

**The North/South Language Body
Annual Report and Accounts
For the year ended 31 December 2016**

**An Foras Teanga
Tuarascáil Bhliantúil agus Cuntais
An bhliain dar chríoch 31 Nollaig 2016**

**Tha Boord o Leid
An Account o the Darg
For the year hinmaist 31 Decemmer 2016**

Foras na Gaeilge
63-66 Sráid Amiens
Baile Átha Cliath 1
+353 (0)1 6398400

www.forasnagaeilge.ie
eolas@forasnagaeilge.ie

Foras na Gaeilge
Teach an Gheata Thiar
2-4 Sráid na Banríona
Béal Feirste
BT1 6ED
+44 (0)28 9089 0970

The Ulster-Scots Agency
The Corn Exchange
31 Gordon Street
Belfast
BT1 2LG
+44 (0)28 9023 1113

www.ulsterscotsagency.com
info@ulsterscotsagency.org.uk

The Ulster-Scots Agency
William Street
Raphoe
Co. Donegal
+353 (0)74 9173876



**The North / South Language Body
Annual Report and Accounts
for the year ended
31 December 2016**

**An Foras Teanga
Tuarascáil Bhliantúil agus Cuntais
don bhliain dar
chríoch 31 Nollaig 2016**

**Tha Boord o Leid
An Accoont o tha Darg
for the year hinmaist 2016**

The Language Body is a North/South Implementation Body sponsored by the Department of Culture, Heritage and the Gaeltacht (DCHG) and the Department for Communities (DfC). It was established on the 2nd of December 1999 under the British-Irish Agreement which set up the implementation bodies and was underpinned by the British-Irish Agreement Act 1999 and the North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999. It reports to the North/South Ministerial Council (NSMC).

The Language Body comprises Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency. Foras na Gaeilge has the principal function of the promotion of the Irish language on an all-island basis. The principal function of the Ulster-Scots Agency is the promotion of greater awareness and use of Ullans and of Ulster-Scots cultural issues, both within Northern Ireland and throughout the island.

Further information and Board Minutes available on the agencies' websites:

www.forasnagaeilge.ie

www.ulsterscotsagency.com

Is Comhlacht Forfheidhmithe Thuaidh/Theas é an Foras Teanga agus tá sé urraithe ag an Roinn Cultúir, Oidhreacht agus Gaeltachta (RCOG) agus an Roinn Pobail (RP). Bunaíodh é an 2 Nollaig 1999 faoi Chomhaontú na Breataine-na hÉireann lena bunaíodh na comhlachtaí forfheidhmithe, comhaontú a bhfuil an tAcht um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann agus an North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 mar bhonn faoi. Tuairiscíonn sé don Chomhairle Aireachta Thuaidh/Theas (CATT).

Tá an Foras Teanga comhdhéanta d'Fhoras na Gaeilge agus de Ghníomhaireachta na hUltaise. Is é príomhfheidhm Fhoras na Gaeilge an Ghaeilge a chur chun cinn ar bhonn uile-oileáin. Is é príomhfheidhm Ghníomhaireachta na hUltaise eolas níos fearr faoin Ultais agus úsáid na hUltaise agus saincheisteanna cultúir Ultach-Albanacha a chur chun cinn, laistigh de Thuaisceart Éireann agus ar fud an oileáin.

Tá breis eolais agus Miontuairiscí Boird ar fáil ar shuíomh gréasáin na ngníomhaireachtaí:

www.forasnagaeilge.ie

www.ulsterscotsagency.com

Contents

Board Members of The Language Body	<i>4</i>
Joint Introduction	<i>5</i>
Report of Foras na Gaeilge	<i>6</i>
Report of The Ulster-Scots Agency	<i>32</i>
Financial Statements	<i>51</i>

Clár

Comhaltaí Boird an Fhorais Teanga	<i>4</i>
Comhréamhrá	<i>5</i>
Tuairisc Fhoras na Gaeilge	<i>6</i>
Tuairisc Tha Boord o Ulstèr-Scotch	<i>32</i>
Ráitis Airgeadais	<i>51</i>

Board Members of The Language Body

Up to 12 December 2016

Joint-Chairpersons

Seosamh Mac Donncha (deceased, Joint-Chairperson to 20 May 2016)

Mr Tom Scott (Joint-Chairperson)*

Marcas Mac Ruairí (board member to 23 June 2016, Deputy Joint-Chairperson
24 June 2016 to 12 December 2016)

Allen McAdam*

Seán Ó hArgáin

Pól Callaghan

Colm Cavanagh (resigned 22 January 2016)

Bláthnaid Ní Chofaigh

Seán Ó Coisdealbha

Seán Micheál Ó Domhnaill

Gráinne McElwain

Ida Fisher*

Éamonn Ó Gribín

Conor McGuinness (appointed 24 June 2016)

Val O'Kelly*

Frederick Kettyle*

Deirdre Kirwan (resigned 11 March 2016)

Donnchadh Ó Laoghaire (resigned 4 March 2016)

Rosie Ní Laoghaire (appointed 24 June 2016)

William Leathem*

Barra Ó Muirí

Lee Reynolds*

Therese Ruane (resigned 14 January 2016)

Hilary Singleton*

From 13 December 2016 to 31 December 2016

Joint-Chairpersons

Pól Ó Gallchóir (Joint-Chairperson)

Keith Gamble* (Joint-Chairperson)

Allen McAdam*

Julie Andrews*

Seán Ó hArgáin

Iain Carlisle*

Sorcha Ní Chéidigh

Bláthnaid Ní Chofaigh

Seán Ó Coisdealbha

Máighrэд Ní Chonghaile

Seán Micheál Ó Domhnaill

Gráinne McElwain

Mairéad Farrell

Ida Fisher*

Niall Ó Gallochobhair

Val O'Kelly*

Frederick Kettyle*

Conor McGuinness

Barra Ó Muirí

David McNarry*

Máire Ní Neachtain

**Denotes Board membership of The Ulster-Scots Agency; unmarked denotes Board membership of Foras na Gaeilge.*

Comhaltaí Boird an Fhorais Teanga

Go dtí 12 Nollaig 2016

Comh-Chathaoirligh

Seosamh Mac Donncha (nach maireann, Comh-Chathaoirleach go 20 Bealtaine 2016)

Mr Tom Scott (Comh-Chathaoirleach)*

Marcas Mac Ruairí (comhalta boird go 23 Meitheamh 2016, Leas-Chomh-Chathaoirleach 24 Meitheamh 2016 go 12 Nollaig 2016)

Allen McAdam*

Seán Ó hArgáin

Pól Callaghan

Colm Cavanagh (d'éirigh as 22 Eanáir 2016)

Bláthnaid Ní Chofaigh

Seán Ó Coisdealbha

Seán Micheál Ó Domhnaill

Gráinne McElwain

Ida Fisher*

Éamonn Ó Gribín

Conor McGuinness (ceapadh 24 Meitheamh 2016)

Val O'Kelly*

Frederick Kettle*

Deirdre Kirwan (d'éirigh as 11 Márta 2016)

Donnchadh Ó Laoghaire (d'éirigh as 4 Márta 2016)

Rosie Ní Laoghaire (ceapadh 24 Meitheamh 2016)

William Leathem*

Barra Ó Muirí

Lee Reynolds*

Therese Ruane (d'éirigh as 14 Eanáir 2016)

Hilary Singleton*

Ó 13 Nollaig 2016 go 31 Nollaig 2016

Comh-Chathaoirligh

Pól Ó Gallchóir (Comh-Chathaoirleach)

Keith Gamble* (Comh-Chathaoirleach)

Allen McAdam*

Julie Andrews*

Seán Ó hArgáin

Iain Carlisle*

Sorcha Ní Chéidigh

Bláthnaid Ní Chofaigh

Seán Ó Coisdealbha

Máighrhead Ní Chonghaile

Seán Micheál Ó Domhnaill

Gráinne McElwain

Mairéad Farrell

Ida Fisher*

Niall Ó Gallochobhair

Val O'Kelly*

Frederick Kettle*

Conor McGuinness

Barra Ó Muirí

David McNarry*

Máire Ní Neachtain

**Léiríonn ballraíocht de The Boord O Ulstèr-Scotch; léiríonn easpa réiltín ballraíocht d'Fhoras na Gaeilge.*

Thegither Forethocht

Joint Introduction

Comhréamhrá

2016 was a busy year for both the Ulster Scots Agency and Foras na Gaeilge.

The Ulster Scots Agency was pleased to see that over the course of the year, the Discover Ulster-Scots Centre, which is managed by the Ulster-Scots Community Network, experienced an increase in the number of community groups visiting along with an increase in footfall from passing trade.

The Agency delivered a wide ranging programme of activities promoting Ulster-Scots by organising and supporting a range of large scale public events. Highlights again included our Burns Night Concert in conjunction with the Ulster Orchestra. The Ulster-Scots Agency expanded its promotional agenda with attendance at Great Game Fairs of Ireland at Shane's Castle and Montalto Estate and officially launched the new C.S. Lewis Exhibition at the Linen Hall Library.

The Agency continued to cater to the high demand for Ulster-Scots in schools and developmental work and capacity building continued through the funding of the Ulster-Scots Community Network. Member groups were facilitated in accessing more than £500,000 of grant funding from a range of sources.

For Foras na Gaeilge the year's highlights included the publication online of all of the material from the New English-Irish Dictionary; the second year implementing the new arrangements relating to the Partnership Approach with the Lead Organisations and other stakeholders; and the awarding of grants worth €4,701,111 to the 6 Lead Organisations: Conradh na Gaeilge; Cumann na bhFiann; Gael Linn; Gaeloideachas; Glór na nGael; and Oireachtas na Gaeilge.

The sad passing of Foras na Gaeilge's Chairperson and first Chief Executive Seosamh Mac Donncha was a great loss and the completion of the term of Foras na Gaeilge's former Chief Executive, Ferdie Mac an Fhailigh and the appointment of Seán Ó Coinn as his successor mixed gratitude and congratulations.

Details of these projects and more can be found in the individual reports from the two agencies.

Keith Gamble
CHAIRMAN
THE ULSTER-SCOTS AGENCY

Pól Ó Gallchóir
CATHAOIRLEACH
FORAS NA GAEILGE

Thegither Forethocht

Joint Introduction

Comhréamhrá

Bliain an-ghnóthach a bhí in 2016 do Ghníomhaireacht na hUltaise agus d'Fhoras na Gaeilge araon.

Bhí áthas ar Ghníomhaireacht na hUltaise gur tháinig méadú le linn na bliana ar líon na ngrúpaí pobail a thug cuairt ar an Discover Ulster-Scots Centre atá á bhainistiú ag an Líonra Pobail Ultaise agus méadú ar líon na gcuariteoirí isteach ón tsráid.

Chuir an Ghníomhaireacht clár an-leathan gníomhaíochtaí ar fáil leis an Ultais a chur chun cinn trí raon leathan gníomhaíochtaí ar scála mór a eagrú nó trí thacú leo. I measc na mbuaicphointí arís bhí an Cheolchoirm Oíche Burns le Ceolfhoireann Uladh. Chuir Gníomhaireacht na hUltaise dlús lena tiomantas don bholscaireacht trí fhreastal ar Mór-Aontaí Géime na hÉireann ag Caisleán Sheáin agus in Eastát Montalto. Lainseáil an Ghníomhaireacht go hoifigiúil an taispeántas nua ar C.S. Lewis i Leabharlann an Líonhalla.

Lean an Ghníomhaireacht de bheith ag freastal ar an éileamh ard ar an Ultais sna scoileanna agus leanadh den obair fhorbartha agus cumasaithe tríd an Líonra Pobail Ultaise. D'éirigh le ballgrúpaí rochtain a fháil ar bhreis is £500,000 de mhaoiniú deontas ó raon foinsí.

I gcás Fhoras na Gaeilge. i measc na mbuaicphointí bhí: iomlán an ábhair as an bhFoclóir Nua Béarla-Gaeilge a bheith foilsithe ar líne; an dara bliain d'fheidmiú na socruithe nua faoin gCur Chuige Comhpháirtíochta leis na Ceanneagraíochtaí agus páirtithe leasmhara eile; agus na deontais ar luach €4,701,111 a bheith curtha ar fáil do na 6 Ceanneagraíocht: Conradh na Gaeilge; Cumann na bhFiann; Gael Linn; Gaeloideachas; Glór na nGael; agus Oireachtas na Gaeilge.

Buille trom d'Fhoras na Gaeilge a bhí a bhí ann nuair a cailleadh Seosamh Mac Donncha, Cathaorileach Fhoras na Gaeilge agus an chéad Phríomhfheidhmeannach ar an eagraíocht. Tháinig deireadh le tréimhse an iar-Phríomh-fheidhmeannaigh, Ferdie Mac an Fhailigh, agus ceapadh Seán Ó Coinn mar chomharba air sa tslí is go raibh idir bhuíochas agus chomhghairdeas ag dul dóibh.

Is féidir sonraí na dtionscadal seo agus tuilleadh a fháil sna tuairiscí ar leith ón dá ghníomhaireacht

Pól Ó Gallchóir
CATHAOIRLEACH
FORAS NA GAEILGE

Keith Gamble
CHAIRMAN
THA BOORD O ULSTÈR-SCOTCH





Tuairisc Fhoras na Gaeilge

Report of Foras na Gaeilge

Contents

<i>Chairperson's Introduction</i>	8
Status	9
Acquisition	15
Use	18
Communication	25
Policy, Planning and Research	29

An Clár

<i>Réamhrá an Chathaoirligh</i>	8
Stádas	9
Sealbhú	15
Úsáid	18
Cumarsáid	25
Polasaí, Pleanáil agus Taighde	29

Chairperson's Introduction

It gives me great pleasure to present this Annual Report and give an account of what Foras na Gaeilge has achieved during 2016. Among the more notable events were:

- The publication online of all of the material from the New English-Irish Dictionary;
- The second year implementing the new arrangements relating to the Partnership Approach with the Lead Organisations and other stakeholders;
- The awarding of grants worth €4,701,111 to the 6 Lead Organisations: Conradh na Gaeilge; Cumann na bhFiann; Gael Linn; Gaeloideachas; Glór na nGael; and Oireachtas na Gaeilge;
- The completion of the term of the former Chief Executive, Ferdie Mac an Fhailigh – to whom a debt of gratitude is owed;
- The appointment of Seán Ó Coinn as the new Chief Executive in December;
- The completion of the term of a number of board members, and the welcome appointment of new members in December (as specified in the Financial Statements) including myself [Chairperson];

The death of my immediate predecessor as Chairperson took us back to memories of the early days of Foras na Gaeilge when he was appointed its first Chief Executive. Seosamh Mac Donncha (1953-2016) passed away on the 20th of March.

Looking towards the future, the office accommodation of the Dublin-based staff was discussed and a Board decision about the matter was planned for early 2017.

Pól Ó Gallchóir
Chairperson
Foras na Gaeilge

Réamhrá an Chathaoirligh

Tá an-áthas orm an Tuarascáil Bhliantúil seo a chur in bhur láthair agus léiriú a thabhairt ar a bhfuil bainte amach ag Foras na Gaeilge le linn na bliana 2016. I measc na n-imeachtaí ba shuntasáí bhí:

- Iomlán an ábhair as an bhFoclóir Nua Béarla-Gaeilge a bheith foilsithe ar líne;
- An dara bliain d'fheidhmiú na socrúithe nua faoin gCur Chuige Comhpháirtíochta leis na Ceanneagraíochtaí agus páirtithe leasmhara eile;
- Na deontais ar luach €4,701,111 a chuir Foras na Gaeilge ar fáil do na 6 Ceanneagraíocht: Conradh na Gaeilge; Cumann na bhFiann; Gael Linn; Gaeloideachas; Glór na nGael; agus Oireachtas na Gaeilge;
- Deireadh tagtha le tréimhse an iar-Phríomhfheidhmeannaigh, Ferdie Mac an Fhailigh – agus ár mbuíochas tuillte aige;.
- Ceapadh Seán Ó Coinn mar Phríomhfheidhmeannach nua i mí na Nollag;
- Deireadh tagtha le tréimhse roinnt comhaltaí boird, agus fáilte curtha roimh chomhaltaí nua a ceapadh i mí na Nollag (mar atá sonraithe sna réamhleathanaigh, mé féin, mar Chathaoirleach, ina measc;

Thóg bás an Chathaoirligh a bhí díreach romham sa ról siar sinn ar bhóithrín na smaointe go dtí laethanta tosaigh Fhoras na Gaeilge nuair a ceapadh é mar chéad Phríomhfheidhmeannach ar an eagraíocht. Cailleadh Seosamh Mac Donncha (1953-2016) 20 Márta.

Agus aghaidh romhainn amach, rinneadh plé faoi chóiríocht oifige don fhoireann i mBaile Átha Cliath agus bhí súil le cinneadh Boird ina leith seo go luath in 2017.

Pól Ó Gallchóir
Cathaoirleach
Foras na Gaeilge

1

STATUS

To enhance the status of the Irish language

1.1 To enhance the status of the Irish language through co-operation and partnership

Foras na Gaeilge was active during 2016 with the various networks for the promotion of linguistic diversity (such as the Network for Promotion of Linguistic Diversity and the European Federation of National Institutions for Language). Representatives attended two meetings of the NPLD Steering Committee and one General Assembly. Nuala Ní Scolláin from Foras na Gaeilge gave a presentation at an EFNIL Conference in Warsaw, 21 September, which dealt with the theme of linguistic prejudices and stereotypes.

A grant of €843,586 was provided to the Lead Organisation **Conradh na Gaeilge** to complete a programme of activities in the key area of Raising Awareness, Language Protection and Representation (on behalf of the language with the state authorities).

Implementation of the Government's Language Planning Processes

A series of information meetings was organised, in conjunction with Údarás na Gaeltachta, in 3 designated Gaeltacht Service Towns regarding the process of appointing a lead organisation to coordinate language planning responsibilities in the town.

In accordance with the Government's Language Planning Process, Foras na Gaeilge was represented on the advisory committee of Donegal County Council with a view to preparing a Language Plan for the county.

1.2 Providing support for the public sector

Specialised Training Courses for the Public Sector - Gaelchultúr

Coláiste na hÉireann/Gaelchultúr was established in 2004 with the stated aim of promoting the Irish language and Irish culture, including music, singing and dancing, in Dublin and island-wide. Quality and Qualifications Ireland (QQI) awarded Gaelchultúr the status of a third-level college in 2013.

In 2015 Foras na Gaeilge awarded Gaelchultúr a three-year contract to deliver Specialised Irish language Courses to the Public Sector on an all-island basis for the period 2015- 2018 under the Scheme for Specialised Irish language courses for the Public Sector 2015 – 2018.

Gaelchultúr provides Irish language courses and learning resources to those with an interest in Irish worldwide. Its goal is to provide first-class services that will inspire both learners and fluent speakers of Irish to improve their knowledge of the language. Courses are offered throughout Ireland, taught by a network of teachers, and Gaelchultúr's e-learning website, ranganna.com, gives learners all over the world the opportunity to improve their standard of Irish.

1

STÁDÁS

Stádas na Gaeilge a neartú

1.1 Cur le stádas na Gaeilge trí chomhoibriú agus trí chomhpháirtíocht

Bhí Foras na Gaeilge gníomhach le linn 2016 ar an ngréasán do chur chun cinn na héagsúlachta teangeolaíche (ar nós an Network for Promotion of Linguistic Diversity agus an European Federation of National Institutions for Language). D'fhreastail ionadaithe ar dhá chruinniú de chuid Choiste Stiúrtha NPLD agus ar Olltíonól amháin. Rinne Nuala Ní Scolláin ó Fhoras na Gaeilge cur i láthair ag Comhdháil de chuid EFNIL i Vársá, 21 Meán Fómhair, áit a raibh plé ar an téama teangacha agus steiréitíopaí.

Cuireadh deontas €843,586 ar fáil don Cheanneagraíocht **Conradh na Gaeilge** chun clár oibre a chur i gcrích sa mhór-réimse Ardú Feasachta, Cosaint Teanga agus Ionadaíocht (thar ceann na teanga i gcomhar le húdaráis stáit).

Forfheidhmiú Phróisis Phleanála Teanga an Rialtais

Eagraíodh sraith de chruinnithe eolais i gcomhar le hÚdarás na Gaeltachta i 3 Bhaile Seirbhíse Gaeltachta ainmnithe maidir le próiseas ceapacháin ceanneagraíochta chun cúram phlean teanga an bhaile a chomhordú.

I gcomhréir le Próiseas Pleanála Teanga an Rialtais, rinne Foras na Gaeilge ionadaíocht ar choiste chomhairleach de chuid Chomhairle Contae Dhún na nGall ar mhaithe le Plean Teanga Contae a ullmhú.

1.2 Tacaíocht a chur ar fáil don earnáil phoiblí

Sainchúrsaí Oiliúna don Earnáil Phoiblí - Gaelchultúr

Bunaíodh Coláiste na hÉireann/Gaelchultúr in 2004 agus é mar aidhm aige an Ghaeilge agus an cultúr Gaelach, idir cheol, amhránaíocht agus damhsa, a chur chun cinn i mBaile Átha Cliath agus ar bhonn uile-oileáin. Bhronn Dearbhú Cáilíochtaí agus Cáilíochtaí Éireann (QQI) stádas mar choláiste tríú leibhéal ar Gaelchultúr in 2013.

In 2015 bhronn Foras na Gaeilge conradh trí bliana ar Gaelchultúr le Sainchúrsaí Gaeilge don Earnáil Phoiblí a sholáthar ar bhonn oileánda don tréimhse 2015- 2018 faoin Scéim do Sholáthróirí Sainchúrsaí Gaeilge don Earnáil Phoiblí 2015 – 2018.

Cuireann Gaelchultúr cúrsaí agus acmhainní foghlama Gaeilge ar fáil, do dhaoine fásta ar fud na cruinne a bhfuil spéis acu sa teanga. Tá sé mar sprioc aige seirbhísí den scoth a thairiscint d'fhoghlaimoírí agus do chainteoirí líofa araon chun iad a spreagadh lena gcuid Gaeilge a fheabhsú agus a shaibhriú. Tairgtear cúrsaí Gaeilge timpeall na hÉireann, faoi stiúir gréasáin de mhúinteoirí, agus cuireann suíomh gréasáin ríomhfhoghlama Gaelchultúir, ranganna.com, deiseanna ar fáil d'fhoghlaimoírí i ngach cearn den domhan chun cur lena gcuid Gaeilge.

Eircode

Foras na Gaeilge took part in the working group on the completion of the Irish language place-name database for *EirCode* and discussions are ongoing with the Department of Communication, Climate Action and Environment regarding the recommendations of the working group.

Terminology Support

The Terminology Committee provided support and advice online for the public sector regarding terminology, providing an interim answer within three days and a definitive answer within five working days following the approval of a term by the Terminology Committee.

***Freagra* – a Helpline for the Public Sector**

Ling Research Ltd. was established in 2003 with the objective of bringing together researchers and those who develop languages, linguistics, computer science and computational linguistics. On behalf of the State, it has undertaken research into translation technology, translation training, translation resources and computational linguistics. It has links with the leading Irish academic institutions and there is an extensive range of research resources available as required. Ling provides excellent translation services for government departments, state bodies and other customers. Every translator is accredited by Foras na Gaeilge.

It has undertaken research initiatives in the development and maintenance of internet resources for Irish language translators, consultation on translation tools for state bodies, the provision of Irish language resources in digital form, and training for translators. Ling edits and manages the site www.acmhainn.ie and there are resources on this site for English/Irish translators.

Ling provides the *Freagra* service (www.freagra.net) which was established in 2005 with funding from Foras na Gaeilge. Assistance is made available free of charge to the public regarding Irish language vocabulary and grammar. On average the service receives approximately 150 telephone calls, 250 texts and 550 emails per month. Among the users availing of the service are government departments, state bodies and local authorities, as well as teachers and post-primary students who use the service regularly. And there is also the wider public who contact the service – a wide range of people from the island of Ireland and abroad. Enquiries come from the United Kingdom, the United States, Asia and Australia.

The following are the most common type of enquiries seen (in order of frequency)

- Terminology and phrases for the public service
- Grammar
- Place-names
- Proverbs
- Blessings – occasions, family e.g. wedding, death, christening etc.
- Phrases for occasions e.g. cakes, cards etc.

1.3 Providing support for the translation sector and enhancing professionalism in the sector

Accreditation System for Translators

An exam in translation took place in the Spring. 27 translators succeeded in obtaining the Seal of accreditation. The Minister of State Seán Kyne awarded certificates to the translators in October 2016.

Eircode

Bhí Foras na Gaeilge páirteach sa mheitheal ar iomlánú an bhunachair logainmneacha Gaeilge do *EirCode* agus tá plé fós ar siúl leis an Roinn Cumarsáide, Gníomhaithe ar son na hAeráide agus Comhshaoil.

Tacaíocht Téarmaíochta

Chuir an Coiste Téarmaíochta tacaíocht agus comhairle ar fáil ar líne don earnáil phoiblí maidir le cúrsaí téarmaíochta agus tugtar freagra eatramhach taobh istigh de thrí lá oibre agus freagra críochnúil taobh istigh de chúig lá oibre tar éis don Choiste Téarmaíochta téarma a fhaomhadh.

Freagra – Líne Chabhrach don Earnáil Phoiblí

Bunaíodh Ling Research Ltd. in 2003 agus é mar aidhm aige taighdeoirí agus lucht forbartha Teanga, Teangeolaíochta, Ríomheolaíochta agus Ríomhtheangeolaíochta a thabhairt le chéile. Thar ceann an Stáit, tá taighde déanta aige ar theicneolaíocht an aistriúcháin, oiliúint an aistriúcháin, acmhainní aistriúcháin agus ar an ríomhtheangeolaíocht. Tá naisc aige le príomhinstiúidí léinn na hÉireann agus tá réimse leathan d'acmhainní taighde ar fáil de réir mar is gá. Cuireann Ling seirbhísí aistriúcháin den scoth ar fáil do ranna rialtais, do chomhlachtaí stáit agus do chustaiméirí eile. Tá creidiúnú Fhoras na Gaeilge ag na haistritheoirí uile.

Tá tograí taighde déanta aige i bhforbairt agus cothabháil acmhainní idirlín d'aistritheoirí Gaeilge, comhairleoireacht ar uirlisí aistriúcháin do chomhlachtaí Stáit, acmhainní Gaeilge a chur ar fáil i bhfoirm dhigiteach, agus oiliúint d'aistritheoirí. Tá Ling ina eagarthóir agus ina bhainisteoir ar an suíomh www.acmhainn.ie agus tá acmhainní ar an suíomh seo d'aistritheoirí Béarla/Gaeilge.

Cuireann Ling an tseirbhís Freagra (www.freagra.net) a bunaíodh in 2005 ar fáil le maoiniú ó Fhoras na Gaeilge. Tugtar cúnaimh saor in aisce don phobal maidir le foclaíocht agus gramadach na Gaeilge. Ar an meán faigheann an tseirbhís thart ar 150 gaoch gutháin, 250 téacs agus 550 r-phost in aghaidh na míosa. Maidir leis na húsáideoirí a bhaineann úsáid as an seirbhís tá ranna rialtais, comhlachtaí stáit agus údaráis áitiúla, chomh maith le múinteoirí agus scoláirí bunscoile agus iarbhunscoile a bhaineann úsáid as an seirbhís go rialta. Agus bíonn an pobal i gcoitinne i dteagmháil leis an seirbhís freisin – réimse leathan de dhaoine ó oileán na hÉireann agus ó thar lear. Tagann fiosruithe ón Ríocht Aontaithe, ó na Stáit Aontaithe, ón Áise agus ón Astráil.

Is iad seo na haicmí fiosruithe is mó a fheictear (na cinn is minice ar dtús)

Téarmaíocht agus nathanna don tseirbhís phoiblí
Gramadach
Logainmneacha
Seanfhocail
Beannachtaí – ócáidí teaghlaigh e.g. pósadh, bás, baisteadh etc.
Nathanna d'ócáidí e.g. cístí, cártaí etc.

1.3 Tacaíocht a chur ar fáil d'earnáil an aistriúcháin agus cur le gairmiúlacht na hearnála

Córas Creidiúnaithe d'Aistritheoirí

Tharla scrúdú san aistriúchán san Earrach. D'éirigh le 27 aistritheoir an Séala a bhaint amach. Bhronn an tAire Stáit Seán Kyne teastais ar na haistritheoirí i mí Dheireadh Fómhair 2016.



*Minister of State Seán Kyne TD at the Translation Accreditation event .
An tAire Stáit Sean Kyne TD ag bronnadh an tSéala Aistriúcháin.*

Aistear

Aistear is a trade name used by Dr Antain Mac Lochlainn for education projects in translation and in editing. The name Aistear was registered in January 2007. www.aistear.ie is a website which provides education facilities to translators and to anyone writing in Irish. Included in the materials available on the site are translation and editing exercises, important texts associated with the written Irish language and a database of the most common errors and points of difficulty in Irish.

The site aims to help people improve their written Irish and to gain experience in specialized editing and translation skills. The site is available for the Irish language community and people have an opportunity to submit common mistakes to be included in the ‘Cruinneas’ (‘Accuracy’) database. Postgraduate students and other students can publish the result of their work in the ‘Taighde & Cartlann’ (‘Research & Archive’) section. People can publicise Irish language events in ‘Nuacht’ (‘News’) and readers can contact the site about topics they enjoy – or don’t enjoy.

As the number of entries increases, a very valuable reference work can be created for learners, teachers, lecturers, translators, editors and writers of every type. Dr Antain Mac Lochlainn is the editor of the site. Grafaicí Teo designs the site and Siuán Ní Mhaonaigh provides expert advice on some of the projects Aistear undertakes periodically.

Aistear receives funding for site design and development from Foras na Gaeilge. Aistear achieves approximately 1,200 – 1,500 visits a month and this year developments have been made in social media.

1.4 Supporting greater awareness of the Irish language in the private business sector

The ‘GNÓ Means Business’ Awareness Campaign

This awareness campaign on the value and function of Irish in the private business sector continued. A review was undertaken of the specialised



*Seán Ó Coinn, Príomhfheidhmeannach nua, ceaptha Nollaig 2016.
Seán Ó Coinn, new Príomhfheidhmeannach, appointed December 2016.*

Aistear

Is ainm trádála é Aistear a úsáideann an Dr Antain Mac Lochlainn le haghaidh tionscadal oiliúna san aistriúchán agus san eagarthóireacht. Cláraíodh an t-ainm Aistear i mí Eanáir 2007. Suíomh Gréasáin atá in www.aistear.ie, a chuireann áiseanna oiliúna ar fáil d'aistritheoirí, d'eagarthóirí agus do gach duine a bhíonn ag scríobh i nGaeilge. I measc na n-ábhar atá ar an suíomh, tá cleachtaí aistriúcháin agus eagarthóireachta, téacsanna tábhachtacha a bhaineann leis an nGaeilge scríofa agus bunachar sonraí de na botúin agus de na pointí deacrachta is coitianta sa Ghaeilge.

Is é aidhm an tsuímh cabhrú le daoine feabhas a chur ar a gcuid Gaeilge scríofa agus cleachtadh a fháil ar shainscileanna na heagarthóireachta agus an aistriúcháin. Tá an suíomh ann do phobal na Gaeilge agus bíonn an deis ag daoine samplaí de bhotúin choitianta a chur faoina bhráid le cur sa bhunachar sonraí, Cruinneas. Is féidir le mic léinn iarchéime agus scoláirí eile toradh a gcuid oibre a fhoilsiú sa rannán 'Taighde & Cartlann'. Is féidir le daoine eolas a chur ar fáil faoi imeachtaí Gaeilge le haghaidh 'Nuacht' agus is féidir le léitheoirí dul i dteagmháil leis an suíomh faoi ábhair a thaitníonn – nó nach dtaitníonn – leo.

De réir mar a chuirtear le líon na n-iontrálacha, is féidir saothar tagartha fíorluachmhar a chruthú le haghaidh foghlaimoírí, múinteoirí, léachtóirí, aistritheoirí, eagarthóirí agus scríbhneoirí de gach cineál. Is é an Dr Antain Mac Lochlainn eagarthóir an tsuímh. Grafaicí Teo a dhéanann an suíomh a dhearadh agus cuireann Siuán Ní Mhaonaigh sainchomhairle ar fáil maidir le cuid de na tionscadail taighde a bhíonn ar siúl ag Aistear ó am go ham.

Faigheann Aistear maoiniú maidir le dearadh agus forbairt an tsuímh ó Fhoras na Gaeilge. Tá ag éirí le Aistear timpeall 1,200 – 1,500 cuairt ar an suíomh a bhaint amach in aghaidh na míosa agus tá forbairt sna meáin shóisialta déanta acu i mbliana.

1.4 Tacú le hardú feasachta Gaeilge san earnáil ghnó phríobháideach

Feachtas Feasachta 'GNÓ Means Business'

Leanadh den fheachtas feasachta ar luach agus ar fheidhm na Gaeilge i gcomhthéacs na hearnála gnó príobháidí. Rinneadh athbhreithniú le linn 2016

section '[GnóMeansBusiness](#)' on the Foras na Gaeilge site as a central information resource.

Three short videos on the use of Irish in Small and Medium-Sized Firms and in the business sector in general were produced - these can be viewed on the [Foras na Gaeilge YouTube channel](#).

Advisory, translation and proof-reading services were provided for business, particularly during Seachtain na Gaeilge. Among those availing of the services were CitiBank, the Irish Hospitality Institute, Gnó Mhaigh Eo, Largo Foods, Tayto Park and the Chambers of Commerce.

An information service focussed on the use of Irish in the business sector was made available in the form of tweets, which had more than 1,100 followers by the end of the year. (www.twitter.com/gnoasgaeilge).

Business sponsorship projects included: *All-Ireland Marketing Awards 2016* in May, in which Nemeton TV won the 'Irish Language in Business' award and *ShelfLife C-Store Awards 2016* in which Durkin's Costcutter (Baile na hAbhann) won the 'Irish Language Retailer Business Award'.

Support Resources for Business

31 specific support resources for the business sector were developed and provided free of charge through the self-ordering service on the website at www.gaeilge.ie/ordu, and as part of a supports package there is a selection of stickers, badges, leaflets and other support materials to enhance the visibility of Irish in business settings. 107 orders were handled and more than 50,436 resources were supplied to businesses in 24 counties during 2016.

Business Support Scheme

With a budget of €35,258 36 businesses took part in the scheme which saw the development of signage, stationery, printed marketing materials, websites and other branding materials using accurate Irish alongside English. This matched funding scheme succeeded in attracting matching investment from applicants towards these Irish language initiatives.

Irish in Business Q-Mark

The *Irish in Business Q-Mark* has been registered in the patents offices of the United Kingdom and Ireland as a quality assurance mark for business-based bilingualism in the two jurisdictions. A company has been appointed to develop the new website for the initiative. 5 companies were selected at the end of 2016 to participate in the pilot scheme aimed at achieving the *ISO standard 9001* and a new all-island scheme will be rolled out before the end of 2017, based on the results of this stage.

1.5 Operation and monitoring of the new structures for partnership with the Lead Organisations

Foras na Gaeilge awarded grants worth €4,701,111 to the 6 Lead Organisations: Gael Linn; Conradh na Gaeilge; Glór na nGael; Gaeloideachas; Cumann na bhFiann; and Oireachtas na Gaeilge.

Foras na Gaeilge chaired 6 meetings of the Partnership Forum (which is made up of the principal officers of the 6 Lead Organisations, the chair of the All-Island Language Development Forum and senior officers of Foras na Gaeilge). There were 3 meetings of the Language Development Forum.

A series of partnership initiatives were agreed between the 6 Lead Organisations: Rith 2016; Féasta 2016; A Family Room at the November

ar an sainrannán ‘GnóMeansBusiness’ atá ar shuíomh Fhoras na Gaeilge mar lárfhoinsé eolais.

Léiríodh 3 fhíseán ghearra dírithe ar úsáid na Gaeilge i bhFiontair Bheaga agus Mheánmhéide agus san earnáil ghnó i gcoitinne – tá siad ar fáil le feiceáil ar chainéal YouTube an Fhorais.

Cuireadh seirbhísí comhairle, aistriúcháin agus profléitheoireachta ar fáil don lucht gnó, go háirithe mar chuid de cheiliúradh Sheachtain na Gaeilge, ina measc: CitiBank, Irish Hospitality Institute, Gnó Mhaigh Eo, Largo Foods, Tayto Park, na Cumainn Tráchtála Gnó.

Soláthraíodh seirbhís eolais i bhfoirm tvuíteanna dírithe ar úsáid na Gaeilge i gcomhthéacs na hearnála gnó ag a raibh breis agus 1,100 leantóir faoi dheireadh na bliana. (www.twitter.com/gnoasgaeilge).

I measc na dtionscadal urraíochta gnó bhí: *All-Ireland Marketing Awards 2016* i mBealtaine le Nemeton TV mar bhuaiteoir ‘Gnó le Gaeilge’ agus *ShelfLife C-Store Awards 2016* le Durkin’s Costcutter (Baile na hAbhann) mar bhuaiteoir ‘Gradam Gnó don Mhiondíol Gaeilge’.

Áiseanna Tacaíochta Gnó

Tá 31 sain-áis tacaíochta don earnáil ghnó forbartha agus ar fáil saor in aisce ón gcóras féinordaithe, www.gaeilge.ie/ordu, agus mar chuid den phacáiste tacaíochta tá rogha de chomharthaí féinghreamaithe, suaitheantais, bileoga agus earraí tacaíochta eile chun cur le hinfheictheacht na Gaeilge i dtimpeallacht gnó. Déileáladh le 107 ordú ina raibh breis agus 50,436 áis curtha ar fáil do ghnólachtaí i 24 contae le linn 2016.

Scéim Tacaíochta Gnó

Le buiséad de €35,258 bhí 36 gnólacht páirteach sa scéim trínar forbraíodh comharthaíocht, stáiseanóireacht, ábhair mhargaíochta chlóite, suíomhanna idirlín agus ábhair bhrandála eile agus Gaeilge chruinn in úsáid ar bhonn dátheangach. Mar scéim mhaoinithe mheaitseála, d’éirigh léi luach infheistíochta den mhéid céanna a mhealladh ó na hiarratasóirí ar son na bhforbairtí Gaeilge seo.

Q-Mharc Gnó le Gaeilge

Tá an *Q-Mharc Gnó le Gaeilge* cláraithe sa Ríocht Aontaithe agus i bPoblacht na hÉireann le hOifigí na bPaitinní mar mharc deimhniúcháin atá dírithe ar úsáid an dátheangachais san earnáil ghnó sa dá dhlíne. Tá comhlacht ceaptha le tabhairt faoin suíomh nua gréasáin a fhorbairt don togra. Roghnaíodh 5 chomhlacht ag deireadh 2016 le bheith páirteach sa scéim phiolótach leis an *gcáilíocht ISO 9001* a bhaint amach agus beidh scéim uile-oileáin úr le cur sa siúl faoi dheireadh 2017, bunaithe ar thoradh na céime seo.

1.5 Na struchtúir úra chomhpháirtíochta leis na Ceanneagraíochtaí a fheidhmiú agus monatóireacht a dhéanamh orthu

Chuir Foras na Gaeilge deontais ar luach €4,701,111 ar fáil do na 6 Cheanneagraíocht: Gael Linn; Conradh na Gaeilge; Glór na nGael; Gaeloideachas; Cumann na bhFiann; agus Oireachtas na Gaeilge.

Rinne Foras na Gaeilge cathaoirleacht ar 6 chruinniú den Fhóram Comhpháirtíochta (atá comhdhéanta d’Oifigigh Cheannais na 6 Cheanneagraíocht, de Chathaoirleach an Fhórait Forbartha Teanga agus d’Oifigigh Shinsearach Fhoras na Gaeilge). Bhí 3 chruinniú den Fhóram Forbartha Teanga ann.

Oireachtas Festival; the Irish language Tent at the Ploughing Championships; the BEO Competition at the November Oireachtas Festival; Awareness Campaigns on Irish medium education and the Gaelbhrtach campaign.

1.6 Enhancing the status of Irish among young people

Gaelbhrtach

A grant worth €120,000 was provided to Gael Linn in 2016 for the Gaelbhrtach project, which focuses on promoting spoken Irish in schools at primary and post-primary levels.

Gaelbhrtach was awarded to 60 schools at an event in St. Patrick's College, Drumcondra, Dublin, and there were over 700 pupils present from primary schools and post-primary schools all over the island.

1.7 Enhancing the status of Irish in the community

Events

Funding was made available through Clár na Leabhar Gaeilge's Literary Projects Scheme for the following initiatives which enhanced the status of Irish in the community.

IMRAM

IMRAM undertook its programme of literary events once again in 2016 with a wide range of events encompassing prose, poetry and music allowing Irish speakers an opportunity to come together and for Irish language publishers and writers to bring their work to the fore. The events provided a unique platform for writing in the Irish language and for Irish language writers. IMRAM also acts as a mechanism for generating publicity and every effort was made to introduce authors to the media and to cultivate positive attitudes to Irish language writing, something very much needed.

Among the events in 2016 were the David Bowie Project; Aisling Gheal: the Caitlín Maude Project; and a major music and poetry night and a celebration of Irish and Czech literature 'Ó Bhaile Átha Cliath go Prág'. IMRAM co-operated with other festivals and organisations throughout the year, such as City in the Marsh: a Cork Project which was part of the Cork International Poetry Festival and Duanta Damnaíthe: The Pogues Project which was part of St. Patrick's Day Festival.

The magazine IMRAM also started during 2016 and developments were undertaken on the website.

In addition to the IMRAM Irish language events, funding was made available under the Literary Projects Scheme for the following literary events and conferences

- REIC in Dublin, Galway and Belfast, The Irish Writers' Centre
- Is Vireas Teanga (specialised media clip project), The Irish Writers' Centre
- Tóg an Mic, The Irish Writers' Centre
- A conference on the Irish language Literature and Culture, National University of Ireland, Galway

Funding was provided to libraries throughout the island to support them in organising literary events to promote Irish language writers/authors in the libraries.

Aontaíodh agus cuireadh i gcrích sraith de thograí comhpháirtíochta idir na 6 Cheanneagraíocht: Rith 2016; Féasta 2016; Seomra Teaghlaigh ag Oireachtas na Samhna; Puball na Gaeilge ag an gComórtas Treabhdóireachta; Comórtas BEO ag Oireachtas na Samhna; Feachtais Fheasachta ar an nGaelscolaíocht; agus Gaelbhrtach.

1.6 Stádas na Gaeilge a ardú i measc daoine óga

Gaelbhrtach

Cuireadh deontas ar luach €120,000 ar fáil in 2016 do Gael Linn don tionscadal Gaelbhrtach, atá dírithe ar chur chun cinn na Gaeilge labhartha i scoileanna ag an mbunleibhéal agus ag an iar-bhunleibhéal.

Bronnadh Gaelbhrtach ar 60 scoil ag ócáid i gColáiste Phádraig, Droim Conrach, Baile Átha Cliath, agus bhí breis agus 700 dalta scoile i láthair ó bhunscoileanna agus ó mheánscoileanna ar fud an oileáin.

1.7 Stádas na Gaeilge a ardú i measc an phobail

Ócáidí

Cuireadh maoiniú ar fáil trí Scéim na dTionscadal Litríochta, Clár na Leabhar Gaeilge do na tionscadail seo a leanas a chuir le stádas na Gaeilge i measc an phobail.

IMRAM

Reáchtáladh imeachtaí litríochta Gaeilge de chuid IMRAM arís in 2016, le réimse leathan imeachtaí a chuimsíonn próis, filíocht agus ceol ionas go mbeadh teacht le chéile ag cainteoirí Gaeilge agus go mbeadh deis ag foilsitheoirí agus údair na Gaeilge a gcuid saothar a chur i lár an aonaigh. Thug na himeachtaí seo ardán iontach tábhachtach do scríbhneoireacht agus do scríbhneoirí na Gaeilge. Meicníocht phoiblíochta atá in IMRAM chomh maith agus rinneadh an-iarracht údair a chur i láthair na meán agus dearcadh dearfach a chothú ina leith, rud a bhfuil géarghá leis.

I measc na n-imeachtaí in 2016 bhí Tionscadal David Bowie; Aisling Gheal: Tionscadal Chaitlín Maude; agus móroíche cheoil agus fhilíochta agus litríocht na Gaeilge agus na Seicise, 'Ó Bhaile Átha Cliath go Prág'. Chomhoibrigh IMRAM le féilte eile agus i gcomhar le heagraíochtaí eile i rith na bliana chomh maith, ar nós ócáid Chathair sa Chorcach/City in the Marsh: Tionscadal Chorcaí a bhí mar chuid d'Fhéile Philíochta Idirnáisiúnta Chorcaigh agus Duanta Damnaithe: Tionscadal The Pogues a bhí mar chuid d'Fhéile Phádraig.

Cuireadh tús le hiris IMRAM le linn na bliana 2016 chomh maith agus rinneadh forbairtí ar an suíomh gréasáin.

Chomh maith leis na himeachtaí Gaeilge seo de chuid IMRAM, cuireadh maoiniú ar fáil do na hócáidí agus comhdhálacha litríochta seo a leanas trí Scéim na dTionscadal Litríochta

- REIC i mBaile Átha Cliath, Gaillimh agus Béal Feirste, Áras Scríbhneoirí na hÉireann
- Is Vireas Teanga (tionscadal speisialta gearrthóg), Áras Scríbhneoirí na hÉireann
- Tóg an Mic, Áras Scríbhneoirí na hÉireann.
- Comhdháil ar Litríocht agus Cultúr na Gaeilge, Ollscoil na hÉireann, Gaillimh

Cuireadh maoiniú ar fáil mar thacaíocht do leabharlanna timpeall an oileáin ar mhaithe le hócáidí liteartha le scríbhneoirí/údair Ghaeilge a chur chun cinn sna leabharlanna.

1.8 The status of Irish in educational systems

Foras na Gaeilge nominates representatives on various Boards and committees active in educational matters throughout the island and those representatives participated in the following different meetings: The High-Level Education Group (20 Year Strategy for Irish), Comhairle na Gaelscolaíochta, The National Council for Curriculum and Assessment and an Chomhairle um Oideachas Gaeltachta agus Gaelscolaíochta.

Foras na Gaeilge participated in the discussion on the Policy for Gaeltacht Education launched by the Taoiseach, Enda Kenny, Scoil Mhic Dara, an Cheathrú Rua in October.

Foras na Gaeilge made a presentation regarding the Policy for Gaeltacht Education to the Oireachtas Standing Joint Committee on the Irish Language, the Gaeltacht and the Islands.

1.8 Stádas na Gaeilge sna córais oideachais

Tá ionadaithe ainmnithe ag Foras na Gaeilge ar bhoird agus ar choistí éagsúla a bhaineann le cúrsaí oideachais ar bhonn uile-oileáin agus bhí na hionadaithe rannpháirteach sna cruinnithe éagsúla seo a leanas: Grúpa Ardleibhéal Oideachais (Straitéis 20 Bliain don Ghaeilge); Comhairle na Gaelscolaíochta; An Chomhairle Náisiúnta Curaclaim agus Measúnachta, An Chomhairle um Oideachas Gaeltachta agus Gaelscolaíochta.

Bhí Foras na Gaeilge rannpháirteach sa phlé ar an bPolasaí don Oideachas Gaeltachta a sheol an Taoiseach, Enda Kenny, ag Scoil Mhic Dara, an Cheathrú Rua i mí Dheireadh Fómhair.

Rinne Foras na Gaeilge cur i láthair do Bhuan-Chomhchoiste na Gaeilge, na Gaeltachta agus na nOileán den Oireachtas ar an bPolasaí don Oideachas Gaeltachta.

2

ACQUISITION

To support the learning and acquisition of Irish by increasing the number of learning opportunities at all levels and improving the standard of teaching

2.1 Enhancing acquisition of Irish through co-operation and partnership

Gaeloideachas

€715,719 was provided to the Lead Organisation to complete a programme in the key area of Irish Medium and Immersion Education and All-Irish Pre-schooling.

An tÁisaonad Lán-Ghaeilge

£272,486 was provided to the Áisaonad for the provision of resources to the Irish medium sector, including the Early Reading Programme.

Write a Book

This project involves primary school children writing a book, allowing them to express themselves creatively, to learn new skills and, above all, to enjoy the process of writing and publishing their own books. Nine Education Centres took part in the Project during the 2015/16 school year:

West Dublin Education Centre;
Kilkenny Education Centre;
Carrick-on-Shannon Education Centre;
Clare Education Centre;
Gort an Choirce Teachers' Centre;
West Cork Education Centre;
Laois Education Centre;
Mayo Education Centre; and
Tralee Education Centre.

Schools in Northern Ireland also participated in the project in the 2015/2016 school year, with support from the Áisaonad. An unique event was organised for each Education Centre and prizes were awarded during those events to children taking part in the project. The project was a great success and almost 9,500 children took part. Some of the books produced can be found on the website www.scriobhleabhar.ie.

2.2 Promoting the teaching of Irish

Gael Linn

Funding for this area of work was included in the €656,750 grant provided to the Lead Organisation **Gael Linn**.

Summer Camps Scheme

Under this scheme funding of €158,417 was provided for 69 camps throughout the island.

Diploma in Teaching Irish to Adults

Joint funding in conjunction with The Dept. of Culture, Heritage & the Gaeltacht was approved in 2015 to offer the Diploma in Teaching Irish to Adults in Dublin during the academic year 2015/2016. Training was provided

2 SEALBHÚ

Tacú le foghlaim, sealbhú agus daingniú na Gaeilge trí: cur le líon na ndeiseanna foghlama ag gach leibhéal agus cur le caighdeán teagaisc

2.1 Cur le sealbhú na Gaeilge trí chomhoibriú agus trí chomhpháirtíocht

Gaeiloideachas

Cuireadh €715,719 ar fáil don Cheanneagraíocht seo chun clár oibre a chur i gcrích sa mhór-réimse Gaeiloideachais / Tumoideachais agus Réamhscolaíochta Lán-Ghaeilge.

An tÁisaonad Lán-Ghaeilge

Cuireadh €272,486 ar fáil don Áisaonad chun áiseanna a sholáthar d'earnáil na gaeilscolaíochta, an Clár Luathléitheoireachta san áireamh.

Scríobh Leabhar

Is éard atá i gceist leis an tionscadal seo ná go n-iarrtar ar pháistí bunscoile leabhar a scríobh, rud a thugann an deis dóibh taithí a fháil ar an gcruthaitheacht, ar na scileanna agus, ar ndóigh, ar an spraoi, a bhaineann lena leabhair féin a scríobh agus a fhoilsiú. Bhí naoi nIonad Oideachais páirteach sa tionscadal sa scoilbhliain 2015/2016:

Ionad Oideachais Bhaile Átha Cliath Thiar;
Ionad Oideachais Chill Chainnigh;
Ionad Oideachais Chora Droma Rúisce;
Ionad Oideachais an Chláir;
Ionad na Múinteoirí, Gort an Choirce;
Ionad Oideachais Iarthar Chorcaí;
Ionad Oideachais Laoise;
Ionad Oideachais Mhaigh Eo; agus
Ionad Oideachais Thrá Lí.

Ghlac scoileanna i dTuaisceart Éireann páirt sa tionscadal sa scoilbhliain 2015/2016 chomh maith, le tacaíocht ón Áisaonad. Eagraíodh ócáid faoi leith i ngach ceantar agus bronnadh duaiseanna ar chuid de na páistí a ghlac páirt sa tionscadal ag na hócáidí sin. D'éirigh thar barr leis an tionscadal agus bhí beagnach 9,500 páiste páirteach ann. Tá cuid de na leabhair a scríobhadh ar fáil ar an suíomh gréasáin www.scriobhleabhar.ie

2.2 Múineadh na Gaeilge a chur chun cinn

Gael Linn

Bhí maoiniú san áireamh sa deontas de €656,750 don Cheanneagraíocht **Gael Linn** le plé leis an réimse seo oibre.

Scéim na gCampáí Samhraidh

Tríd an scéim seo cuireadh deontais ar fáil le haghaidh 69 campa ar fud an oileáin ar luach €158,417.

Dioplóma i Múineadh na Gaeilge d'Aosaigh

Ceadáíodh cómhaoiniú (i gcomhar leis an Roinn Cultúir, Oidhreacht & Gaeltachta) in 2015 leis an Dioplóma i Múineadh na Gaeilge d'Aosaigh a

to teachers in how to teach the language to adult learners. 9 people attained the Diploma at the end of the academic year in 2016.

2.2.2 Supporting the provision of teaching and learning resources through an Gúm and partnership schemes with stakeholders

Séideán Sí: The Digital Project

In partnership with the CCEA and with the Department of Education and Skills a range of electronic resources, from games to activities, were provided for Classes 1 and 2 on the website www.seideansi.ie. Work commenced on the preparation of materials for Classes 3-6 and a consultation process began to plan the next three-year development project.

The following pieces were published for primary school pupils:

Pota Folamh

Irish language version of a story from traditional Chinese folklore.
Aimed at First and Second Class.

Óró na Circíní

by Gabriel Rosentstock/Brian Fitzgerald
Collection of stories from African traditions.
Aimed at Third and Fourth Class.

Morf

by Orna Ní Choileáin/Olivial Golden
A novel aimed at Fifth and Sixth Class.

2.3 Advancing the teaching of Irish

This area of work is included in the €715,719 grant provided to **Gaeloideachas**.

This area of work is included in the **£272,486** provided to **An tÁisaonad Lán-Ghaeilge**.

2.3.4 Supporting the provision of teaching and learning facilities through an Gúm and partnership schemes with stakeholders.

The following aids were made available:

Primary Schools:

- Electronic version of various mathematics posters relating to the series *Mata go Deo*;
- Workbook and aids online in Geography for Fifth Class (*Féach Thart*);
- Four editions of the environment newsletter *Líon an Dúlra*;
- Two information books on Science: *Cén fáth a mbím ag Broimneach?* and *An gCacann Beacha?*

Post-Primary Schools:

- History textbook for the Leaving Certificate;
- 3 additional chapters of the Art textbook online for the Leaving Cert;

chur ar fáil i mBaile Átha Cliath sa bhliain acadúil 2015/2016. Cuireadh oiliúint ar fáil do mhúinteoirí conas Gaeilge a mhúineadh d'fhoghlaimoírí fásta. Bhain 9 nduine an Dioplóma amach ag deireadh na bliana acadúla in 2016.

2.2.2 Tacú le soláthar áiseanna teagaisc agus foghlama tríd an nGúm agus trí scéimeanna comhpháirtíochta le páirtithe leasmhara

Séideán Sí: An Tionscadal Digiteach

I gcomhar leis an CCEA agus leis an Roinn Oideachais agus Scileanna cuireadh raon áiseanna leictreonacha, idir chluichí agus ghníomhaíochtaí, do Rang 1 agus 2 ar fáil ar an suíomh gréasáin www.seideansi.ie. Tosaíodh ar ábhar Rang 3-6 a réiteach agus tosaíodh ar phróiseas comhairliúcháin chun an chéad tionscadal forbartha trí bliana eile a phleanáil.

Foilsíodh na saothair seo a leanas do dhaltáí bunscoile:

Pota Folamh

Leagan Gaeilge de scéal as traidisiún béaloidis na Síne.
Díríte ar Rang 1-2.

Óró na Circíní

le Gabriel Rosentstock/Brian Fitzgerald
Cnuasach de scéalta ó thraidisiúin na hAfraice.
Díríte ar Rang 3-4.

Morf

le hOrna Ní Choileáin/Olivial Golden
Úrscéal dírithe ar Rang 5-6.

2.3 Múineadh trí mheán na Gaeilge a chur chun cinn

Tá maoiniú san áireamh sa deontas de €715,719 do **Ghaeloideachas**, don réimse seo oibre.

Tá maoiniú san áireamh sa deontas de **£272,486** don **Áisaonad Lán-Ghaeilge** dá chuid oibre sa réimse seo.

2.3.4 Tacú le soláthar áiseanna teagaisc agus foghlama tríd an nGúm agus trí scéimeana comhpháirtíochta le páirtithe leasmhara.

Cuireadh na háiseanna seo a leanas ar fáil:

An Bhunscolaíocht:

- Leagan leictreonach de roinnt póstaer matamaitice a bhaineann leis an tsraith *Mata go Deo*;
- Leabhar oibre agus áiseanna ar líne sa Tíreolaíocht do Rang 5 (*Féach Thart*);
- Ceithre eagrán den nuachtlitir timpeallachta *Líon an Dúlra*;
- Dhá leabhar eolais faoi chúrsaí Eolaíochta: *Cén fáth a mbím ag Broimneach?* agus *An gCacann Beacha?*

An Iar-bhunscolaíocht:

- Téacsleabhar staire don Ardteistiméireacht;
- 3 chaibidil bhreise den téacsleabhar Ealaíne don Ardteistiméireachta ar líne;

provided for Irish teachers in how to teach the language to adult learners. 9 people attained the Diploma at the end of the academic year in 2016.

2.2.2 Supporting the provision of teaching and learning resources through an Gúm and partnership schemes with stakeholders

Séideán Sí: The Digital Project

In partnership with the CCEA and with the Department of Education and Skills a range of electronic resources, from games to activities, were provided for Classes 1 and 2 on the website www.seideansi.ie. Work commenced on the preparation of materials for Classes 3-6 and a consultation process began to plan the next three-year development project.

The following pieces were published for primary school pupils:

Pota Folamh

Irish language version of a story from traditional Chinese folklore.
Aimed at First and Second Class.

Óró na Circíní

by Gabriel Rosentstock/Brian Fitzgerald
Collection of stories from African traditions.
Aimed at Third and Fourth Class.

Morf

by Orna Ní Choileáin/Olivial Golden
A novel aimed at Fifth and Sixth Class.

2.3 Advancing the teaching of Irish

This area of work is included in the €715,719 grant provided to **Gaeloideachas**.

This area of work is included in the **£272,486** provided to **An tÁisaonad Lán-Ghaeilge**.

2.3.4 Supporting the provision of teaching and learning facilities through an Gúm and partnership schemes with stakeholders.

The following aids were made available:

Primary Schools:

- Electronic version of various mathematics posters relating to the series *Mata go Deo*;
- Workbook and aids online in Geography for Fifth Class (*Féach Thart*);
- Four editions of the environment newsletter *Líon an Dúlra*;
- Two information books on Science: *Cén fáth a mbím ag Broimneach?* and *An gCacann Beacha?*

Post-Primary Schools:

- History textbook for the Leaving Certificate;
- 3 additional chapters of the Art textbook online for the Leaving Cert;

mBaile Átha Cliath sa bhliain acadúil 2015/2016. Cuireadh oiliúint ar fáil do mhúinteoirí Gaeilge maidir le conas Gaeilge a mhúineadh d'fhoghlaimoirí fásta. Bhain 9 nduine an Dioplóma amach ag deireadh na bliana acadúla in 2016.

2.2.2 Tacú le soláthar áiseanna teagaisc agus foghlama tríd an nGúm agus trí scéimeanna comhpháirtíochta le páirtithe leasmhara

Séideán Sí: An Tionscadal Digiteach

I gcomhar leis an CCEA agus leis an Roinn Oideachais agus Scileanna cuireadh raon áiseanna leictreonacha, idir chluichí agus ghníomhaíochtaí, do Rang 1 agus 2 ar fáil ar an suíomh gréasáin www.seideansi.ie. Tosaíodh ar ábhar Rang 3-6 a réiteach agus tosaíodh ar phróiseas comhairliúcháin chun an chéad tionscadal forbartha trí bliana eile a phleanáil.

Foilsíodh na saothair seo a leanas do dhaltáí bunscoile:

Pota Folamh

Leagan Gaeilge de scéal as traidisiún béaloidis na Síne.
Díríte ar Rang 1-2.

Óró na Circíní

le Gabriel Rosentstock/Brian Fitzgerald
Cnuasach de scéalta ó thraidisiúin na hAfraice.
Díríte ar Rang 3-4.

Morf

le hOrna Ní Choileáin/Olivial Golden
Úrscéal dírithe ar Rang 5-6.

2.3 Múineadh trí mheán na Gaeilge a chur chun cinn

Tá maoiniú san áireamh sa deontas de €715,719 do **Ghaeloideachas**, don réimse seo oibre.

Tá maoiniú san áireamh sa deontas de **£272,486** don **Áisaonad Lán-Ghaeilge** dá chuid oibre sa réimse seo.

2.3.4 Tacú le soláthar áiseanna teagaisc agus foghlama tríd an nGúm agus trí scéimeana comhpháirtíochta le páirtithe leasmhara.

Cuireadh na háiseanna seo a leanas ar fáil:

An Bhunscolaíocht:

- Leagan leictreonach de roinnt póstaer matamaitice a bhaineann leis an tsraith *Mata go Deo*;
- Leabhar oibre agus áiseanna ar líne sa Tíreolaíocht do Rang 5 (*Féach Thart*);
- Ceithre eagrán den nuachtlitir timpeallachta *Líon an Dúlra*;
- Dhá leabhar eolais faoi chúrsaí Eolaíochta: *Cén fáth a mbím ag Broimneach?* agus *An gCacann Beacha?*

An Iar-bhunscolaíocht:

- Téacsleabhar staire don Ardteistiméireacht;
- 3 chaibidil bhreise den téacsleabhar Ealaíne don Ardteistiméireachta ar líne;

- Work continued in this area of work on the original Woodwork textbook for the Junior Certificate and with work on the Mathematics textbook (Ordinary Level) for the Junior Certificate.

2.4 Developing Lexicography

The main goal of the New English-Irish Dictionary in 2016 was achieved, namely 130,000 sense units available on www.focloir.ie – the total sense units planned. There are 140,000 sense units live on the website now, which means that the full dictionary has been completed.

A systematic screening of primary school and secondary school (up until the Junior Certificate/GCSE) syllabuses and textbooks was undertaken in order to assemble and include the core terminology for these subjects in the Dictionary.

Certain progress was also made in the following: cross-dictionary editing and quality control throughout the Dictionary; approval from the Terminology Committee of new terminology arising from dictionary project; planning and preparation for the printed version; publication of version 1.1 of the dictionary's App, with additional functions; and the publication of a new App for the older dictionaries which are on www.teanglann.ie.

2.5 Development of terminology

Foras na Gaeilge continued their work in the terminology area. The public had access to the National Terminology Database on www.tearma.ie. An Coiste Téarmaíochta held 10 meetings and a terminology Symposium was organised. Approximately 7,500 new terms were approved and published online including sporting, arts, social media terms, IATE (Inter-Active Terminology for Europe) terms and terms from Statutory Instruments. The Technology and Information Terms Subcommittee completed their work on target and all of the Arts Terms were inputted.

- Leanadh leis an obair sa réimse oibre seo ar an mbuntéacsleabhar Adhmadóireachta don Teastas Sóisearach agus leis an obair ar an téacsleabhar Matamaitice (Gnáthleibhéal) don Teastas Sóisearach.

2.4 An fhoclóireacht a fhorbairt

Baineadh amach mórsprioc an Fhoclóra Nua Béarla-Gaeilge in 2016, is é sin 130,000 aonad céille a bheith ar fáil ar www.focloir.ie – iomlán na n-aonad céille atá beartaithe. Tá 140,000 aonad céille ar an suíomh gréasáin beo anois, rud a fhágann go bhfuil an foclóir iomlán déanta.

Rinneadh scagadh córasach ar shiollabais agus ar théacsleabhair na bunscoile agus na meánscoile (suas go dtí an Teastas Sóisearach/GCSE) le croíthearmaíocht na n-ábhar a bhailiú agus a chuimsiú san Fhoclóir.

Rinneadh dul chun cinn áirithe freisin maidir le: heagarthóireacht trasfhoclóra agus rialú cáilíochta a dhéanamh síos tríd an bhFoclóir; nuathearmaíocht a d'eascair as tionscadal an fhoclóra a bheith faofa ag an gCoiste Téarmaíochta; pleanáil agus ullmhúchán don leagan clóite; leagan 1.1 d'Aip an fhoclóra a fhoilsiú, le feidhmeanna breise; agus Aip nua do na seanfhoclóirí atá ar www.teanglann.ie a fhoilsiú.

2.5 An téarmaíocht a fhorbairt

Lean obair Fhoras na Gaeilge i réimse na téarmaíochta. Bhí rochtain ag an bpobal ar an mBunachar Náisiúnta Téarmaíochta ar www.tearma.ie. Reáchtáladh 10 gcrúinniú den Choiste Téarmaíochta agus eagraíodh Siompóisiam téarmaíochta. Faomhadh agus foilsíodh ar líne c7,500 téarma nua lena n-áirítear téarmaí spóirt, ealaíon, meán sóisialta, téarmaí TIE (Téarmaíocht Idirghníomhach don Eoraip – IATE) agus téarmaí as Ionstraimí Reachtúla. Chríochnaigh an Fochoiste Téarmaí Teicneolaíochta agus Faisnéise a gcuid oibre de réir sprice agus rinneadh na Téarmaí Ealaíon uile a ionchur.

3

USE

To increase the use of the Irish language throughout the island of Ireland

3.1 Increasing the use of Irish through co-operation and partnership

The amounts below were approved through the partnership approach with the following Lead Organisations:

Cumann na bhFiann - €752,663 towards the completion of a programme of work in the key area ‘Developing Opportunities to Use Irish and Networks for Young People’;

Oireachtas na Gaeilge - €628,883 towards the completion of a programme of work in the key area ‘Opportunities to Use the Irish Language and the Formation of Networks’;

Glór na nGael - €1,103,510 towards the completion of a programme of work in the key area ‘Community and Economic Development’;

Conradh na Gaeilge - €843,586 towards the completion of a programme of work in the key area ‘Raising Awareness, Language Protection and Representation for the Language (on behalf of the State Authorities);

Gael Linn - €656,750 towards the completion of a programme of work in the key area ‘English medium and adult education and opportunities for school pupils to use the language’;

Gaeiloideachas - €715,719 towards the completion of a programme of work in the key area ‘All-Irish Education/Immersion Education and Pre-school Education’.

3.2 Developing and fostering the use of Irish on a local basis

This area of work is included in the €626,883 grant provided to **Oireachtas na Gaeilge** and in the €1,103,510 grant provided to **Glór na nGael**.

Irish Language Community Scheme

Interim funding continued to be made available until the 30th of June to 19 local committees who were current recipients under the **Irish Language Community Scheme** and a wide range of action plans were carried out in localities throughout the island:

An Clár as Gaeilge (Ennis); Coiste Forbartha Charn Tóchair (Magherafelt); Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain (Belfast); An Droichead (Belfast); Gaelphobal Cheantar an tSraitha Bháin (Strabane); Glór Cheatharlach (Carlow); Glór Gaeilge Locha Riach (Loughrea); Ionad Uíbh Eachach (Belfast); Muintir Chrónáin (Dublin); Coiste Dúiche Mhaigh Eo (Mayo); CnaG Boirche Íochtar (Down); Cumann Gaelach na hEaglaise (Dublin); Cairde Teo (Armagh); Cairde Uí Néill (Tyrone); Glór na nGael, Uachtar Tíre (Down); Glór na Móna (Antrim); CnaG, Craobh an Aonaigh (Tipperary); Croí Éanna (Antrim).

See also the publication *The Irish Language Community Scheme – Enabling and Fostering*.

3

ÚSÁID

Úsáid na Gaeilge a mhéadú ar fud oileán na hÉireann

3.1 Cur le húsáid na Gaeilge trí chomhoibriú agus trí chomhpháirtíocht

Ceadaíodh na suimeanna thíos tríd an gcur chuige comhpháirtíochta do na Ceanneagraíochtaí seo leanas:

Cumann na bhFiann - €752,663 chun clár oibre a chur i gcrích sa mhór-réimse ‘Forbairt Deiseanna Úsáidte Gaeilge agus Gréasáin do Dhaoine Óga’;

Oireachtas na Gaeilge - €628,883 chun clár oibre a chur i gcrích sa mhór-réimse ‘Deiseanna a thacaíonn le hÚsáid na Gaeilge agus le Bunú Gréasán’;

Glór na nGael - €1,103,510 chun clár oibre a chur i gcrích sa mhór-réimse ‘Forbairt Pobail agus Eacnamaíochta’;

Conradh na Gaeilge - €843,586 chun clár oibre a chur i gcrích sa mhór-réimse ‘Ardú Feasachta, Cosaint Teanga agus Ionadaíocht’ (thar ceann na teanga le húdaráis stáit);

Gael Linn - €656,750 chun clár oibre a chur i gcrích sa mhór-réimse ‘Oideachas in earnáil an Bhéarla, agus d’aoisigh agus deiseanna úsáide do dhaltai scoile’;

Gaeloideachas - €715,719 chun clár oibre a chur i gcrích sa mhór-réimse ‘Gaeloideachas/Tumoideachas agus Réamhscolaíocht Lán-Ghaeilge’.

3.2 Úsáid logánta na Gaeilge a fhorbairt agus a chothú

Tá maoiniú san áireamh don réimse oibre seo sa deontas de **€628,883** a cuireadh ar fáil do **Oireachtas na Gaeilge** agus sa deontas de **€1,103,510** a cuireadh ar fáil do **Glór na nGael**.

Scéim Phobail Ghaeilge

Leanadh den mhaoiniú eatramhach suas go dtí an 30 Meitheamh don 19 coiste áitiúla a bhí mar dheontaithe reatha de **Scéim Phobail Ghaeilge** agus bhí réimse leathan de chláir ghníomhaíochtaí curtha i gcrích ag gach deontai ar bhonn logánta ar fud an oileáin:

An Clár as Gaeilge (Inis); Coiste Forbartha Charn Tóchair (Machaire Fíolta); Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain (Béal Feirste); An Droichead (Béal Feirste); Gaelfhorbairt na Gaillimhe (Gaillimh); Gaelfhobal Cheantar an tSratha Bháin (An Srath Bán); Glór Cheatharlach (Ceatharlach); Glór Gaeilge Locha Riach (Baile Locha Riach); Ionad Uíbh Eachach (Béal Feirste); Muintir Chrónáin (Baile Átha Cliath); Coiste Dúiche Mhaigh Eo (Maigh Eo); CnaG Boirche Íochtar (An Dún); Cumann Gaelach na hEaglaise (Baile Átha Cliath); Cairde Teo (Ard Mhacha); Cairde Uí Néill (Tír Eoghain); Glór na nGael, Uachtar Tíre (An Dún); Glór na Móna (Aontroim); CnaG, Craobh an Aonaigh (Tiobraid Árann); Croí Éanna (Aontroim).

Féach freisin an foilseachán Scéim Phobail Gaeilge - Cumasú agus Cothú.

As a result of the review of the scheme, undertaken in 2015, a new round of the **Irish Language Community Scheme** was announced with a support fund of over **€4 million** over a four-year period and grants were approved to **22** community committees throughout the island which started under the new round of the scheme in July. Below is a list of the successful applicants:

An Clár as Gaeilge	Co. Clare
Cumann Gaelach Leath Chathail	Co. Down
Conradh na Gaeilge, Boirche Íochtar	Co. Down
Glór Uachtar Tíre	Co. Down
Ionadh Uíbh Eachach	Co. Antrim
Glór na Móna	Co. Antrim
An Droichead	Co. Antrim
Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain	Co. Antrim
Ionad na Fuiseoige	Co. Antrim
Cairde Teo.	Co. Armagh
Muintir Chrónáin Teo.	Co Dublin
Cumann Gaelach na hEaglaise	Co Dublin
Glór Cheatharlach	Co. Carlow
Cairde Uí Néill	Co. Derry
Coiste Forbartha Charn Tóchair	Co. Derry
Glór Dhún Geimhin	Co. Derry
Glór na Spéiríní	Co. Derry
Coiste Dúiche Mhaigh Eo	Co. Mayo
An Cumann Gaelach Muineachán	Co. Monaghan
Gael-fhorbairt na Gaillimhe	Co. Galway
CnaG, Craobh an Aonaigh	Co. Tipperary
Pobal Ar A'n Iúl	Co. Tyrone

Irish Language Centres

Annual funding was made available to Cultúrlann McAdam Ó Fiaich in Belfast and to Cultúrlann Uí Chanáin in Derry. Funding was also approved to East Belfast Mission for ‘Turas’ a support initiative for the Protestant community and a programme of activities in Gaeláras Mhic Ardghail in Newry was also funded.

Community Radio Scheme

As a result of the review of the core-funded sector, Foras na Gaeilge has a scheme aimed at community radio stations and broadcasting through Irish and under the last round held in 2015 a three-year grant was approved for two successful stations for the period from the 1st of January 2016 until the 31st of December 2018, namely Raidió na Life in Dublin and Raidió Fáilte in Belfast.

Scheme for Establishing and Developing Networks

Support grants were made available for 20 current networks through this scheme and the scheme ended as a result of a review undertaken on the scheme’s performance. A new minor grants scheme was agreed for small community committees as a successor to the scheme and it will be advertised in 2017.

Ag eascairt as athbhreithniú a rinneadh ar an scéim le linn 2015, fógraíodh babhta úr de **Scéim Phobail Ghaeilge** le ciste tacaíochta de bhreis agus **€4 mhilliún** thar tréimhse de cheithre bliana agus ceadaíodh deontais do **22** coiste pobail ar fud an oileáin a thosaigh faoin mbabhta úr den scéim i mí Iúil. Seo thíos liosta de na hiarratasóirí rathúla:

An Clár as Gaeilge	Co. an Chláir
Cumann Gaelach Leath Chathail	Co. an Dúin
Conradh na Gaeilge, Boirche Íochtar	Co. an Dúin
Glór Uachtar Tíre	Co. an Dúin
Ionadh Uíbh Eachach	Co. Aontroma
Glór na Móna	Co. Aontroma
An Droichead	Co. Aontroma
Cumann Cultúrtha Mhic Reachtain	Co. Aontroma
Ionad na Fuiseoige	Co. Aontroma
Cairde Teo.	Co. Ard Mhacha
Muintir Chrónáin Teo.	Co. Bhaile Átha Cliath
Cumann Gaelach na hEaglaise	Co. Bhaile Átha Cliath
Glór Cheatharlach	Co. Cheatharlach
Cairde Uí Néill	Co. Dhoire
Coiste Forbartha Charn Tóchair	Co. Dhoire
Glór Dhún Geimhin	Co. Dhoire
Glór na Spéiríní	Co. Dhoire
Coiste Dúiche Mhaigh Eo	Co. Mhaigh Eo
An Cumann Gaelach Muineachán	Co. Mhuineacháin
Gael-fhorbairt na Gaillimhe	Co. na Gaillimhe
CnaG, Craobh an Aonaigh	Co. Thiobraid Árann
Pobal Ar A'n Iúl	Co. Thír Eoghain

Ionaid Ghaeilge

Soláthraíodh maoiniú bliantúil do Chultúrlann McAdam Ó Fiaich i mBéal Feirste agus do Chultúrlann Uí Chanáin i nDoire. Bhí maoiniú ceadaithe freisin do Mhisean Oirthear Bhéal Feirste ar son an tionscnaimh thacaíochta don phobal Protastúnach ‘Turas’ agus maoiníodh clár gníomhaíochtaí le Gaeláras Mhic Ardghail san Iúr.

Scéim Raidió Pobail

Mar thoradh ar an athbhreithniú ar an earnáil bhunmhaoinithe, tá scéim ag Foras na Gaeilge atá dírithe ar staisiún raidió pobail atá ag craoladh trí Ghaeilge agus faoin mbabhta deireanach a reáchtáladh in 2015 ceadaíodh deontas trí bliana do dhá staisiún rathúla don tréimhse 01 Eanáir 2016 go 31 Nollaig 2018, mar atá Raidió na Life i mBaile Átha Cliath agus Raidió Fáilte i mBéal Feirste.

Scéim Bunaithe agus Forbartha Gréasán

Soláthraíodh deontais tacaíochta do 20 gréasán reatha tríd an scéim seo agus tugadh an scéim chun deiridh ag eascairt as athbhreithniú a rinneadh ar fheidhmíocht na scéime. Aontaíodh scéim úr miondeontas do choistí beaga pobail mar chomharba na scéime agus fógrófar in 2017.

Gaeltacht Service Towns

Under the terms of the Gaeltacht Act (2012), Foras na Gaeilge is responsible for administering the application and support process for 13 of the 16 towns nominated by the Government, as towns which could achieve recognition as a **Gaeltacht Service Town** and, in conjunction with Údarás na Gaeltachta it began to prepare three towns for the application process to draft a language plan: An Daingean, Letterkenny and Galway.

Irish language networks

Foras na Gaeilge organised an open application process through which five successful candidates were selected to compile a language plan for the following areas: Ennis, Co Clare; Clondalkin, Co Dublin and Loughrea Co Galway in the south (under the terms of the Gaeltacht Act 2012), along with Carrtogether, Co Derry and West Belfast, Co Antrim in the north. A grant was approved for the three networks in the south before the end of 2016 to begin preparing a language plan and discussions were ongoing with the Department for Communities regarding the agreement of resources and the status of the process in the north.

3.3 Providing opportunities for young people to use the language

This area of work is included in the **€656,750** grant provided to **Gael Linn** and in the **€752,663** grant provided to **Cumann na bhFiann**.

The Youth Events Scheme 2015/16 and 2016/17

Through this scheme grants to a value of €322,361 were provided in 2015/16 for 74 groups offering events through the medium of Irish. Through the **Youth Events Scheme 2016/17** grants with the value of €182,876 were provided to 41 groups. It is estimated that over 6,595 young people will avail of these opportunities.

A foundation grant with a value of £73,000 was approved for Ionad Uíbh Eachach in order to develop Gaelchúram Uachtar Chluanaí in Belfast – to provide day care services through the medium of Irish in Upper Springfield to accommodate the demand identified in the area. Funding continued for the pre-school project in Keady, Co. Armagh and in Tamnaghmore in County Antrim.

Gaeltacht scholarships were awarded to 15 families through the provision of a grant of €10,000 for Cumann an Phiarsaigh.

A grant with the value of €24,864 was provided to Gael Linn, €35,200 to Conradh na Gaeilge and €10,560 to Cumann na bhFiann to provide scholarship grants to 425 young people and 16 adults.

This area of work is included in the **€120,000** grant provided to **Gael Linn** for **Ghaelbhratach**.

3.4 Fostering Irish language writing, publishing and reading

Reading Strategy

Additional work was undertaken in the implementation of the Reading Strategy during 2016 but due to staff shortages towards the end of the year the plan for the year couldn't be fully completed.

Bailte Seirbhíse Gaeltachta

Faoi réir Acht na Gaeltachta (2012), tá Foras na Gaeilge freagrach as próiseas iarratais agus tacaíochta a riar do 13 as an 16 bhaile atá ainmnithe ag an Rialtas mar bhailte a d'fhéadfadh aitheantas mar **Bhaile Seirbhíse Gaeltachta** a bhaint amach agus, i gcomhar le hÚdarás na Gaeltachta cuireadh tús le trí bhaile a ullmhú don phróiseas iarratais chun plean teanga a réiteach: An Daingean, Leitir Ceanainn agus Gaillimh.

Líonraí Gaeilge

Reáchtáil Foras na Gaeilge próiseas oscailte iarratais faoinar roghaíodh cúig iarratasóir rathúla le tabhairt faoi phlean teanga a ullmhú ar son na gceantar seo a leanas: Inis i gCo. an Chláir, Cluain Dolcain i gCo. Bhaile Átha Cliath agus Baile Locha Riach i gCo. na Gaeilge sa dlínse ó dheas (faoi réir Acht na Gaeltachta 2012), in éineacht le Carn Tóchair i gCo. Dhoire agus Iarthar Bhéal Feirste i gCo. Aontroma ó thuaidh. Ceadáíodh deontas do na trí Líonra ó dheas roimh dheireadh 2016 chun tús a chur le plean teanga a ullmhú agus leanadh leis an bplé leis an Roinn Pobal maidir le hacmhainneacht agus stádas a aontú don phróiseas leis an dá Líonra ó thuaidh.

3.3 Deiseanna úsáide a chur ar fáil don óige

Tá maoiniú san áireamh don réimse seo oibre sa deontas de **€656,750** a cuireadh ar fáil do **Gael Linn** agus sa deontas de **€752,663** a cuireadh ar fáil do **Chumann na bhFiann**.

Scéim na nImeachtaí Óige 2015/16 agus 2016/17

Tríd an scéim seo cuireadh deontais ar luach €322,361 ar fáil in 2015/16 le haghaidh 74 deontas do ghrúpaí chun imeachtaí trí Ghaeilge a chur ar fáil. Trí **Scéim na nImeachtaí Óige 2016/17** cuireadh deontais ar luach €182,876 ar fáil le haghaidh 41 grúpa. Meastar go mbainfidh breis agus 6,595 duine óga tairbhe as na deiseanna seo.

Ceadáíodh deontas bunaithe ar luach £73,000 d'Ionad Uíbh Eachach le Gaelchúram Uachtar Chluanaí i mBéal Feirste a fhorbairt – cúram lae trí Ghaeilge a reáchtáil in Uachtar Chluanaí le freastal ar an éileamh a léiríodh sa cheantar. Leanadh den mhaoiniú do thionscadail réamhscolaíochta ar an gCéide i gCo. Ard Mhacha, agus ar an Tamhnach Mhór i gContae Aontroma.

Bronnadh scoláireachtaí Gaeltachta ar 15 theaghlach trí dheontas de €10,000 a chur ar fáil do Chumann an Phiarsaigh.

Cuireadh deontas ar luach €24,864 ar fáil do Gael Linn, €35,200 do Chonradh na Gaeilge agus €10,560 do Chumann na bhFiann le scoláireachtaí Gaeltachta a bhronnadh ar 425 duine óga agus 16 duine fásta.

Tá maoiniú san áireamh sa deontas de **€120,000** a cuireadh ar fáil do **Gael Linn** do **Ghaelbhrtach** don réimse seo oibre.

3.4 Scríbhneoireacht, foilsitheoireacht & léitheoireacht na Gaeilge a chothú

Straitéis Léitheoireachta

Rinneadh breis oibre ar chur i bhfeidhm na Straitéise Léitheoireachta le linn 2016 ach mar gheall ar easpa foirne i dtreo dheireadh na bliana ní fhéadfaí an plean don bhliain a chur i gcrích ina iomláine.

An Gúm

The majority of the editing on the new edition of *An Rúraíocht* which is being prepared was completed.

A new electronic edition of *Lá Dár Saol* by Seán Ó Criomhthain was prepared which will be published in 2017.

Publishing Scheme 2016

Under this scheme funding support is provided for Irish language publishers in the areas of production, development and marketing, based on the provision of an agreed, comprehensive, yearly plan. Funding support was given to fourteen publishers under the scheme during 2016 and 87 books as well as 3 ebooks were published. Various marketing and development activities were carried out as a result of that funding. Funding was approved for the following publishers under the Publishing Scheme during 2016:

An Sagart
An tSnáthaid Mhór
Arlen House
Cló Iar-Chonnacht
Coimici Gael
Coiscéim
Cois Life
Duillí Éireann
Éabhlóid
Foilseacháin Ábhair Spioradálta
Futa Fata
LeabhairCOMHAR
Leabhar Breac
Ponc Press

Funding was also made available under Clár na Leabhar Gaeilge's Literary Projects Scheme for the following initiatives aimed at fostering the writing, publication and reading of Irish:

- ClubLeabhar.com: an online book club
- An Scriobhlann: an intensive training course in the writing of short stories and novels
- Southword magazine and the website www.poetryinternational.org (Munster Literature Centre)
- A prize fund for the blogging project in Pobalscoil Chorca Dhuibhne (Oidhreacht Chorca Dhuibhne)
- Residential periods in Anam Cara (Irish Writers Centre)
- A series of visits to playschools, libraries and support centres. (Futa Fata)
- Irish language book app with information, opinions, reviews in film format, short articles about the background and themes of the book (Aisling Productions)
- A reading campaign for young people in libraries (Children Books Ireland)
- Development of a website for Aontas na Scribhneoirí Gaeilge.
- A residential series in schools island-wide. (Éigse Éireann)
- Development of a website for the journal LÉANN. (Cumann Léann na Litríochta)

An Gúm

Cuireadh i gcrích formhór na heagarthóireachta ar an eagrán nua de *An Rúraíocht* atá á réiteach.

Réitíodh eagrán nua leictreonach de *Lá Dár Saol* le Seán Ó Criomhthain a fhoilseofar in 2017.

Scéim na Foilsitheoireachta 2016

Faoin scéim seo cuirtear tacaíocht maoinithe ar fáil d'fhoilsitheoirí na Gaeilge sna réimsí táirgeachta, forbartha agus margaíochta bunaithe ar phlean cuimsitheach bliana a bheith curtha ar fáil acu. Tugadh cúnaimh maoinithe do cheithre fhoilsitheoir déag faoi scéim na bliana 2016 agus foilsíodh 87 leabhar agus 3 ríomhleabhar. Cuireadh gníomhaíochtaí margaíochta agus forbartha éagsúla i gcrích chomh maith mar thoradh ar an maoiniú sin. Is iad seo a leanas na foilsitheoirí ar faomhadh maoiniú dóibh faoi Scéim na Foilsitheoireachta 2016:

An Sagart
An tSnáthaid Mhór
Arlen House
Cló Iar-Chonnacht
Coimicí Gael
Coiscéim
Cois Life
Duillí Éireann
Éabhlóid
Foilseacháin Ábhair Spioradálta
Futa Fata
LeabhairCOMHAR
Leabhar Breac
Ponc Press

Cuireadh maoiniú ar fáil faoi Scéim na dTionscadal Litríochta, Clár na Leabhar Gaeilge do na tionscadail seo a leanas chun scríbhneoireacht, foilsitheoireacht agus léitheoireacht na Gaeilge a chothú:

- ClubLeabhar.com: clubleabar ar líne
- An Scríobhlann: dianchúrsa traenála i scríobh an ghearrscéil agus an úrscéil
- An iris An Ghaoth Aneas agus an suíomh gréasáin www.poetryinternational.org (Ionad Litríochta an Deiscirt)
- Duaischiste do scéim bhlagála i bPobalscoil Chorca Dhuibhne (Oidhreacht Chorca Dhuibhne)
- Tréimhsí cónaitheachta in Anam Cara. (Áras Scríbhneoirí na hÉireann)
- Sraith cuairteanna ar naíonraí, ar leabharlanna agus ar ionaid tacaíochta. (Futa Fata)
- Aip de leabhair Ghaeilge le heolas, tuairimí, léirmheasanna i bhfoirm scannáin, ailt ghairide faoi chúlra agus téamaí an leabhair (Aisling Productions)
- Feachtas léitheoireachta do dhaoine óga i leabharlanna (Leabhair Pháistí Éireann)
- Suíomh gréasáin a fhorbairt d'Aontas na Scríbhneoirí Gaeilge.
- Sraith chónaitheachta i scoileanna ar fud an oileáin. (Éigse Éireann)
- Suíomh gréasáin a fhorbairt don irisleabhar LÉANN. (Cumann Léann na Litríochta)

ÁIS

The Book Distribution Agency, Áisíneacht Dáiliúchán Leabhar (ÁIS) was established in 1980 as a wholesaler to distribute Irish language books nationally and internationally. This is a challenging time in the book industry in general but, even so, we achieved the goal to maintain 2016 sales at the same as level as 2015. More than 175,000 books were distributed in 2016, with sales worth over €880,000. During 2016, Áis distributed books to over 260 shops, 242 on the island of Ireland and 18 in other countries worldwide.

A scheme designed to give marketing support to the Irish Language Publishing Sector, which was established late in 2014, was run in partnership with Cumann na bhFoilsitheoirí. This scheme was a great success during its first iteration and a new scheme was announced in 2016 for the period 2017-2019.

3.5 Fostering the use of Gaelic Languages

Colmille

Under the umbrella of Colmille, a range of events were completed, including the following:

- Iomáin Cholmille – Sporting festival – July 2016;
- Re-publication of the 2nd edition of *The Other Tongues* (Irish Pages) July 2016;
- Youth club exchanges May – July 2016;
- A bursary scheme to learn Irish / Gàidhlig; and
- Visits by two interschool partnerships April – June 2016.

3.6 Support of the Use of Irish in Various Domains

The Drama Companies Scheme 2016

This scheme focuses on Irish language drama companies which aim to foster, develop and provide theatre in Irish to the arts sector, the Irish language community, the general public and the education sector.

As a result of the scheme, funding was made available to the following 15 Drama Companies:

1. Ababú
2. Aisling Ghéar
3. Aisteoirí an Lóchrainn
4. Axis
5. An Lab
6. Branar
7. Aisteoirí Bhréanainn
8. Downtcha Puppets
9. Fibín
10. Graffiti
11. Guthanna Binne Síorai
12. High Rock Productions
13. Little Wolf Productions
14. Moonfish Theatre Company
15. Mouth on Fire Theatre Company

Festivals Scheme 2016

This scheme focusses on festivals that have as an integral aim the fostering and promotion of the Irish language arts, traditional arts and the heritage of

ÁIS

Bunaíodh An Áisíneacht Dáileacháin Leabhar (ÁIS) in 1980 chun foilseacháin Ghaeilge a dháileadh mar mhórdhíoltóir go náisiúnta agus go hidirnáisiúnta. Is tréimhse dhúshlánach í seo i ngnó na leabhar trí chéile ach d'éirigh linn an sprioc a bhí againn le díolachán 2016 a choinneáil chomh hard le díolachán 2015. Dáileadh os cionn 175,000 leabhar ina iomlán in 2016, díolachán ar fiú os cionn €880,000 é. Le linn 2016 rinne ÁIS dáileachán chuig os cionn 260 siopa éagsúla, 242 díobh ar Oileán na hÉireann agus 18 gcinn sa chuid eile den Domhan.

Riaradh scéim le tacaíocht mhargaíochta a sholáthar d'earnáil na foilsitheoireachta Gaeilge agus a bunaíodh ag deireadh 2014, i gcomhar le Cumann na bhFoilsitheoirí. Bhí an-rath ar an scéim seo sa chéad leagan de agus fógraíodh scéim úr in 2016 don tréimhse 2017-2019.

3.5 Úsáid na dteangacha Gaelacha a chothú

Colmceille

Faoi scáth Cholmceille, cuireadh réimse imeachtaí i gcrích, agus ina measc iad seo a leanas:

- Iomáin Cholmceille – féile spóirt – Iúil 2016;
- Athfhoilsiú an 2ú heagrán *The Other Tongues* (Irish Pages) Iúil 2016;
- Malartú idir clubanna óige Bealtaine – Iúil 2016;
- Scéim sparánachta le Gaeilge / Gàidhlig a fhoghlaim; agus
- Cuirteanna ag dhá chomhpáirtíocht idir scoile Aibreán – Meitheamh 2016.

3.6 Tacú le hÚsáid na Gaeilge i réimsí éagsúla

Scéim na gComplachtaí Drámaíochta 2016

Díríonn an scéim seo ar Chomplachtaí Drámaíochta Gaeilge a bhfuil mar aidhm acu drámaíocht na Gaeilge a chothú, a fhorbairt, agus a chur ar fáil d'earnáil na n-ealaíon, do phobal na Gaeilge, don mhórfhobal, agus don earnáil oideachais.

De thoradh na scéime, cuireadh maoiniú ar fáil do 15 Chomplacht Drámaíochta mar a leanas:

1. Ababú
2. Aisling Ghéar
3. Aisteoirí an Lóchrainn
4. Axis
5. An Lab
6. Branar
7. Aisteoirí Bhréanainn
8. Dwtcha Puppets
9. Fibín
10. Graffiti
11. Guthanna Binne Síoraí
12. High Rock Productions
13. Little Wolf Productions
14. Moonfish Theatre Company
15. Mouth on Fire Theatre Company

Scéim na bhFéilte 2016

Díríonn an scéim seo ar fhéilte a bhfuil mar aidhm acu na healaíona Gaeilge, na healaíona dúchasacha agus oidhreacht na Gaeilge a chothú agus a chur

the Irish language and who work either through the medium of Irish or bilingually to showcase those arts to the general public in Ireland and internationally.

As a result of the scheme, funding was provided for the following 40 festivals:

Alliance Francaise
Áisleann Rann na Feirste
An Comhlachas Náisiúnta Drámaíochta
An Droichead
An Fhéile Scoldrámaíochta
Áras Éanna
Ballintogher Festival
Cairde Dhroim nDamh
Carnogher Community Association Ltd.
Celtic Film & TV
Ceoltaí Éireann
Club Óige Rann na Feirste
Club Sóisialta Thoráí
Cnoc na Gaoithe Cultural Centre
Coiste Traidhphicnic
Consairtín
Cumann Merriman
Féile na Bealtaine
Féile na hInse
Féile na Locha
Féile Scoldrámaíochta an Chláir
Féile Thoráí
Fingal Film Festival Company
Galway Film Fleadh
Galway Theatre Festival Ltd.
Glór Uachtar Tíre
Maura Thornton & Art Ó Súilleabháin (Westport Scoil Cheoil)
Muintir na Gaeilge Ongar
Musical Group – Larry Reynolds
Navan Choral Festival Ltd.
Pan-Celtic Carlow
Portumna Arts Group
Scoil Samhraidh Willie Clancy
Seosamh Mac Gabhann Summer School
Siamsa Sráide
Sligo Feis Ceoil
South Sligo Summer School
University of Limerick (Ollscoil Luimnigh)
Waterford County Festival of Food Comp. Ltd.
Westport Arts Festival

Focail Eile/Other Words

Focail Eile is a literary project jointly organised by cultural/language organisations in European regions. Its aim is to create a network of creative placements for European writers in lesser used and minority languages. The project's website www.focailleile.ie is being developed gradually.

The first Irish language writer was chosen to go to Friesland in 2016. Réaltán Ní Leannáin spent 2 months in Friesland as part of the European project Other Words. The story she wrote in Irish has been translated into Basque and is to be translated into other languages shortly.

chun cinn trí mheán na Gaeilge nó go dátheangach, mar dhlúthchuid den fhéile, agus ardán a chur ar fáil go hidirnáisiúnta, do phobal na Gaeilge, don mhórphobal agus d'earnáil na n-ealaíon.

De thoradh na scéime cuireadh maoiniú ar fáil do 40 féile mar a leanas:

Alliance Francaise
Áisleann Rann na Feirste
An Comhlachas Náisiúnta Drámaíochta
An Droichead
An Fhéile Scoldrámaíochta
Áras Éanna
Ballintogher Festival
Cairde Dhroim nDamh
Carnogher Community Association Ltd.
Celtic Film & TV
Ceoltaí Éireann
Club Óige Rann na Feirste
Club Sóisialta Thoráí
Cnoc na Gaoithe Cultural Centre
Coiste Traidhphicnic
Consairtín
Cumann Merriman
Féile na Bealtaine
Féile na hInse
Féile na Locha
Féile Scoldrámaíochta an Chláir
Féile Thoráí
Fingal Film Festival Company
Galway Film Fleadh
Galway Theatre Festival Ltd.
Glór Uachtar Tíre
Maura Thornton & Art Ó Súilleabháin (Westport Scoil Cheoil)
Muintir na Gaeilge Ongar
Musical Group – Larry Reynolds
Navan Choral Festival Ltd.
Pan-Celtic Carlow
Portumna Arts Group
Scoil Samhraidh Willie Clancy
Seosamh Mac Gabhann Summer School
Siamsa Sráide
Sligo Feis Ceoil
South Sligo Summer School
University of Limerick (Ollscoil Luimnigh)
Waterford County Festival of Food Comp. Ltd.
Westport Arts Festival

Focail Eile/Other Words

Is clár comhpháirtíochta é an tionscadal liteartha Focail Eile idir eagraíochtaí cultúrtha/teanga i réigiúin Eorpacha agus tá sé mar aidhm aige líonra de shocrúcháin chruthaitheacha a chruthú do scríbhneoirí Eorpacha i mionteangacha agus teangacha mionlaigh. Tá suíomh gréasáin an tionscadaí www.focailleile.ie á fhorbairt de réir a chéile.

Roghnaíodh an chéad scríbhneoir Gaeilge le dul chun na Freaslainne in 2016. Chaith Réaltán Ní Leannáin tréimhse 2 mhí sa Fhreaslainn mar chuid den tionscadal Eorpach Focail Eile. Tá an scéal a scríobh sí i nGaeilge aistrithe go Bascais agus le bheith aistrithe go dtí na teangacha eile gan mhoill.

Cathal Póirtéir was in Maribor, in Slovenia and undertook public talks and poetry readings in the universities and at festivals throughout the country. He was a special guest at two events of the Embassy of Ireland in Slovenia, events which were part of the 1916 celebrations.

There were two writers from Slovenia and was a writer from the Basque country in Ireland during the summer of 2016. They attended and took part in events such as Féile an Earagail, Loinneog Lúnasa, Oireachtas na Gaeilge, Fleadh Feirste, Ciorcal Díospóireachta, Reic in Club an Chonartha, Comhdháil Meanmanra. They were interviewed on Raidió na Life, Raidió Fáilte, BBC and Meon Eile.

Events and Other Cultural Projects

Funding was awarded to a number of groups throughout the island such as: Cór Chois Fharraige, Cór Duibhlinne, Léachtaí Cholm Cille, Léann na Gaeilge UCD, Scoil Cheoil an Earraigh, Armagh Rhymers, Dolphin Traders, Cúirt Filíochta Little Cinema Gaillimh, Dámhscoil na Mumhan, Pastime Chonamara, Réalt Uladh, Scríbhneoirí Gaeilge Chiarraí, Irish Theatre Institute, Scoil Cheoil an Earraigh and Réalt Uladh.

Funding was provided to Guthanna Binne Síoraí to produce a bilingual CD. The album is titled *Fuil ar an Rós / Blood on the Rose* and contains works by four of the signatories of the Easter Proclamation as well as poems relating to that particular period. Funding was awarded to Mark Lynch to record the works of Seán Ó Ríordáin and his language by recording and releasing, online and on CD, a collection of songs based on his poems. The CD is titled *An Bóthar*.

A series of 6 talks were once again held in 2016 in Northern Ireland's Public Records Office (PRONI) in Belfast. The 2016 theme was 'An Ghaeilge Inniu agus Inné' (The Irish language Today and Yesterday). These talks were aimed at the general public.

3.7 Supporting the Use of Irish in the media and multi-media

Online Newspaper Scheme

A 4 year grant worth €1.6 million was awarded to www.Tuairisc.ie, the successful applicant under this scheme. The online newspaper was published weekly throughout 2016 and had attracted 250,000 users by end of year which is an increase of 25% on the number of users in 2015.

Lifestyle Magazine Scheme

www.NOS.ie was the successful applicant under this scheme to publish a lifestyle magazine online. Monthly editions appeared throughout 2016 and had attracted over 128,000 users by end of the year. That is an increase on the number of users in 2015. *Gradaim Cheoil NÓS 2016* was also organised under the auspices of www.NOS.ie.

Irish Language Magazine Scheme

Comhar was the successful applicant under this scheme designed to provide a publication on Irish language matters. 12 editions of the relaunched magazine were published from the beginning of 2016 and included in the progress undertaken during the year, the amount of subscribers increased to over 300 and there are almost 500 copies of the magazine now being sold monthly in Eason shops throughout the island.

Bhí Cathal Póirtéir i Maribor, sa tSlóivéin agus é i mbun cainteanna poiblí agus léamh filíochta sna hollscoileanna agus ag féilte ar fud na tíre. Bhí sé mar aoí speisialta ag dhá imeacht de chuid Ambasáid na hÉireann sa tSlóivéin, imeachtaí mar cheiliúradh ar 1916.

Bhí beirt scríbhneoirí ón tSlóivéin agus scríbhneoir ó Thír na mBascach in Eirinn le linn an tsamhraidh in 2016. D'éirigh leo freastal ar agus páirt a ghlacadh in imeachtaí ar nós Féile an Earagail, Loinneog Lúnasa, Oireachtas na Gaeilge, Fleadh Feirste, Ciorcal Díospóireachta, Reic i gClub an Chonartha, Comhdháil Meanmanra. Rinneadh agallamh leo ar Raidió na Life, Raidió Fáilte, BBC agus Meon Eile.

Ócáidí agus Tionscadail Chultúrtha Eile

Tugadh maoiniú do roinnt grúpaí eile ar fud an oileáin ar nós: Cór Chois Fharraige, Cór Duibhlinne, Léachtaí Cholm Cille, Léann na Gaeilge UCD, Scoil Cheoil an Earraigh, Armagh Rhymers, Dolphin Traders, Cúirt Filíochta Little Cinema Gaillimh, Dámhscoil na Mumhan, Pastime Chonamara, Réalt Uladh, Scríbhneoirí Gaeilge Chiarraí, Irish Theatre Institute, Scoil Cheoil an Earraigh agus Réalt Uladh.

Cuireadh maoiniú ar fáil do Ghuthanna Binne Síoraí chun dlúthdhiosca dátheangach a fhoilsiú. Fuil ar an Rós / Blood on the Rose is ea an teideal den Albam. Saothar le ceathrar de shínitheoirí Fhorógra na Cásca atá air chomh maith le dánta a bhain leis an tréimhse áirithe sin. Tugadh maoiniú do Mark Lynch chun taifeadadh a dhéanamh ar Shaothar Sheáin Uí Ríordáin agus ar an teanga trí chnuasach d'amhráin bunaithe ar a dhánta a thaifeadadh agus a eisiúint ar líne agus ar dhlúthdhiosca. Is é *An Bóthar* an teideal atá ar an dlúthdhiosca.

Reachtáladh sraith de 6 chaint arís in 2016 in Oifig Taifead Poiblí Thuaisceart Éireann (PRONI) i mBéal Feirste. Ba é téama na bliana 2016 'An Ghaeilge Inniu agus Inné'. Bhí na cainteanna seo dírithe ar an mórfhobal.

3.7 Tacú le hÚsáid na Gaeilge sna meáin & sna hilmheáin

Scéim Nuachtán Ar Líne

Mar iarratasóir rathúil faoin scéim seo, tá deontas 4 bliana de luach €1.6 milliún ceadathe do www.Tuairisc.ie. Foilsíodh an nuachtán ar líne go seachtainiúil le linn 2016 agus bhí sé léite ag os cionn 250,000 úsáideoir anuas go deireadh na bliana agus is é sin ardú 25% ar líon na n-úsáideoirí in 2015.

Scéim Iris Stílmhaireachtála

Bhí www.NOS.ie mar iarratasóir rathúil faoin scéim seo chun gné-iris ar líne a fhoilsiú. Rinneadh eagrán mhíosúla a fhoilsiú le linn 2016 agus bhí os cionn 128,000 úsáideoir ag an iris anuas go deireadh na bliana. Is é sin ardú de 55,600 ar líon na n-úsáideoirí in 2015. Eagraíodh *Gradaim Cheoil NÓS 2016* faoi scáth www.NOS.ie chomh maith.

Scéim Iris Ghaeilge

Bhí *Comhar* mar iarratasóir rathúil faoin scéim seo chun foilseachán ar ábhair Ghaeilge a fhoilsiú. Foilsíodh 12 eagrán den iris athsheolta ó thús 2016 agus i measc an dul chun cinn a rinneadh le linn na bliana, ardaíodh líon na sintiúsóirí go dtí os cionn 300 agus tá beagnach 500 cóip den iris á ndíol anois go míosúil ó shiopaí Easons ar fud an oileáin.

4

COMMUNICATION

To communicate effectively with interested parties and to promote the effective marketing of the Irish language throughout the island of Ireland

4.1 Placing the Irish language in the public eye

An Gúm

The use of Facebook and Twitter was increased in order to publicise the publications. Brochures and catalogues were distributed to the shops and to the schools and publicity stands were organised at some relevant events, including The Primary School Principals' Conference and Comhairle na Gaelscolaíochta's Conference.

A one-day conference was held in UCD in October to celebrate 90 years since the establishment of an Gúm.

Dictionaries and Lexicography

The public was informed of the online version of the New English-Irish Dictionary as a flagship project of Foras na Gaeilge and of the additional developments on the site as they occurred. A specific campaign was established to encourage school pupils, university students and the general public to avail of the dictionary site www.focloir.ie and as evidence of the success of this task, there were 1.1 million users on the site in 2016, who looked at 12.3 million pages – an increase of 61% and 82%, respectively, in comparison to 2015.

Media

Foras na Gaeilge was in regular contact with the Irish language and English language media during 2016. Representatives were made available for radio, television and newspaper interviews and press statements were issued regularly. Communication plans were implemented in order to share important information about the Irish language with the media and to discuss relevant questions with the interested parties. This is a very important element of Foras na Gaeilge's work in order to keep the public informed of projects, news and other activities.

The print media remains a powerful marketing tool. These media provide highly valuable opportunities to share our messages and materials widely, not only among the Irish-speaking community but among the entire population of the island. Once again, sponsorship was given to the magazine *Sult* in partnership with *The Irish Daily Mail*.

Foras na Gaeilge was pleased to announce for the first time its portal site for the Irish language (www.gaeilge.ie) as well as its new corporate site (www.forasnagaeilge.ie) when Máire Treasa Ní Cheallaigh, a journalist and a GAA reporter with RTÉ, launched the websites in the Trinity College Science Gallery on the 29th of June. Conradh na Gaeilge's multimedia platform, www.PEIG.ie was presented to the public at the same event.

The portal website, which was mentioned specifically in the 20-Year Strategy for the Irish Language 2010-2030, provides a platform for Irish language organisations, to publicise interesting features, including publications, dictionaries and terminology, as well as social media. All information regarding the work undertaken by Foras na Gaeilge is available on the

4 CUMARSÁID

Cumarsáid éifeachtach a dhéanamh le páirtithe leasmhara agus Margaíocht éifeachtach na Gaeilge ar fud oileán na hÉireann a chur chun cinn

4.1 Aird an phobail a tharraingt ar an nGaeilge

An Gúm

Méadaíodh an úsáid a baineadh as Facebook agus Twitter chun na foilseacháin a phoibliú. Scaipeadh bróisiúir agus catalóga ar na siopaí agus ar na scoileanna agus eagraíodh seastáin phoiblíochta ag roinnt ócáidí ábhartha, Comhdháil na bPríomhoidí Bunscoile agus Comhdháil Chomhairle na Gaelscolaíochta, ina measc.

Reachtáladh comhdháil lae mar chomóradh ar bhunú an Ghúim 90 bliain ó shin in UCD i mí Dheireadh Fómhair.

Cúrsaí Foclóireachta

Cuireadh an pobal ar an eolas maidir leis an leagan ar líne den Fhoclóir Nua Béarla-Gaeilge mar thionscadal suaitheanta de chuid Fhoras na Gaeilge agus maidir leis na forbairtí breise ar an suíomh de réir mar a tharla siad. Bunaíodh feachtas faoi leith chun daltaí scoile, mic léinn ollscoile agus an pobal i gcoitinne a spreagadh chun suíomh gréasáin an fhoclóra www.focloir.ie a úsáid agus mar fhianaise ar rath an taise seo, bhí 1.1 milliún úsáideoir ar an suíomh sa bhliain 2016, a bhreathnaigh ar 12.3 milliún leathanach – méadú de 61% agus 82%, faoi seach, ar 2015.

Na Meáin

Bhí teagmháil rialta ag Foras na Gaeilge leis na meáin Ghaeilge agus Bhéarla le linn 2016. Cuireadh ionadaithe ar fáil d'agallaimh raidió, teilifíse agus nuachtáin agus eisíodh preaseisiúintí ar bhonn leanúnach. Cuireadh pleananna cumarsáide i bhfeidhm le heolas tábhachtach faoin nGaeilge a roinnt leis na meáin agus le ceisteanna ábhartha a chíoradh le páirtithe leasmhara. Is gné an-tábhachtach í seo d'obair Fhoras na Gaeilge leis an bpobal a choimeád ar an eolas maidir le tionscadail, nuacht agus gníomhaíochtaí eile.

Is uirlis iontach láidir margaíochta iad na meáin chlóite i gcónaí. Tugann na meáin seo deis luachmhar dúinn ábhar agus teachtaireachtaí a scaipeadh go forleathan, ní hamháin i measc phobal na Gaeilge ach i measc phobal uile an oileáin. Rinneadh urraíocht arís ar an iris *Sult* i gcomhar leis an nuachtán *The Irish Daily Mail*.

Ba chúis áthais d'Fhoras na Gaeilge a shuíomh tairsí don Ghaeilge (www.gaeilge.ie) chomh maith le suíomh nua corparáideach (www.forasnagaeilge.ie) a nochtadh den chéad uair nuair a sheol Máire Treasa Ní Cheallaigh, iriseoir agus tuairisceoir Chumann Lúthchleas Gael le RTÉ, na suíomhanna gréasáin in Áiléar Eolaíochta Choláiste na Tríonóide ar an 29 Meitheamh. Cuireadh ardán ilmheán Chonradh na Gaeilge, www.PEIG.ie, i láthair an phobail ag an ócáid chéanna.

Tugann an suíomh tairsí, atá luaithe go sonrach sa Straitéis 20 Bliain don Ghaeilge 2010-2030, ardán d'eagraíochtaí Gaeilge poiblíocht a dhéanamh ar ghnéithe suimiúla, lena n-áirítear foilseacháin, foclóirí agus téarmaíocht, chomh maith leis na meáin shóisialta. Tá gach eolas faoin obair a dhéanann

corporate website which includes corporate information, funded schemes, publishing, dictionaries, publications, projects and news.

Information Stands

Foras na Gaeilge had information stands at a wide range of events this year, including: Fleadh Cheoil na hÉireann, the Ploughing Championships, and the November Oireachtas festival.

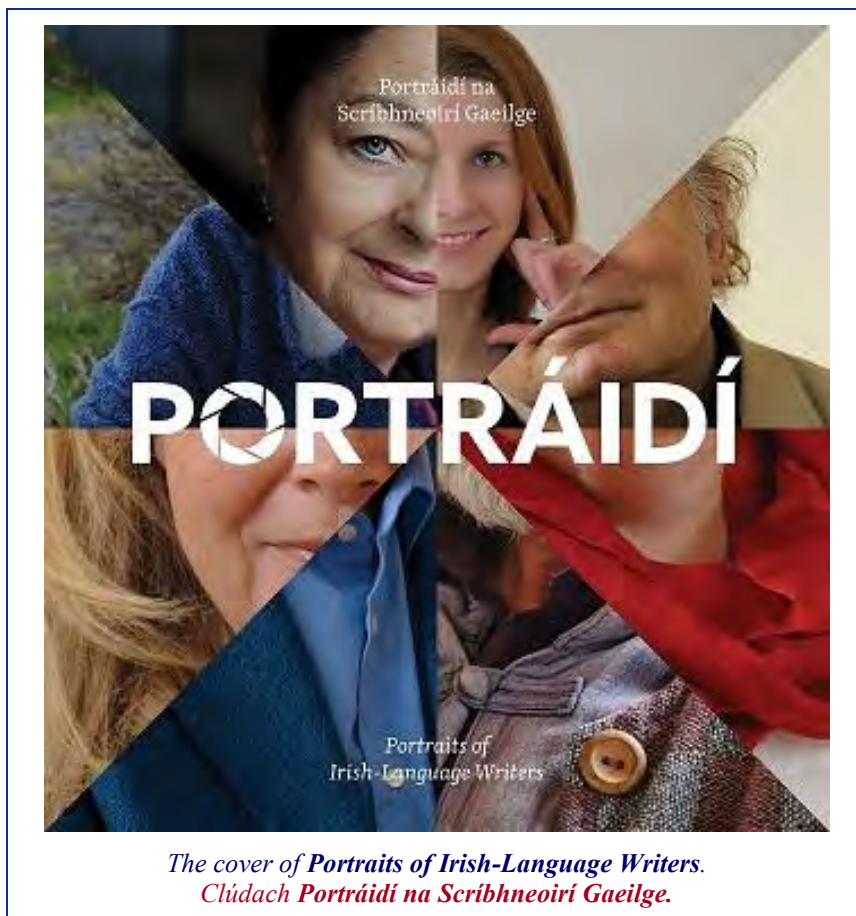
Sponsorship Programme

Foras na Gaeilge was pleased to provide sponsorship to a wide range of projects. Some standout projects include: Gaelspraoi – Saint Patrick’s Day Festival; Fleadh Cheoil na hÉireann; Caithréim by Síle Denvir; Comóradh Uí Néill and na Gaeil Óga.

Sponsorship was given to a wide range of awards in recognition of best practice in Irish in various domains. Among the awards was: Smedias – awards for students who excel in the media; the Eir Spiders Awards which recognise the best Irish language websites, along with the Junior Eir Spiders for young people who create blogs and websites through Irish; The Irish Blog Awards; the Aisling Awards; the Irish Marketing Awards; the C-Store Awards and the Irish Law Awards.

Launches

The book, *Portráidí na Scríbhneoirí Gaeilge* (Portraits of Irish-Language Writers), was launched as well as the new site portraidi.ie and events and launches were held throughout the year to publicise various phases of the project in conjunction with Comhar. Professor Declan Kiberd (University of Notre Dame) presented the book and the website to the public in The Columns Room in the Rotunda Hospital on the 22nd of June.



Foras na Gaeilge ar fáil ar an suíomh corparáideach lena n-áirítear eolas corparáideach, scéimeanna maoinithe, foilsitheoireacht, foclóirí, foilseacháin, tionscadail agus nuacht.

Seastáin Eolais

Bhí seastáin eolais ag Foras na Gaeilge ag raon leathan ócáidí i rith na bliana lena n-áirítear Fleadh Cheoil na hÉireann, An Comórtas Treabhdóireachta agus Oireachtas na Samhna.

Clár Urraíochta

Bhí áthas ar Fhoras na Gaeilge urraíocht a chur ar fáil do raon leathan tionscadal agus i measc na bpríomhthionscadal bhí: Gaelspraoi – Féile Lá le Pádraig; Fleadh Cheoil na hÉireann; Caithréim le Síle Denvir; Comóradh Uí Néill agus na Gaeil Óga.

Rinneadh urraíocht ar raon leathan gradam le haitheantas a thabhairt don sárchleachtas trí Ghaeilge i réimsí difriúla. I measc na ngradam bhí: *Smedias* - Gradaim do mhic léinn a léirigh sármhaitheas i réimse na meán; Gradaim *Eir Spiders*, a thug aitheantas do na suíomhanna gréasáin Gaeilge is fearr; chomh maith leis na *Junior Eir Spiders* do dhaoine óga a chruthaigh blaganna agus suíomhanna gréasáin i nGaeilge; Gradaim Bhlaganna na hÉireann; Gradaim Aisling; Gradaim Mhargáiochta na hÉireann, Gradaim C-Store agus Gradaim Dlí na hÉireann.



Miriam O'Callaghan, Anna Davitt (Foras na Gaeilge) agus Colm Mac Aodháin ag Gradaim Dlí na hÉireann.

Miriam O'Callaghan, Anna Davitt (Foras na Gaeilge) agus Colm Mac Aodháin at the Irish Law Awards.

Seoltaí

Seoladh an leabhar *Portráidí na Scríbhneoirí Gaeilge* chomh maith le suíomh nua portraidi.ie agus reáchtáladh ócáidí agus seoltaí i rith na bliana le céimeanna éagsúla den tionscadal a phoibliú i gcomhar le Comhar. Ba é an tOllamh Declan Kiberd (Ollscoil Notre Dame) a chuir an leabhar agus an suíomh gréasáin os comhair an phobail i Seomra na gColún, san Ospidéal Rotunda ar an 22 Meitheamh.

Portráidí na Scribhneoirí Gaeilge (Portraits of Irish language Writers) is an exemplary project which celebrates the Irish language Writer and presents first-class photography to the public. In this beautiful full colour collection, 107 portraits of the most recognised writers on the Irish language scene were published, from literary writers to academic writers, whose portraits were taken digitally between 2009-2013, by Máire Uí Mhaicín for Foras na Gaeilge.

Ferdie Mac an Fhailigh, Foras na Gaeilge's Chief Executive, officially launched *An Draoi Gramadaí* at the November Oireachtas in Killarney. This is a tool made available on www.teanglann.ie, and learners can put a noun and adjective together in order to see their correct forms.

Comóradh 1916-2016 (1916-2016 Commemoration)

As part of Foras na Gaeilge's commemoration programme 1916 – 2016 columns on the language question and identity, by well known authors, were published in printed newspapers and online. An e-book of the first collection of columns is now available on www.gaeilge.ie.

The supplement *An Ghaeilge agus Éirí Amach 1916* (The Irish Language and The 1916 Rising) which was published in *The Irish Times* on 10 March gave a critical analysis of the vision for the Irish Language and for society in 1916 and how much has been achieved in the last 100 years.

Other projects commemorating 1916 were also sponsored including a special performance of 'Ó Pheann an Phiarsaigh' by Noel Ó Gallchóir in the Dublin Institute of Technology on Easter Monday, a special performance of Requiem 1916 a lament by Odhrán Ó Casaide and a reimagining of 'Pádraic Ó Conaire' by the dramatist and actor, Diarmuid de Faoite.

Féasta 100 was organised in the Double Tree by Hilton Hotel in Dublin on the 3rd of December. This celebration gave us an opportunity to recognise formally the status of the Irish language, its importance at the heart of our history and to celebrate Irish culture.

The BEO 2016 Competition

This project is run in partnership with Údarás na Gaeltachta and was again highly successful in 2016. Over 300 teenagers attended the newly-composed Irish language song competition at Scléip na hÓige during the Oireachtas na Gaeilge festival. First prize was presented to Tine from Claremorris, Co. Mayo and for the first time arrangements were made for the winner's song to be included on Raidió Rí Rá's *Ceol 2017* CD.

Culture Night 2016

A concert, featuring songs composed based on the poems of Seán Ó Ríordáin took place in Foras na Gaeilge's headquarters on Culture Night 2016. Released on an EP in March 2016, this performance gave the public an opportunity to see the project live on stage. Special, new versions, of music from the EP were presented on the night as well as newly composed music.

Joint projects with the Ulster Scots Agency

The two agencies have been working together for the 3rd year to design a programme to give students information and to raise awareness of both the Irish language and Ulster Scots culture and heritage. The aim of the programme is to give students a better understanding of the main cultural and linguistic identities in Northern Ireland. In 2016 four schools took part in the programme: Priory, Parkhall, Blackwater and Crumlin colleges and more than 120 students and teachers made use of the programme. New-Bridge,

Is tionscadal eiseamláireach é Portráidí na Scríbhneoirí Gaeilge a dhéanann an Scríbhneoir Gaeilge a chomóradh agus a thugann ábhar grianghrafadóireachta den scoth i láthair an phobail. Sa chnuasach álainn lán-daite seo, foilsíodh portráidí de 107 de na scríbhneoirí is aitheanta i saol na Gaeilge, idir údair liteartha agus scríbhneoirí acadúla, ar tógadh a bportráidí go digiteach idir 2009-2013, ag Máire Uí Mhaicín d'Fhoras na Gaeilge.

Rinne Príomhfheidhmeannach Fhoras na Gaeilge, Ferdie Mac an Fhailigh, *An Draoi Gramadaí* a sheoladh go hoifigiúil ag Oireachtas na Samhna i gCill Airne. Is uirlis í seo atá curtha ar fáil ar www.teanglann.ie, agus is féidir le foghlaimoírí ainmfhocal agus aidiacht a chur le chéile chun na foirmeacha cearta díobh a fheiceáil.

Comóradh 1916-2016

Mar chuid de chlár comórtha 1916-2016 de chuid Fhoras na Gaeilge foilsíodh colúin a scríobh údair aitheanta ar cheist na teanga agus na féiniúlachta i nuachtáin chlóite agus ar líne. Tá ríomhleabhar den chéad bhailiúchán de na colúin ar fáil anois ar www.gaeilge.ie.

Eisíodh an forlónadh *An Ghaeilge agus Éirí Amach 1916* le *The Irish Times* ar an 10 Márta a rinne anailís chriticiúil ar an bhfís a bhí ann don teanga agus don tsochaí in 1916 agus an méid a baineadh amach le 100 bliain anuas.

Rinneadh urraíocht ar thionscadail eile a rinne comóradh ar 1916 lena n-áirítear taibhiú speisialta de 'Ó Pheann an Phiarsaigh' le Noel Ó Gallchóir in Institiúid Teicneolaíochta Bhaile Átha Cliath ar Luan Cásca, Taibhiú speisialta de Requiem 1916 Marbhna le hOdhrán Ó Casaide agus atheagar ar 'Pádraic Ó Conaire' leis an drámadóir agus aisteoir, Diarmuid de Faoite.

Reáchtáladh Féasta 100 ar an 3 Nollaig in Óstán an Double Tree by Hilton, Baile Átha Cliath. Thug an ócáid cheiliúrtha seo deis ar leith do dhaoine aitheantas foirmiúil a thabhairt do stádas na Gaeilge agus a tábhacht ag croílár stair agus chultúr na hÉireann a cheiliúradh.

Comórtas BEO 2016

D'éirigh thar barr leis an tionscadal comhpháirtíochta seo le hÚdarás na Gaeltachta arís in 2016. D'fhreastail breis agus 300 déagóir ar an gcomórtas amhrán nuachumtha Gaeilge le linn Scléip na hÓige ag Oireachtas na Gaeilge. Bronnadh an chéad duais ar Tine as Clár Clainne Mhuiris, Co. Mhaigh Eo agus den chéad uair, socraíodh go mbeadh amhrán an bhuaiteora ar dhlúthdhiosca *Ceol 2017* de chuid Raidió RíRá.

Oíche Chultúir 2016

Reáchtáladh ceolchoirm d'amhráin a cumadh bunaithe ar dhánta an Ríordánaigh i gCeannáras Fhoras na Gaeilge ar Oíche Chultúir 2016, céad bliain ó saolaíodh Seán Ó Ríordáin. Eisithe mar EP i mí an Mhárta 2016, thug an taibhiú beo an deis don phobal an tionscadal a fheiceáil ina steillbheatha ar stáitse. Cuireadh athleaganacha speisialta de cheol an EP chomh maith le hamhráin nuachumtha i láthair ar an oíche.

Comhthionscadal le Gníomhaireacht na hUltaise

Bhí an dá ghníomhaireacht ag obair le chéile don 3ú Bliain le clár a dhearadh chun eolas a thabhairt do dhaltáí agus feasacht a ardú maidir leis an nGaeilge agus ar an Ultais, ar an chultúr agus ar an oidhreacht. Tá sé mar aidhm ag an gclár tuiscint níos fearr a thabhairt do dhaltáí iar-bhunscoile ar an dá fhéiniúlacht chultúrtha agus teangeolaíochta is mó sa Tuaisceart. Le linn 2016, ghlac 4 scoil páirt sa chlár seo: Coláistí Imeachtha na Prióireachta (Priory), Halla na Páirce (Parkhall), na hAbhann Duibhe (Blackwater) agus

Loughbrickland Integrated College is to take part in the programme in the spring term 2017.

The booklet *Want to know more about Irish?* was updated and reprinted.

4.2 Ensuring/ Enhancing communication within the organisation

A systematic approach to internal communication was followed. Quarterly meetings were held in each Directorate; bi-monthly meetings were held in each department; the relevant reports were presented to the Board in line with the business plan; Directors meetings took place at least every six weeks; managerial meetings took place at least every six weeks to report on Board and Directors meetings and monthly management meeting took place for all staff members.

Chromghlinne (Crumlin), agus bhain breis agus 120 dalta agus a múinteoirí leas as an gclár. Glacfaidh Coláiste Imeachtha an Droichid Nua, Loch Bricleann (New-Bridge, Loughbrickland) páirt sa chlár le linn théarma an Earraigh in 2017.

Rinneadh uasdátú ar an leabhrán *Want to know more about Irish?* agus cuireadh athchló air.

4.2 Cumarsáid inmheánach eagraíochtúil a dheimhniú/ a fheabhsú

Leanadh leis an gcur chuige córasach maidir le cumarsáid inmheánach. Reáchtáladh cruinniú ráithiúil amháin i ngach Stiúrthóireacht; reáchtáladh cruinnithe démhíosúla i ngach rannóg; cuireadh na tuairiscí cuí faoi bhráid an Bhoird de réir an phlean ghnó; reáchtáladh cruinnithe Stiúrthóirí gach sé seachtaine ar a laghad; reáchtáladh cruinnithe Bainistíochta gach sé seachtaine ar a laghad le tuairiscíú ó na cruinnithe Boird agus Stiúrthóirí a roinnt; agus reáchtáladh cruinnithe míosúla bainistíochta do gach ball foirne.

5

POLICY, PLANNING & RESEARCH

To advocate for and provide advice about planning for policies and programmes designed to promote the language in the public and private sectors throughout the island of Ireland, to implement those programmes and to monitor their progress

5.1 Organisational Development

To ensure sufficient staffing resources were available to the organisation, recruitment processes were organised, as posts were sanctioned and as vacancies arose for the usual reasons (Illness, Career Break, Maternity Leave Etc.).

Chief Executive

A process to appoint a new Chief Executive was organised and as a result of this process, Seán Ó Coinn, previously Deputy Chief Executive, was appointed Chief Executive of Foras na Gaeilge in December 2016. Outgoing Chief Executive, Ferdie Mac an Fhailigh was thanked for his work in his previous 10 years guiding the organisation through challenging times which saw a radical restructuring of the Irish language sector to give more clarity of roles and to increase cooperation and communication between Foras na Gaeilge and the rest of the Irish language sector.

Accommodation

The office accommodation of the staff in Dublin was discussed in light of the current arrangements and leases which were coming to an end and it was agreed that the Board would make a decision in this regard in early 2017.

5.2 Fulfilling Statutory Obligations

The North/South Language Body's Annual Report and Financial Statements for 2014 were laid in both jurisdictions on the 23rd of June 2016. Prompt payment reports were kept up to date on the website in line with the requirements in the South and monthly reports were prepared in line with the requirements in the North. A site audit of the 2015 accounts was undertaken and the consolidated accounts for the North/South Language Body were signed before the end of the year.

Three general staff meetings were held for the staff from all of the various offices: Merrion Square and North Frederick Street in Dublin; Belfast; Ráth Chairn, Co. Meath and Gaoth Dobhair.

Foras na Gaeilge carried out on-going monitoring of legislative developments in order to ensure that the organisation is in compliance. Other statutory obligations continued to be fulfilled, for example, reporting to the National Disability Authority, and reporting was undertaken – joint reporting in

5 POLASAÍ, PLEANÁIL & TAIGHDE

Polasaithe agus cláir oibre a mholadh, comhairle orthu a thabhairt, iad a chur chun feidhme agus monatóireacht a dhéanamh orthu d'fhonn freastal ar na riachtanais a bhaineann le cur chun cinn na teanga san earnáil phoiblí agus san earnáil phríobháideach ar fud oileán na hÉireann

5.1 Forbairt eagraíochtúil

D'fhonn a dheimhniú go mbeadh acmhainní leordhóthanacha foirne ar fáil don eagraíocht, eagraíodh próisis earcaíochta de réir mar a ceadaíodh poist agus de réir mar a tháinig folúntais chun cinn ar na gnáthchúiseanna (breoiteacht, sos gairme, saoire mháithreachais etc.).

Príomhfheidhmeannach

Reáchtáladh próiseas ceapacháin le haghaidh Príomhfheidhmeannaigh nua agus mar thoradh air sin ceapadh Seán Ó Coinn, a bhíodh roimhe sin ina Leas-Phríomhfheidhmeannach, mar Phríomhfheidhmeannach Fhoras na Gaeilge i mí na Nollag 2016. Gabhadh buíochas leis an iar-Phríomhfheidhmeannach Ferdie Mac an Fhailigh as a chuid oibre ar feadh na ndeich mbliana roimhe sin inar stiúir sé an eagraíocht trí thréimhsí dúshlánacha ina ndearnadh athstruchtúrú radacach ar earnáil na Gaeilge le go mbeadh breis soiléire ann faoi róil agus níos mó comhoibrithe agus cumarsáide ar siúl idir Foras na Gaeilge agus an chuid eile d'earnáil na Gaeilge.

Cúrsaí Cóiríochta

Pléadh ceist na cóiríochta oifige don fhoireann i mBaile Átha Cliath i bhfianaise na socrúithe reatha agus na léasanna a bhí ag dul in éag agus socraíodh go ndéanfadh an Bord cinneadh i dtaobh na ceiste go luath in 2017.

5.2 Dualgais reachtúla a chomhlíonadh

Leagadh Tuarascáil Bhliantúil agus Ráitis Airgeadais an Fhorais Teanga don Bhliain 2014 sa dá dhlínse 23 Meitheamh 2016. Coinníodh tuairiscí prasiócaíochtaí suas chun dáta ar an suíomh gréasáin le teacht leis na riachtanais ó dheas agus ullmhaíodh tuairiscí míosúla le teacht leis na riachtanais ó thuaidh. Rinneadh iniúchadh suímh ar chuntais 2015 agus síníodh cuntais chomhdhlúite don Fhoras Teanga roimh dheireadh na bliana.

Reáchtáladh trí ollchruinniú foirne don fhoireann ó na hoifigí éagsúla ar fad: Cearnóg Mhuirfean agus Sráid Fheidric Thuaidh i mBaile Átha Cliath; Béal Feirste; Ráth Chairn, Co. na Mí agus Gaoth Dobhair.

Rinne Foras na Gaeilge monatóireacht leanúnach ar fhorbairtí reachtúla d'fhonn a dheimhniú go bhfuil an eagraíocht comhlíontach maidir leo. Leanadh de bheith ag comhlíonadh na ndualgas reachtúil eile, mar shampla, tuairiscíú don Údarás Náisiúnta Míchumais, agus rinneadh tuairiscíú –

conjunction with Tha Boord o Ulstèr-Scotch – on the progress made in relation to Equality and Good Relations 2015-16 in the North.

5.3 Duties regarding reporting to the two governments

Reports were prepared for monitoring meetings with the Sponsor Departments regarding progress on the business programme and a number of meetings were attended.

Assembly and Dáil questions and specific questions from the Sponsor Departments were answered. Perhaps the most important work was ensuring continuous communication and cooperation with both Sponsor Departments while the Departments were being restructured and personnel changes were being made at senior level on all sides.

5.4 Following best practice in language planning

As well as complying with language planning principles in its own work, Foras na Gaeilge ensured that a Language Planning expert was present at meetings of the Partnership Forum and advice was provided to the Lead Organisations individually and in planning groups.

5.5 Developing Policy and Planning

2017 Business Plan and 2017-19 Corporate Plan

Regarding the duties outlined in the Financial Memorandum in relation to a Business Plan (2017) and a Corporate Plan (2017-19), at the end of the year Foras na Gaeilge submitted an advanced draft of the plans to the Board.

Dictionaries and Lexicography

Work continued in an effort to develop and agree a medium and long term Dictionary Strategy with the Sponsor Departments. Additional material was transcribed and added to the Irish Language Corpus and as a result 2.2 million words were transcribed by the end of 2016.

5.6 Promoting Research

In August 2015, The Economic and Social Research Institute (ESRI) published *Attitudes towards the Irish Language on the Island of Ireland*, which was funded by Foras na Gaeilge. Following its publication Foras na Gaeilge shared the results of the research with the relevant government departments in both jurisdictions in 2016 and recommendations were made in relation to additional research arising from the results of the reports. As a result of that, the ESRI prepared three working papers which were published in February 2016:

Attitudes of the non-Catholic population in Northern Ireland towards the Irish Language in Ireland (Professor Merike Darmody)
[<https://www.esri.ie/pubs/WP524.pdf>];

Attitudes to Irish as a school subject among 13-year-olds (Professors Emer Smyth and Merike Darmody)
[<https://www.esri.ie/pubs/WP525.pdf>];

And

comhthuairisciú i gcomhar le Tha Boord o Ulstèr-Scotch – faoin dul chun cinn maidir le Comhionannas agus Dea-Chaidreamh 2015-16 ó thuaidh.

5.3 Dualgais tuairiscithe don dá rialtas

Ullmhaíodh tuairiscí ar an dul chun cinn i leith an phlean ghnó do na cruinnithe monatóireachta leis na Ranna Urraíochta agus freastalaíodh ar na cruinnithe ar leith.

Freagraíodh ceisteanna Tionóil agus Dála agus ceisteanna ar leith ó na Ranna Urraíochta. B'fhéidir gurbh í an obair ba thábhachtaí ná an chumarsáid agus comhoibriú leanúnach a dheimhniú leis an dá Roinn Urraíochta fad a bhí athstruchtúrú ar siúl iontu agus go leor athruithe ó thaobh acmhainní daonna ag leibhéal sinsearach ar gach taobh.

5.4 Dea-chleachtas pleanála teanga a leanúint

Chomh maith le cloí le prionsabail na pleanála teanga ina chuid oibre féin, rinne Foras na Gaeilge deimhin de go raibh sainchomhairleoir Pleanála Teanga i láthair ag cruinnithe den Fhóram Comhpháirtíochta agus cuireadh comhairle ar Cheanneagraíochtaí ar bhonn aonair agus i meithleacha pleanála.

5.5 Cúrsaí Polasaí agus Pleanála a chur chun cinn

Plean Gnó 2017 agus Plean Corparáideach 2017-19

Maidir leis na dualgais ata luaite sa Mheamram Airgeadais maidir le Plean Gnó (2017) agus Plean Corparáideach (2017-19), ag deireadh na bliana chuir Foras na Gaeilge réamhchréacht de na pleananna faoi bhráid an Bhoird.

Cúrsaí Foclóireachta

Leanadh de bheith ag iarraidh Straitéis Foclóireachta a fhorbairt agus a aontú leis na Ranna Urraíochta don mheántréimhse agus don fhadtréimhse. Rinneadh tras-scríobh ar ábhar breise agus cuireadh é le Corpas na Gaeilge sa tslí is go raibh 2.2 milliún focal tras-scríofa faoi dheireadh 2016.

5.6 Cúrsaí taighde a chur chun cinn

I mí Lúnasa 2015, d'fhoilsigh an Institiúid Taighde Eacnamaíochta agus Sóisialta (ITES/ESRI) *Dearcadh an Phobail i leith na Gaeilge (Attitudes towards the Irish language on the island of Ireland)*, a bhí maoinithe ag Foras na Gaeilge. Tar éis é a fhoilsiú, roinn Foras na Gaeilge torthaí an taighde leis na ranna rialtais ábhartha sa dá dhlínse in 2016 agus rinneadh moltaí i dtaobh taighde bhreise ag eascairt as torthaí na tuarascála. Mar thoradh air sin, d'ullmhaigh an ITES (ESRI) trí pháipéar oibre a foilsíodh i mí Feabhra 2016:

Attitudes of the non-Catholic population in Northern Ireland towards the Irish Language in Ireland (An tOllamh Merike Darmody)

[<https://www.esri.ie/pubs/WP524.pdf>];

Attitudes to Irish as a school subject among 13-year-olds (Na hOllaimh Emer Smyth agus Merike Darmody)

[<https://www.esri.ie/pubs/WP525.pdf>];

Agus

Profile of second-level students exempt from studying Irish (Professors Merike Darmody and Emer Smyth)
[<https://www.esri.ie/pubs/WP527.pdf>].

On 21st September Nuala Ní Scolláin presented a paper to the Annual Conference of the European Federation of National Institutions for Language (EFNIL) which was held in Warsaw and discussed the theme of stereotypes and linguistic prejudices in Europe.

5.7 Organisational matters

Clár na Leabhar Gaeilge

A general meeting with the publishers was organised on the 25th May 2016. A specific workshop was organised with the mentors and new writers who were working under the Mentoring Scheme 2015 on the 3rd June 2016.

Clár na Leabhar Gaeilge's Committee met four times in 2016.

5.8 Promoting Foras na Gaeilge's organisational reputation

All of Foras na Gaeilge's projects received publicity, between the partnership approach, the schemes in the various areas of work, and the work in the publishing, lexicography and terminology areas.

The dictionary staff attended six conferences during the year. Presentations were made in two universities and six videos were created on YouTube:
www.youtube.com/channel/UCJk74Hd-Kd5k9784pB-xoTQ

Profile of second-level students exempt from studying Irish (Na hOllaimh Merike Darmody agus Emer Smyth)
[<https://www.esri.ie/pubs/WP527.pdf>].

Ar an 21 Meán Fómhair chuir Nuala Ní Scolláin páipéar i láthair na Comhdhála Bliantúla de chuid na Cónaidhme Eorpaí um Institiúidí Náisiúnta do Theangacha (EFNIL) a bhí ar siúl i Vársá agus a phléigh an téama faoi na steiréitíopaí agus faoin glaontacht teangeolaíochta san Eoraip.

5.7 Reáchtáil eagraíochtúil

Clár na Leabhar Gaeilge

Eagraíodh cruinniú ginearálta leis na foilsitheoirí ar an 25 Bealtaine 2016. Eagraíodh ceardlann faoi leith leis na hoidí agus na printísigh a bhí ag obair faoi Scéim na nOidí 2015 ar an 3 Meitheamh 2016.


Bhí ceithre chruinniú ag Coiste Chlár na Leabhar Gaeilge le linn na bliana 2016.

5.8 Clú eagraíochtúil Fhoras na Gaeilge a chur chun cinn

Fuarthas poiblíocht ar thionscadail uile Fhoras na Gaeilge, idir chur chuige comhpháirtíochta, na scéimeanna sna réimsí éagsúla oibre agus an obair i réimsí na foilsitheoireachta, foclóireachta agus téarmaíochta.

D'fhreastail an fhoireann foclóireachta ar 6 chomhdháil le linn na bliana. Rinneadh cur i láthair in dhá ollscoil agus cruthaíodh 6 fhíseán ar YouTube: www.youtube.com/channel/UCJk74Hd-Kd5k9784pB-xoTQ





Accoont o Tha Boord o Ulstèr-Scotch
Report of The Ulster-Scots Agency
Tuairisc ó Tha Boord o Ulstèr-Scotch

Contents

Vision and Mission Statement 34

Chairman's Foreword 35

Review of the Year 37

Inspire 38

Educate 42

Empower 45

Improve 47

Clár

Fís agus Ráiteas Misin 34

Réamhrá an Chathaoirligh 35

Athbhreithniú ar an mBliain 37

Inspioráid 38

Oideachas 42

Cumasú 45

Feabhsú 47

Fís agus Ráiteas Misin

Vision

The vision of the Ulster-Scots Agency is that Ulster-Scots should flourish as a rich, vibrant and growing culture with a global legacy that is recognised at home and abroad.

Mission

The Ulster-Scots Agency will inspire, educate and empower people to understand and enjoy their Ulster-Scots identity, while working to continuously improve the governance, financial performance and customer focus of the organisation.

In furtherance of the Mission, four strategic aims have been identified:

SA1 – Inspire

The Agency will identify, interpret and animate Ulster-Scots heritage, language and culture.

SA2 – Educate

The Agency will work to ensure that learning about Ulster-Scots culture, heritage and language is integrated throughout the education system.

SA3 – Empower

The Agency will equip individuals and groups with knowledge and skills to engage with Ulster-Scots heritage, language and culture.

SA4 – Improve

The Agency will work to continuously improve the governance, financial performance and customer focus of the organisation.

Fís agus Ráiteas Mísín

Fís

Is é fís Ghníomhaireacht na hUltaise an Utais a bheith faoi bhláth mar chultúr saibhir, beoga agus fásmhar a bhfuil oidhreacht domhanda aige a aithnítear sa bhaile agus thar lear.

Misean

Tabharfaidh Gníomhaireacht na hUltaise inspioráid, oideachas agus cumas do dhaoine lena bhféiniúlacht Ultaise a thuiscint agus le taitneamh a bhaint aisti, ag obair go leanúnach ag an am céanna le rialachas, feidhmíocht airgeadais agus fócas ar chustaiméirí na heagraíochta a fheabhsú.

Leis an Misean a chur chun cinn aithníodh ceithre aidhm straitéiseacha:

AS1 – Inspioráid

Aithneoidh, léirmhíneoidh agus cuirfidh an Ghníomhaireacht i láthair oidhreacht, teanga agus cultúr na hUltaise.

AS2 – Oideachas

Oibreoidh an Ghníomhaireacht lena chinntiú go bhfuil foghlaim faoi chultúr, oidhreacht agus teanga na hUltaise comhtháite ar fud an chórais oideachais.

AS3 – Cumasú

Tabharfaidh an Ghníomhaireacht do dhaoine aonaracha agus do ghrúpaí eolas agus scileanna le bheith páirteach in oidhreacht, teanga agus cultúr na hUltaise.

AS4 – Feabhsú

Oibreoidh an Ghníomhaireacht go leanúnach le rialachas, feidhmíocht airgeadais agus fócas ar chustaiméirí na heagraíochta a fheabhsú.

Chairman's Foreword

2016 was a busy year for the Agency, in which we were able to reach new audiences and achieve meaningful engagement within the community and education sectors.

Over the course of the year, the Discover Ulster-Scots Centre, which is managed by the Ulster-Scots Community Network, experienced an increase in the number of community groups visiting along with an increase in footfall from passing trade. The Centre has been supported by the Agency from its inception and we have also been able to form several new partnerships with other organisations to further increase its utility to the community.

The Agency delivered a wide ranging programme of activities promoting Ulster-Scots by organising and supporting a range of large scale public events. Highlights again included our Burns Night Concert in conjunction with the Ulster Orchestra. The event was a sell out at the Ulster Hall with over 900 people in attendance. Favourable press coverage reflected public support for this showcase event.

The Ulster-Scots Agency expanded its promotional agenda with attendance at Great Game Fairs of Ireland at Shane's Castle and Montalto Estate. These festivals incorporated country sports, culinary displays, transport and culture along with music and dance as part of their programmes. They ran over the course of two weekends and included Battle Re-enactments which highlighted the significance of the Ulster-Scots history of both Antrim and Ballynahinch. The popular Dalriada Festival at the Glenarm Estate in County Antrim again provided the Agency with an opportunity for outreach. We circulated more than 3000 pieces of literature and branded materials over the course of the two days to a receptive crowd.

The Agency officially launched the new C.S. Lewis Exhibition at the Linen Hall Library. This exhibition is drawn from a previous publication *C.S. Lewis and the Island of his birth* which was published by the Ulster-Scots Agency and Tourism Ireland in 2013. This event was an integral part of the programme for the C.S. Lewis Festival 2016, at which the Agency also launched three short films about the Belfast author.

Importantly, we continued to support a wide range of activity at grassroots level through funding for community groups. This delivers music and dance tuition, summer schools and community festivals amongst other activities. Developmental work and capacity building also remain central to our mission and this work continued apace through our funding of the Ulster-Scots Community Network. The USCN held 575 individual meetings with member groups offering guidance on funding opportunities, governance, event planning and training. The groups assisted were facilitated in accessing more than £500,000 of grant funding from a range of sources as a result which

Réamhrá an Chathaoirligh

Bliain ghnóthach don Ghníomhaireacht a bhí in 2016 inar éirigh linn pobail spéise nua a bhaint amach agus na hearnálacha pobail agus oideachais a mhealladh ar bhealach fiúntach.

Le linn na bliana tháinig méadú ar líon na ngrúpaí pobail a thug cuairt ar an Discover Ulster-Scots Centre atá á bhainistiú ag an Líonra Pobail Ultaise agus méadú ar líon na gcuariteoirí isteach ón tsráid.

Thacaigh an Ghníomhaireacht leis an Lár-Ionad ón tús agus d'éirigh linn chomh maith roinnt comhpháirtíochtaí nua a dhéanamh le cur lena thairbhe don phobal

Chuir an Ghníomhaireacht clár an-leathan gníomhaíochtaí ar fáil leis an Ultais a chur chun cinn trí raon leathan gníomhaíochtaí ar scála mór a eagrú nó trí thacú leo. I measc na mbuaicphointí arís bhí an Cheolchoirm Oíche Burns le Ceolfhoireann Uladh. Díoladh na ticéid ar fad don imeacht seo i Halla Uladh ar fhreastail breis is 900 duine air. Léirigh clúdach dearfach sna meáin an tacaíocht atá ag an bpobal don seóthaispeántas seo.

Chuir Gníomhaireacht na hUltaise dlús lena tiomantas don bholscaireacht trí fhreastal ar Mór-Aontaí Géime na hÉireann ag Caisleán Sheáin agus in Eastát Montalto. Sna féilte sin bhí spóirt tuaithe, bianna, gléasanna iompair, cultúr, ceol agus damhsa mar chuid dá gclár. Reáchtáladh iad thar dhá dheireadh seachtaine agus mar chuid díobh bhí Athléirithe Cathanna a léirigh tábhacht na staire Ultach-Albanaí in Aontroim agus i mBaile na hInse,

Deis eile don Ghníomhaireacht a bhí i bhFéile Dhál Riada, a raibh ráchairt mhór uirthi, ar Eastát Ghleann Arma, Contae Aontroma, teagmháil leis an bpobal. Dáileadh breis is 3000 bileog eolais agus ábhar brandáilte thar an dá lá arís ar phobal an-fháilteach.

Lainseáil an Ghníomhaireacht go hoifigiúil an taispeántas nua ar C.S. Lewis i Leabharlann an Líonhalla. Tá an taispeántas bunaithe ar fhoilseachán *C.S. Lewis and the Island of his Birth* a bhí foilsithe cheana ag Gníomhaireacht na hUltaise agus Turasóireacht Éireann in 2013. Bhí an imeacht seo ina dhlúthchuid de chlár Féile C.S. Lewis 2016 ag ar lánseáil an Ghníomhaireacht trí ghearrscannán faoin údar Béal Feirsteach seo.

Go han-tábhachtach, leanadh de bheith ag tacú le raon leathan gníomhaíochtaí ar an talamh trí ghrúpaí pobail a mhaoiniú. Soláthraíonn sé seo teagsasc ceoil agus damhsa, scoileanna samhraidh agus féilte pobail i measc gníomhaíochtaí eile. Tá obair fhorbartha agus cumasaithe lárnach i gcónaí dár misean agus leanadh den obair seo i gcónaí tríd an Líonra Pobail Ultaise (USCN) a mhaoiniú. Ghairm an USCN 575 cruinniú ar leith le ballgrúpaí le treoir a thabhairt dóibh i leith deiseanna maoinithe, cúrsaí rialacháin, pleanáil imeachtaí agus cúrsaí pleanála. Dá bharr sin cabhraíodh leis na grúpaí rochtain a fháil

illustrates the tangible benefit of this form of engagement with the community.

Demand for Ulster-Scots in schools around Ulster remains high. New initiatives were launched including the creation of learning resources focusing on Ulster-Scots Innovators and the delivery of a series of workshops during Ulster-Scots Science Week. Of course, this was in addition to the Agency's well established existing programmes.

On behalf of the Agency Board I would like to thank all those who contributed to our work in 2016. Together we have continued to improve awareness of and participation in Ulster-Scots and have fostered its growing reputation both at home and abroad.

*Keith Gamble
Chairman*

ar bhreis is £500,000 de mhaoiniú deontas ó raon foinsí, rud a léiríonn luach praiticiúil na teagmhála seo leis an bpobal.

Tá an t-éileamh ar an Ultais an-ard i gcónaí i scoileanna Uladh. I measc na dtionscnamh nua bhí áiseanna foghlama a bhí dírithe ar nuálaithe Ultach-Albanacha agus sraith ceardlanna le linn Seachtaine Eolaíochta Ultach-Albanáí. Ar ndóigh, bhí seo ann anuas ar chláracha seanbhunaithe na Gníomhaireachta.

Thar ceann Bhord na Gníomhaireachta ba mhaith liom buíochas a chur in iúl dóibh siúd ar fad a thug cúnaimh dár gcuid oibre in 2016. Táimid i dteannta a chéile tar éis cur leis an bhfeasacht ar agus an comhpháirtíocht in imeachtaí Ultaise agus tar éis cur lena cáil i gcéin agus i gcóngar.

*Keith Gamble
Cathaoirleach*

Review of the Year

STRATEGIC THEMES

In its 2016 Business Plan the Agency identified the following strategic priorities for the year, in line with the final year of the Corporate Plan for 2014 - 16:

SA1 – Inspire

The Agency will identify, interpret and animate Ulster-Scots language, heritage and culture.

SA2 – Educate

The Agency will work to ensure that learning about Ulster-Scots culture, heritage and language is integrated throughout the education system.

SA3 – Empower

The Agency will equip individuals and groups with knowledge and skills to engage with Ulster-Scots heritage, language and culture.

SA4 – Improve

The Agency will work to continuously improve the governance, financial performance and customer focus of the organisation.

Athbhreithniú ar an mBliain

TÉAMAÍ STRAITÉISEACHA

Ina Plean Gnó do 2016 d'aithin an Ghníomhaireacht na tosaíochtaí straitéiseacha seo a leanas don bhliain, de réir an Phlean Chorparáidigh do 2014-16:

AS1 – Inspioráid

Aithneoidh, léirmhíneoidh agus cuirfidh an Ghníomhaireacht i láthair teanga, oidhreacht agus cultúr na hUltaise.

AS2 – Oideachas

Oibreoidh an Ghníomhaireacht lena chinntiú go bhfuil foghlaim faoi chultúr, oidhreacht agus teanga na hUltaise comhtháite ar fud an chórais oideachais.

AS3 – Cumasú

Tabharfaidh an Ghníomhaireacht do dhaoine aonaracha agus do ghrúpaí eolas agus scileanna le bheith páirteach in oidhreacht, teanga agus cultúr na hUltaise.

AS4 – Feabhsú

Oibreoidh an Ghníomhaireacht go leanúnach le rialachas, feidhmíocht airgeadais agus fócas ar chustaiméirí na heagraíochta a fheabhsú.

Inspire

At the Corn Exchange the Agency supported the Discover Ulster-Scots Centre in facilitating 30 group visits to the centre as part of its community development programme during 2016. Local people from various community, church, residential homes, school groups and associations were provided with an opportunity to visit the Discover Ulster-Scots Centre, to learn more about Ulster-Scots culture, heritage and language. The visits provided the chance to experience our cultural traditions via the delivery of Ulster-Scots music and dance displays. Talks were provided on the Hidden History of Belfast, The Life, Loves and Legacy of Robert Burns, The Weaver Poets, The Border Reivers, Ulster Folklore, Thomas Andrews and Titanic and general talks on Ulster-Scots culture, music and dance.

Outside the Ulster-Scots hub at the Corn Exchange, Belfast; the year got off to an exciting start with the Agency hosting the fifth annual Burns Concert in partnership with the Ulster Orchestra on Saturday 23rd January 2016. This traditional evening of music and spectacle at the Ulster Hall, Belfast featured well respected traditional musicians Phil Cunningham and Aly Bain.

The duo were joined by the Ulster Orchestra for a Burns Night concert that brought together musicians from the Ulster-Scots and Classical traditions. Joining the Ulster Orchestra on stage was Scottish singer Hannah Rarity, Phil Kids Choirs, the Ulster-Scots Agency Juvenile Pipe Band and the Market Hill Highland Dancers. Conducting the Ulster Orchestra was John Logan and the evening was presented by Dan Gordon. The event was a sell out at the Ulster Hall with over 900 people in attendance. Feedback received in relation to the event was that the programme was the strongest it has ever been with coverage in both the Newsletter and the Belfast Telegraph after the event.



The Ulster-Scots Agency Juvenile Pipe Band perform with the Ulster Orchestra at the 2016 Burns Concert at the Ulster Hall, Belfast

An tÓghanna Píob Ghníomhaireacht an hUltaise le Ceolfhoireann Uladh ag Ceolchoirm Oíche Burns i Halla Uladh

The Agency worked in Partnership with many organisations throughout 2016 which saw the Agency contribute £91,229, which attracted further funding from our partners. The Partnerships included a number of events held to mark the 700th anniversary of the Siege of Carrickfergus Castle by the Bruce's during their campaign in Ireland. On 4th and 5th June 2016 the Agency in

Inspioráid

Thacaigh an Ghníomhaireacht leis an Discover Ulster-Scots Centre trí 30 gcúairt a éascú do ghrúpaí ar an ionad mar chuid dá chlár forbartha pobail le linn 2016. Tugadh deis do dhaoine áitiúla ó ghrúpaí agus ó chumann éagsúla ón bpobal, eaglaisí, ionaid cónaithe scoileanna, cuairt a thabhairt ar an Discover Ulster-Scots Centre le tuilleadh a fhoghlaim faoi chultúr, oidhreacht agus teanga. Thug na cuairteanna an deis eispéireas a fháil ar ár dtraidisiúin chultúrtha trí thaispeántais cheoil agus damhsa Ultach-Albanacha a chur ar fáil. Tugadh cainteanna ar Hidden History of Belfast, The Life, Loves and Legacy of Robert Burns, The Weaver Poets, The Border Reivers, Ulster Folklore, Thomas Andrews agus Titanic agus cainteanna ginearálta ar an gcultúr, ceol agus damhsa Ultach-Albanach.

Taobh amuigh de mhol na hUltaise ag an Mhalartán Árbhair, Béal Feirste; cuireadh tús spleodrach leis an bhliain nuair a d'óstaigh an Ghníomhaireacht an cúigiú Ceolchoirm Burns i gcomhpháirt le Ceolfhoireann Uladh Dé Sathairn an 23 Eanáir 2016. I láthair ar an oíche thraidisiúnta cheoil agus thaispeántais i Halla Uladh, Béal Feirste, bhí na ceoltóirí traidisiúnta a bhfuil ardmheas orthu Phil Cunningham agus Aly Bain.

I gcuideachta na beirte bhí Ceolfhoireann Uladh fá choinne cheolchoirm Oíche Burns a thug le chéile ceoltóirí ó thraidisiún na hUltaise agus ón traidisiún chlasaiceach. I gcuideachta Ceolfhoireann Uladh ar an stáitse bhí an t-amhránaí Albanach Hannah Rarity, Phil Kids Choirs, Ógbhanna Píob Ghníomhaireacht na hUltaise agus Damhsóirí Garbhchríoch Chnoc an Mhargaidh. Ag stiúradh Ceolfhoireann Uladh bhí John Logan agus ba é Dan Gordon a chuir an ócáid i láthair. Díoladh amach an ócáid i Halla Uladh, le níos mó ná 900 duine i láthair. Ba é an t-aiseolas a fuarthas ar ais maidir leis an ócáid go raibh an clár ní ba láidre ná mar a bhí sé riamh, le tuairiscí sa Newsletter agus sa Belfast Telegraph ina dhiaidh.

D'oirbh an Ghníomhaireacht i gcomhpháirt lena lán eagraíochtaí i rith 2016, nuair a thug an Ghníomhaireacht £91,229, a tharraing tuilleadh maoinithe ónár gcomhpháirtithe. San áireamh sa chomhpháirt tionóladh imeachtaí le 700 bliain ó léigear Chaisleán Charraig Fhearghais ag na Brúsaigh le linn a bhfeachtais in Éirinn a chomóradh. Ar an 4 agus 5 Meitheamh 2016 d'óstaigh an Ghníomhaireacht, i gcomhpháirt le Comhairle Buirge Aontroma Láir agus Thoir agus Gníomhaireacht Comhshaoil Thuaisceart Éireann, Féile mhórthaibhseach na mBrúsach; mór-imeacht dhá lá ag Caisleán Charraig Fhearghais, Príomhshráid agus Garraithe Muirí. Lean an t-imeacht ar aghaidh ón imeacht rathúil in 2015 a chuir le clár feabhsaithe 2016. Ar chlár 2016 bhí réimse imeachtaí meánaoiseacha agus siamsaíochta, lena n-áirítear seó mórthaibhseach giústála agus léiriú taibhseachta, athléirithe drámatúla, téatar sráide, seabhcóireacht, scéalaíocht thraidisiúnta, léirithe gabhann, boghdóireacht, ceardlanna troda meánaoisí agus siamsaíocht eile teaghlaigh.

Ceann de bhuaicphointí an imeachta bhí The Knights of Royal England, príomhfhoireann ghiústála na hEorpa. Chuir na Ridirí i láthair comórtas drámatúil giústála Dé Sathairn an 4 Meitheamh 2016 sna Garraithe Muirí a bhí ina mhórhaispeántas ridireachta, troid lámh le lámh, dúshláin ar dhroim capaill agus marcachas. Ag leanúint ón mhórsheó seo bhí taispeántas mórthaibhseachta ag an Chaisleán Dé Domhnaigh an 5 Meitheamh 2016. D'éirigh go han-mhaith leis an ócáid seo agus bhí timpeall 6,000 duine i láthair thar an dá lá.

D'oirbh an Ghníomhaireacht chomh maith i gcomhpháirt le Comhairle an hArda agus an Dúin Thuaidh ar a gclár samhraidh gníomhaireachtaí Ultaise dírithe ar pháistí ag Teachíní Rae na Ruacan i bPort an Ghiolla Ghruamaigh.

partnership with Mid and East Antrim Borough Council and the Northern Ireland Environment Agency (NIEA), hosted the spectacular Bruce Festival; a large scale two-day event at Carrickfergus Castle, Main Street and Marine Gardens, Carrickfergus. This event followed on from 2015's successful event which contributed to 2016's improved programme. The 2016 programme included a range of medieval events and related entertainment including a spectacular jousting show, pageantry performance, dramatic re-enactments, street theatre, falconry, traditional storytelling, blacksmith demonstrations, archery, medieval battle workshops and other family entertainment.

One of the highlights of the event featured The Knights of Royal England who are Europe's premier jousting team. The Knights conducted a dramatic jousting tournament on Saturday 4th June 2016 at Marine Gardens with an awesome spectacle of chivalry, hand to hand combat, mounted challenges and horsemanship. Following on from this spectacle was a pageantry display at the Castle on Sunday 5th June 2016. The event proved to be a success with attendance figures of approximately 6,000 over the two days.

The Agency also worked in partnership with Ards and North Down Borough Council on their summer programme of Ulster-Scots family orientated activities at Cockle Row Cottages in Groomspoint. The successful weekly programme of events ran throughout July and August. Events included Ulster-Scots music from local musicians Geordies Music Box, Risin' Stour and the Down and Out Bluegrass Band. Dance displays were provided by Bright Lights as well as piping displays by well-known piper Andy McGregor. In addition there were kids entertainment, falconry displays and workshops for archery and crafts which appealed to a wide demographic. Over the past 4 seasons the cottages and surrounding facilities have seen record numbers, in excess of 16,000 seasonally. Specifically in relation to the Ulster-Scots Agency supported event days (Sunday's in July & August) the figures averaged in excess of 2,000.

The Ulster-Scots Agency also partnered with Ards and North Down Borough Council on the provision of an Ulster-Scots day at Donaghadee. The Commons, Donaghadee saw a range of local restaurants and suppliers providing Ulster-Scots recipes and demonstrations during the day, followed by an evening performance by world renowned musicians Red Hot Chili Pipers. The concert saw some 8,000 people in attendance.



CEO Ian Crozier, with event organiser Albert Titterington at the launch of the Great Game Fairs of Ireland

Príomhshéidhmeannach Ian Crozier, le heagraí na hócáide Albert Titterington ag lainséail Mhór-Aontaí Géime na hÉireann

Lean an clár rathúil seachtainiúil imeachtaí i rith mhí Iúil agus mhí Lúnasa. I measc imeachtaí bhí ceol Ultach-Albanach ó na ceoltóirí áitiúla Geordies Music Box, Risin' Stour agus an Down and Out Bluegrass Band. Thug Bright Lights taispeántais damhsa agus thug an píobaire aitheanta Andy McGregor taispeántais phiobaireachta. Chomh maith leis sin bhí siamsaíocht ann do leanaí, taispeántais seabhcóireachta agus ceardlanna boghdóireachta agus ceardaíochta a thaitin lena lán daoine éagsúla. Sna 4 shéasúr seo a chuaigh thart bhí níos mó agus níos mó daoine ná riamh ann, níos mó ná 16,000 duine ann gach séasúr. Go sonrach, maidir le laethanta imeachta a fuair tacaíocht ó Ghníomhaireacht na hUltaise (Domhnaí i mí Iúil agus mí Lúnasa) bhí níos mó ná 2,000 ann.

Bhí Gníomhaireacht na hUltaise i gcomhpháirt chomh maith le Comhairle Buirge na hArdá agus an Dúin Thuaidh le lá Ultaise a thabhairt i nDomhnach Daoi. Ar an Choimín i nDomhnach Daoi chuir raon bialann agus soláthraithe oidis agus taispeántais Ultach-Albanacha ar fáil le linn an lae, agus ina dhiaidh sin bhí seó tráthnóna ag na ceoltóirí a bhfuil cáil dhomhanda orthu na Red Hot Chilli Pipers. Bhí timpeall 8,000 duine i láthair ag an cheolchoirm.



Red Hot Chilli Pipers, Domhnach Daoi
Red Hot Chilli Pipers, Donaghadee

Le linn Mheitheamh 2016 agus Mheán Fómhair 2016 bhí seóthaispeántas ag Gníomhaireacht na hUltaise ag Mór-aontaí Géime na hÉireann a bhí á reáchtáil i gCaisleán Sheáin agus in Eastát Montalto faoi seach.

Sna féilte bhí spóirt tuaithe, bianna, gléasanna iompair, cultúr, ceol agus damhsa mar chuid dá gcláir agus bhí seastán ag Gníomhaireacht na hUltaise ag an dá ócáid.

Mar chuid de na cláir chuir an lucht eagraithe ar fáil athléiriú de Chath Aontroima agus de Chath Bhaile na hInse, atá ar na codanna is spéisiúla agus is conspóidí de stair 1798 Chúige Uladh. Bhí na féilte ar siúl thar dhá dheireadh seachtaine le hathléirithe catha ar siúl sular thosaigh na príomhsheónna le haird a tharraingt ar thábhacht stair na hUltaise in Aontroim agus i mBaile na hInse.

Rinne príomhaisteoirí coimheascar i ngarraithe an Chaisleáin in Aontroim a athléiriú, iad ag úsáid éide, feisteas, prapaí agus arm a bhí foirfe i gcosúlacht le hatmaisféar foirfe a chruthú, agus bhí athléiriú eile ann i mBaile na hInse i Meán Fómhair inar chuir aisteoirí stad ar an tsráid siopadóireacht lena n-athléirithe.

During June 2016 and September 2016 the Ulster-Scots Agency showcased at the Great Game Fairs of Ireland which were run at Shane's Castle and Montalto Estate respectively.

The festivals incorporated country sports, foods, transport, culture, music and dance as part of their programme and the Ulster-Scots Agency had a stand at both events.

As part of the programming, organisers of the event staged re-enactments of the Battle of Antrim and the Battle of Ballynahinch which are some of the most colourful and contentious chapters of Ulster's 1798 history. The festivals ran over the course of two weekends with battle re-enactments taking place before the main shows began to highlight the importance of the Ulster-Scots history of both Antrim and Ballynahinch.

The re-enactment of a skirmish in Castle gardens, Antrim was recreated by leading players using picture-perfect uniforms, costumes, props and weaponry to create an authentic atmosphere, with a further re-enactment in Ballynahinch town in September which saw players bring the shopping street to a standstill with their recreations.

Both Game Fair & Fine Food Festivals were attended by around 20,000 people in both June and September.



*The Knights of Royal England jousting at the Bruce Festival, Carrickfergus
The Knights of Royal England ag giústáil ag Féile na mBrúsach, an Charraig
Fhearghais*

During July the hugely popular Dalriada Festival took place at the Glenarm Estate, County Antrim from 16th to 23rd July 2016. The festival programme included the Glenarm Castle Highland Games and the County Antrim Pipe Band Championships which featured numerous bands from across Northern Ireland and Scotland. The festival, which attracted in excess of 28,500 visitors across the week long duration was further enhanced by a selection of musical performances by traditional Ulster-Scots groups.

2016 was the highest attendance of people yet with the biggest days on the Saturday 16th July and Sunday 17th July. The Ulster-Scots Agency saw over 3,000 people provided with literature and branded materials at the tent over the course of the two days.

Bhí timpeall 20,000 duine i láthair ag an Aonach Géime agus ag Féilte Scothbhia i Meitheamh agus i Meán Fómhair.



*Lucht féachana ag amharc ar an stáitse ceoil ag Féile Dháil Riada
Audience watching the music stage at Dalriada Festival*

I mí Iúil bhí Féile Dháil Riada, a raibh ráchairt mhór uirthi, ar siúl ar Eastát Ghleann Arma, Contae Aontroma, ón 16 go dtí an 23 Iúil 2016. Ar chlár na féile bhí Cluichí Garbhchríoch Chaisleán Ghleann Arma agus Craobhchomórtais Bannaí Píob Chontae Aontroma ina raibh a lán bannaí ó fud fad Thuaisceart Éireann agus Alban. Cuireadh tuilleadh feabhais ar an fhéile, le rogha seónna ceoil ag grúpaí traidisiúnta Ultach-Albanacha. In 2016 bhí an líon ba mhó daoine riamh i láthair, agus ba iad na laethanta ba mhó Satharn an 16 Iúil agus Domhnach an 17 Iúil. Chuir Gníomhaireacht na hUltaise litríocht agus ábhair bhrandáilte ar fáil do níos mó ná 3,000 ag an phuball le linn an dá lá.

Bhí Oíche Chultúir Bhéal Feirste ar siúl ar an 16 Meán Fómhair 2016. Bhí an Gníomhaireacht páirteach, ag óstú ócáid Ultaise ag an Discover Ulster-Scots Centre mar chuid den mhórchlár gníomhaíochta ar siúl ar fud Cheathrú na hArdeaglaise agus na Cathrach. Bhí freastal an-mhaith ar an imeacht aon lae seo le timpeall 30,000 duine i láthair ag na céadta imeacht a bhí ar siúl i mBéal Feirste. Chuaigh timpeall 2,000 duine tríd an ionad agus sa cheantar mórtimpeall le hamharc ar an bhanna píob ag seinm le linn na hócáide.

Ag tarraingt ar dheireadh na bliana reáchtáil an Gníomhaireacht an tríú ceiliúradh bliantúil Lá Naomh Aindriú ag Caisleán Charraig Fhearghais Dé Sathairn an 3 Nollaig 2016. San imeacht aon lae seo bhí clár iomlán gníomhaíochtaí dírithe ar theaghlaigh, ag cuimsiú athléirithe Ultaise, píobaireacht, ceol agus damhsa traidisiúnta, bia traidisiúnta Ultach-Albanach, léiriú seabhcóireachta, troid claimhte, boghdóireacht, ceardlanna ceardaíochta traidisiúnta agus scéalaíocht. Thug an ócáid 560 duine go Caisleán Charraig Fhearghais don ócáid ceithre uaire an chloig agus glacadh go han-mhaith le haiseolas le gach teaghlach a bhí i láthair agus na daoine go léir a tháinig ar son an cheoil.

Ar deireadh, lainseáil Gníomhaireacht na hUltaise go hoifigiúil an taispeántas nua ar C.S. Lewis i Leabharlann an Líonhalla Dé Máirt an 2 Samhain 2016. San áireamh san ócáid seo bhí caint ag saineolaí ar C.S. Lewis, Sandy Smith, agus réamhrá ag príomhfheidhmeannach Gníomhaireacht na hUltaise, Ian Crozier.

Belfast Culture Night took place on 16th September 2016. The Agency got involved by hosting an Ulster-Scots event at the Discover Ulster-Scots Centre as part of the greater programme of activity taking place across the Cathedral Quarter and Belfast. This one-day event was very well attended with around 30,000 people attending the hundreds of events held in Belfast. The Agency had approximately 2,000 people through the centre and in the surrounding area outside to see the pipe band perform during the course of the event.

In the run up to year end the Agency ran the third annual St Andrew's Day Celebration at Carrickfergus Castle on Saturday 3rd December 2016. This one-day event included a full programme of family orientated activities including Ulster-Scots re-enactments, piping, traditional music and dance, traditional Ulster-Scots food, falconry displays, sword fighting, archery, traditional craft workshops and storytelling. The event brought 560 people to Carrickfergus Castle for the four hour event and feedback was very well received by all families who attended and those who came for the music.

Finally, the Ulster-Scots Agency officially launched the new C.S. Lewis Exhibition at the Linen Hall Library on Tuesday 2nd November 2016. The event included a talk by C.S Lewis expert Sandy Smith and an introduction by Ulster-Scots Agency Chief Executive, Ian Crozier.

The exhibition is drawn from Sandy Smith's previous publication C.S. Lewis and the Island of his birth which was published by the Ulster-Scots Agency and Tourism Ireland in 2013.

The exhibition ran in the Linen Hall Library until 30th November 2016 and is currently touring through various venues in Northern Ireland. As part of a larger CS Lewis themed project and part of the programme for the C.S. Lewis Festival 2016, the Ulster-Scots Agency launched three short films about C.S. Lewis at the Strand Arts Centre on Saturday 19th November.

The films were prepared by Heritage Experience, a local Larne-based social enterprise company in association with the Ulster-Scots Agency and Macmillan Media. The screening of the films was a celebration of Lewis's links to Belfast and Northern Ireland; together they ask important questions about how it shaped Lewis's early life. The screenings provided an opportunity for over 50 people to see the short C.S Lewis films as part of the Festival.

Tarraingíonn an taispeántas ó fhoilseachán de chuid Sandy Smith roimhe seo, C.S. Lewis and the Island of his birth, a d'fhoilsigh Gníomhaireacht na hUltaise agus Tourism Ireland in 2013.

Bhí an taispeántas ar siúl i Leabharlann an Líonhalla go dtí an 30 Samhain 2016 agus tá sé ar camchuart faoi láthair trí ionaid éagsúla i dTuaisceart Éireann. Mar chuid de mhórhionscadal le téama C.S. Lewis agus mar chuid den chlár d'Fhéile C.S. Lewis 2016 lainseáil Gníomhaireacht na hUltaise trí ghearrscannán faoi C.S. Lewis ag an Strand Arts Centre Dé Sathairn an 19 Samhain.

Ba é Heritage Experience, comhlacht fiontraíochta sóisialta atá lonnaithe i Latharna, a d'ullmhaigh na scannáin i gcomhar le Gníomhaireacht na hUltaise agus Macmillan Media. Ba cheiliúradh é taispeáint na scannán ar naisc C.S. Lewis le Béal Feirste agus le Tuaisceart Éireann; le chéile cuireann siad ceisteanna tábhachtacha faoi cad é mar a mhúnlaigh siad tús shaol Lewis. Thug na taispeántais scannáin deis do níos mó ná 50 duine na gearrscannáin ar C.S. Lewis mar chuid den Fhéile.

Educate

The Education Team have had a very busy and productive year. Education has continued to flourish in the sector with continued high uptake of our programs and activities. In a year where the Agency has endured a staff shortage the team achieved their business plan targets. Funding was provided in this area of £325,432.

Touring Educational Drama

This year the Touring Educational Drama focussed on the centenary of the Battle of the Somme. Fermanagh based company, Class Act Drama, developed the script of the Philip Orr play, “Wae A Heart An A Hauf” which dealt with the human tragedy of the battle. The drama called for research by the primary schools invited to attend the productions and four locations were chosen for the performances:

- The Somme Heritage Museum, Conlig
- Cavan County Museum, Ballyjamesduff
- Mossley Mill, Newtownabbey
- Fort Dunree, Co Donegal

A total of 32 primary schools attended the four days’ performances of the play, the principal actors / actresses being drawn from the Drama Faculty of the SW College in Enniskillen. This constituted approximately 1,500 pupils and staff from throughout the nine counties. The drama was also taught to pupils in six post primary schools, all of whom put on a production of it under the guidance of Class Act Drama. The feedback from staff and pupils was positive and enthusiastic as the drama covered an essential time in our history that is not adequately addressed in schools.

After School Clubs

Although the After School Clubs have been offered to primary schools since 2008, 2016 showed an unprecedented demand for the product. Schools are offered an eight week course held once a week for a minimum of one hour and the Agency supplies tutors for the first seven classes. These classes may include the Ulster-Scots language, Lambeg, Fife / Tin Whistle, Drama, Highland Dance, Piping, Fiddle, Scottish Country Dance, Snare Drumming and Living History. The eighth class is reserved for the teacher in charge to take the lead where learning outcomes can be gauged and the pupils and staff can decide if they should enrol in our Flagship School Programme. We have an annual target of 30 After School Clubs yet such was the demand this year that the 30 places had been filled and a number of clubs booked for 2017. The After School clubs provide taster sessions in the above themes and is regarded as the first step towards further engagement with the Agency in the field of education.

Our Innovators Resource Development

The Agency worked alongside Morrow Communications to create learning resources focusing on Ulster-Scots Innovators. The concept of ‘Innovation’ was widened to include social innovation as well as more traditional technical / mechanical innovations. The aims were to teach children about some of the great Ulster-Scots legacies. The resource pack for each Ulster-

Oideachas

Bhí bliain ghnóthach agus tháirgiúil ag an fhoireann oideachais. Bhí bláth i gcónaí ar oideachas san earnáil, le héileamh mór leanúnach ar ár gclár agus imeachtaí. I mbliain inar fhulaing an Ghníomhaireacht ganntanas foirne d'éirigh leis an fhoireann spriocanna a bplean gnó a chur i gcrích. Cuireadh maoiniú £325,432 ar fáil sa réimse seo.

Drámaíocht Oideachasúil Chamchuarite

I mbliana dhírigh an Drámaíocht Oideachasúil Chamchuarite ar chomóradh céad bliain Chath an Somme. D'fhorbair compántas atá lonnaithe i bhFear Manach, Class Act Drama, script dhráma Philip Orr, “Wae a Heart An A Hauf”, a phléigh le tragóid dhaonna an chatha. Leis an dráma a dhéanamh b'éigean taighde a dhéanamh sna bunscoileanna ar iarradh orthu freastal ar na léirithe agus roghnaíodh ceithre láthair leis an dráma a chur i láthair:

- Iarsmalann Chath Oidhreacht an Somme, An Choinleic.
- Iarsmalann Chontae an Chabháin, Baile Shéamais Dhuibh
- Muileann Mhaslaí, Baile Nua na Mainistreach
- Dún Riabhach, Co. Dhún na nGall

Bhí 32 bhunscoil ar fad i láthair ag léirithe an dráma ar feadh ceithre lá. Tháinig na príomhaisteoirí ó Dhámh na Drámaíochta sa Choláiste Thiar Theas in Inis Ceithleann. Is ionann seo agus timpeall 1,500 dalta agus ball foirne ó na naoi gcontae ar fad. Teagascadh an dráma chomh maith do dhaltai i sé iar-bhunscoil, agus chuir siad go léir léiriú de ar siúl faoi threoir Class Act Drama. Bhí an t-aiseolas ó bhaill foirne agus ó dhaltai dearfach agus díograiseach mar chláir an dráma am riachtanach inár stair nach dtugtar aghaidh air mar is ceart i scoileanna.

Clubanna Iarscoile

Cé go bhfuil clubanna iarscoile á dtairiscint do bhunscoileanna ó 2008 i leith, bhí éileamh nach bhfacthas a leithéid riamh ar an táirge in 2016. Thairg scoileanna cúrsa ocht seachtaine uair sa tseachtain ar feadh uair an chloig ar a laghad agus cuireann an Ghníomhaireacht teagascóirí ar fáil do na chéad seacht rang. Féadann na nithe seo a leanas a bheith sna ranganna: drumma Lann Beag, fíf, feadóg stáin, drámaíocht, damhsa garbhchríoch, píobaireacht, fídl, damhsa tuaithe na hAlban agus stair bheo. Fágтар an t-ochtú rang don mhúinteoir i bhfeighil dul ina bhun mar ar féidir torthaí foghlama a mheas agus is féidir le daltaí agus baill foirne a shocrú ar chóir dóibh clárú inár gClár Suaitheantais Scoileanna. Tá sprioc bhliantúil againn 30 club iarscoile a bheith ann agus bhí an t-éileamh chomh mór i mbliana gur líonadh na 30 spás agus tá cuid clubanna in áirithe do 2017. Tugann na clubanna iarscoile réamhbhlaiseadh ar na téamaí seo thuas agus breathnaítear orthu mar an chéad chéim i dtreo níos mó rannpháirtíochta leis an Ghníomhaireacht i réimse an oideachais.

Forbairt Áiseanna faoinár Nuálaithe

D'oibrigh an Ghníomhaireacht taobh le Morrow Communications le hacmhainní foghlama a chruthú a dhíríonn ar nuálaithe Ultach-Albanacha. Leathnaíodh an coincheap ‘nuálaíocht’ le nuálaíochtaí sóisialta chomh maith le nuálaíochtaí traidisiúnta teicniúla/meicniúla a chur san áireamh. Ba iad na

Scots innovator includes a story video, a teachers lesson plan, interactive activity ideas and signposting for further research and information, in addition, all of the resources were approved by the Council for the Curriculum, Examinations and Assessment (CCEA). Six schools were selected and each school created a short video to tell the story of one Ulster-Scots innovator each. The schools and their respective Ulster-Scots innovators are:

1.	Margaret Byers	Victoria College Preparatory School
2.	Amy Carmichael	Millisle Primary School
3.	John Boyd Dunlop	Cregagh Primary School
4.	Harry Ferguson	Derryboy Primary School
5.	Lord Kelvin	Larne and Inver Primary School
6.	Professor Pantridge	Forthill Integrated Primary School

The resource was launched in the Long Gallery in Parliament Buildings on the 21st September 2016. Over 100 school children attended the launch with a small number of children speaking about their personal experiences and learning. Minister for Education Peter Weir spoke at the launch stressing the importance of including Ulster-Scots within the teaching curriculum, as did the Minister for the Department of Agriculture and Rural Development (DARD) Michelle Mc Ilveen who also highlighted the vast legacy and great importance world-wide of the inventions of many Ulster-Scots, something which should be celebrated by all. Following the success of the resource, work has already begun on the second e-learning tool in the series with funding by the Ulster-Scots Broadcast Fund. ‘Our Artists: An Ulster-Scots Legacy’ will examine the lives of six local artists with Ulster-Scots connections. Catering to the needs of Key Stage 2, it will also feature children from local primary schools.

Ulster-Scots Pilot Science Week

The Agency organised the first ever Ulster-Scots Science Week which was held from 23rd – 27th May 2016. Science to Life, AKA ‘Scientific Sue’, delivered a number of workshops in schools focusing on:

- Lord Kelvin, studying gases, liquids, energy and the Kelvin scale with the class resulting in the class being enabled to make their own ice-cream;
- Harry Ferguson, looking at the physics of forces before children made their own balloon powered tractor;
- Professor Pantridge, learning about electricity, electrons, voltage, conductors and insulators with the class before they each made their own vibrating monster pet;
- John Boyd Dunlop, teaching about the Law of Conservation of Energy, gravity, motion and energy changes before the children made their own pneumatic monsters.

Due to the success of this pilot programme, the Agency tendered for the development of further science lesson plans for schools, again Science to Life were successful in winning the tender. This programme involves development of 20 lesson plans as well as travelling science show for 10 venues in early 2017.

haidhmeanna leanáí a theagasc faoi chuid de na hoidhreachtaí móra Ultach-Albanacha. San áireamh sa phacáiste acmhainní do gach nuálaí Ultaise tá físeán scéil, plean ceachta múinteora, smaointe idirghníomhach gníomhaíochta agus eolas faoi thuilleadh taighde agus eolais, chomh maith, agus bhí na hacmhainní go léir faofa ag an Chomhairle Curaclaim, Scrúdúcháin agus Measúnaithe (CCEA). Roghnaíodh sé scoil agus chruthaigh siad ar fad físeán gairid le scéal duine de nuálaithe Ultach-Albanacha a ríomh. Is iad na scoileanna agus a nuálaithe faoi seach:

1.	Margaret Byers	Victoria College Preparatory School
2.	Amy Carmichael	Millisle Primary School
3.	John Boyd Dunlop	Cregagh Primary School
4.	Harry Ferguson	Derryboy Primary School
5.	Lord Kelvin	Larne and Inver Primary School
6.	Professor Pantridge	Forthill Integrated Primary School

Lainseáladh na hacmhainní sa Ghailearaí Fhada i dTíthe na Parlaiminte ar an 21 Meán Fómhair 2016. Bhí níos mó ná 100 dalta scoile i láthair ag an lainseáil le líon beag leanáí ag caint faoina n-eispéireas agus faoina bhfoghlaim phearsanta. Labhair an tAire Oideachais, Peter Weir, ag an lainseáil, ag leagan béime ar an tábhacht a bhaineann leis an Ultais taobh istigh den churaclam teagasc, mar a rinne an tAire don Roinn Talmhaíochta agus Forbartha Tuaithe (DARD) Michelle McIlveen, a leag béim chomh maith ar oidhreacht ollmhór agus ar thábhacht mhór aireagáin a lán Ultach Albanach, rud is cóir do chách a cheiliúradh. De bharr rath na hacmhainne seo tá obair tosaithe cheana féin ar an dara huirlis ríomhfhoghlama sa tsraith le maoiniú ó Chiste Craoltóireachta na hUltaise. Scrúdóidh ‘Ar nEalaíontóirí: Oidhreacht Ultach-Albanach’ saol seisear ealaíontóirí áitiúla a bhfuil naisc acu leis an Ultais. Freastalóidh sé ar riachtanais Eochairchéim 2, agus beidh leanáí ó bhunscoileanna áitiúla ag glacadh páirte ann.

Seachtain Eolaíochta Phíolótach Ultach-Albanach

D'eagraigh an Ghníomhaireacht an chéad Seachtain Eolaíochta Ultach-Albanach a bhí ar siúl ón 23 - 27 Bealtaine 2016. Thug Science to Life, nó ‘Scientific Sue’, ceardlanna i scoileanna, ag díriú ar:

- An Tiarna Kelvin, ag déanamh staidéir ar gháis, leachtanna, fuinneamh agus scála Kelvin leis an rang, leis an toradh air go raibh an rang in ann a gcuid uachtar reoite féin a dhéanamh;
- Harry Ferguson, ag amharc ar fhisic na bhfórsaí sula ndearna páistí a dtarracóir féin le cumhacht balúin;
- An tOllamh Pantridge, ag foghlaim faoin leictreachas, leictreoin, voltas, seoltóirí agus inslítheoirí leis an rang sula ndearna siad a bpeata creathach ollphéiste féin;
- John Boyd Dunlop, ag teagasc faoin dlí imchoimeád an fhuinnimh, domhantarraingt, gluaisne agus athruithe fuinnimh sula ndearna na páistí a n-ollphéisteanna neomatacha féin.

Mar gheall ar an rath a bhí ar an gclár píolótach seo, chuir an Ghníomhaireacht tairiscint amach faoi choinne tuilleadh ceachtphleananna eolaíochta do scoileanna. Arís, d'éirigh le Science to Life an tairiscint a bhaint. Sa chlár seo tá 20 ceachtphlean chomh maith le seó eolaíochta camchuartha do 10 n-ionad go luath in 2017.

Celebration of Ulster's VC Winners



The Ulster-Scots Agency produced Ulster's V.C. Heroes as part of a Great War project. These posters were supplied to all schools across the nine counties of Ulster during June 2016 with additional copies issued to museums, libraries and the public. Each poster set includes: one poster of Ulster's V.C. Winners; and one of the famous James Prinsep Beadle painting of the 36th Ulster Division. Existing portrait images of the V.C winners were of poor quality and so a complete, stylistically consistent, set of illustrations was commissioned to show the men in full uniform. The Agency worked with an expert illustrator and a military historian, so these are the most authentic depictions of the servicemen. The men themselves came from Donegal, Cavan and Monaghan, as well as the counties of present-day Northern Ireland and some were born in England of Ulster parentage. A brief description is given of each man's place of birth, and of the act of bravery which caused them to be awarded the Victoria Cross. Originally 2,000 poster sets were printed but a further print run of another 2,000 was required to meet overwhelming demand. All 4,000 poster sets have been distributed.

Ceiliúradh ar Bhuaiteoirí VC Chúige Uladh

Thairg Gníomhaireacht na hUltaise Laochra V.C. Chúige Uladh mar chuid de thionscadal an Chogaidh Mhóir. Cuireadh na póstaer seo ar fáil do gach scoil ar fud naoi gcontae Uladh le linn mhí an Mheithimh 2016 le cóipeanna breise eisithe go hiarsmalanna, leabharlanna agus an pobal. I ngach tacar póstaer tá: póstaer amháin de bhuaiteoirí V.C. Chúige Uladh; agus ceann den phictiúr cáiliúil le James Prinsep Beadle de 36ú Rannán Uladh. Bhí droch-chaighdeán ag baint le pictiúir de na buaiteoirí V.C. agus mar sin coimisiúnaíodh tacar iomlán de phictiúir le stíl leanúnach leis na fir a léiriú faoi éide iomlán. D'oibrigh an Gníomhaireacht le sainléiritheoir agus staraí míleata, mar sin is iad seo na léirithe is údaraí de na saighdiúirí. Tháinig na fir féin as Dún na nGall, an Cabhán agus Muineachán, chomh maith le contaetha Thuaisceart Éireann mar atá anois, agus rugadh cuid acu i Sasana le tuismitheoirí ó Chúig Uladh. Tugtar cur síos achomair ar an áit ar rugadh gach duine acu, agus an gníomh cróga ba chúis le Cros Victoria a bhronnadh orthu. Cuireadh 2,000 tacar póstaer i gcló ar dtús ach b'éigean 2,000 a chló le riar ar an éileamh ollmhór a bhí ann. Tá na 4,000 tacar póstaer ar fad scaipthe.

Empower

In 2016, the Ulster-Scots Agency funded Ulster-Scots groups with a total investment of £1,327,998.

Groups were funded £297,336 for Ulster-Scots Music and Dance Tuition and small one off events during 2016. A total of 123 community and voluntary groups received funding for the delivery of Ulster-Scots Music and Dance Tuition in 2016. Out of the 123 groups, 96 delivered a programme of music tuition over a 20 week period and 27 delivered a programme of dance tuition over a period of 30 weeks.

Community based Ulster-Scots festivals attracted funding of £84,073 during 2016. These festivals included the Maiden City Festival, Carrickfergus Pageant, Reivers Festival, Kilkeel and the Banntastic Festival which all seen large turnouts and received much praise.

The Agency continued to provide support to three Ulster-Scots Community Impact projects during 2016 with funding of £98,805. This resulted in a full-time Ulster-Scots Development Officer being employed within a specific geographical area. This programme aims to build the confidence and capacity of the Ulster-Scots Community while raising awareness of Ulster-Scots within the wider community. The three groups funded were the Schomberg Society, based in Kilkeel and working in the Mourne area of County Down; Small Steps Adult Education Group, based and working in North Belfast; and Derry and Raphoe Action based in Newtown Stewart and working in West Tyrone. In addition to developing capacity within each target area, the projects also engaged with our Education Dept to promote a variety of Ulster-Scots activities in schools

Community showcases of music and dance were popular over the year also and attracted funding of £32,315 with groups hosting Hogmanay evenings, Burns events, World War I lectures and Highland dance days across Ulster. This included supporting 12 showcase events in care homes, specifically targeting care home residents suffering from dementia.

Building upon the East Donegal Heritage trail and Heritage Day in 2015, the Agency organised a week long East Donegal Ulster-Scots Heritage week. Eight events were delivered over a six day period, providing an opportunity to engage with the local community and encouraging visitors into East Donegal. The Heritage week events attracted in excess of 2,000 visitors to Raphoe.

The Agency supported a number of events to mark the centenary of the Battle of the Somme including a public event in Raphoe during which a 1st World War memorial bench was unveiled by the County Mayor in memory of local young men from the district who died on the 1st July 1916. The total funding in the East Donegal area was £24,076.

The Agency worked with the Ulster History Circle to deliver a series of Blue Plaques around Ulster celebrating pivotal figures from Ulster-Scots history contributing £8,000. The Blue Plaque unveilings included **Thomas Sinclair** who was a prominent business man, philanthropist, Presbyterian and Unionist at the fore of life in Belfast. The Agency was delighted to be involved in the commemoration of this leading citizen at the historic church Sinclair Seaman's where he was the long-serving Honorary Treasurer. **Eric Bell V.C.** was commemorated exactly 100 years to the day his valour won him the Victoria Cross in World War I. The blue plaque was placed on his birthplace in Enniskillen.

Cumasú

In 2016 mhaoinigh Gníomhaireacht na hUltaise grúpaí Ultach-Albanacha le deontas infheistíochta arbh fhiú £1,327,998 é.

Maoiníodh £297,336 do ghrúpaí le ceol agus damhsa Ultach-Albanach a theagasc agus le haghaidh imeachtaí beaga aonuaire le linn 2016. Fuair 123 ghrúpa pobail agus dheonacha ar fad maoiniú le teagasc ceoil agus damhsa Ultach-Albanach a chur ar fáil in 2016. As as 123 grúpa sin, chuir 96 acu ar fáil clár teagaise ceoil thar thréimhse 20 seachtain agus chuir 27 acu ar fáil clár teagaise damhsa thar thréimhse 30 seachtain.

Mheall féilte pobalbhunaithe Ultaise maoiniú £84,073 le linn 2016. I measc na bhféilte seo bhí Féile na hÓghchathrach, Tóstal Charraig Fhearghais, Féile na gCreachairí, Féile Chill Chaoil agus Banntastic a raibh líon mór daoine i láthair acu go léir agus a fuair moladh go leor.

Lean an Gníomhaireacht ar aghaidh ag cur tacaíochta ar fáil do thrí thionscadal Ultaise tionchair pobail le linn 2016 le maoiniú £98,805. De thoradh air sin fostaíodh Oifigeach Forbartha Ultaise lánaimseartha, fostaithe taobh istigh de cheantar geografach ar leith. Tá sé d'aidhm ag an chlár seo muinín agus cumas phobal na hUltaise a mhéadú agus ag an am chéanna feasacht a mhúscailt ar an Ultais sa mhórphobal. Is iad na trí ghrúpa a maoiníodh Cumann Schomberg, bunaithe i gCill Chaoil agus ag obair i gceantar Mhúrn i gContae an Dúin; Grúpa Céimeanna Beaga Oideachais d'Aosaigh, bunaithe agus ag obair i mBéal Feirste Thuaidh; agus Gníomhaíocht Dhoire agus Ráth Bhoth bunaithe ar an Bhaile Nua agus ag obair i dTír Eoghain Thiar. Chomh maith le cumas a fhorbairt i ngach sprioc-cheantar, d'oibrigh na tionscadail lenár roinn oideachais le réimse imeachtaí Ultaise a chur ar fáil i scoileanna.

Bhí ráchairt ar mhórhaispeántais phobail cheoil agus damhsa i rith na bliana chomh maith agus a mheall maoiniú £32,315, le grúpaí ag óstáil Oíche na Seanbhliana, ócáidí Burns, léachtaí ar an Chéad Chogadh Domhanda agus damhsa garbhchríoch ar fud Uladh. Ina measc seo bhí tacaíocht ann do 12 imeacht taispeántais in ionaid chúraim, ag díriú go sonrach ar áitritheoirí in ionaid chúraim atá ag fulaingt le néaltrú.

Ag tógáil ar chonair oidhreachta Dhún na nGall Thoir agus an Lá Oidhreachta in 2015, d'eagraigh an Gníomhaireacht Seachtain Oidhreachta Ultaise Dhún na nGall Thoir. Cuireann ocht n-imeacht ar fáil thar thréimhse sé lá, ag tabhairt deise le bheith ag obair leis an phobal áitiúil agus cuairteoirí a spreagadh go Dún na nGall Thoir. Mheall an tSeachtain Oidhreachta níos mó ná 2,000 cuairteoir go Rath Bhoth.

Thacaigh an Gníomhaireacht le cuid imeachtaí le céad bliain ó bhí Cath an Somme ann a chomóradh, lenar áiríodh ócáid phoiblí i Rath Bhoth nuair a nocht Méara an Chontae binse i gcuimhne an 1ú Chogadh Domhanda, i gcuimhne na bhfear óg ón cheantar a fuair bás ar an 1 Iúil 1916. Ba é an maoiniú iomlán i gceantar Dhún na nGall Thoir £24,076.

D'oibrigh an Gníomhaireacht le Ciorcal Staire Uladh le sraith de Phlaiceanna Gorma a chur ar fáil timpeall Uladh ag ceiliúradh pearsana tábhachtacha ó stair na hUltaise, ag tabhairt £8,000. I measc na bplaiceanna gorma a nochtadh bhí ceann ann i gcuimhne Thomas Sinclair, a bhí ina fhear gnó mór le rá, daonchara, Preispitéireach agus Aontachtaí ar thús cadhnaíochta an tsaoil i mBéal Feirste. Bhí lúcháir ar an Gníomhaireacht a bheith páirteach i gcomóradh an mhór-shaoránaigh seo san eaglais stairiúil Sinclair Seaman's' mar a raibh sé ina chisteoir oinigh ar feadh i bhfad. Rinneadh comóradh ar Eric Bell V.C. go díreach 100 bliain is an lá ar ghnóthaigh a chrógacht Cros Victoria dó sa Chéad Chogadh Domhanda. Cuireadh an phlaic ghorm suas san áit ar rugadh é in Inis Ceithleann.

Various other projects in the community were undertaken with funding of £35,404, this included Discover Ulster-Scots taster courses and various projects highlighting historical relevance in the community such as the Dervock project which demonstrates the direct links with American Presidents and Ulster.

Core-funded Groups

Investment of £331,328 was committed to core funded groups undertaking Ulster-Scots activities. The Ulster-Scots Community Network (USCN) is in the Corn Exchange Hub and manages the Discover Ulster-Scots Centre. The USCN assisted member groups to design and deliver projects and secure necessary funding support in excess of £500k. They further provided an advice service for 575 groups with one to one sessions with members on a range of relevant issues.

The USCN delivered 11 geographically diverse information sessions by way of a grant applicant support programme focusing on the Ulster-Scots Agency Festival and Music & Dance tuition funding schemes.

Governance is high on the Agency's agenda and the USCN provided practical guidance and advice regarding governance arrangements including creation of relevant policies to 59 groups.

An important service that the USCN also deliver was an Access NI service to 170 USCN member groups.

Monreagh continued to support the development of Ulster-Scots through a range of workshops, events, Ulster-Scots themed exhibitions. The centre staged 11 different events throughout the year ranging from Fiddle Classes, Heritage tours, Conferences and Workshops on Genealogy and the flax and linen industry in Donegal.

One of their objectives is to attract tourists into the North West region of Ulster through the centre. During the year the centre seen some upgrading with the President's suite being redesigned and officially opened by local politicians. Monreagh also upgraded the Family History Suite and completed funding applications to attract funding from other sources for further educational resources.

The provision of educational resources for students from primary, secondary and tertiary levels students was continued to assist with the discovery and research into Ulster-Scots history, culture and language. The 'Days of Laggan' educational resource pack revised and reprinted, and a short film documenting sowing and harvesting of flax was produced.

The Agency continued to support the Ulster-Scots Agency Juvenile Pipe Band which offers tuition to young people in four outreach centres, Cookstown, Clogher, Belfast and Raphoe. In excess of 150 young people attended these classes during 2016 learning to pipe and drum. The Ulster-Scots Agency Juvenile Pipe Band has performed at over 30 events during the year including a celtic festival in France.

The Financial Assistance Scheme (FAS) other funding also supported the Scottish Country Dance 70th year celebrations with a year-long programme of events. The Agency also engaged Also Mid Armagh Community Network on a year long Music and Dance tuition programme and the Brunswick Accordion Band Somme Centenary project – Annalong Remembers booklet.

Tugadh faoi tionscadail éagsúla eile sa phobal le maoiniú £35,404. Ina measc seo bhí réamhchúrsaí Aimsigh Ultais agus tionscadail éagsúla a tharraing aird ar bhainteacht stairiúil sa phobal, lena n-áirítear tionscadal Dhearbhóg a léiríonn na naisc dhíreacha idir uachtaráin Mheiriceá agus Cúige Uladh.

Grúpaí Bunmhaoinithe

Tiomnaíodh infheistíocht arbh fhiú £331,328 é do ghrúpaí bunmhaoinithe ag gabháil de láimh gníomhaíochtaí Ultaise. Tá Líonra Pobail Ultaise (USCN) i Moll an Mhalartáin Árbhair agus bainistíonn siad an Discover Ulster-Scots Centre. Chuidigh an USCN le ballghrúpaí tionscadail a dhearadh agus a chur i gcrích agus tacaíocht mhaoinithe riachtanach níos mó ná £500K a fháil. Thug siad seirbhís comhairle ar fáil do 575 ghrúpa le seisiúin duine le duine le baill ar réimse ceisteanna bainteacha.

Thug an USCN 11 seisiún eolais in áiteanna éagsúla trí chlár tacaíochta i leith iarratas ar dheontas, ag díriú ar Fhéile na hUltaise agus maoiniú do scéimeanna ceoil agus damhsa.

Tá rialachas ard ar chlár oibre na Gníomhaireachta agus thug an USCN treoir phraiticiúil agus comhairle i leith socruithe rialachais lena n-áirítear polasaithe atá bainteach do 59 ghrúpa a chruthú.

Seirbhís thábhachtach a thugann an USCN chomh maith is é seirbhís Access NI do 170 ballghrúpa USCN.

Bhí Moin Riabhach go fóill ag tacú le forbairt na hUltaise trí réimse ceardlanna, imeachtaí agus taispeántas le téama na hUltaise. San ionad bhí 11 imeacht éagsúla i rith na bliana; ranganna fidle, turais oidhreacht, comhdhálacha agus ceardlanna ar ghinealas agus tionscal an lín agus an líoneádaigh i nDún na nGall.

Ceann dá gcuspóirí is ea turasóirí a mhealladh go dtí iarthuaisceart Chúige Uladh tríd an ionaid. Le linn na bliana rinneadh uasghrádú ar an ionad, le athdhearadh ar Sheomra an Uachtaráin agus a d'oscail polaiteoirí go hoifigiúil. Rinne Moin Riabhach uasghrádú chomh maith ar an tSeomra Staire Teaghlaigh agus chríochnaigh siad iarratais ar mhaoiniú le maoiniú a mhealladh ó fhoinse eile faoi choinne tuilleadh acmhainní oideachais.

Bhí soláthar acmhainní oideachasúla do mhic léinn ó bhunleibhéal, dara leibhéal agus tríú leibhéal go fóill ag cuidiú le haimsiú agus le taighde ar stair, cultúr agus teanga na hUltaise. Rinneadh athbhreithniú agus athchló ar an phacáiste acmhainní 'Days of Laggan' agus tairgeadh gearrscannán ag cur síos ar chur agus ar fhómhar lín.

Lean an Gníomhaireacht ar aghaidh ag tacú le hÓgbhanna Píobaireachta Gníomhaireacht na hUltaise a thugann teagasc do dhaoine óga i gceithre ionad for-rochtana, an Chorr Chríochach, Clochar, Béal Feirste agus Rath Bhoth. Bhí níos mó ná 150 duine óg ag freastal ar na ranganna seo le linn 2016 ag foghlaim píobaireachta agus drumadóireachta. Sheinn Ógbhanna Píobaireachta Gníomhaireacht na hUltaise ag níos mó ná 30 ócáid le linn na bliana lena n-áirítear féile cheilteach sa Fhrainc.

Thug an Scéim Cúnaimh Airgeadais (FAS) maoiniú chomh maith don cheiliúradh 70 bliain ar Dhamhsa Tuaithe na hAlban le clár imeachtaí bliana. Bhí an Gníomhaireacht ag obair chomh maith le Líonra Pobail Lár Ard Mhacha ar chlár bliana Ceoil agus Damhsa agus tionscadal leabhrán Bhanna Brunswick Cairdín Comórtha Céid an Somme – Cuimhníonn Áth na Long.

Improve

Corporate Plan & Business Plan 2016

An annual review of activity against the 2013-2016 Corporate Plan took place in August 2016, it showed that the Agency were on target to meet the vast majority of the aims and objectives as laid out in the plan.

The Agency achieves its monitoring and evaluation of Business Plan targets with regular staff meetings and monthly budget updates. During the year the Agency conducted 9 Board meetings, 4 Audit and Risk Committee meetings as well as Grants, Grants Appeals and Education Committee meetings throughout the year. Externally the Agency attended 4 Monitoring meetings with Foras na Gaeilge and the Sponsor Departments during the year. The Chief Executive and Chairperson also attended the North South Ministerial Council during the year. The Director of Corporate Services attends the Chief Executives Pension Committee on behalf of the Chief Executive as well as various working groups with other members of the North/South bodies. The Staff Officer Accountant attends Finance committees and the newly appointed Human Resources and Office Manager attends the HR committee.

Systems

The Agency continued to improve its IT systems and 2016 seen the introduction of additions to the Agency's Disaster Recovery processes and procedures. The new addition is the incorporation of an offsite based back-up solution complete with equipment to enable the Agency to continue working in the event of a total disaster.

Internal Audit

Internal Audit is an important part of the overall Corporate Governance of the Agency. The Internal Audit function is carried out by an external contractor so as to operate an independent appraisal function. The Internal Audit tests systems, associated procedures and controls and reports upon their effectiveness which Management then review and adjust as necessary to ensure robust systems of control are in place.

During 2016 the Agency reviewed the following areas Management of Grant Funding, Payroll and Pensions, Complaints, Safeguarding, Human Resources and Compliance with Legislation. The Agency achieved a rating of Satisfactory Assurance across all areas with a Substantial Assurance rating being achieved in the area of 'Safeguarding'.

Prompt Payments

Monthly reviews were conducted to measure how promptly the Agency paid suppliers and grant payments. During 2016 the Agency ensured that 99.6% of supplier payments were issued within 30 days, in addition to this, 100% of grant payments were issued within 15 days during 2016.

Feabhsú

Plean Corparáideach & Plean Gnó 2016

Rinneadh athbhreithniú bliantúil ar ghníomhaíocht de réir Plean Corparáideach 2013-2016 i mí Lúnasa 2016. Léirigh sé go raibh an Gníomhaireacht ar sprioc an chuid is mó aidhmeanna agus cuspóirí mar a leagtar amach sa phlean a bhaint amach.

Déanann an Gníomhaireacht a monatóireacht agus measúnú ar spriocanna an Plean Gnó le cruinnithe rialta foirne agus nuashonruithe míosúla buiséid. Le linn na bliana réachtáil an Gníomhaireacht 9 gcrúinniú boird, 4 chruinniú den choiste iniúchta agus riosca chomh maith le cruinnithe de choiste na ndeontas, den choiste achomhairc ar dheontais agus den choiste oideachais. Go seachtrach, d'fhreastail an Gníomhaireacht ar 4 chruinniú monatóireachta le Foras na Gaeilge agus na Ranna Urraíochta sa bhliain. D'fhreastail an Príomhfheidhmeannach agus an Cathaoirleach ar an Chomhairle Aireachta Thuaidh Theas sa bhliain chomh maith. Freastalaíonn an Stiúrthóir Seirbhísí Corparáideacha ar Choiste Pinsin na bPríomhfheidhmeannach thar ceann an Phríomhfheidhmeannaigh chomh maith le grúpaí oibre éagsúla le baill eile de na forais Thuaidh/Theas. Freastalaíonn an Cuntasóir Oifigeach Foirne ar choistí airgeadais agus freastalaíonn an Bainisteoir Acmhainní Daonna agus Oifige ar an choiste AD.

Córais

Lean an Gníomhaireacht ar aghaidh ag feabhsú a chórais TF agus in 2016 tugadh isteach breiseáin ar phróisis agus nósanna imeachta athshlánaithe tubaiste na Gníomhaireachta. Is é an breiseán nua réiteach cúltaca lonnaithe go seachtrach a thabhairt isteach le trealamh a chuireann ar a gcumas don Gníomhaíocht leanúint ar aghaidh ag obair má tharlaíonn tubaiste iomlán.

Iniúchadh Inmheánach

Is cuid thábhachtach de Rialachas Corparáideach iomlán na Gníomhaireachta é an t-iniúchadh inmheánach. Cuireann conraitheoir seachtrach an tIniúchadh Inmheánach i bhfeidhm le breithmheasa neamhspleách a sholáthar. Tástálann an tIniúchadh Inmheánach córais, agus nósanna imeachta agus srianta gaolmhara agus tuairiscíonn ar a n-éifeachtúlacht. Déanann lucht bainistíochta athbhreithniú ar an méid sin agus coigeartú de réir mar is gá lena chinntiú go bhfuil córais láidre rialacháin i bhfeidhm.

Le linn 2016 d'athbhreithnigh an Gníomhaireacht ar na réimsí seo a leanas: bainistíocht maoiniú deontais, párolla agus pinsin, gearáin, cumhdach leanaí, acmhainní daonna agus comhlíonadh reachtaíochta. Fuair an Gníomhaireacht an rátáil Urrús Sásúil trasna gach réimse, agus fuair an rátáil Urrús Substantiúil sa réimse 'Cumhdach'.

Prasíocaíochtaí

Rinneadh athbhreithnithe míosúla lena thomhas cé chomh pras a d'íoc an Gníomhaireacht a soláthraithe agus íocaíochtaí deontais. Le linn 2016 d'eisigh an Gníomhaireacht 99.6% d'íocaíochtaí do sholáthraithe faoi 30 lá, agus 100% d'íocaíochtaí deontais taobh istigh de 15 lá.

Section 75 Duties

During the year the Agency reviewed 27 policies, these were screened to identify policies that are likely to have an impact on equality of opportunity and/or good relations. All policies were screened out and the screening documents uploaded to the Agency website.

Freedom of Information

The Agency received 2 Freedom of Information requests during the year which were promptly dealt with, within policy guidelines.

Investors in People Accreditation

The Agency gained accreditation under the recognised Sixth Generation of the quality standard Investors in People (level1). The Agency was one of the first organisations in Northern Ireland to achieve an award under the new standard.

Human Resources

During 2016 the Agency continued to build upon the existing HR function following the recruitment of an HR/Office Manager in late 2015.

The Agency's HR function in 2016 increased its focus on administration to ensure relevant details were being recorded appropriately, this included implementing monitoring systems.

The HR Department has worked throughout the year reviewing, updating and ensuring implementation of a number of policies over the past twelve months to include:

- Recruitment Code;
- Induction Policy;
- Exit Policy;
- Staff Development & Training Policy;
- Career Break Policy;
- Health & Safety at Workplace Statement.

A schedule of further policies is currently being reviewed and will undergo scrutiny in 2017 by the newly formed HR & Personnel Committee.

Staffing

The Agency has current vacancies in the organisation which it hopes to recruit for early in 2017.

The Agency has been working with Bryson Futures and availed of a volunteer to cover reception for two days per week.

When absences arose the Agency engaged and supported staff to ensure a suitable return to work was achieved which is in the interest of both the employees and the Agency. This included Employee Assisted programmes such as Inspire Workplaces (formerly known as CareCall) and Occupational Health Services.

Dualgais Alt 75

Le linn na bliana d'athbhreithnigh an Gníomhaireacht 27 bpolasaí. Rinneadh seiceáil orthu seo le polasaithe a aimsiú ar dócha go mbeadh tionchar acu ar chomhionannas deiseanna agus/nó dea-chaidreamh. Rinneadh seiceáil ar gach polasaí agus uaslódáladh na doiciméid seiceála ar shuíomh gréasáin na Gníomhaireachta.

Saoráil Faisnéise

Fuair an Gníomhaireacht 2 iarratas ar shaoráil faisnéise sa bhliain agus pléadh go pras leo, taobh istigh de threoirlínte polasaí.

Creidiúnú Infheisteoirí i nDaoine.

Fuair an Gníomhaireacht creidiúnú faoin tSéú Glúin aitheanta den chaighdeán cáilíochta Infheisteoirí i nDaoine (Leibhéal 1). Bhí an Gníomhaireacht ar cheann de na chéad eagraíochtaí i dTuaisceart Éireann a fuair an gradam faoin chaighdeán nua.

Acmhainní Daonna

Le linn 2016 lean an Gníomhaireacht ar aghaidh ag tógáil ar an fheidhm reatha AD i ndiaidh Bainisteoirí AD/Oifige a bheith ceaptha i ndeireadh 2015.

In 2016 dhírigh feidhm AD na Gníomhaireachta níos mó ar riarachán lena chinntiú go raibh sonraí bainteacha á dtaifeadadh go cuí. San áireamh bhí córais mhonatóireachta a chur i bhfeidhm.

D'oibrigh an roinn AD i rith na bliana ag athbhreithniú, agus nuashonrú agus ag cinntiú cur i bhfeidhm roinnt polasaithe thar an dá mhí dhéag leis na nithe seo a leanas a chur san áireamh:

- Cód Earcaíochta;
- Cód Ionduchtúcháin;
- Cód Imeachta;
- Polasaí maidir le Forbairt & Oiliúint Foirne;
- Polasaí maidir le Sosanna Gairme;
- Ráiteas ar Shláinte & Sábháilteacht san Ionad Oibre.

Tá sceideal polasaithe breise á athbhreithniú faoi láthair agus scrúdóidh an Coiste AC & Pearsanra nuacheaptha é in 2017.

Soláthar Foirne

Tá folúntais reatha ag an Gníomhaireacht san eagraíocht agus tá súil againn earcú go luath in 2017.

Bhí an Gníomhaireacht ag obair le Bryson Futures agus tá saorálai faighte againn leis an fháiltiú a chlúdach dhá lá sa tseachtain.

I gcásanna asláithreachta chuaigh an Gníomhaireacht i ngleic leo agus agus thacaigh le baill foirne lena chinntiú gur thángthas ar ais ar obair go sásúil, rud atá ar leas fostaithe agus na Gníomhaireachta araon. San áireamh bhí cláir chuidithe fostaithe mar Inspire Workplaces (nó CareCall mar a bhí aithne air) agus Occupational Health Services.

The Agency has encouraged staff to be more active and become healthier, by carrying out walking tours and running various health based challenges throughout the year. The walking tour had in mind the aim of increasing activity and increasing employee knowledge on local Ulster-Scots history in the Belfast area.

Training

The Agency completed an extensive schedule of training during 2016.

Training need was identified by legislative needs, professional development, needs of individual Agency staff, performance management and Internal Audit recommendations. Refresher training was undertaken in areas surrounding statutory commitments as well as more role specific specialist training. Training was also undertaken by the Board.

Pension Management

The Agency was required to automatically enrol all employees currently not already contributing to the pension scheme provided by April 2016.

Human Resources Function Looking Forward

2017 sees the introduction of a new Corporate Planning period and the Agency look forward to the continued journey of change and service throughout its HR function in 2017. While many of the foundations have already been formed, the Agency is now committed to evolving the HR function within the Agency as well as improving upon our data and reporting to meet increasing operational demands.

Corporate Responsibility

In 2016 the Agency completed a Corporate Social Responsibility Charter which focused on the key impact areas of employees, community and environment and documents its commitment to operate in a responsible, sustainable and value-for-money manner as best serves all stakeholders.

Environmental Responsibility

During the year the Agency focused on increasing recycling and now has a designated recycling area in the office, which has resulted in a lot of recyclable waste such as cardboard, plastics and paper being diverted from landfill. It also continues to donate used ink cartridges to benefit a local animal charity.

The Agency has also replaced old or broken lighting with LED and sensor lighting in order to reduce any waste of electricity and will continue to do so as existing lighting fails. The Agency has also offered employees the opportunity to be part of Translink's Taxsmart scheme so as to encourage the use of public transport and thereby reduce our carbon footprint.

Spreag an Gníomhaireacht baill foirne le bheith níos gníomhaí agus a bheith níos folláine, trí thurais siúil a dhéanamh agus dúshláin éagsúla sláinte a reáchtáil i rith na bliana. Is é an aidhm a bhí leis an turas siúil gníomhaíocht a mhéadú agus eolas fostaithe a mhéadú ar stair na hUltaise i gceantar Bhéal Feirste.

Oiliúint

Chuir an Gníomhaireacht i gcrích sceideal leitheadach oiliúna i gcrích le linn 2016.

Aithníodh riachtanas oiliúna de réir riachtanais reachtaíochta, forbairt ghairmiúil, riachtanais fhoireann na Gníomhaireachta, bainistiú feidhmíochta agus moltaí iniúchta inmheánaigh. Rinneadh oiliúint athnuachana i réimsí a bhaineann le tiomantais reachtaíochta chomh maith le hoiliúint atá níos sainiúla i leith róil. Ghlac an bord oiliúint chomh maith.

Bainistiú Pinsin

B'éigean don Gníomhaireacht gach fostaí nach raibh ag déanamh ranníocaíochtaí cheana féin a chlárú go huathoibríoch sa scéim pinsin a chuirtear ar fáil faoin Aibreán 2016.

Feidhm na nAcmhainní Daonna Feasta

In 2017 tabharfar isteach an tréimhse nua Pleanála Corparáidí agus tá an Gníomhaireacht ag súil le haistear leanúnach athraithe agus seirbhíse ar fud a feidhme AD in 2017. Cé go bhfuil cuid mhór den dúshraith déanta, tá an Gníomhaireacht anois tiomanta don fheidhm AD a fhorbairt taobh istigh den Gníomhaireacht chomh maith lenár sonraí agus tuairisciú a fheabhsú le riar ar éilimh oibríúcháin mhéadaitheacha.

Freagracht Chorparáideach

In 2016 chuir an Gníomhaireacht i gcrích Cairt Chorparáideach Freagrachta Sóisialta a dhírigh ar na príomhréimsí tionchar, is é sin fostaithe, pobal agus timpeallacht, agus a dhéanann doiciméadú ar a tiomantas a bheith ag feidhmiú ar bhealach freagrach, inbhuanaithe agus ar luach ar airgead mar is fearr a fhreastalaíonn ar gach páirtí leasmhar.

Freagracht Chomhshaoil

Le linn na bliana dhírigh an Gníomhaireacht ar athchúrsáil a mhéadú agus anois tá limistéar ainmhithe athchúrsála san oifig, rud a bhfuil de thoradh air a lán dramhaíola in-athchúrsáilte mar chairtchlár, plaisteach agus páipéar a atreorú ó líonadh talún. Leanann sí ar aghaidh ag deonú cartúis dúigh chun sochair do charthanas áitiúil d'ainmhithe.

Tá soilsí braiteora agus soilsí LED curtha in áit seansoilse agus soilse briste le cur amú leictreachais a laghdú agus leanfaidh sí ar aghaidh á dhéanamh seo de réir mar a theipeann ar shoilse reatha. Tá deis tugtha ag an Gníomhaireacht d'fhostaithe a bheith páirteach i scéim Taxsmart Translink le húsáid iompar poiblí a spreagadh agus mar sin lenár lorg carbóin a laghdú.

Employees

In addition to Translink's Taxsmart scheme, Agency employees have all been offered additional benefits in the form of the Agency's new membership of the childcare voucher scheme, the NICS Sports Association and also independent and confidential support through Inspire Workplaces for mental wellbeing.

Employees have taken part in numerous fundraising events throughout the year. During September the staff held a coffee morning to raise funds for Macmillan Cancer Support and raised £154.22. The staff have also held fundraising events in aid of our chosen corporate charity throughout the year such as health inspired challenges, a Kurling competition and a Euro 2016 champions sweepstake. To date we have raised over £150 from our small office for this charity too.

Community Support



*Community Burns Night at Hosford House
Oiche Burns i measc an phobail ag Hosford House*

The Agency has supported local initiative Bryson Future Skills by taking a work placement for 2 days per week, in which we hope to support and develop young people from our local community, helping them to acquire business skills which will be of use to them as they seek employment. The staff also held a St Andrew's Night and Burns Night celebrations at Hosford House (Homeless Centre) in East Belfast. In line with our aims and ethos of developing Ulster-Scots as a living language, we provided funding toward these events where residents took an active part in using the Ulster-Scots language and tradition through music, poetry and song. We would like to thank EBM and Tesco for their contribution to these very enjoyable nights. Residents and the local community were very appreciative of these events.

Fostaitheoirí

Chomh maith le scéim Taxsmart Translink, tá sochair bhreise tairgthe d'fhostaithe na Gníomhaireachta, mar atá ballraíocht nua na Gníomhaireachta sa scéim dearbhán cúraim leanaí, Cumann Spórt Státseirbhís Thuaisceart Éireann agus fosta tacaíocht aonair agus faoi rún trí Inspire Workplaces for mental wellbeing.

Bhí fostaithe páirteach ina lán imeachtaí tógála airgid i rith na bliana. Le linn Mheán Fómhair bhí maidin chaife ag baill foirne do Macmillan Cancer Support agus thóg siad £154.22. Bhí ócáidí tógála airgid ag baill foirne le cuidiú lenár gcarthanas corparáideach roghnaithe i rith na bliana, lena n-áirítear dúshlán ar mhaithe le sláinte, comórtas nuachurlála agus crannchur Seaimpíní Euro 2016. Go dtí seo tá níos mó ná £150 bailithe againn inár n-oifig bheag don charthanas seo chomh maith.

Tacaíocht Phobal

Tá tacaíocht tugtha ag an Gníomhaireacht don tionscnamh áitiúil Bryson Future Skills trí shocrúchán oibre a ghlacadh 2 lá sa tseachtain, agus tá súil againn leis sin tacú le daoine óga ónár gceantar agus iad a fhorbairt, ag cuidiú leo scileanna gnó a fháil a bheidh úsáideach dóibh agus iad ag lorg fostaíochta. Bhí ceiliúradh Oíche Naomh Aindriú agus Oíche Burns ag an fhoireann ag Hosford House (ionad do dhaoine gan dídean) i mBéal Feirste Thoir. De réir ár n-aidhmeanna agus éiteas, an Ultais a fhorbairt mar theanga bheo, thug muid maoiniú i dtreo na n-imeachtaí seo inar ghlac áitritheoirí páirt ghníomhach ag úsáid theanga agus thraidisiún na hUltaise trí cheol, filíocht agus amhránaíocht. Ba mhaith linn buíochas a ghabháil le EBM agus Tesco as an méid a chuir siad leis na hoícheanta an-sultmhar seo. Bhí áitritheoirí agus an pobal áitiúil an-bhuíoch as na hócáidí seo.





**Financial Statements of
The North/South Language Body 2016**

Ráitis Airgeadais an Fhorais Teanga 2016

**Accounts o Tha Boord o Leid
2016**

**Financial Statements of
The Language Body 2016**

Ráitis Airgeadais
an Fhorais Teanga 2016

CONTENTS	PAGE
FOREWORD TO CONSOLIDATED STATEMENT OF ACCOUNT	3
STATEMENT OF RESPONSIBILITIES	4
CERTIFICATE OF THE COMPTROLLERS AND AUDITORS GENERAL	5
CONSOLIDATED STATEMENT OF ACCOUNT	7
APPENDIX 1 – FORAS NA GAELIGE – ACCOUNTS AND NOTES TO THE ACCOUNTS	8
APPENDIX 2 – ULSTER-SCOTS AGENCY – ACCOUNTS AND NOTES TO THE ACCOUNTS	33
APPENDIX 3 – ACCOUNTS DIRECTION	57

CLÁR	LEATHANACH
RÉAMHRÁ LEIS NA CUNTAIS CHOMHDHLÚITE	3
RÁITEAS I LEITH FREAGRACHTAÍ	4
DEIMHNIÚ NA hARD-REACHTAIRÍ CUNTAS AGUS CISTE	5
RÁITEAS CUNTAIS CHOMHDHLÚITE	7
AGUISÍN 1 – FORAS NA GAEILGE – CUNTAIS AGUS NÓTAÍ A GHABHANN LEIS NA CUNTAIS	8
AGUISÍN 2 – GNÍOMHAIREACHT NA HULTAISE – CUNTAIS AGUS NÓTAÍ A GHABHANN LEIS NA CUNTAIS	33
AGUISÍN 3 – TREOIR DO CHUNTAIS	57

FOREWORD TO THE CONSOLIDATED STATEMENT OF ACCOUNT

The Language Body (An Foras Teanga/Tha Boord o Leid) is a North/South Implementation Body sponsored by the Department of Culture, Heritage and the Gaeltacht and the Department for Communities. It was established under the North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 and the British-Irish Agreement Act 1999. It reports to the North South Ministerial Council.

The Language Body comprises two agencies:

- Foras na Gaeilge
- The Ulster-Scots Agency

BASIS OF ACCOUNTING

The Consolidated Statement of Account of the Language Body discloses for the year of account the:

- funding received from the Department of Culture, Heritage and the Gaeltacht and the Department for Communities and
- funding applied to Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency.

Separate accounts for Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency are set out at page 8 and 33.

The accounts direction given by the Department of Culture, Heritage and the Gaeltacht and the Department for Communities is set out at page 57.

RÉAMHRÁ LEIS AN RÁITEAS COMHDHLÚITE CUNTAIS

Is Comhlacht Forfheidhmithe Thuaidh/Theas é an Foras Teanga (The Language Body/Tha Boord O Leid) atá urraithe ag an Roinn Cultúir, Oidhreacht agus Gaeltachta agus an Roinn Pobal. Bunaíodh é faoin *North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999* agus an tAcht um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann 1999. Tuairiscíonn sé don Chomhairle Aireachta Thuaidh/Theas.

Tá an Foras Teanga comhdhéanta de dhá ghníomhaireacht:

- Foras na Gaeilge
- Gníomhaireacht na hUltaise

BUNÚS LE CUNTASAÍOCHT

Nochtann Ráiteas Comhdhlúite Cuntais an Fhorais Teanga don bhliain chuntais:

- an maoiniú a fuarthas ón Roinn Cultúir, Oidhreacht agus Gaeltachta agus ón Roinn Pobal agus
- an maoiniú a cuireadh i bhfeidhm d’Fhoras na Gaeilge agus do Ghníomhaireacht na hUltaise

Tá cuntais ar leith d’Fhoras na Gaeilge agus do Ghníomhaireacht na hUltaise leagtha amach ar leathanach 8 agus 33.

Tá treoir na gcuntas a d’eisigh an Roinn Cultúir, Oidhreacht agus Gaeltachta agus an Roinn Pobal leagtha amach ar leathanach 57.

RÁITEAS I LEITH FREAGRACHTAÍ

Tá an Roinn Cultúir, Oidhreachta agus Gaeltachta agus an Roinn Pobal tar éis treoir a thabhairt don Foras Teanga ráiteas cuntas a ullmhú i leith gach bliain airgeadais san fhoirm agus ar an mbonn atá leagtha amach sa treoir do chuntais in Aguisín 3 a ghabhann leis na cuntais seo.

Ullmhaítear na Cuntais, ina n-áirítear Ráiteas Comhdhlúite Cuntais an Fhorais Teanga chomh maith le cuntais ar leith Fhoras na Gaeilge agus Gníomhaireacht na hUltaise, ina n-áirítear faoi seach Cuntas Ioncaim agus Caiteachais, Clár Comhardaithe, Ráiteas faoi Shreabhadh Airgid agus na nótaí agus na hagusíní a ghabhann leo, ar bhonn fabhrúithe agus caithfidh siad léargas firinneach cóir a thabhairt ar staid chúrsaí agus ar an ioncam agus caiteachas, gnóthúchain agus cailleanais aitheanta agus sreabhadh airgid don bhliain.

Agus na cuntais á n-ullmhú aige, ceanglaítear ar an bhForas Teanga:

- an treoir do na cuntais a chomhlíonadh, arna heisiúint ag an Roinn Cultúir, Oidhreachta agus Gaeltachta agus an Roinn Pobal, lena n-áirítear na ceanglais ábhartha maidir le cuntasáocht agus nochtadh agus beartais chuntasáochta a chur i bhfeidhm ar bhonn comhsheasmhach;
- breithiúnais agus meastacháin a dhéanamh ar bhonn réasúnach;
- a rá cibé acu ar comhlíonadh nó nár comhlíonadh na caighdeáin chuntasáochta infheidhme agus aon difríocht ábhartha sna cuntais a mhíniú;
- na cuntais a ullmhú ar bhonn gnóthas leantach, ach amháin i gcás nach cuí a thiomhdiú go leanfaidh an Foras Teanga a bheith i bhfeidhm.

Ceanglaíonn an Foras Teanga ar an dá gníomhaireacht leabhair chuntais agus taifid airgeadais chearta a choinneáil agus ráiteas cuntas a ullmhú i leith gach bliana. Leagtar amach freagrachtaí cuntasáochta gach gníomhaireachta sna cuntais ar leith.

Leagtar amach na freagrachtaí atá ar an dá Phríomhfheidhmeannach i Ráiteas Freagrachtaí gach eagraíochta faoi seach.

Seán Ó Coinn

08//12/2017

Ian Crozier

08//12/2017

Príomhfheidhmeannach - Foras na Gaeilge Dáta

Príomhfheidhmeannach – Gníomhaireacht na hUltaise Dáta

CERTIFICATE OF THE COMPTROLLER AND AUDITORS GENERAL TO THE NORTHERN IRELAND ASSEMBLY AND THE HOUSES OF THE OIREACHTAS

We have audited the accounts of The Language Body (the Body) for the year ended 31 December 2016 pursuant to the provisions of the North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 and the British-Irish Agreement Act 1999 which require us to audit and certify, in co-operation, the accounts presented to us by the Body. The accounts comprise the consolidated statement of account together with the accounts of Foras na Gaeilge and the Ulster Scots Agency each comprising an income and expenditure account, statement of total recognised gains and losses, balance sheet, cash flow statement and related notes and appendix. These accounts have been prepared under the accounting policies set out within them.

Respective responsibilities of the Body, the Chief Executives and the Auditors

As explained more fully in the statement of responsibilities, the Body is responsible for the preparation of the accounts on the basis set out in the accounts direction in the appendix to these accounts. The Chief Executives, as Accountable Persons, are responsible for ensuring propriety and regularity in relation to the use of public funds. Our responsibility is to audit and certify the accounts in accordance with the provisions of the North/South Co-Operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 and the British-Irish Agreement Act 1999. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing (UK and Ireland). Those standards require us and our staff to comply with the Auditing Practices Board's Ethical Standards for Auditors.

Scope of the audit of the accounts

An audit involves obtaining evidence about the amounts and disclosures in the accounts sufficient to give reasonable assurance that the accounts are free from material misstatement, whether caused by fraud or error. This includes an assessment of: whether the accounting policies are appropriate to the Body's circumstances and have been consistently applied and adequately disclosed; the reasonableness of significant accounting estimates made by the Body; and the overall presentation of the accounts. In addition, we read all the financial and non-financial information in the annual report and the forewords to identify material inconsistencies with the audited accounts and to identify any information that is apparently materially incorrect based on, or materially inconsistent with, the knowledge acquired by us in the course of performing our audit. If we become aware of any apparent material misstatements or inconsistencies, we consider the implications for our certificate. We are required to obtain evidence sufficient to give reasonable assurance that the expenditure and income reported in the accounts have been applied to the purposes intended by the Northern Ireland Assembly and the Houses of the Oireachtas and that the financial transactions conform to the authorities which govern them.

Opinion on regularity

In our opinion, in all material respects the expenditure and income recorded in the accounts have been applied to the purposes intended by the Northern Ireland Assembly and the Houses of the Oireachtas and the financial transactions recorded in the accounts conform to the authorities which govern them.

Opinion on the accounts

In our opinion:

- The accounts have been properly prepared in accordance with the provisions of the North/South Co-Operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 and the British-Irish Agreement Act 1999 and directions issued thereunder; and
- the accounts give a true and fair view, in accordance with those accounts directions, of the state of the Body's affairs as at 31 December 2016, and of its income and expenditure, total recognised gains and losses and cash flows for the year then ended.

DEIMHNIÚ NA nARD-REACHTAIRÍ CUNTAS AGUS CISTE DO THIONÓL THUAISCEART ÉIREANN AGUS DO THITHE AN OIREACHTAIS

Tá iniúchadh déanta againn ar chuntais an Fhorais Teanga don bhliain dar chríoch an 31 Nollaig 2016 de bhun fhorálacha an *North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999* agus an Achta um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann 1999 a éilíonn orainn iniúchadh a dhéanamh, i gcomhar le chéile, ar na cuntais a chuir an Foras Teanga inár láthair, agus iad a dheimhniú. Cuimsíonn na cuntais an ráiteas comhdhlúite cuntais chomh maith le cuntais Fhoras na Gaeilge agus Ghníomhaireacht na hUltaise agus cuimsíonn siad araon cuntas ioncaim agus caiteachais, ráiteas gnóthúchán agus cailleanas aitheanta iomlán, clár comhardaithe, ráiteas sreabhaidh airgid agus nótaí gaolmhara agus aguisíní. Ullmhaíodh na cuntais seo faoi réir na mbeartas cuntasafóchta ar a gcuirtear síos iontu.

Freagrachtaí an Fhorais Teanga, na bPríomhfheidhmeannach agus na nIniúcháirí faoi seach

Mar a mhínítear ar bhealach níos iomláine sa ráiteas freagrachtaí, tá an Foras Teanga freagrach as ullmhúchán na gcuntas faoin bhunús leagtha amach in aguisín na gcuntas seo. Tá na Príomhfheidhmeannaigh, mar Dhaoine Chuntasacha, freagrach as cuibheas agus rialtacht a chinntiú maidir le húsáid cistí poiblí. Is é an fhreagracht atá orainn iniúchadh a dhéanamh ar na cuntais agus iad a dheimhniú de réir fhorálacha an *North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999* agus an Achta um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann 1999. Rinneamar ár n-iniúchadh de réir Chaighdeáin Idirnáisiúnta na hIniúchóireachta (RA agus Éire). Éilíonn na caighdeáin sin orainn agus ar ár bhfoireann cloí le Caighdeáin Eiticíúla d'Iniúcháirí de chuid Bhord na gCleachtas Iniúchta.

Raon feidhme an iniúchta ar na cuntais

Is é atá i gceist le hiniúchadh fianaise a fháil faoi na méideanna agus na nochtuithe faisnéise sna cuntais a bheadh imleor chun urrús réasúnta a thabhairt go bhfuil na cuntais saor ó aon mhíshonrú ábhartha, biodh calaíocht nó earráid mar chúis leis. Áiríonn seo measúnú ar: cé acu atá nó nach bhfuil na polasaithe cuntasafóchta oiriúnach do dhálaí an Fhorais Teanga agus a cuireadh nó nár cuireadh i bhfeidhm iad go leanúnach agus ar nochtadh nó nár nochtadh go cuí iad; a réasúnta atá meastacháin shuntasacha chuntasafóchta déanta ag an bhForas Teanga; agus cur i láthair foriomlán na gcuntas. Ina theannta sin léamar an fhaisnéis airgeadais agus neamhairgeadais go léir sa tuarascáil bhliantúil agus na réamhráite le neamhréireachtaí leis na cuntais iniúchta a shainiú agus le haon fhaisnéis atá, de réir cosúlachta, mícheart go hábhartha bunaithe ar, nó ar neamhréir go hábhartha leis, an eolas atá faighte againn le linn dúinn bheith ag déanamh ár n-iniúchta seo. Má fhaighimid eolas faoi aon mhíshonruithe nó neamhréireachtaí ábhartha dealraitheacha déanaimid machnamh ar na himpleachtaí dár dtuairisc. Éilítear orainn fianaise a fháil atá imleor le hurrús réasúnta a thabhairt go bhfuil an caiteachas agus an t-ioncam a thuairiscítear sna cuntais curtha i bhfeidhm de réir na gcuspóirí beartaithe ag Tionól Thuaisceart Éireann agus ag Tithe an Oireachtais agus go bhfuil na hidirbhearta airgeadais de réir na n-údarás a rialaíonn iad.

Tuairim ar rialtacht

Dar linn, i ngach slí ábhartha, cuireadh an caiteachas agus an t-ioncam i bhfeidhm ar son na gcuspóirí beartaithe ag Tionól Thuaisceart Éireann agus ag Tithe an Oireachtais agus tá na hidirbhearta airgeadais de réir na n-údarás a rialaíonn iad.

Tuairim ar na cuntais

Dar linn:

- tá na cuntais ullmhaithe mar is ceart de réir fhorálacha an *North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999* agus an Achta um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann 1999 agus teoracha a eisíodh fúthu sin; agus
- tugann na cuntais léargas firinneach cóir ar riocht chúrsaí an Fhorais Teanga mar a bhí ag an 31 Nollaig 2016, agus ar a ioncam agus a chaiteachas agus a shreabhuithe airgid le haghaidh na bliana dar chríoch sin.

CERTIFICATE OF THE COMPTROLLER AND AUDITORS GENERAL TO THE NORTHERN IRELAND ASSEMBLY AND THE HOUSES OF THE OIREACHTAS (continued)

Opinion on other matters

In our opinion, the information in the foreword for the financial year for which the accounts are prepared is consistent with the accounts.

Matters on which we report by exception

We report by exception if:

- adequate accounting records have not been kept; or
- the accounts are not in agreement with the accounting records; or
- we have not received all of the information and explanations we require for our audit; or
- the information given in the annual report is not consistent with the related accounts; or
- the Statement on Internal Control/Statement on Internal Financial Control does not reflect compliance with applicable guidance on corporate governance.

We have nothing to report in respect of those matters upon which reporting is by exception.

Seamus McCarthy
Irish Comptroller and Auditor General
3a Mayor Street Upper
Dublin 1
Ireland

18 December 2017

Kieran Donnelly
Comptroller and Auditor General for
Northern Ireland
Northern Ireland Audit Office
106 University Street
Belfast
BT7 1EU
19 December 2017

DEIMHNIÚ NA nARD-REACHTAIRÍ CUNTAS AGUS CISTE DO THIONÓL THUAISCEART ÉIREANN AGUS DO THITHE AN OIREACHTAIS (ar lean)

Tuairim ar ábhair eile

Dar linn, tá an fhaisnéis sa réamhrá don bhliain airgeadais dár ullmhaíodh na cuntais comhsheasmhach leis na cuntais.

Ábhair ar a ndéanaimid tuairisc eisceachtúil

Déanaimid tuairisc eisceachtúil más ea:

- nár coimeádadh cuntais leor mhaithe; nó
- nach réitíonn na cuntais leis na taifid chuntais; nó
- nach bhfuair an fhaisnéis agus na mínithe go léir atá ag teastáil uainn i gcomhair ár n-iniúchta; nó
- nach bhfuil an fhaisnéis a thugtar sa tuarascáil bhliantúil comhsheasmhach leis na cuntais ghaolmhara; nó
- nach léiríonn an ráiteas ar rialú airgeadais inmheánach/ráiteas ar rialú inmheánach gur cloíodh le treoir infheidhmithe ar rialú corparáideach.

Níl aon rud le tuairisciú againn maidir leis na nithe sin ar a ndéantar tuairisc eisceachtúil.

Seamus McCarthy
Ard-Reachtair Cuntas agus Ciste
na hÉireann
3A Sráid an Mhéara Uachtarach
Baile Átha Cliath 1
Éire

18 Nollaig 2017

Kieran Donnelly
Ard-Reachtair Cuntas agus Ciste
Thuaisceart Éireann
106 Sráid na hOllscoile
Béal Feirste
BT7 1EU

An 19 Nollaig 2017

THE LANGUAGE BODY
CONSOLIDATED STATEMENT OF ACCOUNT FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2016

	2016		2015	
	€	STG £	€	STG £
GRANTS RECEIVED				
<i>Revenue grants</i>				
Department of Culture, Heritage and the Gaeltacht	13,229,671	10,841,716	13,395,584	9,723,854
Department for Communities	5,881,354	4,819,771	6,350,084	4,609,526
	19,111,025	15,661,487	19,745,668	14,333,380
<i>Capital grants</i>				
Department of Culture, Heritage and the Gaeltacht	52,887	43,341	62,042	45,036
Department for Communities	118,867	97,411	93,580	67,930
	171,754	140,752	155,622	112,966
Total grants received	19,282,779	15,802,239	19,901,290	14,446,346

FUNDING APPLIED TO

<i>Foras na Gaeilge</i>				
Revenue grants	16,383,534	13,426,307	16,481,677	11,964,049
Capital grants	18,822	15,424	45,713	33,183
	16,402,356	13,441,731	16,527,390	11,997,232
<i>Ulster-Scots Agency</i>				
Revenue grants	2,727,491	2,235,180	3,263,991	2,369,331
Capital grants	152,932	125,328	109,909	79,783
	2,880,423	2,360,508	3,373,900	2,449,114
Total grants paid	19,282,779	15,802,239	19,901,290	14,446,346

<i>Seán Ó Coinn</i>	08/12/2017	<i>Ian Crozier</i>	08/12/2017
Chief Executive - Foras na Gaeilge	Date	Chief Executive - Ulster-Scots Agency	Date

<i>Pól Ó Gallchóir</i>	08/12/2017	<i>Keith Gamble</i>	08/12/2017
Chairperson - Foras na Gaeilge	Date	Chairperson - Ulster-Scots Agency	Date

AN FORAS TEANGA
RÁITEAS COMHDHLÚITE CUNTAIS DON BHLIAIN DAR CHRÍOCH 31 NOLLAIG 2016

	2016		2015	
	€	STG £	€	STG £
DEONTAIS A FUARTHAS				
<i>Deontais ioncaim</i>				
Roinn Cultúir, Oidhreachta agus Gaeltachta	13,220,671	10,841,716	13,395,584	9,723,854
Roinn Pobal	5,881,354	4,819,771	6,350,084	4,609,526
	19,111,025	15,661,487	19,745,668	14,333,380
<i>Deontais chaipitil</i>				
Roinn Cultúir, Oidhreachta agus Gaeltachta	52,887	43,341	62,042	45,036
Roinn Pobal	118,867	97,411	93,580	67,930
	171,754	140,752	155,622	112,966
Deontais iomlána a fuarthas	19,282,779	15,802,239	19,901,290	14,446,346

MAOINIÚ CURTHA I BHFEIDHM DO:

Foras na Gaeilge

Deontais ioncaim	16,383,534	13,426,307	16,481,677	11,964,049
Deontais chaipitil	18,822	15,424	45,713	33,183
	16,402,356	13,441,731	16,527,390	11,997,232

Gníomhaireacht na hUltaise

Deontais ioncaim	2,727,491	2,235,180	3,263,991	2,369,331
Deontais chaipitil	152,932	125,328	109,909	79,783
	2,880,423	2,360,508	3,373,900	2,449,114

Iomlán deontas a íocadh	19,282,779	15,802,239	19,901,290	14,446,346
--------------------------------	-------------------	-------------------	-------------------	-------------------

<i>Seán Ó Coinn</i>	<i>08/12/2017</i>	<i>Ian Crozier</i>	<i>08/12/2017</i>
Príomhfheidhmeannach – Foras na Gaeilge	Dáta	Príomhfheidhmeannach – Gníomhaireacht na hUltaise	Dáta

<i>Pól Ó Gallchóir</i>	<i>08/12/2017</i>	<i>Keith Gamble</i>	<i>08/12/2017</i>
Cathaoirleach - Foras na Gaeilge	Dáta	Cathaoirleach - Gníomhaireacht na hUltaise	Dáta

Appendix 1

FORAS NA GAEILGE

Accounts and notes to the accounts

FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2016

Aguisín 1

FORAS NA GAELIGE

Cuntais agus nótaí a ghabhann leis na cuntais

DON BHLIAIN DAR CHRÍOCH AN 31 NOLLAIG 2016

FOREWORD TO THE ACCOUNTS

Background Information

An Foras Teanga (The Language Body) is a North / South Implementation Body sponsored by the Department of Culture, Heritage & the Gaeltacht (CHG) and the Department for Communities (DFC). It was established on 2 December 1999 under the Good Friday Agreement and underpinned by the North / South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order and the British-Irish Agreement Act 1999. It reports to the North / South Ministerial Council (NSMC).

The principal function of Foras na Gaeilge is the promotion of the Irish language on an all-Island basis.

These accounts have been prepared in accordance with:

- the financial arrangements which are applicable to the Body set out in Part 7 of Annex 2 of the British-Irish Agreement establishing Implementation Bodies;
- the form directed by and approved by the Department of Culture, Heritage & the Gaeltacht and the Department for Communities, as provided for in The Language Body's Financial Memorandum;
- the Annual Report and Accounts guidance provided by the Department of Finance and the Department of Public Expenditure and Reform.

Business Overview

An overview of Foras na Gaeilge's activities is given within its Annual Report. The results for Foras na Gaeilge are laid out in detail on page 14. The surplus for the year was €457,008 / £374,520.

Fixed Assets

Details of the movements of fixed assets are set out in note 9 to the accounts.

Research and Development

In August 2015 the Economic and Social Research Institute (ESRI)/Amárach Research published *Attitudes towards the Irish language on the island of Ireland*, funded by Foras na Gaeilge. In late 2015 and early 2016 Foras na Gaeilge shared the results with relevant government departments in both jurisdictions and also proposed additional research to ESRI in a number of specific areas, arising from the report's findings. As a result the following three working papers were prepared by the ESRI and published by them in late February 2016:

Attitudes of the non-Catholic population in Northern Ireland towards the Irish Language in Ireland (Prof. Merike Darmody)

[<https://www.esri.ie/pubs/WP524.pdf>];

Attitudes to Irish as a school subject among 13-year-olds (Profs. Emer Smyth and Merike Darmody)

[<https://www.esri.ie/pubs/WP525.pdf>];

Profile of second-level students exempt from studying Irish ((Profs. Merike Darmody and Emer Smyth)

[<https://www.esri.ie/pubs/WP527.pdf>].

Nuala Ní Scolláin of Foras na Gaeilge delivered a paper on the 21st of September to the Annual Conference of the European Federation of National Institutions for Language (EFNIL) held in Warsaw which dealt with the theme of stereotypes and linguistic prejudice in Europe.

Future Developments

Partnership Approach

After the first full year (in 2015) of the operation of the new arrangements for what was previously called the 'core-funded sector', the new Partnership Approach, whereby Foras na Gaeilge works closely with the lead organisations and other stakeholders in the Irish-language sector, continued in 2016. To that end regular meetings of the Partnership Forum (the lead organisations) and the Language Development Forum (the wider stakeholder grouping) were held and the progress of the new arrangements continues to be monitored closely with a formal, independent evaluation of the work of the Partnership Approach planned for end of 2017. Details of grant assistance provided to the lead organisations is set out in note 8 to the accounts.

As part of this evaluation Foras na Gaeilge's co-operation with The Department of Culture, Heritage and the Gaeltacht and Údarás na Gaeltachta (in the area of support for language planning in relation for Gaeltacht Service Towns and Irish-language networks as set out in Acht na Gaeltachta 2012) will also be considered.

Legislative and Policy Environment

In the South, as part of a public consultation about a discussion document published in November 2015, the Department of Culture, Heritage and the Gaeltacht commissioned Acadamh na hOllscolaíochta Gaeilge to produce a report setting out the main strategic

RÉAMHRÁ LEIS NA CUNTAIS

Cúlra

Is Comhlacht Forfheidhmithe Thuaidh / Theas é an Foras Teanga agus tá sé urraithe ag an Roinn Cultúir, Oidhreacht agus Gaeltachta (COG) agus an Roinn Pobal (RP). Bunaíodh é ar an 2 Nollaig 1999 faoi Chomhaontú Aoine an Chéasta agus tá an tOrdú um Chomhoibriú Thuaidh/Theas (Comhlachtaí Forfheidhmithe) (Tuaisceart Éireann) agus an tAcht um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann 1999 mar bhonn aige. Tuairiscíonn sé don Chomhairle Aireachta Thuaidh/Theas (CATT).

Is é príomhfheidhm Fhoras na Gaeilge an Ghaeilge a chur chun cinn ar bhonn uile-oileáin.

Ullmhaíodh na cuntais seo de réir:

- na socrúithe airgeadais atá infheidhme i leith an Chomhlachta arna leagan amach i gCuid 7 d'Aguisín 2 de Chomhaontú na Breataine-na hÉireann lena mbunaítear Comhlachtaí Forfheidhmithe;
- na foirme atá ordaithe agus ceadaithe ag an Roinn Cultúir, Oidhreacht agus Gaeltachta agus an Roinn Pobal, dá bhforáiltear i Meamram Airgeadais an Fhorais Theanga;
- na teorach do Thuarascáil Bhliantúil agus Cuntais Bhliantúla arna soláthar ag an Roinn Airgeadais agus an Roinn Caiteachas Poiblí agus Athchóirithe.

Forléargas ar Ghnó

Tugtar forléargas ar ghníomhaíochtaí Fhoras na Gaeilge laistigh dá Thuarascáil Bhliantúil. Tá na torthaí d'Fhoras na Gaeilge leagtha amach go mion ar leathanach 14. Ba é an barrachas a bhí ann don bhliain €457,008 / £374,520.

Sócmhainní Seasta

Tá mionsonraí faoi ghluaiseachtaí sócmhainní seasta leagtha amach i nóta 9 a ghabhann leis na cuntais.

Taighde agus Forbairt

I Lúnasa 2015 d'fhoilsigh Economic and Social Research Institute/Amárach Research *Attitudes towards the Irish language on the island of Ireland*, le maoiniú ó Fhoras na Gaeilge. Go déanach in 2015 agus go luath in 2016 roinn Foras na Gaeilge na torthaí le ranna stáit cuí sa dá dhlinse agus mhol siad taighde breise freisin do ESRI i roinnt réimse faoi leith, a tháinig chun cinn mar thoradh ar an taighde. Mar thoradh air seo d'ullmhaigh an ESRI na trí pháipéar oibre seo agus d'fhoilsigh siad ag deireadh mhí Feabhra 2016 iad:

Attitudes of the non-Catholic population in Northern Ireland towards the Irish Language in Ireland (Prof. Merike Darmody)

[<https://www.esri.ie/pubs/WP524.pdf>];

Attitudes to Irish as a school subject among 13-year-olds (Profs. Emer Smyth agus Merike Darmody)

[<https://www.esri.ie/pubs/WP525.pdf>];

Profile of second-level students exempt from studying Irish ((Profs. Merike Darmody agus Emer Smyth)

[<https://www.esri.ie/pubs/WP527.pdf>].

Thug Nuala Ní Scolláin, Foras na Gaeilge, páipéar ar 21 Meán Fómhair ag Comhdháil Bhliantúil na Cónaidhme Eorpach um Institiúidí Náisiúnta do Theangacha (EFNIL) a reáchtáladh i Vársá a phléigh téama na steireitíopaí agus na claontachta teangeolaíochta san Eoraip.

Forbairtí sa Todhchaí

Modh Comhpháirtíochta

Tar éis an chéad bhliain iomlán (2015) de na socrúithe nua don réimse ar ar tugadh an 'earnáil bhunmhaoinithe', lean an Modh Comhpháirtíochta úr, ina n-oibríonn Foras na Gaeilge go dlúth leis na ceannagraíochtaí agus páirtithe leasmhara eile in earnáil na Gaeilge, ar aghaidh in 2016. Chuige seo bhí cruinnithe rialta ag an bhFóram Comhpháirtíochta (na ceannagraíochtaí) agus ag an bhFóram Forbartha Teanga (an grúpa páirtithe leasmhara níos leithne) agus tá monatóireacht aireach leanúnach á déanamh ar dhul chun cinn na socrúithe nua, agus measúnú neamhspleách foirmiúil ar obair an Mhodha Comhpháirtíochta pleanáilte do dheireadh 2017. Tá sonraí na cabhrach deontais a cuireadh ar fáil do na ceannagraíochtaí leagtha amach i nóta 8 a ghabhann leis na cuntais

Mar chuid den mheasúnú seo cuirfear comhoibriú Fhoras na Gaeilge leis an Roinn Cultúir, Oidhreacht agus Gaeltachta agus Údarás na Gaeltachta (sa réimse tacaíocht do phleanáil teanga maidir le Bailte Seirbhíse Gaelteachta agus na líonraí Gaeilge mar a leagtar amach in Acht na Gaeltachta 2012) san áireamh.

Timpeallacht Reachtaíochta agus Pholasaí

Sa Deisceart, mar chuid de chomhairliúchán poiblí ar phlécháipéis a foilsíodh i Samhain 2015, choimisiúnaigh an Roinn Cultúir, Oidhreacht agus Gaeltachta Acadamh na hOllscolaíochta Gaeilge chun tuairisc a chur amach a léirigh na príomhchuspóirí

objectives for the period 2016-21. In the North, proposals for an Irish Language Act or Strategy, which had been in preparation and under consultation for a number of years, were rejected in the Northern Ireland Assembly on the 10th March 2016.

Accommodation Matters

In October 2017 Foras na Gaeilge vacated its headquarters at 7 Merrion Square, Dublin 2, and moved to its new headquarters at 63-66 Amiens Street, Dublin 1.

Full time Posts

There were 70 full time posts approved for Foras na Gaeilge for the year ended 31 December 2016. Details of the average weekly number of employees (full time equivalent) are set out in note 5 to the accounts.

Important events occurring after the Year End

No important events took place after 31 December 2016 which would affect the accounts.

Charitable Donations

Foras na Gaeilge made no charitable donations during the financial year ended 31 December 2016.

Board Members

The functions of Foras na Gaeilge are exercised by the board. The following served as board members of Foras na Gaeilge during 2016.

From 1 January until 12 December 2016	From 13 December until 31 December 2016
Seosamh Mac Donncha (deceased) Chairperson (to 20 May 2016)	Pól Ó Gallchóir – Chairperson
Marcas Mac Ruairí (board member to 23 June 2016, Deputy Chairperson 24 June 2016 – 12 December 2016)	Barra Ó Muirí – Deputy Chairperson
Barra Ó Muirí	Máire Ní Neachtain
Pól Callaghan	Sorcha Ní Chéidigh
Colm Cavanagh (resigned 22 January 2016)	Mairéad Farrell
Deirdre Kirwan (resigned 11 March 2016)	Maighréad Ní Chonghaile
Gráinne McElwain	Gráinne Mc Elwain
Seán Ó hArgáin	Seán Ó hArgáin
Seán Mícheál Ó Domhnaill	Seán Mícheál Ó Domhnaill
Seán Ó Coisdealbha	Séan Ó Coistealbha
Bláthnaid Ní Chofaigh	Bláthnaid Ní Chofaigh
Éamonn Ó Gribín	Niall Ó Gallochobhair
Therese Ruane (resigned 14 January 2016)	Conor Mc Guinness
Donnchadh Ó Laoghaire (resigned 4 March 2016)	
Rosie Ní Laoghaire (appointed 24 June 2016)	
Conor Mc Guinness (appointed 24 June 2016)	

There were three vacancies (northern nominees) on the board of Foras na Gaeilge at 31 December 2016.

Ferdie Mac an Fhailigh was appointed as Chief Executive in October 2006. His contract was extended by 5 years in 2011.

He retired in November 2016.

Seán Ó Coinn was appointed as Chief Executive in December 2016.

Payment to Suppliers

Foras na Gaeilge is committed to prompt payment for goods and services received, in accordance with the Irish ‘Late Payments in Commercial Transactions Regulations, 2002’ and ‘Late Payment of Commercial Debts (Interest) Act 1998’, as amended and supplemented by the ‘Late Payment of Commercial Debts Regulations 2002’ in the UK. Unless otherwise stated in the contract, payment is due within 30 days on receipt of the goods or services, or on presentation of an authorised invoice or similar demand, whichever is required in accordance with legislation. Regular reviews were conducted to measure how promptly Foras na Gaeilge pays its bills and found that in 2016 100% of bills were paid within the standard.

Health and Safety Policy

Foras na Gaeilge’s Safety Statements (in accordance with the Safety, Health and Welfare at Work Act 2005 and the Safety, Health and Welfare at Work (General Application) (Amendment) Regulations 2010) were revised in 2014.

stráitéiseacha don tréimhse 2016-21. Sa Tuaisceart, dhiúltaigh Tionól Thuaisceart Éireann tograí d’Acht nó Stráitéis don Gaeilge, a bhí á n-ullmhú agus faoi chomhairle ar feadh tamall de bhlianta, ar an 10 Márta 2016.

Cúrsaí Cóiríochta

I nDeireadh Fomhair 2017 d’fhág Foras na Gaeilge a cheanncheathrú ag 7 Cearnóg Mhuirfean, Baile Átha Cliath 2, agus d’aistrigh go ceannáras nua ag 63-66 Sráid Amiens, Baile Átha Cliath 1.

Poist Lánaimseartha

Bhí 70 post lánaimseartha ceadaithe d’Fhoras na Gaeilge don bhliain dar chríoch 31 Nollaig 2016. Tá sonraí mheán na n-oibríthe seachtainiúla (combhionann lánaimseartha) i nóta 5 a ghabhann leis na cuntais.

Nithe suntasacha a tharla tar éis Dheireadh na Bliana

Níor tharla aon imeacht tábhachtach tar éis an 31 Nollaig 2016 a imreodh tionchar ar na cuntais.

Deonacháin Charthanúla

Ní dharna Foras na Gaeilge aon tabhartais charthanúla i rith na bliana dar chríoch an 31 Nollaig 2016.

Comhaltaí Boird

An bord a fheidhmíonn feidhmeanna Fhoras na Gaeilge. D’fhóin na daoine seo a leanas mar chomhaltaí boird de chuid Fhoras na Gaeilge le linn 2016.

Ón 1 Eanáir go dtí an 12 Nollaig 2016

Ón 13 Nollaig go dtí an 31 Nollaig 2016

Seosamh Mac Donncha (nach maireann) Cathaoirleach (go 20 Bealtaine 2016)	Pól Ó Gallchoir – Cathaoirleach
Marcas Mac Ruairí (comhalta boird go 23 Meitheamh 2016, Leaschathaoirleach 24 Meitheamh 2016 – 12 Nollaig 2016)	Barra Ó Muirí – Leaschathaoirleach
Barra Ó Muirí	Máire Ní Neachtain
Pól Callaghan	Sorcha Ní Chéidigh
Colm Cavanagh (d’éirigh as 22 Eanáir 2016)	Mairéad Farrell
Deirdre Kirwan (d’éirigh as 11 Márta 2016)	Maighréad Ní Chonghaile
Gráinne McElwain	Gráinne Mc Elwain
Seán Ó hArgáin	Seán Ó hArgáin
Seán Mícheál Ó Domhnaill	Seán Mícheál Ó Domhnaill
Seán Ó Coisdealbha	Séan Ó Coistealbha
Bláthnaid Ní Chofaigh	Bláthnaid Ní Chofaigh
Éamonn Ó Gribín	Niall Ó Gallochobhair
Therese Ruane (d’éirigh as 14 Eanáir 2016)	Conor Mc Guinness
Donnchadh Ó Laoghaire (d’éirigh as 4 Márta 2016)	
Rosie Ní Laoghaire (ceaptha 24 Meitheamh 2016)	
Conor Mc Guinness (ceaptha 24 Meitheamh 2016)	

Bhí trí fholúntas (ainmnithe ó thuaidh) ar bhord Fhoras na Gaeilge ag an 31 Nollaig 2016.

Ceapadh Ferdie Mac an Fhailigh mar Phríomhfheidhmeannach i nDeireadh Fómhair 2006. Cuireadh síneadh 5 bliana lena chonradh in 2011.

Chuaigh sé ar scor i Samhain 2016.

Ceapadh Seán Ó Coinn mar Phríomhfheidhmeannach i Nollaig 2016.

Íocaíocht le Soláthraithe

Tá Foras na Gaeilge tiomanta d’íocaíocht phras billí le haghaidh earraí agus seirbhísí a fhaightear de réir ‘Rialacháin um Íocaíocht Dhéanach in Idirbhearta Tráchtála, 2002’ in Éirinn, agus an ‘Late Payment of Commercial Debts (Interest) Act, 1998’, arna leasú agus arna fhorlíonadh ag an ‘Late Payment of Commercial Debts Regulations 2002’ sa Ríocht Aontaithe. Mura ndeirtear a mhalaírt sa chonradh, bíonn íocaíocht dlite laistigh de 30 lá ón am a bhfaightear na hearraí nó na seirbhísí, nó ón am a gcuirtear sonras údaraithe nó éileamh den sórt céanna isteach, cibé acu atá ag teastáil de réir reachtaíochta. Rinneadh athbhreithnithe rialta lena thomhas cé chomh pras a íocann Foras na Gaeilge a bhíllí agus fuarthas gur íocadh 100% de bhíllí laistigh den chaighdeán

Beartas Sláinte agus Sábháilteachta

Rinneadh athbhreithnú in 2014 ar Ráitis Sábháilteachta Fhoras na Gaeilge (de réir an Achta um Shábháilteacht, Sláinte agus Leas ag an Obair 2005 agus na Rialachán um Shábháilteacht, Sláinte agus Leas ag an Obair (Feidhm Ghinearálta) (Leasú) 2010).

Equality and Employees with Disabilities

In the South, Foras na Gaeilge reports on the employment of disabled persons as required by the Disability Act 2005. Every employee and applicant (real or possible) will be dealt with fairly and selections as regards employment, promotion, training or any other benefits will be made on a basis of suitability and ability. A survey was conducted in 2016 in which 4.1% of those surveyed indicated that they had a disability (in the previous calendar year) as defined in the Disability Discrimination Act 1995.

In compliance with the requirements of Section 75 of the Northern Ireland Act 1998 the two agencies of The Language Body jointly prepared a revised Equality Scheme in 2013. This was approved by the Equality Commission for Northern Ireland on the 13th of December 2013 which included provision for disabled employees. Foras na Gaeilge and the Ulster-Scots Agency co-operated on an annual progress report (2015-16) on Equality and Good Relations Duties.

Decentralisation

An office was opened in Gaoth Dobhair on 1 September 2010 with the appointment of the Director for Publishing, Lexicography and Terminology Services. At 31 December 2016 there were eight employees working in that office.

Employee Involvement

Employees were members of various trade unions during 2016, namely, SIPTU, IMPACT, NIPSA and PSEU. No labour relations difficulties arose during the year. Throughout the year employees were regularly advised of any new developments and were consulted with through formal and informal meetings, at courses and briefings where staff were given every opportunity to contribute or comment on new procedures and policies.

Statement of Responsibilities for Board Members

The role of each board member is to provide leadership, vision, continuity of purpose and to be accountable to the public. The board Members are required to:

- Contribute to decision-making and to be jointly responsible for the decisions taken.
- Attend board meetings on a regular basis and to be well prepared by reading relevant papers in advance.
- Attend training events and keep up-to-date with subjects relevant to the work of the organisation.
- Contribute to the work of board committees.
- Act at all times with propriety, declaring any interests that may conflict with their responsibilities as a board member.

Seán Ó Coinn
Chief Executive

08/12/2017
Date

Comhionannas agus Fostaithe atá faoi Mhíchumas

Sa deisceart tuairiscíonn Foras na Gaeilge ar fhostú le daoine atá faoi mhíchumas mar a éilítear faoin Acht um Míchumas 2005. Caithfear go cothrom le gach fostaí agus iarrthór (fíor nó féideartha) agus is ar bhonn oiriúnachta agus cumais a dhéanfar roghanna a bhaineann le fostaíocht, ardú céime, oiliúint nó leas ar bith eile. Le linn 2016, rinneadh suirbhé a léirigh go raibh 4.1% dóibh siúd a ghlac páirt sa suirbhé (sa bhliain féilire roimhe) faoi mhíchumas de réir sainmhíniú an Achta in Aghaidh Idirdealú ar Bhonn Míchumais 1995.

Ag comhlíonadh riachtanais Alt 75 den Northern Ireland Act 1998 d'ullmhaigh an dá ghníomhaireacht den Fhoras Teanga i gcomhpháirt le chéile Scéim Comhionannais athbhreithnithe in 2013. D'fhaomh an Coimisiún Comhionannais do Thuaisceart Éireann seo ar an 13 Nollaig 2013 ina raibh foráil d'fhostaithe faoi mhíchumas. Chomhoibrigh Foras na Gaeilge agus Gníomhaireacht na hUltaise ar thuarascáil bhliantiúil ar dhul chun cinn (2015-16) ar Chomhionannas agus Dualgais Dhea-Chaidrimh.

Dílárú

Oscloíodh oifig i nGaoth Dobhair an 1 Meán Fómhair 2010 nuair a ceapadh an Stiúrthóir Seirbhísí Foilsitheoireachta, Foclóireachta & Téarmaíochta. Ar an 31 Nollaig 2016 bhí ochtar fostaí ag obair san oifig sin.

Rannpháirtíocht Fostaithe

Bhí fostaí de chuid Fhoras na Gaeilge ina mbaill de cheardchumann éagsúla le linn 2016, is iad sin, SIPTU, IMPACT, NIPSA agus PSEU. Ní raibh aon deacrachtaí ó thaobh caidreamh tionsclaíoch le linn na bliana. I rith na bliana, coinníodh fostaí ar an eolas faoi an fhorbairtí nua go rialta agus chuathas i gcomhairle leo ag cruinnithe foirmiúla agus neamhfoirmiúla, ag cúrsaí agus ag seisiúin eolais, mar a raibh deis ag baill foirne cur le nó trácht a dhéanamh ar nósanna imeachta nó polasaithe nua.

Ráiteas i leith Freagrachtaí do Chomhaltaí an Bhoird

Is é ról gach comhalta boird ceannaireacht, fis agus leanúnachas cuspóra a sholáthar agus a bheith freagrach don phobal. Iarrtar ar chomhaltaí boird:

- Cuidiú le cinnteoireacht agus a bheith freagrach i bpáirt lena chéile as na cinntí a dhéantar.
- Freastal ar chruinnithe boird ar bhonn rialta agus a bheith ullmhaithe go maith dóibh trí na cáipéisí cuí a léamh roimh ré.
- Freastal ar imeachtaí oiliúna agus coinneáil cothrom le dáta le hábhair a bhaineann le hobair na heagraíochta.
- Páirt a ghlacadh in obair na gcoistí boird.
- Feidhmiú i gcónaí mar is cóir, agus aon choimhlint leasa a d'fhéadfadh teacht salach ar a bhfreagrachtaí mar chomhalta boird a nochtadh.

Seán Ó Coinn

Príomhfheidhmeannach

08/12/2017

Dáta

STATEMENT OF RESPONSIBILITIES

Foras na Gaeilge's Responsibilities

The Department of Culture, Heritage & the Gaeltacht and the Department for Communities have directed the Language Body to prepare a statement of accounts for each financial year in the form and on the basis set out in the accounts direction in the appendix to these accounts. The accounts are prepared on an accruals basis and must give a true and fair view of Foras na Gaeilge's state of affairs at the year end and of its income and expenditure, total recognised gains and losses, and cash flows for the financial year.

In preparing the accounts the Language Body is required to:

- observe the accounts direction issued by the Department of Culture, Heritage & the Gaeltacht and the Department for Communities, including the relevant accounting and disclosure requirements, and apply accounting policies on a consistent basis;
- make judgements and estimates on a reasonable basis;
- state whether applicable accounting standards have been followed or have not been followed and disclose and explain any material departures in the accounts;
- prepare the accounts on a going concern basis, unless it is inappropriate to presume Foras na Gaeilge will continue in operation.

The Language Body requires Foras na Gaeilge to keep proper accounts and financial records and to prepare a statement of accounts in respect of each year.

Chief Executive's Responsibilities

The Chief Executive's responsibilities as the Accountable Person for Foras na Gaeilge, including the responsibility for the propriety and regularity of the public finances and for the keeping of proper records, are set out in the Financial Memorandum of Foras na Gaeilge.

Seán Ó Coinn
Chief Executive

08/12/2017
Date

RÁITEAS I LEITH FREAGRACHTAÍ

Freagrachtaí Fhoras na Gaeilge

Tá an Roinn Cultúir, Oidhreacht agus Gaeltachta agus an Roinn Pobal tar éis treoir a thabhairt don Fhoras Teanga ráiteas cuntais a ullmhú i leith gach bliain airgeadais san fhoirm agus ar an mbonn atá leagtha amach sa treoir do chuntais san aguisín a ghabhann leis na cuntais seo. Ullmhaítear na cuntais ar bhonn fabhrúithe agus caithfidh siad léargas firinneach cóir a thabhairt ar staid chúrsaí an Fhorais ag deireadh na bliana agus ar a ioncam agus a chaiteachas, a ghnóthacháin agus a chaillteanais aitheanta iomlán, agus sreabhadh airgid don bhliain airgeadais.

Agus na cuntais á n-ullmhú aige, ceanglaítear ar an bhForas Teanga:

- an treoir do na cuntais arna heisiúint ag an Roinn Cultúir, Oidhreacht agus Gaeltachta agus an Roinn Pobal, lena n-áirítear na ceanglais ábhartha maidir le cuntasáíocht agus faisnéisiú agus beartais chuntasáíochta iomchuí a chomhlíonadh ar bhonn comhsheasmhach;
- breithiúnais agus meastacháin a dhéanamh ar bhonn réasúnach;
- a rá ar comhlíonadh nó nár comhlíonadh na caighdeáin chuntasáíochta infheidhme agus aon difríocht ábhartha sna cuntais a mhíniú;
- na cuntais a ullmhú ar bhonn gnóthais leantaigh, ach amháin mura bhfuil sé cuí a thiomhdiú go leanfaidh Foras na Gaeilge de bheith i bhfeidhm.

Ceanglaíonn an Foras Teanga ar Fhoras na Gaeilge cuntais agus taifid airgeadais chearta a choimeád agus ráiteas cuntas a ullmhú i leith gach bliana.

Freagrachtaí an Phríomhfheidhmeannaigh

Leagtar amach na freagrachtaí atá ar an bPríomhfheidhmeannach mar Dhuine Cuntasach Fhoras na Gaeilge, lena n-áirítear an fhreagracht as cuibheas agus rialtacht an airgeadais phoiblí agus as taifid chearta a choimeád, i Meamram Airgeadais Fhoras na Gaeilge.

Seán Ó Coinn
Príomhfheidhmeannach

08/12/2017
Dáta

STATEMENT ON INTERNAL FINANCIAL CONTROL

Responsibility for the System of Internal Financial Control

As Chief Executive Officer of Foras na Gaeilge, I acknowledge my responsibility for ensuring that an effective system of internal financial control is operated and maintained.

The system can only provide reasonable and not absolute assurance that assets are safeguarded, transactions are authorised and properly recorded and that relevant errors or irregularities are either prevented or would be detected in a timely period.

Key Control Procedures

The system of internal control operated is based on detailed administrative procedures, segregation of duties, specific authorisations and monthly management review of reports outlining the actual and budgeted results of programmes operated by Foras na Gaeilge. In particular, it includes:

- An established organisational structure with clearly defined lines of responsibility;
- A programme manager for finance and information technology who is a qualified accountant and is responsible for the financial procedures of the organisation and reports to senior management;
- A professionally qualified internal auditor who monitors compliance with policies and procedures and the effectiveness of internal controls within the organisation. The internal auditor reports simultaneously to the chair of the audit committee and the Chief Executive Officer;
- An audit committee consisting of five board members (one of whom acts as chairperson), and two external appointees which meets approximately 5 times a year to review the internal auditor's reports and discuss matters arising around the risk register and advises the board accordingly;
- The implementation of a comprehensive budgeting system, with bespoke software designed to monitor grant expenditure. The Corporate Services Directorate carries out monthly reviews of all budgets. All budgets are reviewed and agreed by the board at each meeting;
- The Implementation of Conflict of Interest Policy and the associated procedures.

Annual Review of Controls

Foras na Gaeilge is committed to operating an efficient, effective and economic internal control system.

My review of the effectiveness of the system of internal financial control is informed by the work of the internal auditor, the audit committee which oversees the work of the internal auditor, the managers within Foras na Gaeilge who have responsibility for the development and maintenance of the control processes and framework and by the comments made by the external auditors in the form of their management letter and other reports.

I have been advised on the implications of the result of my review of the effectiveness of the system of internal financial control by the internal auditor, managers within Foras na Gaeilge and the audit committee.

Steps were taken to ensure its continuous improvement during the year. These include:

- A regular review of the risk register to be carried out by the audit committee and the board;
- Review and approval of the terms of reference of the audit committee;
- A review of the banking operations was carried out in 2015. This was completed in 2016;
- The design and approval of a business continuity plan;
- Review of corporate credit card policy;
- A report by internal audit on 2015 grant files of the 6 lead organisations was completed in 2016;
- A report on the review of the 2016 internal control environment and the internal financial controls by the internal auditor is due to be completed in 2017;
- Annual review of fraud and whistleblowing policies by the audit committee and board was carried out;
- Preparation of Internal audit plan for 2016 – 2019;
- The organisation has achieved the On Board “Gold Standard” which recognised high standards of Corporate Governance;

Seán Ó Coinn
Chief Executive

08/12/2017
Date

RÁITEAS MAIDIR LE RIALÚCHÁN INMHEÁNACH AIRGEADAIS

Freagracht as an gCóras Rialaithe Inmheánaigh Airgeadais

Mar Phríomhfheidhmeannach Fhoras na Gaeilge, admhaím mo fhreagracht as córas éifeachtach rialaithe inmheánaigh airgeadais a fheidhmiú agus a choimeád.

Ní féidir leis an gcóras ach urrús réasúnta seachas urrús absalóideach a chur ar fáil go gcumhdaítear sócmhainní, go n-údaraitear agus go dtaifeadtar go cuí idirbhearta agus go gcoshtar nó go n-aimseofaí go tráthúil earráidí nó mírialtachtaí ábhartha.

Príomhnósanna Imeachta Rialaithe

Tá an córas rialaithe inmheánaigh a fheidhmítear bunaithe ar nósanna riaracháin mionsonraithe, deighilt dualgas, údaruithe sonracha agus athbhreithniú bainistíochta míosúil ar thuiriscí a thugann breac-chuntas ar thorthaí iarbhír agus buiséadaithe clár atá á bhfeidhmiú ag Foras na Gaeilge. Áirítear air go sonrach:

- Struchtúr bunaithe eagraíochtúil, le línte soiléire freagrachtaí;
- Clár bhainisteoir airgeadais agus teicneolaíochta faisnéise atá ina chuntasóir cáilithe agus atá freagrach as nósanna imeachta airgeadais na heagraíochta agus a thuairiscíonn do lucht na hardbhainistíochta;
- Iniúchóir inmheánach le cáilíocht ghairmiúil a dhéanann monatóireacht ar chomhlíontacht na mbeartas agus na nósanna imeachta agus ar éifeachtacht na rialúchán inmheánach laistigh den eagraíocht. Tuairiscíonn an t-iniúchóir inmheánach go comhuaineach do chathaoirleach an choiste iniúchta agus don Phríomhfheidhmeannach;
- Coiste iniúchta atá comhdhéanta de chúigear comhaltaí boird (duine acu a fheidhmíonn mar Chathaoirleach), agus de bheirt atá ceaptha go seachtrach, a bhuaileann le chéile timpeall 5 huairé sa bhliain chun athbhreithniú a dhéanamh ar thuarascálacha an iniúcháir inmheánaigh agus le nithe a thagann chun cinn maidir leis an gclár rioscaí a phlé agus cuireann siad comhairle ar an mbord dá réir;
- Cur i bhfeidhm córas cuimsitheach maidir le buiséadú, le bogearra sainceaptha chun monatóireacht a dhéanamh ar chaiteachas deontas. Déanann an Stiúrthóireacht Seirbhísí Corparáideacha athbhreithnithe míosúla ar gach buiséad. Athbhreithníonn agus faomhann an bord gach buiséad ag gach cruinniú;
- Cur i bhfeidhm Beartais um Choimhlint Leasa agus na nósanna imeachta gaolmhara.

Athbhreithniú Bliantúil ar Rialúcháin

Tá Foras na Gaeilge tiomanta do chóras rialaithe inmheánaigh atá éifeachtach agus eacnamúil a fheidhmiú.

Tagann eolas i gcomhair m'athbhreithniú ar éifeachtacht an chórais rialaithe inmheánaigh ó obair an iniúcháir inmheánaigh, an choiste iniúchta a mhaíonn obair an iniúcháir inmheánaigh, na bainisteoirí laistigh d'Fhoras na Gaeilge a bhfuil an fhreagracht acu as forbairt agus cothabháil na bpróiseas agus an chreata rialaithe, agus na ráitis a dhéanann iniúchóirí seachtracha i bhfoirm a litreach bainistíochta agus tuairiscí eile.

Tá comhairle tugtha dom ar impleachtaí thorthaí m'athbhreithnithe ar éifeachtacht an chórais rialaithe inmheánaigh airgeadais ag an iniúchóir inmheánach, ag bainisteoirí laistigh d'Fhoras na Gaeilge agus ag an gcoiste iniúchta.

Glacadh céimeanna le feabhsú leanúnach a chinntiú le linn na bliana. Ina measc seo tá:

- Athbhreithniú rialta ar an gclár riosca le bheith déanta ag an gcoiste iniúchta agus ag an mbord;
- Athbhreithniú agus faomhadh ar théarmaí tagartha an choiste iniúchta;
- Athbhreithniú ar na hoibríochtaí baincéireachta tosaithe in 2015. Críochnaíodh seo in 2016;
- Dearadh agus faomhadh plean leanúnachais ghnó;
- Athbhreithniú ar pholasaí um chárta creidmheasa corparáideach;
- Cuireadh i gcrích tuairisc le hiniúchadh inmheánach ar chomhaid dheontais 2015 na 6 cheanneagraíocht in 2016;
- Tá tuairisc ar an athbhreithniú ar thimpeallacht an rialaithe inmheánaigh agus ar na rialuithe inmheánacha airgeadais in 2016 le bheith críochnaithe in 2017;
- Beartas frithchaloise agus sceithireachta déanta ag an gcoiste iniúchta agus ag an mbord;
- Cuireadh i gcrích athbhreithniú bliantúil ar pholasaithe um chalois agus um sceithireacht leis an gcoiste iniúchta agus an bord;
- Ullmhú plean iniúchta inmheánaigh do 2016-2019;
- D'éirigh leis an eagraíocht "Caighdeán Óir" de chuid On Board a bhaint amach, a d'aithin ardchaighdeán Rialachais Chorporáidigh.

Seán Ó Coinn

Príomhfheidhmeannach

08/12/2017

Dáta

FORAS NA GAELIGE

INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2016

	Notes	2016 €	2016 £	2015 €	2015 £
INCOME					
Revenue from departments	2	16,383,534	13,426,307	16,481,677	11,964,049
Deferred pension funding	15.4.4	1,165,000	954,718	981,000	712,108
Release from capital grant reserve	13	49,239	40,351	64,373	46,728
Income from book distribution and sales		888,542	728,160	889,624	645,778
Other operating income	4	203,860	167,063	194,472	141,168
Total income		18,690,175	15,316,599	18,611,146	13,509,831
EXPENDITURE					
Staff costs & board remuneration	5	4,620,932	3,786,854	4,142,487	3,007,031
Grants expended by Foras na Gaeilge	8	9,536,512	7,815,172	10,829,953	7,861,463
Other operating costs	7	3,177,775	2,604,185	3,215,437	2,334,086
Direct printing and distribution costs	3	848,709	695,517	763,022	553,878
Depreciation	9	49,239	40,351	64,373	46,728
Total expenditure		18,233,167	14,942,079	19,015,272	13,803,186
Surplus/(Deficit) for the Year		457,008	374,520	(404,126)	(293,355)
Surplus carried forward from previous year		1,390,438	1,020,581	1,794,564	1,397,785
Currency translation adjustment	1.7	-	186,684	-	(83,849)
Surplus transferred to revenue reserves		1,847,446	1,581,785	1,390,438	1,020,581

STATEMENT OF TOTAL RECOGNISED GAINS AND LOSSES FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2016

	Notes	2016 €	2016 £	2015 €	2015 £
Surplus/(deficit) for the year		457,008	374,520	(404,126)	(293,355)
Experience (loss)/gain	15.4.3	342,000	280,000	(200,000)	(145,000)
(Loss)/gain due to currency movements	15.4.3	245,000	201,000	-	-
(Loss)/gain on change of financial assumptions	15.4.3	(2,537,000)	(2,079,000)	3,404,000	2,471,000
Actuarial (loss)/gain on the pension liabilities		(1,950,000)	(1,598,000)	3,204,000	2,326,000
Adjustment to deferred pension funding		1,950,000	1,598,000	(3,204,000)	(2,326,000)
Recognised surplus /(deficit) for the year		457,008	374,520	(404,126)	(293,355)

The notes 1 to 23 form part of these accounts.

Pól Ó Gallchóir 08/12/2017
CHAIRPERSON Date

Seán Ó Coinn 08/12/2017
CHIEF EXECUTIVE Date

FORAS NA GAELIGE

CUNTAS IONCAIM AGUS CAITEACHAIS DON BHLIAIN DAR CHRÍOCH 31 NOLLAIG 2016

	Nótaí	2016 €	2016 £	2015 €	2015 £
IONCAM					
Ioncam ó ranna	2	16,383,534	13,426,307	16,481,677	11,964,049
Cistiúchán iarchurtha pinsin	15.4.6	1,165,000	954,718	981,000	712,108
Scaoileadh ó chúlchiste deontais chaipitil	13	49,239	40,351	64,373	46,728
Ioncam ó dháileadh agus ó dhíol leabhar		888,542	728,160	889,624	645,778
Ioncam oibriúcháin eile	4	203,860	167,063	194,472	141,168
Ioncam iomlán		18,690,175	15,316,599	18,611,146	13,509,831
CAITEACHAS					
Costais foirne & luach saothair an bhoird	5	4,620,932	3,786,854	4,142,487	3,007,031
Deontais íoctha ag Foras na Gaeilge	8	9,536,512	7,815,172	10,829,953	7,861,463
Costais oibriúcháin eile	7	3,177,775	2,604,185	3,215,437	2,334,086
Costais dhíreacha phriontála agus dáilte	3	848,709	695,517	763,022	553,878
Dímheas	9	49,239	40,351	64,373	46,728
Caiteachas iomlán		18,233,167	14,942,079	19,015,272	13,803,186
Barrachas/(easnamh) don bhliain		457,008	374,520	(404,126)	(293,355)
Barrachas a tugadh ar aghaidh ón mbliain roimhe		1,390,438	1,020,581	1,794,564	1,397,785
Coigeartú aistrithe airgeadra	1.7	-	186,684	-	(83,849)
Barrachas arna aistriú chuig cúlchistí ioncaim		1,847,446	1,581,785	1,390,438	1,020,581

RÁITEAS AR IOMLÁN NA NGNÓTHACHÁN AGUS NA GCAILLTEANAS AITHEANTA DON BHLIAIN DAR CHRÍOCH 31 NOLLAIG 2016

	Nótaí	2016 €	2016 £	2015 €	2015 £
(Easnamh) / barrachas don bhliain		457,008	374,520	(404,126)	(293,355)
(Caillteanas) / gnóthachan ó thaithí	15.4.3	342,000	280,000	(200,000)	(145,000)
(Caillteanas) / gnóthachan ó mhalartú airgeadra	15.4.3	245,000	201,000	-	-
(Caillteanas) / gnóthachan maidir le athruithe sa toimhtí airgeadais	15.4.3	(2,537,000)	(2,079,000)	3,404,000	2,471,000
(Caillteanas) / gnóthachan achtúireach ar an scéim pinsin		(1,950,000)	(1,598,000)	3,204,000	2,326,000
Leasú ar mhaoiniú pinsean iarchurtha		1,950,000	1,598,000	(3,204,000)	(2,326,000)
(Caillteanas) / gnóthachan aitheanta don bhliain		457,008	374,520	(404,126)	(293,355)

Is cuid de na cuntais seo na nótaí 1 go 23.

Pól Ó Gallchóir 08/12/2017
CATHAOIRLEACH Dáta

Seán Ó Coinn 08/12/2017
PRÍOMHFHEIDHMEANNACH Dáta

FORAS NA GAEILGE

BALANCE SHEET AS AT 31 DECEMBER 2016

	Notes	2016 €	2016 £	2015 €	2015 £
FIXED ASSETS					
Tangible assets	9	34,560	29,590	64,977	47,693
CURRENT ASSETS					
Stocks	10	811,633	694,920	888,359	652,056
Debtors due within one year	11	754,152	645,705	603,431	442,917
Cash at bank and in hand	14.2	562,315	481,457	275,102	201,925
		2,128,100	1,822,082	1,766,892	1,296,898
CURRENT LIABILITIES					
Creditors (amounts falling due within one year)	12	(280,654)	(240,296)	(376,454)	(276,317)
NET CURRENT ASSETS					
		1,847,446	1,581,786	1,390,438	1,020,581
Total asset less current liabilities before pension		1,882,006	1,611,376	1,455,415	1,068,274
Deferred pension funding balance	15.4.6	26,052,000	22,305,722	22,891,000	16,801,994
Pension liability	15.4.2	(26,052,000)	(23,305,722)	(22,891,000)	(16,801,994)
		-	-	-	-
TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES					
		1,882,006	1,611,376	1,455,415	1,068,274
FINANCED BY:					
CAPITAL AND RESERVES					
Revenue reserve		1,847,446	1,581,785	1,390,438	1,020,581
Capital grant reserve	13	34,560	29,591	64,977	47,693
		1,882,006	1,611,376	1,455,415	1,068,274

The notes 1 to 23 form part of these accounts.

Pól Ó Gallchóir
CHAIRPERSON

08/12/2017
Date

Seán Ó Coinn
CHIEF EXECUTIVE

08/12/2017
Date

FORAS NA GAELIGE

CLÁR COMHARDAITHE AMHAIL AN 31 NOLLAIG 2016

	Nótaí	2016 €	2016 £	2015 €	2015 £
SÓCMHAINNÍ SEASTA					
Sócmhainní inláimhsithe	9	34,560	29,590	64,977	47,693
SÓCMHAINNÍ REATHA					
Stoic	10	811,633	694,920	888,359	652,056
Féichiúnaithe dlite laistigh de bhliain amháin	11	754,152	645,705	603,431	442,917
Airgead sa bhanc agus ar láimh	14.2	562,315	481,457	275,102	201,925
		2,128,100	1,822,082	1,766,892	1,296,898
DLITEANAIS REATHA					
Creidiúnaithe (méideanna a bheidh dlite laistigh de bhliain amháin)	12	(280,654)	(240,296)	(376,454)	(276,317)
SÓCMHAINNÍ GHLANA REATHA					
Sócmhainní iomlána lúide dliteanais reatha roimh pinsean		1,847,446	1,581,786	1,390,438	1,020,581
Iarmhéid maoiniúcháin phinsin iarchurtha	15.4.6	26,052,000	22,305,722	22,891,000	16,801,994
Dlíteanas pinsin	15.4.2	(26,052,000)	(23,305,722)	(22,891,000)	(16,801,994)
		-	-	-	-
SÓCMHAINNÍ SAN IOMLÁN LÚIDE DLITEANAIS REATHA		1,882,006	1,611,376	1,455,415	1,068,274
ARNA AIRGEADÚ AG:					
CAIPITEAL AGUS CÚLCHISTÍ					
Cúlchiste ioncaim		1,847,446	1,581,785	1,390,438	1,020,581
Cúlchiste deontais chaipitil	13	34,560	29,591	64,977	47,693
		1,882,006	1,611,376	1,455,415	1,068,274

Is cuid de na cuntais seo na nótaí 1 go 23.

Pól Ó Gallchóir 08/12/2017
CATHAOIRLEACH Dáta

Seán Ó Coinn 08/12/2017
PRÍOMHFHEIDHMEANNACH Dáta

FORAS NA GAEILGE**CASH FLOW STATEMENT FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2016**

	Notes	2016 €	2016 £	2015 €	2015 £
NET CASH INFLOW/(OUTFLOW) FROM OPERATING ACTIVITIES	14.1	287,213	279,532	(133,394)	(116,252)
CAPITAL EXPENDITURE AND FINANCIAL INVESTMENT					
Payments To Acquire Tangible Fixed Assets	9	(18,822)	(15,424)	(45,713)	(33,183)
NET CASH INFLOW/(OUTFLOW) BEFORE FINANCING		268,391	264,108	(179,107)	(149,435)
FINANCING					
Capital grant received	13	18,822	15,424	45,713	33,183
INCREASE/(DECREASE) IN CASH AND CASH EQUIVALENTS	14.2	287,213	279,532	(133,394)	(116,252)

The notes 1 to 23 form part of these accounts.

FORAS NA GAEILGE

RÁITEAS MAIDIR LE SREABHADH AIRGID DON BHLIAIN DAR CHRÍOCH 31 NOLLAIG 2016

	Nótaí	2016 €	2016 £	2015 €	2015 £
GLAN-INSREABHADH/(EIS-SREABHADH) AIRGID Ó GHNÍOMHAÍOCHTAÍ OIBRIÚCHÁIN	14.1	287,213	279,532	(133,394)	(116,252)
CAITEACHAS CAIPITIÚIL AGUS INFHEISTÍOCHT AIRGEADAIS Íocaíochtaí chun sócmhainní seasta inláimhsithe a fháil	9	(18,822)	(15,424)	(45,713)	(33,183)
GLAN-INSREABHADH/(EIS-SREABHADH) AIRGID ROIMH MHAOINIÚ		268,391	264,108	(179,107)	(149,435)
MAOINIÚ Deontas caipitil faighte	13	18,822	15,424	45,713	33,183
MÉADÚ / (LAGHDÚ) AR AIRGEAD TIRIM AGUS AR CHOIBHÉISÍ AIRGID THIRIM	14.2	287,213	279,532	(133,394)	(116,252)

Is cuid de na cuntais seo na nótaí 1 go 23.

Foras na Gaeilge – notes to the accounts

1. Accounting Policies

The principal accounting policies, which have been adopted in the preparation of the accounts, are as follows:

1.1 Accounting Convention

The accounts have been prepared in accordance with the historic cost convention. The accounts have been prepared in accordance with the Accounts Direction given by the Department of Culture, Heritage & the Gaeltacht and the Department for Communities with the approval of the respective Finance Departments, in accordance with the North/South co-operation (implementation bodies Northern Ireland) Order 1999 and the British-Irish Agreement Act 1999.

1.2 Fixed Assets

a) Tangible Fixed Assets are entered at their cost to Foras na Gaeilge.

b) Depreciation is calculated to write off the cost or re-evaluated amounts of fixed assets within their useful life. The following are the methods and rates used each year:

Motor vehicles	25% straight line
Fixtures and fittings	10% straight line
Computer equipment	33.33% straight line
Office equipment	15% - 20% straight line

1.3 Pension Costs

Foras na Gaeilge adopted FRS17 in relation to accounting for pensions in 2009.

The North/South Pension Scheme was established by the North/South Implementation Bodies and Tourism Ireland Limited with effect from 29 April 2005. It is a defined benefit pension scheme which is funded annually on a pay as you go basis. The scheme is administered by an external administrator. Funding is provided to Foras na Gaeilge from the Irish Government by the Department of Culture, Heritage & the Gaeltacht and from the Northern Ireland Executive by the Department for Communities.

Financial Reporting Standard (FRS) 17 covers retirement benefits. The liability at 31 December 2016 has been included in the financial statements and a disclosure note has been included (Note 15.4) detailing the actuarial review calculations, which were carried out by Deloitte. This includes the results of the calculations of the pension liabilities and costs of employees (and ex-employees) of Foras na Gaeilge for the purposes of the accounts for the year ended 31 December 2016 and comparative figures for 2015.

Pension costs reflect pension benefits earned by employees in the period. An amount corresponding to the pension charge is recognised as income to the extent that it is recoverable, and offset by grants received in the year to discharge pension payments. Pension liabilities represent the present value of future pension payments earned by staff to date.

From 2012, the current service cost is recognised gross of members' contributions. The accounting treatment in prior years had been to recognise members' contributions separately within the pension's note.

Actuarial gains or losses arising from changes to actuarial assumptions and from experience surpluses and deficits are reflected in the Statement of Total Recognised Gains and Losses and a corresponding adjustment is recognised in the amount recoverable from the Northern Ireland Executive and the Irish Government.

1.4 Changes to North/South Pension Scheme

The pension liabilities disclosed at 31 December 2014 were based on the previous benefit structure of the North/South Pension Scheme Core Section and Reserved Rights Sections. The Core Section of the scheme was reformed from 1 April 2015 in line with changes that were implemented in Northern Ireland across all Public Service pension schemes. The main changes included:

- Future benefit accrual on a career average revalued earnings basis.
- Normal retirement age in line with a members own state pension age.
- Increased member contributions.

All Northern Core employees were automatically changed to the reformed benefit structure from 1 April 2015, while all Southern Core members were given an option to become a member of the (Bord na Gaeilge Superannuation Scheme 1982 or the Superannuation Scheme for Established Civil Servants) - the Reserved Rights Schemes that employees who designated and transferred to Foras na Gaeilge were members of at the point of transfer. An options exercise was completed and 11 Foras na Gaeilge employees have opted to change from the Core Section to the Superannuation Scheme for Established Civil Servants.

Southern members who opted to become Reserved Rights Scheme members had the Reserved Rights Scheme benefit structure applied to all their past service and as the Reserved Rights Scheme benefits for most members is less valuable than the current Core benefit this will impact the accrued liabilities of the Scheme. The changes to the Core Section from 1 April 2015 and the potential impact of Southern Core members opting to become Reserved Rights Scheme members has not been allowed for in the liabilities at 31 December 2014 but has had an impact on the liabilities disclosed at 31 December 2015.

Foras na Gaeilge – notaí faoi na cuntais

1. Beartais Chuntasaíochta

Is iad seo a leanas na príomhbheartais chuntasaíochta a ar glacadh leo agus na cuntais á n-ullmhú:

1.1 Coinbhinsiún Cuntasaíochta

Ullmhaíodh na cuntais de réir an choinbhinsiúin costais stairiúil. Ullmhaíodh na cuntais de réir treoraithe cuntasaíochta tugtha ag an Roinn Cultúir, Oidhreacht agus Gaeltachta agus ag an Roinn Pobal, le faomhú na Ranna Airgeadais cuí, de réir Ordú Comhaontas Thuaidh/Theas (Comhlachtaí Forfeidhmíthe Thuaisceart Éireann) 1999 agus Comhaontú na Breataine/na hÉireann 1999.

1.2 Sócmhainní Seasta

a) Cuirtear luach a gcostais d'Fhoras na Gaeilge le Sócmhainní Seasta Inláimhsithe.

b) Ríomhtar dímhéas chun costas nó méideanna athluacháilte sócmhainní seasta a dhíscríobh laistigh dá saolré úsáideach. Is iad seo a leanas na modhanna a ghlactar agus na rátaí a úsáidtear gach bliain.

Mótarfheithiclí	25% de réir líne chothrom
Daingneáin agus feistis	10% de réir líne chothrom
Trealamh ríomhaireachta	33.33% de réir líne chothrom
Trealamh oifige	15% - 20% de réir líne chothrom

1.3 Costais Phinsin

Ghlac Foras na Gaeilge le FRS17 maidir leis an gcostasaíocht i gcomhair pinsean in 2009.

Bhunaigh na Forais Forfeidhmíthe Thuaidh/Theas agus Tourism Ireland Limited an Scéim Pinsin Thuaidh/Theas le héifeacht ó 29 Aibreán 2005. Is scéim pinsin sochair shainithe í a chistítear go bliantúil ar bhonn íoctar-mar-a-úsáidtear. Bíonn an scéim á riaradh ag riarthóir seachtrach. Cuireann an Roinn Cultúir, Oidhreacht agus Gaeltachta maoiniú ó Rialtas na hÉireann ar fáil agus cuireann an Roinn Pobal maoiniú ó Fheidhmeannas Thuaisceart Éireann ar fáil.

Clúdaíonn Caighdeán Tuairiscithe Airgeadais (FRS) 17 sochar scoir. Tá an dliteanas ag 31 Nollaig 2016 curtha san áireamh sna ráitis airgeadais agus tá nóta faisnéise curtha san áireamh (Nóta 15.4) a shonraíonn áirimh an athbhreithnithe achtúirigh a rinne Deloitte. Áirítear leis seo torthaí áirimh na ndlíteanas pinsin agus costais fostaithe (agus iarfhostaithe) Fhoras na Gaeilge chun chríocha na gcuntas don bhliain dar chríoch 31 Nollaig 2016 agus figiúirí comparáideacha do 2015.

Léiríonn costais pinsin sochair pinsin tuillte ag fostaithe sa tréimhse. Aithnítear méid atá cothrom leis an muirear pinsin mar ioncam a mhéad is a bheidh sé in-aisghabhála, agus seach-churtha ag deontais a fuarthas sa bhliain le híocaíochtaí pinsin a chomhlíonadh. Is ionann dliteanais pinsin agus luach reatha íocaíochtaí pinsin amach anseo, tuillte ag baill foirne go dáta.

Ó 2012, is é costas seirbhíse reatha comhlán aitheanta ranníocaíochtaí na mball. An cur chuige cuntasaíochta a bhíodh ann roimhe seo ná ranníocaíochtaí na mball a aithint ar línte ar leith sa nóta pinsin.

Léirítear gnóthachain nó cailteanais achtúireacha a tharlaíonn de bharr athruithe ar thiomhdí achtúireacha agus de bharr taithe ar bharrachais agus ar easnaimh sa Ráiteas faoi na Gnóthacháin agus na hEasnaimh Aitheanta Iomlána agus aithnítear coigeartú dá réir sa tsuim in-aisghabhála ó Fheidhmeannas Thuaisceart Éireann agus ó Rialtas na hÉireann.

1.4 Leasuithe ar an Scéim Pinsin Thuaidh/Theas

Bunaíodh na dliteanais pinsin a nochtadh ag an 31 Nollaig 2014 ar an struchtúr leasa roimhe sin sa Chroí-Roinn agus sa Roinn Cearta Forchoimeáda laistigh den Scéim Pinsin Thuaidh/Theas. Leasaíodh Croí-Roinn na scéime ar an 1 Aibreán 2015 ar aon dul le hathruithe a cuireadh i bhfeidhm i dTuaisceart Éireann i ngach ceann de na Scéimeanna Pinsean sa tSeirbhís Phoiblí. I measc na príomhathruithe bhí:

- Fabhrú sochair todhchaí ar bhonn tuilleamh athluacháilte meán gairme.
- Gnáthaois scoir ar aon dul le haois pinsin stáit na mball.
- Méadú ar ranníocaíochtaí na mball.

Athraíodh gach Croí-Bhall Tuaisceartach go huathoibríoch chuig an struchtúr sochair leasaithe ón 1 Aibreán 2015, agus tugadh rogha do gach Croí-Bhall Deisceartach a bheith ina mball den Scéim Chearta Caomhnaithe (Scéim Aoisliúntas Bhord na Gaeilge 1982 nó an Scéim Pinsin do Státseirbhísigh Bhunaithe) – na Scéimeanna Chearta Caomhnaithe a raibh fostaithe a ceapadh agus a aistríodh go Foras na Gaeilge ina mball de tráth a n-aistrithe. Déanadh próiseas roghanna roghnaigh 11 fhostaí de chuid Fhoras na Gaeilge athrú ón gCroí-Roinn go dtí an Scéim Pinsin do Státseirbhísigh Bhunaithe.

Cuireadh struchtúr sochair na Scéime Cearta Caomhnaithe i bhfeidhm ar a seirbhís uile go dtí seo i gcás na mball Deisceartach a roghnaigh dul leis an Scéim Cearta Caomhnaithe agus toisc go bhfuil sochair na Scéime Cearta Caomhnaithe i gcás fhormhór na mball ar luach níos ísle ná na sochair reatha sa Chroí-Scéim, beidh tionchar aige seo ar dhliteanais fhabhráithe na Scéime. Níor áiríodh sna dliteanais a nochtadh amháil an 31 Nollaig 2014 na leasuithe ar an gCroí-Roinn ó 1 Aibreán 2015 nó an tionchar féideartha a eascraíonn as na Croí-bhaill Dheisceartacha roghnú bheith mar bhaill de chuid na Scéime Chearta Caomhnaithe, ach bhí tionchar aige ar na dliteanais a nochtadh ar 31 Nollaig 2015.

1.5 Deferred Pension Funding

In accordance with accounting practice for non-commercial State bodies in the Republic of Ireland, Foras na Gaeilge recognises an asset representing resources to be made available by the UK and Irish Exchequers for the unfunded deferred liability for pensions on the basis of a number of past events. These events include the statutory backing for the superannuation schemes, and the policy and practice in relation to funding public service pensions in both jurisdictions including the annual estimates process.

While there is no formal agreement and therefore no guarantee regarding these specific amounts with the funding bodies, Foras na Gaeilge has no evidence that this funding policy will not continue to progressively meet this amount in accordance with current practice. This treatment is inconsistent with accounting practice for UK Non-Departmental Bodies, where, due to the absence of a formal guarantee, a funding liability is not recognised until the commitment falls due.

1.6 Value Added Tax

The divisions Áis, An Gúm and An Coiste Téarmaíochta and Foclóir within Foras na Gaeilge, are registered to reclaim VAT on appropriate purchases which are accounted for net of VAT. Otherwise Foras na Gaeilge was not registered for VAT and was not in a position to reclaim VAT. VAT was therefore included as expenditure in all other instances and where appropriate capitalised in the value of Fixed Assets.

1.7 Reporting Currency

The transactions and balances are reported in both Euro and Sterling. The working currency of the organisation is Euro and transactions are initially recorded in that currency. Transactions in currencies other than euro or sterling are recorded at the exchange rate ruling at date of the transactions. Monetary assets and liabilities denominated in other currencies are translated into euro at the rates prevailing at the balance sheet date. Realised gains and losses are taken to the income and expenditure account. The exchange rate amounts were reported in the Income and expenditure account, in the cash flow statement, in the balance sheet and in the related notes in euro. The exchange rate used in the balance sheet was €1=£0.8562 (the exchange rate at the balance sheet date) and the rate used for the income and expenditure account was €1=£0.8195 (the average exchange rate during the year ended 2016).

1.8 Grants Payable

Grants payable to third parties are chargeable to the income and expenditure account in the year in which the recipient carries out the activity that creates an entitlement.

1.9 Grants Receivable

Revenue grants receivable are recognised as income in the period in which they are received. Capital grants received are credited to the capital grant reserve and released to the income and expenditure account in line with the depreciation charged on the relevant assets.

1.10 Stocks

Stocks of books and other published material are stated at the lower of cost and net realisable value.

1.5 Cistiúchán Iarchurtha Pinsin

Faoi réir na gcleachtas cuntasafóichta do chomhlachtaí neamhthráchtála Stáit i bPoblacht na hÉireann, aithníonn Foras na Gaeilge sócmhainn a léiríonn acmhainní a chuirfidh stáitchistí RA agus na hÉireann ar fáil don dliteanas neamh-mhaoinithe iarchurtha a bhaineann le pinsin ar bhonn roinnt eachtraí san am a chuaigh thart. Áirítear ar na heachtraí seo bunús reachtúil do scéimeanna aoisliúntais, agus an polasaí agus an cleachtas maidir le pinsin seirbhíse poiblí a mhaoiniú sa dá dhlíne lena n-áirítear próiseas na meastachán bliantúil.

Cé nach bhfuil aon aontú foirmiúil ann agus dá réir sin níl aon bharántas maidir leis na suimeanna ar leith seo leis na heagrais mhaoinithe, níl aon fhianaise ag Foras na Gaeilge nach leanfaidh an polasaí maoinithe seo ar aghaidh diaidh ar ndiaidh ag cur an méid seo ar fáil de réir an chleachtais reatha. Níl an cur chuige seo ag teacht leis an gcleachtas cuntasafóichta i gcás Eagrais Neamh-Rannach in RA, áit nach n-aithnítear dliteanas maoinithe go dtí go mbíonn an ceanglas dlite, de bhíri nach bhfuil barántas foirmiúil i gceist.

1.6 Cáin Bhreisluacha

Tá na rannáin Áis, An Gúm, Tionscadal an Fhoclóra agus an Coiste Téarmaíochta laistigh d'Fhoras na Gaeilge cláraithe chun CBL a aiséileamh ar cheannacháin chuí agus tá cuntas déanta orthu seo glan ó CBL. Taobh amuigh de sin, ní raibh Foras na Gaeilge cláraithe do CBL agus níorbh fhéidir CBL a aiséileamh. Dá bhíri sin tá CBL san áireamh mar chaiteachas agus nuair is cuí caipitilithe i luach na Sócmhainní Seasta.

1.7 Airgeadra Tuairiscithe

Déantar bearta agus iarmhéideanna a thuairisciú in Euro agus Steirling araon. Is é an Euro an príomhairgeadra na heagraíochta agus déantar bearta a thaifeadadh ar dtús san airgeadra sin. Déantar bearta in airgeadraí eile nach euro nó steirling iad a thaifeadadh ag an ráta malairte atá i bhfeidhm ar dháta an bhirt. Déantar sócmhainní agus dliteanais airgeadais in airgeadraí eile a aistriú go euro ag na rátaí malairte a bhíonn i bhfeidhm dáta an chláir chomhardaithe. Tugtar gnóthúcháin agus cailteanais réadaithe go dtí an cuntas ioncaim agus caiteachais. faisnéisíodh méideanna aistrithe sa chuntas ioncaim agus caiteachais, sa ráiteas ar shreabhadh airgid, sa chlár comhardaithe agus sna nótaí gaolmhara leo in euro. Ba é an ráta malairte a úsáideadh sa chlár comhardaithe €1=£0.8562 (an ráta malairte amhail dháta an chláir chomhardaithe) agus ba é an ráta a úsáideadh don Chuntas Ioncaim agus Caiteachais €1=£0.8195 (an meánráta malairte i rith na bliana dar chríoch an 2016).

1.8 Deontais Iníochta

Maidir le deontais a bhíonn iníochta le tríú páirtithe, breactar sa chuntas ioncaim agus caiteachais iad sa bhliain a ndéanann an faighteoir an ghníomhaíocht a chruthaíonn teidlíocht.

1.9 Deontais Infhála

Aithnítear deontais ioncaim mar ioncam sa tréimhse ina bhfaightear iad. Cuirtear deontais chaipitil leis an gcúlchiste deontais chaipitil agus scaoiltear iad leis an gcuntas ioncaim agus caiteachais i gcomhréir leis an dímheas a ghearrtar ar an sócmhainn ábhartha.

1.10 Stoic

Luaitear stoic leabhar agus ábhar foilsithe eile ag an luach is ísle idir an costas agus an glanluach inréadaithe.

2. GRANTS FROM THE DEPARTMENTS

	2016 Grant Revenue €	2016 Grant Capital €	2016 Total €	2015 Grant Revenue €	2015 Grant Capital €	2015 Total €
Department of Culture, Heritage & the Gaeltacht (CHG) Vote 33 Subhead D (i)	11,042,707	12,502	11,055,209	11,361,679	33,446	11,395,125
Department of Culture, Heritage & the Gaeltacht (CHG) Other funding	260,681	-	260,681	-	-	-
Department for Communities (DFC) (i)	3,741,260	4,168	3,745,428	3,789,883	11,148	3,801,031
CHG - Clár na Leabhar Gaeilge (Note (ii))	1,059,013	2,152	1,061,165	1,104,261	1,119	1,105,380
Vote 33 Subhead D						
CHG – Colmcille (Note (iii)) Vote 33 Subhead D	118,518	-	118,518	113,646	-	113,646
DFC – Colmcille (Note (iii))	119,331	-	119,331	112,208	-	112,208
Department of Culture, Heritage & the Gaeltacht (CHG) Líonraí	22,500	-	22,500	-	-	-
Department for Communities (DFC) Together Building United Communities	19,524	-	19,524	-	-	-
Total	16,383,534	18,822	16,402,356	16,481,677	45,713	16,527,390

	2016 Grant Revenue £	2016 Grant Capital £	2016 Total £	2015 Grant Revenue £	2015 Grant Capital £	2015 Total £
Department of Culture, Heritage & the Gaeltacht (CHG) Vote 33 Subhead D (i)	9,049,498	10,245	9,059,743	8,247,443	24,277	8,271,720
Department of Culture, Heritage & the Gaeltacht (CHG) Other funding	213,628	-	213,628	-	-	-
Department for Communities (DFC) (i)	3,065,963	3,415	3,069,378	2,751,076	8,093	2,759,169
CHG - Clár na Leabhar Gaeilge (Note (ii))	867,861	1,764	869,625	801,583	813	802,396
Vote 33 Subhead D						
CHG – Colmcille (Note (iii)) Vote 33 Subhead D	97,126	-	97,126	82,495	-	82,495
DFC – Colmcille (Note (iii))	97,792	-	97,792	81,452	-	81,452
Department of Culture, Heritage & the Gaeltacht (CHG) Líonraí	18,439	-	18,439	-	-	-
Department for Communities (DFC) Together Building United Communities	16,000	-	16,000	-	-	-
Total	13,426,307	15,424	13,441,731	11,964,049	33,183	11,997,232

The Body was paid grants from money voted by Dáil Éireann and the Northern Ireland Assembly.

Note (i) CHG and DFC provide this ring fenced funding to Foras na Gaeilge in a 75:25 ratio.

Note (ii) CHG provide this ring fenced funding to Foras na Gaeilge for Clár na Leabhar Gaeilge.

Note (iii) CHG and DFC provide ring fenced funding to Foras na Gaeilge for Colmcille in a 50:50 ratio.

2. DEONTAIS Ó NA RANNA

	2016 Ioncam ó Dheontais €	2016 Caipiteal Deontais €	2016 Iomlán €	2015 Ioncam ó Dheontais €	2015 Caipiteal Deontais €	2015 Iomlán €
Roinn Cultúir, Oidhreachta agus Gaeltachta (COG) Vóta 33 Fotheideal D (i)	11,042,707	12,502	11,055,209	11,361,679	33,446	11,395,125
Roinn Cultúir, Oidhreachta agus Gaeltachta (COG) Maoiniú eile	260,681	-	260,681	-	-	-
Roinn Pobal (RP) (i)	3,741,260	4,168	3,745,428	3,789,883	11,148	3,801,031
COG - Clár na Leabhar Gaeilge (Nóta (ii)) Vóta 33 Fotheideal D	1,059,013	2,152	1,061,165	1,104,261	1,119	1,105,380
COG - Colmcille (Nóta (iii)) Vóta 33 Fotheideal D	118,518	-	118,518	113,646	-	113,646
RP – Colmcille (Nóta (iii))	119,331	-	119,331	112,208	-	112,208
Roinn Cultúir, Oidhreachta agus Gaeltachta (COG) Líonraí	22,500	-	22,500	-	-	-
Roinn Pobal (RP) Together Building United Communities	19,524	-	19,524	-	-	-
Iomlán	16,383,534	18,822	16,402,356	16,481,677	45,713	16,527,390

	2016 Ioncam ó Dheontais £	2016 Caipiteal Deontais £	2016 Iomlán £	2015 Ioncam ó Dheontais £	2015 Caipiteal Deontais £	2015 Iomlán £
Roinn Cultúir, Oidhreachta agus Gaeltachta (COG) Vóta 33 Fotheideal D (i)	9,049,498	10,245	9,059,743	8,247,443	24,277	8,271,720
Roinn Cultúir, Oidhreachta agus Gaeltachta (COG) Maoiniú eile	213,628	-	213,628	-	-	-
Roinn Pobal (RP) (i)	3,065,963	3,415	3,069,378	2,751,076	8,093	2,759,169
COG - Clár na Leabhar Gaeilge (Nóta (ii)) Vóta 33 Fotheideal D	867,861	1,764	869,625	801,583	813	802,396
COG - Colmcille (Nóta (iii)) Vóta 33 Fotheideal D	97,126	-	97,126	82,495	-	82,495
RP – Colmcille (Nóta (iii))	97,792	-	97,792	81,452	-	81,452
Roinn Cultúir, Oidhreachta agus Gaeltachta (COG) Líonraí	18,439	-	18,439	-	-	-
Roinn Pobal (RP) Together Building United Communities	16,000	-	16,000	-	-	-
Iomlán	13,426,307	15,424	13,441,731	11,964,049	33,183	11,997,232

Íocadh deontais leis an bhForas ó airgead a vótáil Dáil Éireann agus Tionól Thuaisceart Éireann.

Nóta (i) Cuireann COG agus RP maoiniú imfhálaithe ar fáil d'Fhoras na Gaeilge i gcomhréir 75:25.

Nóta (ii) Cuireann COG maoiniú imfhálaithe ar fáil do Chlár na Leabhar Gaeilge.

Nóta (iii) Cuireann COG agus RP maoiniú imfhálaithe ar fáil d'Fhoras na Gaeilge i leith gníomhaíochtaí Cholmcille i gcomhréir 50:50.

3. DIRECT PRINTING AND DISTRIBUTION COSTS

	2016	2016	2015	2015
	€	£	€	£
Book Purchases and distribution costs (Áis)	445,833	365,361	381,911	277,230
Printing and production costs (An Gúm)	365,031	299,143	381,111	276,648
Write off of obsolete stock (An Gúm)	37,845	31,013	-	-
Total	848,709	695,517	763,022	553,878

4. OTHER OPERATING INCOME

	2016	2016	2015	2015
	€	£	€	£
Early Education Scheme - (Séideán Sí)	167,470	137,242	164,684	119,544
Miscellaneous Income Dictionary Project	2,491	2,041	1,096	796
Other income - Other Words	7,415	6,077	7,415	5,383
Interest and miscellaneous income FNAG	26,484	21,703	21,277	15,445
Total	203,860	167,063	194,472	141,168

The net cost of the Early Education Scheme, after proceeds of sales of Séideán Sí books by Áis, is funded by the Department of Education and Skills.

5. STAFF COSTS AND BOARD REMUNERATION

- (a) The average weekly number of employees (full time equivalent) for 2016: 58 (2015: 52).
- (b) The costs incurred in respect of these employees and board members were:

	2016	2016	2015	2015
	€	£	€	£
Wages and salaries	3,062,517	2,509,733	2,990,237	2,170,613
Board member fees	59,630	48,867	90,006	65,335
Social security costs	240,785	197,323	226,244	164,231
Pension costs	1,258,000	1,030,931	836,000	606,852
Total staff costs	4,620,932	3,786,854	4,142,487	3,007,031

During the year, pension related deductions amounting €116,776 (£95,698) were paid over to the Department of Culture, Heritage and the Gaeltacht.

- (c) The number of employees at the end of the year whose emoluments (including pension contributions) fell within the following bands (this represents the annual emoluments) were as follows:

	2016	2015
	No.	No.
€50,001 - €60,000	10	7
€60,001 - €70,000	5	9
€70,001 - €80,000	6	5
€80,001 - €90,000	2	1
€90,001 - €100,000	1	1
€100,001 - €110,000	0	0
€110,001 - €120,000	1	1

3. COSTAIS DHÍREACHA PHRIONTÁLA AGUS DÁILTE

	2016	2016	2015	2015
	€	Stg £	€	Stg £
Ceannacháin leabhar agus costais dáiliúchán (Áis)	445,833	365,361	381,911	277,230
Costais chló agus táirgthe (An Gúm)	365,031	299,143	381,111	276,648
Díscríobh ar stoic as feidhm (An Gúm)	37,845	31,013	-	-
Iomlán	848,709	695,517	763,022	553,878

4. IONCAM OIBRIÚCHÁIN EILE

	2016	2016	2015	2015
	€	Stg £	€	Stg £
Scéim Luathoideachais - (Séideán Sí)	167,470	137,242	164,684	119,544
Ioncam ilchineálach Tionscnamh an Fhoclóra	2,491	2,041	1,096	796
Ioncam eile - (Focail eile)	7,415	6,077	7,415	5,383
Ús agus ioncam ilchineálach FNAG	26,484	21,703	21,277	15,445
Iomlán	203,860	167,063	194,472	141,168

Maoiníonn an Roinn Oideachais agus Scileanna glanchostas na Scéime Luathoideachais is é sin le rá, tar éis díolacháin leabhair Shéideán Sí ag Áis.

5. COSTAIS FOIRNE AGUS LUACH SAOTHAIR AN BHOIRD

(a) Ba é meánlíon seachtainiúil fostaithe (coibhneas lánaimseartha) in 2016: 58 (2015: 52).

(b) Ba iad na costais tabhaithe i leith na bhfostaithe agus na gcomhaltaí boird:

	2016	2016	2015	2015
	€	£	€	£
Tuarastail agus pá	3,062,517	2,509,733	2,990,237	2,170,613
Táillí comhaltaí boird	59,630	48,867	90,006	65,335
Costais leasa shóisialaigh	240,785	197,323	226,244	164,231
Costais phinsin	1,258,000	1,030,931	836,000	606,852
Costais foirne ina n-iomláine	4,620,932	3,786,854	4,142,487	3,007,031

Le linn na bliana baineadh €116,776 (£95,698) d'asbhaintí pinsin agus íocadh é leis an Roinn Cultúir, Oidhreacht agus Gaeltachta .

(c) Seo a leanas an líon fostaithe ag deireadh na bliana ar tháinig a gcuid sochar oifige (lena n-áirítear ranníocaíochtaí pinsin) laistigh de na bandaí seo a leanas (léiríonn sé seo na sochair oifige bhliantúla):

	2016	2015
	Líon	Líon
€50,001 - €60,000	10	7
€60,001 - €70,000	5	9
€70,001 - €80,000	6	5
€80,001 - €90,000	2	1
€90,001 - €100,000	1	1
€100,001 - €110,000	0	0
€110,001 - €120,000	1	1

(d) The Chief Executive's and Directors' annual emoluments, including pension entitlements, were as follows for the year ending 31 December 2016:

	2016 Emoluments €'000 / (£'000)	Real increase in Pension earned €'000 / (£'000)	Accrued Pension €'000 / (£'000)	Age Years	Benefits in Kind €'000 / (£'000)
S. Ó Coinn (Chief Executive) from 1 12 16 (grossed up annual salary)	€110-€115	€0 - €2.5	€5-€10	55	None
S. Ó Coinn (Deputy Chief Executive/Director of Education) until 30 11 16 (grossed up annual salary)	£50 – 55	£0 - £2.5	£5-£10	55	None
F Mac an Fhailigh (Chief Executive Officer) until 30 11 16 (grossed up annual salary)	€110-€115	€2 - €5	€25- €30	60	None
(Deputy Chief Executive Director of Education Services) Vacancy at 31 12 16)					
S. Ó hEidhin (Director of Corporate Services)	€75- €80	€0 - €2.5	€0 - €5	36	None
É. Ó hArgáin (Director of Development Services)	€90 - €95	€0 - €2.5	€40 - €45	59	None
J. Ó Labhraí (Director of Publishing, Lexicography and Terminology)	€85 - €90	€0 - €2.5	€5 - €10	57	None

(e) Board Members' emoluments (the Chairperson included) for the year ended 31 December 2016 were as follows:

Board	1 January 2016 - 12 December 2016	2016 €	2016 £	Age
Seosamh Mac Donncha (deceased) – Chairperson		4,987	4,087	-
Marcas Mac Ruairí (board member/Deputy Chairperson)		6,893	5,649	53
Gráinne McElwain		7,302	5,984	Note i
Bláthnaid Ní Chofaigh		Note ii	Note ii	46
Seán Ó hArgáin		Note ii	Note ii	51
Seán Ó Coistealbha		7,302	5,984	59
Seán Micheál Ó Dómhnaill		7,302	5,984	65
Therese Ruane (resigned 14 January 2016)		Note ii	Note ii	48
Donnchadh Ó Laoghaire (Resigned 4 March 2016)		1,282	1,051	27
Barra Ó Muirí		2,765	2,266	38
Pól Callaghan		6,062	4,968	39
Colm Cavanagh (resigned 22 January 2016)		532	436	70
Éamonn Ó Gribín		6,062	4,968	70
Conor McGuinness		3,604	2,954	30
Deirdre Kirwan (resigned 11 March 2016)		-	-	Note i
Rosie Ní Laoghaire		1,432	1,174	52
Total Board Fees Paid		55,525	45,505	

(d) Ba é luach saothair an Phríomhfheidhmeannaigh agus na Stiúrthóirí, teidlíochtaí pinsin san áireamh, don bhliain dar chríoch 31 Nollaig 2016, ná:

	2016 Luacha Saothar	Ardú réadach i bPinsean tuillte	Pinsean Fabhraithe	Aois	Sochair chomhc hineáil
	€'000 / (£'000)	€'000 / (£'000)	€'000 / (£'000)	Blianta	€'000 / (£'000)
S. Ó Coinn (Príomhfheidhmeannach) ó 1 12 16 (olltuarastal)	€110-€115	€0 - €2.5	€5-€10	55	Dada
S. Ó Coinn (Leas Príomhfheidhmeannach/Stiúrthóir Oideachais) go dtí 30 11 16 (olltuarastal)	£50 – 55	£0 - £2.5	£5-£10	55	Dada
F Mac an Fhailigh (Príomhfheidhmeannach) go dtí 30 11 16(olltuarastal)	€110-€115	€2 - €5	€25- €30	60	Dada
(Leas príomhfheidhmeannach/ Stiúrthóir Oideachais) Folúntas ag 31 12 16)					
S. Ó hEidhin (Stiúrthóir Seirbhísí Corparáideach)	€75- €80	€0 - €2.5	€0 - €5	36	Dada
É. Ó hArgáin (Stiúrthóir Seirbhísí Forbartha)	€90 - €95	€0 - €2.5	€40 - €45	59	Dada
J. Ó Labhraí (Stiúrthóir Foilsitheoireachta, Foclóireachta agus Téarmaíochta)	€85 - €90	€0 - €2.5	€5 - €10	57	Dada

(e) Ba é luach saothair comhaltaí Boird (Cathaoirleach san áireamh) don bhliain dar chríoch an 31 Nollaig 2016:

Bord 1 Eanáir 2016 – 12 Nollaig 2016	2016 €	2016 £	Aois
Seosamh Mac Donncha (RIP) – Cathaoirleach	4,987	4,087	-
Marcas Mac Ruairí (comhalta boird/Leasathaoirleach)	6,893	5,649	53
Gráinne McElwain	7,302	5,984	Nóta i
Bláthnaid Ní Chofaigh	Nóta ii	Nóta ii	46
Seán Ó hArgáin	Nóta ii	Nóta ii	51
Seán Ó Coistealbha	7,302	5,984	59
Seán Mícheál Ó Dómhnaill	7,302	5,984	65
Therese Ruane (d'éirigh as 14 January 2016)	Nóta ii	Nóta ii	48
Donnchadh Ó Laoghaire (d'éirigh as 4 March 2016)	1,282	1,051	27
Barra Ó Muirí	2,765	2,266	38
Pól Callaghan	6,062	4,968	39
Colm Cavanagh (d'éirigh as 22 January 2016)	532	436	70
Éamonn Ó Gribín	6,062	4,968	70
Conor McGuinness	3,604	2,954	30
Deirdre Kirwan (d'éirigh as Márta 11 2016)	-	-	Nóta i
Rosie Ní Laoghaire	1,432	1,174	52
Méid iomláin táillí boird íochta	55,525	45,505	

Board 13 December - 31 December 2016	2016	2016	Age
	€	£	
Pól Ó Gallchóir – Chairperson	611	501	59
Barra Ó Muirí – Deputy Chairperson	417	342	38
Máire Ní Neachtain	Note ii	Note ii	60
Seán Mícheál Ó Domhnaill	393	322	65
Conor Mc Guinness	393	322	30
Mairéad Farrell	393	322	26
Gráinne Mc Elwain	393	322	Note i
Maighréad Ní Chonghaile	Note i	Note i	Note i
Seán Ó hArgáin	Note ii	Note ii	51
Sorcha Ní Chéidigh	393	322	Note i
Niall Ó Gallochobhair	393	322	24
Séan Ó Coistealbha	393	322	59
Bláthnaid Ní Chofaigh	Note ii	Note ii	46
Northern Nominee (to be confirmed)	-	-	-
Northern Nominee (to be confirmed)	-	-	-
Northern Nominee (to be confirmed)	-	-	-
	3,779	3,097	

There were three vacancies on the board of Foras na Gaeilge at 31 December 2016.

Board members' expenses were €28,948 (£23,773) in 2016.

Note i Permission was not obtained to disclose this information.

Note ii No board fees payable under the Department of Public Expenditure and Reforms, 'One Person One Salary' principle.

6. PERFORMANCE AGAINST KEY FINANCIAL TARGETS

The Department of Culture, Heritage and the Gaeltacht and the Department for Communities did not consider it appropriate to set key financial targets for Foras na Gaeilge for the year ended 31 December 2016. Annual operating plans, including pre-determined indicators, are presented to the North / South Ministerial Council for approval.

Bord	13 Nollaig- 31 Nollaig 2016	2016	2016	Aois
		€	£	
Pól Ó Gallchóir – Cathaoirleach		611	501	59
Barra Ó Muirí – Leaschathaoirleach		417	342	38
Máire Ní Neachtain		Nóta ii	Nóta ii	60
Seán Mícheál Ó Domhnaill		393	322	65
Conor Mc Guinness		393	322	30
Mairéad Farrell		393	322	26
Gráinne Mc Elwain		393	322	Nóta i
Maighréad Ní Chonghaile		Nóta i	Nóta i	Nóta i
Seán Ó hArgáin		Nóta ii	Nóta ii	51
Sorcha Ní Chéidigh		393	322	Nóta i
Niall Ó Gallochobhair		393	322	24
Séan Ó Coistealbha		393	322	59
Bláthnaid Ní Chofaigh		Nóta ii	Nóta ii	46
Ainmní ón Tuaisceart (le deimhniú)		-	-	-
Ainmní ón Tuaisceart (le deimhniú)		-	-	-
Ainmní ón Tuaisceart (le deimhniú)		-	-	-
		3,779	3,097	

Bhí trí fholúntas ar bhord Fhoras na Gaeilge ag 31 Nollaig 2016.

Ba é an méid a caitheadh ar speansais chomhaltaí boird in 2016 ná €28,948 (£23,773).

Nóta i Ní bhfuarthas cead an fhaisnéis seo a nochtadh.

Nóta ii Ní raibh aon táillí boird iníoctha faoin bprionsabal ‘Duine Amháin Tuarastal Amháin’ de chuid na Roinne Caiteachais Phoiblí agus Athchóirithe.

6. FEIDHMÍOCHT I LEITH PRÍOMHSPRIOCANNA AIRGEADAIS

Níor chúil leis an Roinn Cultúir, Oidhreacht agus Gaeltachta agus an Roinn Pobal príomhspriocanna airgeadais a leagan síos d’Fhoras na Gaeilge don tréimhse dar chríoch an 31 Nollaig 2016. Cuirtear pleananna bliantúla oibriúcháin, lena n-áirítear táscairí réamhbheartaithe, faoi bhráid na Comhairle Aireachta Thuaidh/Theas lena bhfaomhadh.

7. OTHER OPERATING COSTS

	2016	2016	2015	2015
	€	£	€	£
<u>Internal Programme Costs</u>				
Internal Programmes & Activities	199,829	163,760	360,039	261,351
Communications & Sponsorship	407,909	334,282	284,986	206,871
Irish in the Business Community	14,665	12,018	15,172	11,014
Dictionary project (i)	332,991	272,886	250,531	181,861
Corpus (ii)	53,194	43,593	32,222	23,390
Tibus national database	12,144	9,952	12,144	8,815
Terminology database and facilitator	-	-	5,000	3,630
Líofa	6	5	1,460	1,060
Sketch Engine	33,633	27,562	16,170	11,738
Early Education Scheme	225,172	184,529	292,377	212,236
Website (maintenance and development)	30,580	25,060	62,096	45,076
	1,310,123	1,073,647	1,332,197	967,042
<u>Administration Expenses</u>				
Travel & subsistence (iii)	156,924	128,599	180,621	131,114
Office, printing & stationery	62,579	51,283	87,473	63,496
Consultancy (iv)	5,503	4,510	36,873	26,766
New funding model	3,912	3,206	7,806	5,666
Legal & professional services	45,450	37,246	5,871	4,261
Outsourcing	80,571	66,028	122,546	88,956
Audit	18,000	14,751	18,000	13,066
Telecommunications & postage	81,900	67,117	90,440	65,651
Training & staff development	30,324	24,851	44,363	32,203
Recruitment	24,698	20,240	9,148	6,641
Pension administration costs	34,047	27,902	25,563	18,556
Distribution	11,765	9,641	6,343	4,605
Subscriptions	7,262	5,951	9,766	7,089
	562,935	461,325	644,813	468,070
<u>Establishment Expenses</u>				
Rent & rates	472,182	386,953	484,934	352,015
Repairs & renewals	25,720	21,077	29,306	21,273
Licence for software	5,874	4,814	6,431	4,668
Lifts in the head office	1,718	1,407	1,702	1,235
Light & heat	61,690	50,555	53,672	38,960
Insurance	22,838	18,715	26,890	19,519
Cleaning & canteen	55,742	45,680	57,984	42,091
	645,764	529,201	660,919	479,761
<u>Financial Charges</u>				
bank interest and charges	6,576	5,389	8,024	5,824
adjustment to Áis bad debts provision	23,651	19,382	26,466	19,212
other pension financial costs	594,000	486,783	546,000	396,341
foreign exchange loss/(gain)	34,726	28,458	(2,982)	(2,164)
	658,953	540,012	577,508	419,213
Total	3,177,775	2,604,185	3,215,437	2,334,086

- (i) Of the €332,911 spent on Lexicography and Terminology work Foras na Gaeilge incurred costs of €48,256 on the development of the New English-Irish Dictionary. The project commenced in 2000 with an original budget of €3.9 million and a 5-year delivery timeline. In 2009, the North South Ministerial Council approved a revised budget of €6.09 million. A web-based version of the dictionary is available to the public, as well as an app (neither development was envisaged in the original plan), production of a printed version will commence in 2017. The above project does not include broader/longer-term lexicography work: websites *teanglann.ie* (containing digitised versions of older dictionaries, grammar files and sound files) and *corpas.focloir.ie*, the Irish-language corpus.

7. COSTAIS OIBRIÚCHÁIN EILE

	2016 €	2016 Stg £	2015 €	2015 Stg £
<u>Costais na gClár</u>				
Cláir & Gníomhaíochtaí Inmheánacha	199,829	163,760	360,039	261,351
Cumarsáid & Urraíocht	407,909	334,282	284,986	206,871
Gaeilge i measc an Phobail Ghnó	14,665	12,018	15,172	11,014
Tionscnamh an Fhoclóra (i)	332,991	272,886	250,531	181,861
Corpus na Gaeilge Labhartha	53,194	43,593	32,222	23,390
Bunachar Náisiúnta Tibus	12,144	9,952	12,144	8,815
Bunachar agus Éascaitheoir Téarmaíochta	-	-	5,000	3,630
Líofa	6	5	1,460	1,060
Sketch Engine	33,633	27,562	16,170	11,738
Scéim Luathoideachais	225,172	184,529	292,377	212,236
Suíomh gréasáin(cothabháil agus forbairt)	30,580	25,060	62,096	45,076
	1,310,123	1,073,647	1,332,197	967,042
<u>Speansais Riaracháin</u>				
Taisteal & cothú (ii)	156,924	128,599	180,621	131,114
Oifig, priontáil & stáiseanáireacht	62,579	51,283	87,473	63,496
Sainchomhairliúchán (iii)	5,503	4,510	36,873	26,766
Samhail nua mhaoinithe	3,912	3,206	7,806	5,666
Seirbhísí dlí & gairmiúla	45,450	37,246	5,871	4,261
Seachfhoinisí	80,571	66,028	122,546	88,956
Iníúchadh	18,000	14,751	18,000	13,066
Teileachumarsáid & postas	81,900	67,117	90,440	65,651
Oiliúint & forbairt foirne	30,324	24,851	44,363	32,203
Earcaíocht	24,698	20,240	9,148	6,641
Costais riartha pinsin	34,047	27,902	25,563	18,556
Dáileadh	11,765	9,641	6,343	4,605
Síntiúis	7,262	5,951	9,766	7,089
	562,935	461,325	644,813	468,070
<u>Costais Bhunaíochta</u>				
Cíos & rátaí	472,182	386,953	484,934	352,015
Deisiúcháin & athnuachaintí	25,720	21,077	29,306	21,273
Ceadúnas bogearraí	5,874	4,814	6,431	4,668
Ardaitheoirí sa cheannoifig	1,718	1,407	1,702	1,235
Solas & teas	61,690	50,555	53,672	38,960
Árachas	22,838	18,715	26,890	19,519
Glanadh & ceaintín	55,742	45,680	57,984	42,091
	645,764	529,201	660,919	479,761
<u>Muirir Airgeadais</u>				
Muirir & ús bainc	6,576	5,389	8,024	5,824
Coigeartú ar sholáthar drochfhíacha Áis	23,651	19,382	26,466	19,212
Costais airgeadais phinsin eile	594,000	486,783	546,000	396,341
Cailliúint in airgeadra coigríche	34,726	28,458	(2,982)	(2,164)
	658,953	540,012	577,508	419,213
Iomlán	3,177,775	2,604,185	3,215,437	2,334,086

- (i) Ón €332,911 chaite ar Fhoclóireacht agus Téarmaíocht tharraing Foras na Gaeilge costais €48,256 air féin ar fhorbairt an Fhoclóra Nua Béarla-Gaeilge. Thosaigh an tionscadal in 2000, agus bunbhuiséad €3.9 milliún agus amlíne críochnaithe de 5 bhliana aige. In 2009 d'fhaomh an Chomhairle Aireachta Thuaidh/Theas buiséad athbhreithnithe €6.09 milliún. Tá leagan gréasánbhunaithe den fhoclóir ar fáil don phobal, chomh maith le haip (is forbairtí iad seo nach raibh sa bhunphlean), tosófar ar fhoilsiúchán leagan clóite in 2017. Níl obair foclóireachta níos leithne/níos fad téarmaí: suíomhanna *teanglann.ie* (ar a bhfuil leaganacha digiteacha d'fhoclóirí níos sine, comhaid ghramádaí agus comhaid fhuaimne) agus *corpas.focloir.ie*, Corpus na Gaeilge, san áireamh leis an tionscnaimh thuasluaite.

- (ii) A Corpus is a very large collection of texts of all types, which can be analysed for information on language usage and patterns. It is an essential infrastructure component for modern dictionaries.
- (iii) Foreign Travel in 2016 amounted to (€10,937 / £8,963) (2015: €7,874/ £5,716)
- (iv) Consultancy expenditure relating to accountancy software, advice on board-related matters and a review of the Irish Language Officers Scheme in 2016 amounted to €5,503 / £4,510 (Consultancy expenditure relating to the new arrangements for the lead organisations in 2015: €32,712 /£23,746)

8. GRANTS

Foras na Gaeilge makes offers of grant assistance which, if accepted, remain valid as commitments of the organisation. Such offers are decommitted when the offer period has expired or the circumstances alter.

The total net grant commitment authorised in respect of Foras na Gaeilge in 2016 was €12,015,751 /£9,846,908 (2015: €9,938,205 /£7,214,143)

	2016 €	2016 £	2015 €	2015 £
Grant commitments at 1 January	9,221,569	6,768,632	9,977,078	7,771,123
Grant approvals in the year	12,177,712	9,979,635	10,127,702	7,351,699
Grants decommitted in the year	(161,961)	(132,727)	(189,497)	(137,556)
Grant expenditure	(9,536,512)	(7,815,172)	(10,829,953)	(7,861,463)
Grant commitments at 31 December	11,700,808	8,800,368	9,085,300	7,123,803
Currency translation adjustment (Note 1.7)	(441,871)	839,534	136,269	(355,171)
Grant commitments at 31 December as restated	11,258,937	9,639,902	9,221,569	6,768,632

- The currency translation adjustment shows the change in the value of grants approved (to reflect changes in rates of currency exchange)

Grant Payments to Lead Organisations

Foras na Gaeilge provides a significant percentage of its grant assistance to 6 lead organisations. Details of the payments made in 2016 and 2015 are set out in the table below:

	2016 €	2016 £	2015 €	2015 £
Gaelscoileanna Teo.	715,719	586,532	752,020	545,891
Gael Linn	656,750	538,207	694,264	503,966
Glór na nGael	1,103,510	904,326	1,183,041	858,770
Oireachtas na Gaeilge	628,883	515,370	690,780	501,437
Conradh na Gaeilge	843,586	691,319	939,306	681,842
Cumann na bhFiann	752,663	616,807	790,838	574,069
Total	4,701,111	3,852,561	5,050,249	3,665,975

- (ii) Is bailiúchán ollmhór téacsanna ilghnéitheach é Corpas, a féidir anailís a dhéanamh orthu i gcomhar eolas ar úsáid agus pátrúin teanga. Is comhbhall riachtanach é de bhonneagar foclóir nua-aimseartha.
- (iii) Ba é an méid a caitheadh ar thaisteal thar lear in 2016 ná (€10,937 / £8,963) (2015: €7,874/ £5,716). B'ionann €5,503 / £4,510 agus an caiteachas ar chomhairleoireacht maidir le bogearraí cuntasáíochta, ar chomhairleoireacht ar nithe a bhain leis an mbord, agus ar athbhreithniú ar Scéim na nOifigeach Gaeilge in 2016 (B'ionann €32,712 /£23,746 agus an caiteachas ar chomhairleoireacht maidir le na socrúithe nua do na ceanneagrais in 2015)

8. DEONTAIS

Cuireann Foras na Gaeilge tairiscintí cúnamh dheontais ar fáil agus, má ghlactar leo, fanann siad bailí mar cheangaltais ar an eagraíocht. Díthiomnaítear na tairiscintí sin nuair atá tréimhse na tairisceana in éag nó má athraítear cúinsí.

Ba é €12,015,751 /£9,846,908 an glandliteanas deontais iomlán a údaraíodh maidir le Foras na Gaeilge in 2016 (2015: €9,938,205 /£7,214,143)

	2016 €	2016 Stg £	2015 €	2015 Stg £
Ceangaltais deontais amhail 1 Eanáir	9,221,569	6,768,632	9,977,078	7,771,123
Deontais ceadaithe sa bhliain	12,177,712	9,979,635	10,127,702	7,351,699
Deontais díthiomnaithe sa bhliain	(161,961)	(132,727)	(189,497)	(137,556)
Caiteachas deontais	(9,536,512)	(7,815,172)	(10,829,953)	(7,861,463)
Ceangaltais deontais amhail 31 Nollaig	11,700,808	8,800,368	9,085,300	7,123,803
Coigeartú aistriithe airgeadra (nóta 1.7)	(441,871)	839,534	136,269	(355,171)
Ceangaltais deontais amhail an 31 Nollaig athshonraithe	11,258,937	9,639,902	9,221,569	6,768,632

- Léiríonn an coigeartú don aistriú airgeadra an t-athrú i luach deontais cheadaithe (chun athruithe i rátaí malairte airgeadra a léiriú).

Iocaíochtaí Deontais do Cheanneagraíochtaí

Tugann Foras na Gaeilge méid suntasach dá chúnadh airgid i ndeontais do 6 cheanneagraíocht. Seo thíos sonraí na hiocaíochtaí a rinneadh in 2016 agus 2015:

	2016 €	2016 £	2015 €	2015 £
Gaelscoileanna	715,719	586,532	752,020	545,891
Gael Linn	656,750	538,207	694,264	503,966
Glór na nGael	1,103,510	904,326	1,183,041	858,770
Oireachtas na Gaeilge	628,883	515,370	690,780	501,437
Conradh na Gaeilge	843,586	691,319	939,306	681,842
Cumann na bhFiann	752,663	616,807	790,838	574,069
Iomlán	4,701,111	3,852,561	5,050,249	3,665,975

The lead organisations below are responsible for the following major areas and work relating to the Irish language:

Lead Organisation	General Area of Work
Gaelscoileanna Teo.	Irish Medium Education/Immersion Education & Irish Medium Preschool Education
Gael Linn	Education in the English language sector, adult education, & opportunities for use for school pupils
Glór na nGael	Community & Social-Economic Development
Oireachtas na Gaeilge	Opportunities which support the use of Irish & establishing networks for adults
Conradh na Gaeilge	Raising awareness, language protection & advocacy on behalf of the language to state authorities
Cumann na bhFiann	The development of opportunities for the use of Irish and networks for young people

9. FIXED ASSETS

	Office Furniture	Office Equipment	Motor Vehicles	Total
	€	€	€	€
COST				
At 1 January 2016	84,737	552,967	24,555	662,259
Additions	-	18,822	-	18,822
Disposals	-	-	-	-
At 31 December 2016	84,737	571,789	24,555	681,081
ACCUMULATED DEPRECIATION				
At 1 January 2016	81,137	491,590	24,555	597,282
Charge for the year	1,736	47,503	-	49,239
Disposals	-	-	-	-
At 31 December 2016	82,873	539,093	24,555	646,521
NET BOOK VALUE				
At 31 December 2016 (€)	1,864	32,696	-	34,560
At 31 December 2016 (£)	1,528	26,794	-	28,322
Currency translation adjustment	68	1,200	-	1,268
As 31 December 2016 (£) as restated	1,596	27,994	-	29,590
At 31 December 2015 (€)	3,600	61,377	-	64,977
At 31 December 2015 (£)	2,643	45,050	-	47,693

The currency translation adjustment is the difference between the net book value of fixed assets calculated using year end exchange rates and their net book value stated at historic rates of exchange.

10. STOCK

	2016	2016	2015	2015
	€	£	€	£
An Gúm: book stock	561,636	480,873	627,508	460,592
Áis: book stock	249,997	214,047	260,851	191,464
Total	811,633	694,920	888,359	652,056

Tá na ceanneagraíochtaí freagrach as na réimsí oibre Gaeilge seo a leanas:

Ceannagraíocht	Mór-réimse Oibre
Gaelscoileanna Teo.	Gaeloideachas/Tumoideachas agus Réamhscolaíocht Lán-Ghaeilge
Gael Linn	Oideachas in earnáil an Bhéarla agus d'aoisigh, agus deiseanna úsáide do dhaltaí scoile
Glór na nGael	Forbairt Pobail agus Eacnamaíochta
Oireachtas na Gaeilge	Deiseanna a thacaíonn le hÚsáid na Gaeilge agus le Bunú Gréasán do dhaoine fásta
Conradh na Gaeilge	Ardú Feasachta, Cosaint Teanga agus Ionadaíocht thar ceann na teanga le húdaráis stáit
Cumann na bhFiann	Forbairt Deiseanna Úsáide Gaeilge agus Gréasán do Dhaoine Óga

9. SÓCMHAINNÍ SEASTA

	Troscán Oifige €	Trealaimh Oifige €	Mótarfheithiclí €	Iomlán €
COSTAS				
Amhail 1 Eanáir 2016	84,737	552,967	24,555	662,259
Breiseanna	-	18,822	-	18,822
Diúscairtí	-	-	-	-
Amhail 31 Nollaig 2016	84,737	571,789	24,555	681,081
DÍMHEAS CARNTHA				
Amhail 1 Eanáir 2016	81,137	491,590	24,555	597,282
Muirear don bhliain	1,736	47,503	-	49,239
Diúscairtí	-	-	-	-
Amhail 31 Nollaig 2016	82,873	539,093	24,555	646,521
GLANLUACH DE RÉIR NA LEABHAR				
Amhail 31 Nollaig 2016(€)	1,864	32,696	-	34,560
Amhail an 31 Nollaig 2016 (£)	1,528	26,794	-	28,322
Coigeartú ar airgeadra a aistriú	68	1,200	-	1,268
Amhail 31 Nollaig 2016 (£) arna athlua	1,596	27,994	-	29,590
Amhail 31 Nollaig 2015 (€)	3,600	61,377	-	64,977
Amhail 31 Nollaig 2015 (£)	2,643	45,050	-	47,693

Léiríonn an coigeartú don aistriú airgeadra an difríocht idir glanluach shócmhainní seasta de réir na leabhar, ríofa ag baint úsáid as rátaí malairte dheireadh na bliana, agus a nglanluach de réir na leabhar luaite ag rátaí malairte stairiúla.

10. STOC

	2016 €	2016 £	2015 €	2015 £
An Gúm: stoc leabhar	561,636	480,873	627,508	460,592
Áis: stoc leabhar	249,997	214,047	260,851	191,464
Iomlán	811,633	694,920	888,359	652,056

11. DEBTORS DUE WITHIN ONE YEAR

	2016	2016	2015	2015
	€	£	€	£
Debtors	423,155	362,305	355,192	260,709
Other debtors	11,487	9,836	9,247	6,787
Debtors sponsor departments	54,475	46,642	-	-
Early education scheme	-	-	15,020	11,025
Prepayments	258,341	221,191	207,546	152,339
Repayment of VAT	6,694	5,731	16,426	12,057
Total	754,152	645,705	603,431	442,917

12. CREDITORS (AMOUNTS DUE WITHIN ONE YEAR)

	2016	2016	2015	2015
	€	£	€	£
Grant liabilities	200	171	109,682	80,505
PAYE/PRSI	67,842	58,086	70,865	52,015
Board fees accrual	10,538	9,023	3,247	2,384
Early education scheme	12,050	10,318	-	-
Creditors & accruals	190,024	162,698	192,660	141,413
Total	280,654	240,296	376,454	276,317

13. CAPITAL GRANT RESERVE

	2016	2016	2015	2015
	€	£	€	£
Opening balance at 1 January	64,977	47,693	83,637	65,143
Capital Grant Received	18,822	15,424	45,713	33,183
	83,799	63,117	129,350	98,326
Transfer to Income and Expenditure Account				
Amortisation of fixed assets	(49,239)	(40,351)	(64,373)	(46,728)
Disposals of fixed assets	-	-	-	-
Accumulated depreciation on the disposal of Fixed Assets	-	-	-	-
	(49,239)	(40,351)	(64,373)	(46,728)
Currency translation adjustment	-	6,825	-	(3,905)
Closing balance at 31 December	34,560	29,591	64,977	47,693

11. FÉICHIÚNAITHE AGUS RÉAMHÍOCAÍOCHTAÍ

	2016	2016	2015	2015
	€	£	€	£
Féichiúnaithe	423,155	362,305	355,192	260,709
Féichiúnaithe eile	11,487	9,836	9,247	6,787
Féichiúnaithe ranna maoinithe	54,475	46,642	-	-
Scéim luathoideachais	-	-	15,020	11,025
Réamhíocaíochtaí	258,341	221,191	207,546	152,339
Aisíoc CBL	6,694	5,731	16,426	12,057
Iomlán	754,152	645,705	603,431	442,917

12. CREIDIÚNAITHE (MÉID DLITE LAISTIGH DE AON BHLIAIN AMHÁIN)

	2016	2016	2015	2015
	€	£	€	£
Dlíteanais de ontais	200	171	109,682	80,505
ÍMAT/ÁSPC	67,842	58,086	70,865	52,015
Fabhruithe tháillí boird	10,538	9,023	3,247	2,384
Scéim luathoideachais	12,050	10,318	-	-
Creidiúnaithe agus fabhruithe	190,024	162,698	192,660	141,413
Iomlán	280,654	240,296	376,454	276,317

13. CÚLCHISTE DEONTAIS CHAIPITIL

	2016	2016	2015	2015
	€	£	€	£
Iarmhéid tosaigh amhail an 1 Eanáir	64,977	47,693	83,637	65,143
Deontas Caipitil Faighte	18,822	15,424	45,713	33,183
	83,799	63,117	129,350	98,326
Aistriú chuig an gCuntas Ioncaim agus Caiteachais				
Máitheamh sócmhainní seasta	(49,239)	(40,351)	(64,373)	(46,728)
Diúscairt sócmhainní seasta	-	-	-	-
Dímheas carntha ar shócmhainní inláimhsithe a dhiúscairt	-	-	-	-
	(49,239)	(40,351)	(64,373)	(46,728)
Coigeartú ar airgeadra a aistriú	-	6,825	-	(3,905)
Iarmhéid deiridh amhail an 31 Nollaig	34,560	29,591	64,977	47,693

14. NOTES TO THE CASH FLOW STATEMENT

14.1 RECONCILIATION OF THE (DEFICIT)/SURPLUS FOR THE YEAR TO NET CASH INFLOW/(OUTFLOW) FROM OPERATING ACTIVITIES

	2016	2016	2015	2015
	€	£	€	£
(Deficit)/Surplus for the year	457,008	374,520	(404,126)	(293,355)
Adjustment for non-cash transactions				
Depreciation	(49,239)	(40,351)	(64,373)	(46,728)
Transfer from capital grant reserve	49,239	40,351	64,373	46,728
	457,008	374,520	(404,126)	(293,355)
Adjustments for movements in working capital				
Decrease / (Increase) in stock	76,726	(42,865)	9,963	47,646
(Increase) / Decrease in debtors	(150,720)	(202,786)	23,370	45,297
(Decrease) / Increase in creditors	(95,801)	(36,022)	237,399	168,008
	(169,795)	(281,673)	270,732	260,951
Currency translation adjustment	-	186,685	-	(83,848)
Net cash inflow/ (outflow) from operating activities	287,213	279,532	(133,394)	(116,252)

The currency translation adjustment reflects the amount of the movement in the value of current assets and liabilities which is attributable to the change in exchange rates over the year.

14.2 ANALYSIS OF CHANGE IN CASH AND CASH EQUIVALENTS

	2016	2016	2015	2015
	€	£	€	£
Cash in Bank at 1 January	275,102	201,925	408,496	318,177
Net Cash Inflow/(Outflow) from operating activities	287,213	279,532	(133,394)	(116,252)
Cash in Bank at 31 December	562,315	481,457	275,102	201,925

14. NÓTAÍ A GHABHANN LEIS AN RÁITEAS FAOI SHREABHADH AIRGID

14.1 RÉITEACH AN (EASNAIMH) / BHARRACHAIS DON TRÉIMHSE LEIS AN nGLAN-INSREABHADH AIRGID Ó GHNÍOMHAÍOCHTAÍ OIBRIÚCHÁIN

	2016 €	2016 £	2015 €	2015 £
(Easnamh) / Barrachas don bhliain	457,008	374,520	(404,126)	(293,355)
Coigeartú i leith idirbhearta nach idirbhearta airgid				
Dímheas	(49,239)	(40,351)	(64,373)	(46,728)
Aistriú ó chúlchiste deontais chaipitil	49,239	40,351	64,373	46,728
	457,008	374,520	(404,126)	(293,355)
Coigeartuithe i leith gluaiseachtaí i gcaipiteal oibre				
Laghdú / (Méadú) ar an stoc	76,726	(42,865)	9,963	47,646
Laghdú / (Méadú) ar na féichiúnaithe	(150,720)	(202,786)	23,370	45,297
(Laghdú) / Méadú ar na creidiúnaithe	(95,801)	(36,022)	237,399	168,008
	(69,795)	(281,673)	270,732	260,951
Coigeartú ar airgeadra a aistriú	-	186,685	-	(83,848)
Insreabhadh/(eis-sreabhadh) airgid glan ó ghníomhaíochtaí oibriúcháin	287,213	279,532	(133,394)	(116,252)

Léiríonn an coigeartú ar airgeadra a aistriú an méid difríochta i luach sócmhainní seasta agus luach dliteanas a tharlaíonn de bharr athrú sna rátaí malairte i rith na bliana.

14.2 ANAILÍS AR ATHRUITHE AR AIRGEAD TIRIM AGUS AR CHOIBHÉISÍ AIRGID THIRIM

	2016 €	2016 £	2015 €	2015 £
Airgead sa bhanc amhail an 1 Eanáir	275,102	201,925	408,496	318,177
Insreabhadh/(As-Sreabhadh) airgid glan ó ghníomhaíochtaí oibriúcháin	287,213	279,532	(133,394)	(116,252)
Airgead sa bhanc amhail an 31 Nollaig	562,315	481,456	275,102	201,925

15. PENSION OBLIGATIONS

Pension obligations are included in the financial statements for the year ended 31 December 2016 as stated in FRS 17 'Retirement Benefits'. The pension scheme consists of a number of sections with different benefit structures. The main sections are:

The Core Final Salary section – this is a final salary pension arrangement with benefits modelled on the Classic section of the Principal Civil Service Pension Scheme in Northern Ireland. The scheme provides a pension (eightieths per year of service), a gratuity or lump sum (three eightieths per year of service) and spouse's and children's pensions. Normal Retirement Age is a member's 60th birthday. Pensions in payment (and deferment) increase in line with general price inflation.

The Core alpha section – this is a career averaged revalued earnings pension arrangement or CARE scheme with benefits modelled on the alpha section of the Principal Civil Service Pension Scheme in Northern Ireland. The scheme provides a pension based on a percentage (2.32%) of pensionable pay for each year of active membership (the pension is increased at the start of each scheme year in line with general price inflation) and spouse's and children's pensions. Normal Retirement Age is a member's State Pension Age in the relevant jurisdiction, which is currently 67, 68 or between 67 and 68 in the UK and 68 in Ireland. Pensions in payment (and deferment) increase in line with general price inflation.

Reserved Rights sections – these are a number of sections of the scheme that are modelled on the Irish public service pension schemes that employees of the North/South Bodies were members of at the point they were designated and transferred at the formation of the Bodies. These schemes are final salary pension arrangements with benefits the same as the relevant Irish public sector scheme e.g. Superannuation Scheme for Established Civil Servants. These schemes provide a pension (for non-integrated members eightieths per year of service but for integrated members two-hundredths per year of service on salary up to 3.333 times the Old Age Contributory State Pension and eightieths per year of service on salary above 3.333 times the Old Age Contributory State Pension), a gratuity or lump sum (three eightieths per year of service) and spouse's and children's pensions. Normal Retirement Age is a member's 60th birthday (or 65th in the Non-Contributory Pension Scheme for Non-Established State Employees). Pensions in payment (and deferment) generally increase in line with general public sector salary inflation. The applicable Reserved Rights Schemes for Foras na Gaeilge is the Superannuation Scheme for Established Civil Servants and Bord na Gaeilge Superannuation Scheme.

Most Core section members have benefits in both the Final Salary and alpha sections and new entrants who join the Scheme after 1 April 2015 will, in most cases, become members of the Core alpha section.

The valuation used for FRS17 disclosures at 31 December 2016 has been carried out by a qualified independent actuary (Deloitte). The results this year have been prepared by carrying out a full valuation of the Scheme's liabilities incorporating market conditions and scheme data at 31 December 2016.

15.1 Assessment of Liabilities and Costs

The assessed liabilities depend on the benefits payable from the scheme in future. The benefits are defined in the scheme's trust deed and rules as amended from time to time.

15.2 Value of Assets

The scheme is unfunded and therefore there are no assets of the scheme held in respect of employees or ex-employees of Foras na Gaeilge. Benefits paid to pensioner members are funded through the employee contributions with any excess being met by Foras na Gaeilge.

15.3 Assumptions - General

In order to assess the liabilities and costs it has been necessary to make assumptions about the future economic and demographic events that will affect the level of the benefits promised. These assumptions should be mutually compatible and lead to the best estimate of the future cash flows that will arise from the scheme's liabilities. A full list of the assumptions for the 31 December 2016 and 31 December 2015 accounting dates and the methodology of deriving these assumptions is given below.

15.4 Disclosure Figures

15.4.1 Principal actuarial assumptions used for the calculations

	2016	2015
Discount rate		
Republic of Ireland:	1.90%	2.65%
Northern Ireland:	2.70%	3.70%

15. DUALGAIS PHINSIN

Áirítear dualgais phinsin sna ráitis airgeadais don bhliain dar chríoch 31 Nollaig 2016 mar a léirítear in FRS 17 ‘Retirement Benefits’. Roinnt rannán le struchtúir leasa éagsúla iontu atá sa scéim pinsin. Is iad na príomhranna ná:

Croí-Rannán Tuarastail Deiridh – is socrú tuarastail deiridh é seo le leasa bunaithe ar an bPríomhscéim Pinsin Státseirbhíse i dTuaisceart Éireann é seo. Cuireann an scéim pinsin ar fáil (ochtódú do gach bliain seirbhíse), cnapshuim (trí hochtódú do gach bliain seirbhíse) agus pinsin chéile agus pinsin linbh. Is é an gnáthaois scoir ná 60ú breithlá an bhaill. Téann pinsin in íocaíochtaí (agus in iarchur) i méid de réir gnáthbhoilisciú phraghas.

Croí-rannán Alpha – is socrú pinsin méan gairmréime athluacháilte nó scéim CARE le leasa bunaithe ar an rannán Alpha den Phríomhscéim Pinsin Státseirbhíse i dTuaisceart Éireann é seo. Cuireann an scéim pinsin ar fáil bunaithe ar cheatadán (2.32%) de phá inphinsin de gach bliain ballraíochta gníomhach (méadaítear an phinsean ag tús gach bliain de réir gnáthbhoilisciú phraghas) agus pinsin chéile agus pinsin linbh. Is é an gnáthaois scoir ná Aois Phinsin Stáit an bhaill sa dlínse cuí, mar sin de 67, 68 nó idir 67 agus 68 sa RA agus 68 in Éirinn faoi láthair. Téann pinsin in íocaíochtaí (agus in iarchur) i méid de réir gnáthbhoilisciú phraghas.

Rannáin horchoimeáda – is roinnt rannán den scéim iad seo bunaithe ar scéimeanna pinsin de chuid sheirbhíse phoiblí na hÉireann a raibh fostaithe de Chomhlachtaí Forfheidhmithe Thuaidh/Theas ina mbaill díbh nuair a ainmníodh agus aistríodh iad ag pointe bunaithe na gComhlachtaí. Is socrú tuarastail deiridh iad na scéimeanna seo, leis na leasa céanna agus an scéim seirbhíse poiblí Éireannach cuí e.g. Scéim Aoisliúntais d’Fhostaithe Stáit Bunaithe. Cuireann na scéimeanna seo pinsean ar fáil (ochtódú do gach bliain seirbhíse do bhaill neamh-chomhtháite ach dhá chéadú do gach bliain seirbhíse do bhaill chomhtháite a bhí ar thuarastail thuas go 3.333 méid an Phinsin Seanaoise Ranníocaíoch Stáit), bónas nó cnapshuim (trí ochtódú do gach bliain seirbhíse) agus pinsin chéile agus pinsin linbh. Is é an gnáthaois scoir ná 60ú breithlá an bhaill (nó 65ú sa Scéim Pinsin Neamhranníocaíoch d’Fhostaithe Stáit Neamhbhunaithe). Téann pinsin in íocaíochtaí (agus in iarchur) i méid de réir bhoilisciú ginearálta tuarastail na seirbhíse poiblí. Is é an scéim cuí gach cheart ar chosaint d’Fhoras na Gaeilge ná an Scéim Aoisliúntais d’Fhostaithe Stáit Bunaithe agus Scéim Aoisliúntais Bhord na Gaeilge.

Beidh leasa ag formhór na gcroí-baill sna míreanna buntuarastail deireanach agus alpha agus i gcásanna formhór na mbaill a théann isteach sa scéim ó 1 Aibreán 2015 ar aghaidh, beidh siad ina mbaill den mhír alpha.

An luacháil a úsáideadh d’fhaisnéisiú FRS17 ba achtúire cáilithe neamhspleách (Deloitte) a rinne é. Ullmhaíodh torthaí na bliana seo trí dlíteanais na scéime amháil an 31 Nollaig 2016, cúinsí margadh san áireamh, a thomhas.

15.1 Measúnú ar Dhlíteanais agus ar Chostais

Braitheann na dlíteanais mheasúnaithe ar na sochair iníoctha ón scéim sa todhchaí. Leagtar síos na sochair i ngníomhas trusta na scéime agus sna rialacha mar a leasaítear ó am go ham.

15.2 Luach na Sócmhainní

Níl an scéim maoinithe agus dá réir sin ní choinnítear sócmhainní de chuid na scéime i leith fostaithe nó iarfhostaithe de chuid Fhoras na Gaeilge. Maoinítear sochair a íoctar le ballphinseanóirí trí ranníocaíochtaí fostaithe agus soláthraíonn Foras na Gaeilge aon ní breise.

15.3 Toimhdí - Ginearálta

Le measúnú a dhéanamh ar na dlíteanais agus ar na costais ba ghá toimhdí a bheith ann maidir le himeachtaí eacnamaíochta agus deimeagrafaíochta sa todhchaí a mbeidh tionchar acu ar leibhéal na sochar atá geallta. Ba chóir go mbeadh na toimhdí seo ag comhardadh le chéile agus gurb é an toradh a bheadh orthu ná an meastachán is fearr ar na sreabhaí airgid a thiofáidh i gceist de bharr dlíteanais na scéime. Tugtar thíos liosta iomlán de na toimhdí a bhain leis na dátaí cuntasáíochta 31 Nollaig 2016 agus 31 Nollaig 2015 agus den mhodheolaíocht a úsáideadh le teacht orthu.

15.4 Figiúir Fhaisnéise

15.4.1 Na príomh-toimhdí achtúireacha ar a bhfuil na háirimh bunaithe

	2016	2015
Ráta lascaine		
Éire:	1.90%	2.65%
Tuaisceart Éireann:	2.70%	3.70%

Rate of increase in Consumer Prices Index

Republic of Ireland:	1.50%	2.90%
Northern Ireland:	2.30%	3.00%

Rate of increase in salaries

Republic of Ireland:	3.00%	3.00%
Northern Ireland:	2.30%	2.90%

Increase in pensions paid

Republic of Ireland:	1.50% or 3.00%*	2.00% or 3.00%*
Northern Ireland:	2.30%	1.90%

Mortality:

SAPS S2PA tables with allowance for future improvements in longevity in line with CMI 2015 improvements and a long term trend of 1.25%.

Average expected future life at age 65 for:	2016	2015
Male currently aged 65	22.2	21.9
Female currently aged 65	24.2	23.8
Male currently aged 45	23.9	23.1
Female currently aged 45	26.1	25.3

Withdrawals from active services

Withdrawals did not occur.

Percentage Married

It is presumed that 80% of pensioners are married at present.

Difference in the age of partners

It is presumed that married women are three years younger than their husbands.

Provision for commutation

There is no provision made for commutation at retirement.

Retirement age:

At age 63 for "Classic" members

For Alpha members, at the age at which all benefits are payable unreduced (i.e. a member's State Pension Age)

*Certain members in the Republic of Ireland will receive pension increases in line with salary increases. Other members in the Republic of Ireland will receive pension increases in line with inflation.

15.4.2 Movement in the Net Pension Liabilities during the financial year

	2016	2016	2015	2015
	€(000)	£ (000)	€(000)	£ (000)
(Deficit) in the plan at the beginning of the year	(22,891)	(16,802)	(25,114)	(19,561)
Exchange differences	-	(2,914)	-	1,164
Benefits paid during the year	687	563	401	291
Current service costs	(1,258)	(1,031)	(1,103)	(801)
Past service credit	-	-	267	194
Transfers out / (into) scheme	(46)	(38)	-	-
Other Financial (Charges) / Income	(594)	(487)	(546)	(396)
Actuarial (Loss) / Gain	(1,950)	(1,598)	3,204	2,326
(Deficit) in the plan at the end of the year	(26,052)	(22,307)	(22,891)	(16,802)

Méadú ar Innéacs Praghsanna Miondíola do Thomhaltóirí

Éire:	1.50%	2.90%
Tuaisceart Éireann:	2.30%	3.00%

Ráta Méadaithe ar Thuarastail

Éire:	3.00%	3.00%
Tuaisceart Éireann:	2.30%	2.90%

Méadú ar Phinsin íoctha

Éire:	1.50% nó 3.00%*	2.00% nó 3.00%*
Tuaisceart Éireann:	2.30%	1.90%

Básmhaireacht:

Táblaí SAPS S2PA le lamháltas d'fheabhais sa todhchaí ar fadsaoil de réir feabhais CMI 2015 agus treocht fadtréimhseach de 1.25%.

Meán-fhadsaoil ionchasach ar aois 65 do:	2016	2015
Fear aois 65 aois	22.2	21.9
Bean aois 65 aois	24.2	23.8
Fear aois 45 aois	23.9	23.1
Bean aois 45 aois	26.1	25.3

Cúlú ó sheirbhís ghníomhach

Níor tharla cúlú.

Céatadán Pósta

Glactar leis go bhfuil 80% de phinsinéirí pósta faoi láthair.

Difear idir aois na bpáirtithe

Glactar leis go bhfuil mná pósta trí bliana níos óige ná a bhfir chéile.

Soláthar do chómhgartú

Níl aon soláthar déanta do chómhgartú ar éirí as oifig.

Aois Scoir

Ag aois 63 do bhaill 'Chlasaiceach'

Do bhaill Alpha, ag an aois ar a bhfuil gach sochar ar fáil gan laghdú (sé sin, Aois Phinsin Stáit an Bhaill)

*Gheobhaidh baill áirithe i bPoblacht na hÉireann méaduithe pinsin ag teacht le méaduithe tuarastal.

Gheobhaidh baill eile i bPoblacht na hÉireann méaduithe pinsin ag teacht le boilsciú.

15.4.2 Gluaiseacht sna Glandliteanais Phinsin le linn na bliana airgeadais

	2016	2016	2015	2015
	€(000)	£(000)	€(000)	£(000)
(Caillteanas) sa Phlean i dtús na bliana	(22,891)	(16,802)	(25,114)	(19,561)
Difríochtaí Malairte	-	(2,914)	-	1,164
Sochair a íocadh le linn na bliana	687	563	401	291
Costais seirbhíse reatha	(1,258)	(1,031)	(1,103)	(801)
Creidmheas seirbhíse caite	-	-	267	194
Aistriú amach / (isteach) sa scéim	(46)	(38)	-	-
(Muirir) / Ioncam Airgeadais Eile	(594)	(487)	(546)	(396)
(Caillteanas) / Gnóthachan Achtúireach	(1,950)	(1,598)	3,204	2,326
(Easnamh) sa phlean ag deireadh na bliana	(26,052)	(22,306)	(22,891)	(16,802)

15.4.3 Analysis of the movement (in deficit) in the plan during the year

	2016	2016	2015	2015
	€(000)	£ (000)	€(000)	£ (000)
(Loss) / Gain from experience	342	280	(200)	(145)
(Loss) / Gain due to currency movements	245	201	-	-
(Loss) / Gain on change to assumptions	(2,537)	(2,079)	3,404	2,471
Actuarial Gain / (Loss)	(1,950)	(1,598)	3,204	2,326

15.4.4 Analysis of the Income and Expenditure Account for the financial year

Analysis of the net deferred funding for pensions is as follows:

	2016	2016	2015	2015
	€(000)	£ (000)	€(000)	£ (000)
Current service cost	1,258	1,031	1,103	801
Past service credit	-	-	(267)	(194)
Other financial cost	594	487	546	396
Benefits paid during the year	(687)	(563)	(401)	(291)
	1,165	955	981	712

15.4.5 Analysis of the pension service costs

	2016	2016	2015	2015
	€(000)	£ (000)	€(000)	£ (000)
Current service cost	1,258	1,031	1,103	801
Past service credit	-	-	(267)	(194)
Other finance cost	594	487	546	396
	1,852	1,518	1,382	1,003

15.4.6 Deferred pension funding balance

	2016	2016	2015	2015
	€(000)	£ (000)	€(000)	£ (000)
Opening balance as at 1 January	22,891	16,802	25,114	19,561
Increase / (Decrease) in the deferred pension funding balance	3,161	5,504	(2,223)	(2,759)
Closing balance as at 31 December	26,052	22,306	22,891	16,802

15.4.7 History of Defined Benefit Liabilities

	2016	2015	2014	2013
	€(000)	€(000)	€(000)	€(000)
(Deficit) as at 31 December	(26,052)	(22,891)	(25,114)	(21,292)
Experience (Loss) / gain	(342)	(200)	479	1,102
Percentage liabilities of the scheme	1.3%	(0.9%)	1.9%	5.2%

15.4.8 Employer contribution

The employer does not contribute to the scheme but makes up the difference between the benefits paid over the year and the employee contributions.

15.4.3 Anailís ar ghluaiseacht (in easnamh) sa phlean le linn na bliana

	2016	2016	2015	2015
	€(000)	£(000)	€(000)	£(000)
(Cailteanas) / Gnóthachan ó thaithí	342	280	(200)	(145)
(Cailteanas) / Gnóthachan ó malartú airgeadra	245	201	-	-
(Cailteanas) / Gnóthachan maidir le hathruithe sna toimhí airgeadais	(2,537)	(2,079)	3,404	2,471
(Cailteanas) / Gnóthachan Achtúireach	(1,950)	(1,598)	3,204	2,326

15.4.4 Anailís ar an gCuntas Ioncaim agus Caiteachais don bhliain airgeadais

Seo a leanas anailís ar an nglan mhaoiniú iarchurtha do phinsin:

	2016	2016	2015	2015
	€(000)	£(000)	€(000)	£(000)
Costais reatha seirbhíse	1,258	1,031	1,103	801
Creidmheas seirbhís caite	-	-	(267)	(194)
Costais airgeadais eile	594	487	546	396
Sochair ioctha i rith na bliana	(687)	(563)	(401)	(291)
	1,165	955	981	712

15.4.5 Anailís ar chostais na seirbhíse pinsin

	2016	2016	2015	2015
	€(000)	£(000)	€(000)	£(000)
Costais Reatha Seirbhíse	1,258	1,031	1,103	801
Creidmheas seirbhís caite	-	-	(267)	(194)
Costais airgeadais eile	594	487	546	396
	1,852	1,518	1,382	1,003

15.4.6 Iarmhéid chistithe pinsin iarchurtha

	2016	2016	2015	2015
	€(000)	£(000)	€(000)	£(000)
Iarmhéid tosaigh amhail 1 Eanáir	22,891	16,802	25,114	19,561
Méadú / (Laghdú) ar an iarmhéid chistithe pinsin iarchurtha	3,161	5,504	(2,223)	(2,759)
Iarmhéid deiridh amhail 31 Nollaig	26,052	22,306	22,891	16,802

15.4.7 Stair na nDliteanas le Sochar Sainithe

	2016	2015	2014	2013
	€(000)	€(000)	€(000)	€(000)
(Cailteanas) amhail 31 Nollaig	(26,052)	(22,891)	(25,114)	(21,292)
(Cailteanas) /Gnóthachan Taithíoch	(342)	(200)	479	1,102
Céatadán dliteanas na scéime	1.3%	(0.9%)	1.9%	5.2%

15.4.8 Ranníocaíochtaí an Fhostóra

Ní dhéanann an fostóir ranníocaíocht isteach sa scéim ach soláthraíonn sé an difríocht idir na sochair a foictar le linn na bliana agus ranníocaíochtaí na bhfostaithe.

16. FUTURE CAPITAL EXPENDITURE

Capital commitments as at 31 December 2016 for which no provision is made:

	€	£
On contract	Nil	Nil
Authorised but not on contract	Nil	Nil
Total	Nil	Nil

17. PROVISIONS AND CONTINGENT LIABILITIES

There were no provisions or contingent liabilities at 31 December 2016.

18. STATEMENTS OF LOSSES AND SPECIAL PAYMENTS

There were no losses or special payments in the year.

19. ANNUAL RENT PAYABLE IN RESPECT OF PROPERTIES USED BY FORAS NA GAEILGE

	<u>Expiry Date</u>	€
Headquarters		
7 Merrion Square –Dublin (i)	2017	350,000
Other Offices		
Westgate House – Belfast	2017	41,001
Ráth Chairn – Meath	2021	13,576
Frederick Street – Dublin	(ii)	63,208
Gaoth Dobhair – Donegal	2020	22,620
Total		<u><u>490,405</u></u>

- (i) In October 2017 Foras na Gaeilge vacated its headquarters at 7 Merrion Square Dublin 2 and moved to its new headquarters at 63- 66 Amiens Street Dublin 1. Staff located in Frederick St Office are also moved to Amien St. Áisíneacht Dáilíúcháin Leabhar (Áis) moved from 7 Merrion Square to Unit 3, Dunshaughlin Business Park, Dunshaughlin Co. Meath.
- (ii) There is no lease agreement in place in respect of property at Frederick Street Dublin 1. The amount shown is the rent paid in 2016. The rent is paid in arrears at the end of each year.

20. RELATED PARTY TRANSACTIONS

Foras na Gaeilge is an arm of The Language Body, a North / South Implementation Body sponsored by the Department of Culture, Heritage and the Gaeltacht and the Department for Communities. The Departments named above are regarded as related parties. During the year Foras na Gaeilge engaged in various transactions with these Departments.

21. BOARD MEMBERS AND EMPLOYEE DISCLOSURE OF INTERESTS

Formal procedures were put in place in 2006 regarding the conduct of board or staff members in the event of a conflict of interest or a possible conflict of interest as regards the grants process. During the financial year ended 31 December 2016 Foras na Gaeilge undertook the following transactions:

- Clár na Leabhar Gaeilge made an aggregate payment of €97,396/ £79,816 (2015: €104,603/ £75,931) to the publishing company, Cois Life, where an employee of Foras na Gaeilge is a director. The employee did not receive documentation relating to this transaction and accordingly did not participate in the assessment of the funding application or in the process of decision about funding.

16. CAITEACHAS CAIPITIL AMACH ANSEO

Ceangaltais chaipitil ag an 31 Nollaig 2016 nach bhfuil aon soláthar déanta ina leith:

	€	Stg £
Ar conradh	Nil	Nil
Údaraithe ach gan a bheith ar conradh	Nil	Nil
Iomlán	Nil	Nil

17. DLITEANAIS THEAGMHASACHA

Ní raibh aon dliteanais theagmhasacha ann ag an 31 Nollaig 2016.

18. RÁITEAS CAILLTEANAS AGUS ÍOCAÍOCHTA SPEISIALTA

Ní raibh aon chaillteanais nó íocaíochtaí speisialta i rith na bliana.

19. CÍOS BLIANTÚIL INÍOCHTA I LEITH RÉADMHAOINE IN ÚSÁID AG FORAS NA GAELIGE

	<u>Dáta Éagtha</u>	<u>€</u>
Ceanncheathrú		
7 Cearnóg Mhuirfean – Baile Átha Cliath	2017	350,000
Oifigí Eile		
Teach an Gheata Thiar – Béal Feirste	2017	41,001
Ráth Chairn – An Mhí	2021	13,576
Sráid Fhreidric – Baile Átha Cliath	(ii)	63,208
Gaoth Dobhair – Dún na nGall	2020	22,620
Iomlán		490,405

- (i) I Deireadh Fómhair 2017 d'fhág Foras na Gaeilge a ceannárais ag 7 Cearnóg Mhuirfean BÁC 2 agus bhogadar cuig ceannáras nua ag 63-66 Sráid Amiens BÁC 1. Tá foireann a bhí lonnaithe ar Shráid Fheidric anois ar Shráid Amiens freisin. Bhog Áisínteacht Dáiliúcháin Leabhar (Áis) go dtí Aonad 3 Páirc Ghnó Dhún Seachlainn Dún Seachlainn Co. Na Mí.
- (ii) Níl aon comhaontú léasa i gceist leis an réadmhaoin ar Shráid Fheidric, Baile Átha Cliath. Is é an cíos a íocadh in 2016 an méid thuasluaite. Íoctar an cíos i riaráiste ag deireadh gach bliain.

20. IDIRBHEARTA PÁIRTITHE GAOLMHARA

Is géag é Foras na Gaeilge den Fhoras Teanga, Comhlacht Forfheidhmithe Thuaidh Theas, agus tá sé urraithe ag an Roinn Cultúir, Oidhreacht agus Gaeltachta agus an Roinn Pobal. Féachtar ar na Ranna atá ainmnithe thuas mar pháirtithe gaolmhara. I rith na tréimhse chuaigh Foras na Gaeilge i mbun idirbhearta éagsúla leis na Ranna sin.

21. NOCHTADH LEASA AG COMHALTAÍ BOIRD AGUS AG FOSTAITHE

Leagadh síos nósanna imeachta foirmiúla in 2006 maidir le hionpraíocht comhaltaí Boird nó baill foirne sa chás go bhfuil coimhlint leasa nó coimhlint leasa féideartha ann maidir leis an bpróiseas deontas. Le linn na bliana airgeadais dar chríoch 31 Nollaig 2016 ghabh Foras na Gaeilge de láimh na hidirbhearta seo a leanas le páirtithe gaolmhara:

- Thug Clár na Leabhar Gaeilge íocaíocht €97,396/ £79,816 (2015: €104,603/ £75,931) san iomlán don chomhlacht foilsitheoireachta Cois Life, áit a bhfuil fostaí de chuid Fhoras na Gaeilge ina stiúrthóir. Ní bhfuair an fostaí seo cáipéisíocht a bhain leis an idirbheart seo agus dá réir sin níor ghlac an fostaí páirt i nó níor fhreastail an fostaí ar aon phlé de chuid an bhoird a bhain leis an idirbheart.

- An aggregate payment of €52,983 / £43,419 (2015: €98,350 / £71,392) was made to Coiste Forbartha Charn Tóchair where an employee of Foras na Gaeilge is a committee member. These payments were made under the Irish in the Community Scheme and under the Youth Clubs Schemes. This employee did not take part in the assessment of these grants and did not receive any documentation relating to these transactions.
- An aggregate payment of €715,719/ £586,532 (2015: €752,020 / £545,891) was made to Gaelscoileanna Teo. where a board member is on the steering committee. These payments related to lead organisation funding. This board member did not take part in the assessment of these grants and did not receive any documentation relating to these transactions.
- An aggregate payment of €1,153,182.65/ £945,033 (2015: €1,253,998 / £910,277) was made to Glór na nGael where a board member is employed. These payments related to lead organisation funding, grants under the Irish in the Community Scheme, Colmcille Scheme grant, festival scheme and Summer camp scheme. This board member did not receive documentation relating to these transactions and accordingly they did not participate in or attend any board discussion relating to these transactions.

A Register of board members' and executives' interests was compiled and is being maintained up to date.

22. FINANCIAL INSTRUMENTS, LIQUIDITY, INTEREST RATE AND FOREIGN CURRENCY RISK

a Financial Instruments

Foras na Gaeilge generates income from the sale and distribution of books (and from other sources). The majority of funding comes from Sponsor Departments therefore Foras na Gaeilge is not exposed to the degree of financial risk faced by other business entities. The Financial Memorandum permits borrowing subject to prior approval of the Sponsor Departments and the Finance Departments, which Foras na Gaeilge has not sought. The financial assets and liabilities are generated by day-to-day operational activities and are not held to change the risks faced in undertaking its activities. Foras na Gaeilge's financial instruments mainly consist of cash, trade debtors and trade creditors.

b Liquidity, Interest Rate and Foreign Currency Risk

Foras na Gaeilge's net revenue resource requirements are financed by resources voted annually by the Houses of the Oireachtas and the Northern Ireland Assembly and, as is its capital expenditure. It is therefore not exposed to significant liquidity risks.

Foras na Gaeilge does not access funds from commercial sources and so it not exposed to significant interest rate risk.

Foras na Gaeilge's exposure to foreign currency risk is not significant as it receives agreed levels of funding from its sponsoring departments in sterling and euro. The majority of transactions are conducted in euro, and the majority of funding is received in euro, therefore Foras na Gaeilge is exposed to foreign currency risk to a limited degree.

23. POST BALANCE SHEET EVENTS

On Wednesday 29th March 2017, the United Kingdom triggered Article 50 with the intention to leave the European Union. The outcome of having one sponsor department in the EU and one sponsor department outside the EU is currently unknown and unquantifiable.

The financial statements were approved by the board on 8 December 2017.

- Rinneadh íocaíocht €52,983 / £43,419 (2015: €98,350 / £71,392) san iomlán le Coiste Forbartha Charn Tóchair áit a bhfuil fostaí de chuid Fhoras na Gaeilge mar bhall den Choiste. Rinneadh na híocaíochtaí faoin Scéim an Ghaeilge sa Phobal agus faoi Scéim na gClubanna Óige. Níor ghlac an fostaí seo páirt i measúnú na ndeontas sin agus ní bhfuair an fostaí aon cháipéisíocht a bhain leis na hidirbhearta sin.
- Rinneadh íocaíocht €715,719/ £586,532 (2015: €752,020 / £545,891) san iomlán le Gaelscoileanna áit a bhfuil comhalta boird de chuid Fhoras na Gaeilge mar bhall den Choiste stiúrtha. Bhain na híocaíochtaí sin le bunmhaoiniú eagraíochta. Níor ghlac an comhalta boird seo páirt i measúnú na ndeontas sin agus ní bhfuair an comhalta boird aon cháipéisíocht a bhain leis na hidirbhearta sin.
- Rinneadh íocaíocht €1,153,182.65/ £945,033 (2015: €1,253,998/ £910,277) san iomlán le Glór na nGael, áit a bhfuil comhalta boird de chuid Fhoras na Gaeilge mar fostaí. Níor ghlac an comhalta boird seo páirt i measúnú na ndeontas sin agus ní bhfuair an comhalta boird aon cháipéisíocht a bhain leis na hidirbhearta sin

Cuireadh Clár de leasanna chomhaltaí an bhoird agus na bhfeidhmeannach le chéile agus coinnítear cothrom le dáta é.

22. IONSTRAIMÍ AIRGEADAIS, LEACHTAIGHT, RÁTA ÚIS AGUS RIOSCA AIRGEADRA EACHTRAIGH

a Ionstraimí Airgeadais

Gineann Foras na Gaeilge ioncam ó dhíolachán agus dáileachán leabhar (agus ó fhoinsí eile). Tagann an chuid is mó den mhaoiniú ó ranna urraíochta, mar sin níl Foras na Gaeilge faoi neamhchosanta ar an méid riosca airgeadais atá roimh aonáin ghnó eile. Ceadáíonn an Meabhrán Airgeadais iasacht faoi réir fhaomhadh na ranna urraíochta roimh agus na ranna airgeadais roimh ré, rud nár lorg Foras na Gaeilge. Tá na sócmhainní agus dliteanais airgeadais ginte ag gníomhaíochtaí oibriúcháin ó lá go lá agus ní ghlactar leis go n-athraíonn siad na rioscaí atá rompu agus iad ag tabhairt faoina ngníomhaíochtaí. Is é atá in ionstraimí airgeadais Fhoras na Gaeilge den chuid is mó ná airgead tirim, feichiúnaithe trádála agus creidiúnaithe trádála.

b Leachtacht, Ráta Úis agus Riosca Airgeadra Eachtraigh

Déantar riachtanais acmhainní ioncaim ghlana Fhoras na Gaeilge a mhaoiniú le hacmhainní a vótáiltear go bliantúil i dTithe an Oireachtais agus Tionól Thuaisceart Éireann agus, mar a chaiteachas caipitil. Níl sé, mar sin, neamhchosanta ar rioscaí leachtachta suntasacha.

Ní fhaigheann Foras na Gaeilge cistí ó fhoinsí trádála agus níl sé neamhchosanta mar sin ar ardú suntasach úis.

Níl neamhchosaint Fhoras na Gaeilge ar riosca airgeadra eachtraigh suntasach mar fhaigheann sé leibhéal chomhaontaithe mhaoinithe óna ranna urraíochta i steirling agus in euro. Déantar mórchuid na n-idirbheart in euro, agus faightear mórchuid an mhaoinithe in euro, mar sin tá Foras na Gaeilge neamhchosanta ar riosca airgeadra eachtraigh go pointe teoranta.

23. EACHTRAÍ TAR ÉIS AN CHLÁIR CHOMHARDAITHE

Dé Céadaoin an 29 Márta 2017, thionscain an Ríocht Aontaithe Alt 50 agus rún acu an tAontas Eorpach a fhágáil. Tá an toradh le roinn urraíochta amháin a bheith san AE agus roinn urraíochta eile taobh amuigh den AE anaithnid agus ní féidir é a thomhas faoi láthair.

D'fhaomh an bord na ráitis airgeadais ar an 8 Nollaig 2017.

Appendix 2

ULSTER-SCOTS AGENCY

Accounts and notes to the accounts

FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2016

Aguisín 2

GNÍOMHAIREACHT NA hULTAISE

Cuntais agus nótaí a ghabhann leis na cuntais

DON BHLIAIN DAR CHRÍOCH AN 31 NOLLAIG 2016

FOREWORD TO THE ACCOUNTS

Background Information

The Ulster-Scots Agency is part of the Language Body, which is a North/South implementation body sponsored by the Department for Communities (DfC) in Northern Ireland¹ and the Department of Culture, Heritage and the Gaeltacht (DCHG) in the Republic of Ireland². The Body was established on the 2nd of December 1999 under the North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 and the British Irish Agreement Act 1999. The other part of the Language Body is Foras Na Gaeilge which has responsibility for the development of the Irish (Gaelic) Language. Each of these agencies has its own Board whose members together constitute the Board of the North South Language Body and each agency prepares financial statements. The functions of the Ulster-Scots Agency are the promotion of greater awareness and use of Ullans and of Ulster-Scots cultural issues, both within Northern Ireland and throughout the island.

The financial arrangements applicable to the body are set out in Part 7 of Annex 2 to the Agreement³ establishing Implementation Bodies. The statement of accounts is to be in a form directed by DfC and DCHG, with the approval of the Finance Departments, as provided for in the body's Financial Memorandum, and the Annual Report and Accounts Guidance provided by the Department of Finance (DoF)⁴ and the Department of Public Expenditure and Reform (DPER).⁵

Business Review

A review of the Ulster-Scots Agency's activities is given within its Annual Report for the year ended 31 December 2016. The financial results of the Ulster-Scots Agency are set out in detail on page 10. The deficit for the period was STG (£114,203) (EURO: (€139,359)), (2015: STG £120,512 (EURO: €166,015)).

Fixed Assets

Details of the movement of fixed assets are set out in note 8 to the accounts. During the year the main expenditure on fixed assets was in relation to the implementation of some computer software and office equipment in the Agency's office, a van and a touchtable in the Visitor Centre.

Important Events Occurring After the Year End

There have been no significant events since the year-end which would affect these accounts.

Charitable Donations

The Ulster-Scots Agency made no charitable donations during the year ended 31 December 2016.

Research & Development

The Ulster-Scots Agency made no payments for research and development during the year ended 31 December 2016.

¹ Department for Communities (DfC) previously known as Department of Culture, Arts and Leisure (DCAL) effective 9 May 2016.

² Department of Culture, Heritage and the Gaeltacht (DCHG) previously known as Department of Arts, Heritage, Regional, Rural and Gaeltacht Affairs (DAHRRGA) effective 26 July 2017 and previously known as Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht (DAHG) effective 6 May 2016.

³ Agreement of 8th March 1999 between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Ireland establishing Implementation Bodies.

⁴ Department of Finance (DoF) previously known as the Department of Finance and Personnel.

⁵ Department of Public Expenditure and Reform (DPER) previously known as the Department of Finance.

RÉAMHRÁ LEIS NA CUNTAIS

Faisnéis Chúlra

Is cuid den Fhoras Teanga í Gníomhaireacht na hUltaise, comhlacht forfheidhmithe Thuaidh/Theas atá faoi choimirce na Roinne Pobal (RP) i dTuaisceart Éireann¹ agus na Roinne Cultúir, Oidhreacht agus Gaeltachta (RCOG) i bPoblacht na hÉireann². Cuireadh an Fhoras Teanga ar bun ar an 2 Nollaig 1999 faoin North/South Co-operation (Implementation Bodies) (Northern Ireland) Order 1999 agus faoin Acht um Chomhaontú na Breataine-na hÉireann 1999. Is é an chuid eile den Fhoras Teanga Foras na Gaeilge, a bhfuil an fhreagracht acu as Forbairt na Gaeilge. Tá bord ar leith ag an dá ghníomhaireacht seo arb ionann a mbaill le chéile agus bord an Fhorais Teanga Thuaidh/Theas agus ullmhaíonn an dá ghníomhaireacht ráitis airgeadais. Is iad na feidhmeanna atá ag Gníomhaireacht na hUltaise ná eolas níos fearr faoin Ultais agus úsáid na hUltaise agus saincheisteanna cultúrtha Ultach-Albanacha a chur chun cinn, laistigh de Thuaisceart Éireann agus ar fud an oileáin.

Tá na socrúithe airgeadais atá infheidhme i leith an Fhorais Teanga leagtha amach i Mír 7 d'Iarscríbhinn 2 den Chaomhaontú³ lena mbunaítear comhlachtaí forfheidhmithe. Tá an ráiteas cuntais le bheith i bhfoirm atá treoraithe ag an RC agus an RCOG, le ceadú na Ranna Airgeadais, mar a fhoráiltear i Meamram Airgeadais an Fhorais Teanga, agus sa Treoir don Tuarascáil Bhliantúil agus na Cuntais Bhliantúla arna soláthar ag an Roinn Airgeadais (RA)⁴ agus an Roinn Caiteachais Phoiblí agus Athchóirithe (RCPA).⁵

Forléargas ar Ghnó

Tugtar forléargas ar ghníomhaíochtaí Gníomhaireacht na hUltaise ina Tuarascáil Bhliantúil don bhliain dar chríoch an 31 Nollaig 2016. Tá torthaí airgeadais Gníomhaireacht na hUltaise leagtha amach go mionchruinn ar leathanach 10. Ba é easnamh na tréimhse stg: £138,835 (euro: €139,359), (2015: stg £120,512 (euro: €166,015)).

Sócmhainní Seasta

Tá mionsonraí faoi ghluaiseacht sócmhainní seasta leagtha amach i nóta 8 a ghabhann leis na cuntais. Le linn na bliana bhain an príomhchaiteachas ar shócmhainní seasta le soláthar trealaimh ríomhaireachta agus oifige in oifig na gníomhaireachta, veain agus tadhalltábla san ionad cuairteoirí.

Teagmhais thábhachtacha a tharla tar éis Dheireadh na Bliana

Níor tharla aon ní suntasach tar éis dheireadh na bliana a dhéanfadh difear do na cuntais seo.

Deonacháin Charthanúla

Ní dhearna Gníomhaireacht na hUltaise aon deonacháin charthanúlale linn na bliana dar chríoch an 31 Nollaig 2016.

Taighde & Forbairt

Ní dhearna Gníomhaireacht na hUltaise íocaíochtaí le haghaidh taighde agus forbartha le linn na bliana dar chríoch 31 Nollaig 2016.

¹ An Roinn Pobal (RP), an Roinn Pobal, Ealaíon agus Fóillíochta (RCEF) mar b'aithne air, éifeachtach ón 9 Bealtaine 2016.

² An Roinn Cultúir, Oidhreacht agus Gaeltachta (RCOG), an Roinn Ealaíon, Oidhreacht, Gnóthaí Réigiúnacha, Tuaithe agus Gaeltachta (REOGRTG) mar b'aithne air, éifeachtach ó 6 Bealtaine 2016.

³ An Comhaontú ar an 8 Márta 1999 idir Rialtas Ríocht Aontaithe na Breataine Móire agus Thuaisceart Éireann agus Rialtas na hÉireann faoinar bunaíodh na comhlachtaí corfheidhmithe.

⁴ An Roinn Airgeadais (RA), an Roinn Aireagadais agus Pearsanra mar a b'aithne air.

⁵ An Roinn Caiteachais Phoiblí agus Athchóirithe (RCPA), an Roinn Aireagadais mar b'aithne air.

Board Members

The functions of the Agency are exercised by the Board. The following served as Board members during 2016:-

Until 12 December 2016

Mr Tom Scott (Chairperson)
Mr Frederick Kettle
Ms Ida Fisher
Mr William Leathem
Ms Val O'Kelly
Ms Hilary Singleton
Mr Lee Reynolds
Mr Allen McAdam

From 13 December 2016

Mr Keith Gamble (Chairperson)
Mr Frederick Kettle
Ms Ida Fisher
Mr Iain Carlisle
Ms Val O'Kelly
Ms Julie Andrews
Mr Allen McAdam
Mr David McNarry

The Audit and Risk Committee comprised the following members during 2016:-

Mr Ray Dolan (Co-Opted Member from *Safefood*)
Ms Patricia McCaffrey (Co-Opted Member from Waterways Ireland)
Ms Val O'Kelly
Ms Hilary Singleton
Mr Allen McAdam

Disabled Employees

The Ulster-Scots Agency updated its Equality Scheme in 2013 and it includes provision for disabled employees.

Employee Involvement

Throughout the year employees were kept involved in the full workings and plans of the Agency through formal and informal meetings, courses and briefings. Staff were consulted at all times as new procedures and policies were developed and they had an opportunity to contribute or comment.

Payment to Suppliers

The Ulster-Scots Agency is committed to the prompt payment of bills for goods and services received in accordance with the UK Late Payment of Commercial Debts (Interest) Act 1998, as amended and supplemented by the Late Payment of Commercial Debts Regulations 2002, and the Irish Late Payments in Commercial Transactions Regulations 2002. Unless otherwise stated in the contract, payment is due within 30 days of the receipt of the goods or services, or presentation of a valid invoice or similar demand, whichever is later. Regular reviews were conducted to measure how promptly the Agency paid its bills and found that 99% of bills were paid within this standard. The Agency also paid 99% of payments for grant claims within 15 days.

The Agency recognizes the NI Executive's commitment to pay suppliers quickly (10 Day Prompt Payment Commitment) and has been applying this as much as possible since January 2014 in respect of supplier invoices. It was found that 91% of supplier payments are paid within this standard. The Agency also intends to work towards payment within 10 days for all grant claims following approval by the Grants Team, it was found that 99% of payments for grants claims were made within 10 working days.

Health and Safety Policy

The Ulster-Scots Agency has a Health and Safety policy.

The Ulster-Scots Agency prepared a circular to provide guidance for all staff in connection with the evacuation procedures and security arrangements for all premises occupied by the body. This information has been provided to each individual member of staff and instructions are posted in a prominent position in the building.

Comhaltaí Boird

An bord a chuireann feidhmeanna na gníomhaireachta i gcrích. D'fhóin na daoine seo a leanas mar chomhaltaí boird le linn na bliana dar chríoch an 31 Nollaig 2016:

Go dtí an 12 Nollaig 2016

An tUasal Tom Scott (Cathaoirleach)
An tUasal Frederick Kettyle
An tUasal Ida Fisher
An tUasal William Leathem
An tUasal Val O'Kelly
An tUasal Hilary Singleton
An tUasal Lee Reynolds
An tUasal Allen McAdam

Ón 13 Nollaig 2016

An tUasal Keith Gamble (Cathaoirleach)
An tUasal Frederick Kettyle
An tUasal Ida Fisher
An tUasal Iain Carlisle
An tUasal Val O'Kelly
An tUasal Julie Andrews
An tUasal Allen McAdam
An tUasal David McNarry

Bhí na comhaltaí seo a leanas ar an gCoiste Iniúchta agus Riosca le linn 2016:

An tUasal Ray Dolan (comhalta comhthofa ó Safefood)
An tUasal Patricia McCaffrey (comhalta comhthofa ó Uiscebhealaí Éireann)
An tUasal Val O'Kelly
An tUasal Hilary Singleton
An tUasal Allen McAdam

Fostaithe faoi Mhíchumas

Nuashonraigh Gníomhaireacht na hUltaise a Scéim Comhionannais in 2013 agus áirítear inti foráil d'fhostaithe faoi mhíchumas.

Rannpháirtíocht Fostaithe

I rith na bliana coinníodh na fostaithe páirteach in oibriúcháin agus pleananna iomlána na gníomhaireachta trí chruinnithe foirmiúla agus neamhfoirmiúla, cúrsaí agus cruinnithe faisnéise. Rinneadh comhairliúchán le baill foirne i gcónaí de réir mar a forbraíodh nósanna imeachta agus polasaithe agus bhí deis acu cur leo nó tráchtareacht a dhéanamh.

Íocaíocht le Soláthraithe

Tá Gníomhaireacht na hUltaise tiomanta d'íoc pras billí le haghaidh earraí agus seirbhísí a fhaightear, de réir an *Late Payment of Commercial Debts (Interest) Act 1998*, de chuid na Ríochta Aontaithe, mar atá leasaithe agus forlíonta ag *Late Payment of Commercial Debts Regulations 2002*, agus Rialacháin um Íoc Déanach in Idirbhearta Tráchtála 2002 de chuid na hÉireann. Mura ndeirtear a mhalairt sa chonradh, bíonn íocaíocht dlite laistigh de 30 lá ón am a bhfaightear na hearraí nó na seirbhísí, nó ón am a gcuirtear sonrasc nó éileamh bailí den sórt céanna i láthair, cibé acu is déanaí. Rinneadh athbheithnithe rialta lena thomhas cé chomh pras a d'íoc an ghníomhaireacht a billí agus fuarthas amach go raibh 99% de bhillí íoctha laistigh den chaighdeán seo. D'íoc an ghníomhaireacht chomh maith 99% d'éilimh dheontais laistigh de 15 lá.

Aithníonn an ghníomhaireacht tiomantas Fheidhmeannas TÉ soláthraithe a íoc go pras (tiomantas i leith íocaíocht phras 10 lá) agus tá siad á chur seo i bhfeidhm an oiread agus is féidir ó Eanáir 2014 i leith maidir le sonraisc soláthraithe. Fuarthas amach gur íocadh 91% d'íocaíochtaí soláthraithe laistigh den chaighdeán seo. Tá sé ar intinn ag an nGníomhaireacht chomh maith oibriú i dtreo íocaíocht laistigh de 10 lá do gach éileamh ar dheontas tar éis a fhaofa ag an bhfoireann deontas. Fuarthas amach go ndearnadh 99% d'íocaíochtaí laistigh de 10 lá oibre.

Beartas Sláinte agus Sábháilteachta

Tá Beartas Sláinte agus Sábháilteachta ag Gníomhaireacht na hUltaise.

D'ullmhaigh Gníomhaireacht na hUltaise ciorclán chun treoir a thabhairt don fhoireann go léir maidir le gnásanna aslonnaithe agus socruithe slándála le haghaidh gach áitribh ina bhfuil an comhlacht. Cuireadh an fhaisnéis seo ar fáil do gach ball foirne agus tá teoracha crochta in airde in áit fheiceálach san fhoirgneamh.

Equality Policy

The Ulster-Scots Agency prepared an Equality Policy in compliance with the requirements of Section 75 of the Northern Ireland Act 1998 which was approved by the North/South Ministerial Council in June 2002 and by the Equality Commission in November 2002. The Ulster-Scots Agency prepared an updated scheme for the Body in late 2012 and this was ratified by the Equality Commission Board on 13 December 2013. The scheme will be reviewed during 2017.

Details of company directorships/register of interests

A register of interests is held by the Agency and may be viewed by contacting the Ulster-Scots Agency's office. Contact details are available on the Agency's website.

Statement of Board Members responsibilities

The role of the Board is to provide leadership, vision, continuity of purpose and accountability to the public.

The Agency's board members are required to:

- Contribute to decision-making and to share responsibility for those decisions;
- Attend board meetings on a regular basis and to be well prepared by reading relevant papers in advance;
- Attend training events and keep up-to-date with subjects relevant to the work of the organisation;
- Contribute to the work of board committees;
- Act at all times with propriety, declaring any interests that may conflict with their responsibilities as a board member.

Ian Crozier
Chief Executive

08/12/2017
Date

Beartas Comhionannais

D'ullmhaigh an Gníomhaireacht scéim comhionannais de réir riachtanais Alt 75 den Northern Ireland Act 1998 a cheadaigh an Chomhairle Aireachta Thuaidh/Theas i mí an Mheithimh 2002 agus a cheadaigh an Coimisiún Comhionannais i mí na Samhna 2002. D'ullmhaigh Gníomhaireacht na hUltaise scéim nuashonraithe don Fhoras Teanga i ndeireadh 2012 agus dhaingnigh Bord an Choimisiúin Comhionannais seo ar an 13 Nollaig 2013. Athbhreithneofar an scéim le linn 2017.

Sonraí stiúrthóireachtaí an chomhlachtaí/clár leasa

Tá clár leasa á choinneáil ag an ngníomhaireacht agus is féidir breathnú air ach teagmháil a dhéanamh le hoifig na Gníomhaireachta Ultaise. Tá sonraí teagmhála ar fáil ar shuíomh gréasáin na gníomhaireachta.

Ráiteas i leith freagrachtaí comhaltaí boird

Is é ról an bhoird ceannasaíocht, fis agus leanúnachas cuspóra agus freagracht don phobal a chur ar fáil.

Ceanglaítear ar na comhaltaí boird:

- Páirt a ghlacadh sa chinnteoireacht agus an fhreagracht a roinnt as na cinntí sin;
- Freastal ar chruinnithe boird ar bhonn rialta agus a bheith ullmhaithe go maith trí pháipéir ábhartha a léamh roimh ré;
- Freastal ar ócáidí oiliúna agus coinneáil suas chun dáta mar gheall ar ábhair a bhaineann le hobair na heagraíochta;
- Cur le hobair na gcoistí boird;
- Feidhmiú i gcónaí mar is cóir, agus aon choimhlint leasa a d'fhéadfadh teacht salach ar a bhfreagrachtaí mar bhaill boird a nochtadh.

Ian Crozier
Príomhfheidhmeannach

08/12/2017
Dáta

STATEMENT OF RESPONSIBILITIES

Ulster-Scots Agency Responsibilities

The Department for Communities (DfC) and the Department of Culture, Heritage and the Gaeltacht (DCHG) have directed the Language Body to prepare a statement of accounts for each year ended 31 December in the form and on the basis set out in the accounts direction at the appendix to these financial statements. The accounts are prepared on an accruals basis and must give a true and fair view of the Ulster-Scots Agency's state of affairs at the year end and of its income and expenditure, total recognised gains and losses, and cash flows for the calendar year.

In preparing the accounts the Body is required to:

- Observe the accounts direction issued by Department for Communities and the Department of Culture, Heritage and the Gaeltacht, including the relevant accounting and disclosure requirements, and apply suitable accounting policies on a consistent basis;
- Make judgements and estimates on a reasonable basis;
- State whether applicable accounting standards have been followed and disclose and explain any material departures in the financial statements;
- Prepare the financial statements on the going concern basis, unless it is inappropriate to presume that the Agency will continue in operation.

The Language Body requires the Ulster-Scots Agency to keep proper accounts and financial records and to prepare a statement of accounts in respect of each year.

Accountable Person's Responsibilities

The Chief Executive's responsibilities as the Accountable Person for the Ulster-Scots Agency, including responsibility for the propriety and regularity of the public finances and for the keeping of proper records, are set out in the Financial Memorandum of the Ulster-Scots Agency.

Ian Crozier
Chief Executive

08/12/2017
Date

RÁITEAS I LEITH FREAGRACHTAÍ

Freagrachtaí Ghníomhaireacht na hUltaise

Tá an Roinn Pobal (RP) agus an Roinn Cultúir, Oidhreachta agus Gaeltachta (RCOG) tar éis treoir a thabhairt don Foras Teanga ráiteas cuntas a ullmhú i leith gach bliain dar críoch an 31 Nollaig san fhoirm agus ar an mbonn atá leagtha amach san iarscríbhinn leis na ráitis airgeadais seo. Ullmhaítear na cuntais ar bhonn fabhrúithe agus caithfidh siad léargas fírinneach cóir a thabhairt ar staid chúrsaí Ghníomhaireacht na hUltaise ag deireadh na bliana agus ar a hioncam agus a caiteachas, a gnóthachain agus a cailleanais aitheanta, agus sreabhadh airgid don bhliain féilire.

Agus na cuntais á n-ullmhú aige, ceanglaítear ar an bhForas Teanga:

- An treoir do na cuntais arna heisiúint ag an Roinn Pobal (RP) agus an Roinn Cultúir, Oidhreachta agus Gaeltachta (RCOG), lena n-áirítear na ceanglais ábhartha maidir le cuntasáiocht agus nochtadh agus beartais chuntasaíochta iomchuí ar bhonn comhsheasmhach a leanúint;
- Breithiúnais agus meastacháin a dhéanamh ar bhonn réasúnach;
- A dhearbhu cé acu comhlíonadh nó nár comhlíonadh na caighdeáin chuntasaíochta is infheidhme agus aon difríocht ábhartha sna cuntais a nochtadh agus a mhíniú;
- Na cuntais a ullmhú ar bhonn gnóthais leantaigh, ach amháin i gcás nach cuí a thiomhdiú go leanfaidh an ghníomhaireacht de bheith ag feidhmiú.

Ceanglaíonn an Foras Teanga ar Ghníomhaireacht na hUltaise leabhair chuntais agus taifid airgeadais chearta a choinneáil agus ráiteas cuntas a ullmhú i leith gach bliana.

Freagrachtaí an Duine Chuntasaigh

Tá freagrachtaí an Phríomhfheidhmeannaigh mar Dhuine Cuntasach do Ghníomhaireacht na hUltaise, lena n-áirítear freagracht as cuibheas agus rialtacht an airgeadais phoiblí agus as taifid chearta a choimeád, tá siad leagtha amach i Meamram Airgeadais Ghníomhaireacht na hUltaise.

Ian Crozier
Príomhfheidhmeannach

08/12/2017
Dáta

STATEMENT ON INTERNAL CONTROL

1 Scope of Responsibility

As Accountable Person, I have responsibility for maintaining a sound system of internal control that supports the achievement of the Ulster-Scots Agency's policies, aims and objectives, whilst safeguarding the public funds and assets for which I am personally responsible, in accordance with the responsibilities assigned to me in Managing Public Money Northern Ireland and Public Financial Procedures.

As the Ulster-Scots Agency's Chief Executive I am directly responsible to the respective Ministers North and South and their Departments, for the Agency's performance and operations. The Ministers determine the policy framework under which the Ulster-Scots Agency operates and the scope of its activities. The Ministers also determine the resources to be made available to the Agency and approve the Corporate and Business Plans.

Through Working Group meetings, I consult with Departments on the handling of operational matters that could give rise to significant public or parliamentary concern, including the nature, scale and likelihood of risks.

The Accounting Officer of DfC has designated me by letter, in a form approved by the Department of Finance (DoF) and the Department of Public Expenditure and Reform (DPER), as the Accounting Officer for the Agency. This letter and the North/South Language Body Financial Memorandum define my role and responsibilities and our relationship.

2 The Purpose of the System of Internal Control

The system of internal control is designed to manage risk to a reasonable level rather than to eliminate all risk of failure to achieve policies, aims and objectives. It can, therefore, only provide reasonable assurance and not absolute assurance of effectiveness.

The system of internal control is based on an ongoing process designed to identify and prioritise the risks to the achievement of the Agency's policies, aims and objectives; to evaluate the likelihood of those risks being realised and the impact should they be realised; and to manage them efficiently, effectively and economically. The system of internal control has been further developed in the Agency for the year ended 31 December 2016 and up to the date of approval of the annual report and accounts, and accords with the Finance Departments' guidance.

3 Capacity to Handle Risk

The Agency Board provides strategic direction and leadership to the organisation within the parameters of policy set by, and in consultation with, the North South Ministerial Council. The Executive Team has responsibility for the day to day management of operations, staff and budgets to ensure that the business targets set by the Board are progressed on a timely basis. The Board's primary function is, therefore, to set the corporate business agenda and ensure that the organisation delivers in terms of its strategic goals. The Board reviews performance against targets including any consequent corrective actions, risk implications and contingency measures.

The identification and impact of risk is incorporated into the corporate planning and decision making processes of the Agency. Consequently the Agency ensures that there are procedures in place for verifying that internal control and aspects of risk management are regularly reviewed and reported on and are supplemented by detailed best practice guidelines on whistle-blowing and fraud management policies among others.

The Agency's Audit and Risk Committee receives regular reports concerning internal control and steps are taken to manage risks in significant areas of business and to monitor progress on key projects and targets. The Committee is authorised by the Board to instruct any necessary parties to investigate any activity within the scope of its terms of reference. The main objective is to contribute independently to the Board's overall process for ensuring that an effective internal control system is maintained.

The Audit and Risk Committee has lead responsibility for the periodic review of the risk framework and other records of risk. Management of risk categories has been allocated appropriately within the organisation. Any revision to the framework is discussed within the Audit and Risk Committee and recommended to the Board.

The Audit and Risk Committee also agrees the internal audit work schedule and all internal audit reports are reviewed by the Committee. Finally, the Audit and Risk Committee reviews the final reports and accounts and the ensuing report to those charged with governance. The Audit and Risk Committee met on 4 occasions in 2016.

RÁITEAS MAIDIR LE RIALÚ INMHEÁNACH

1 Cuimsiú Freagrachta

Mar Dhuine Cuntasach, tá freagracht orm córas rialaithe inmheánaigh fóna a choimeád, a thacaíonn le cur i bhfeidhm pholasaithe, aidhmeanna agus spriocanna Gníomhaireacht na hUltaise, agus san am chéanna cumhdach a dhéanamh ar na cistí agus na sócmhainní poiblí atá faoi mo chúram go pearsanta de réir na bhfreagrachtaí atá leagtha orm in Managing Public Money Northern Ireland agus in Public Financial Procedures.

Mar Phríomhfheidhmeannach na Gníomhaireacht na hUltaise táim freagrach go díreach do na hairí sa Tuaisceart agus sa Deisceart faoi seach agus dá ranna, i gcomhair fheidhmíocht agus oibriúchán na gníomhaireachta. Socraíonn na hairí an creat polasaí faoina n-oibríonn Gníomhaireacht na hUltaise agus socraíonn siad cuimsiú a cuid gníomhaíochtaí. Socraíonn na hairí chomh maith an acmhainn a bheidh ar fáil don ghníomhaireacht agus údaraíonn siad na pleananna corparáideacha agus gnó.

Trí chruinnithe grúpa oibre téim i gcomhairle leis na ranna maidir le láimhseáil ábhair fheidhmiúcháin a d'fhéadfadh a bheith ina gcúis le buaireamh suntasach poiblí nó parlaiminte, ar a n-áirítear cineál, scála agus dóchúlacht rioscaí.

D'ainmnigh Oifigeach Cuntasach RC mé i litir, i bhfoirm a d'údaraigh an Roinn Airgeadais agus an Roinn Caiteachais Phoiblí agus Athchóirithe, mar Oifigeach Cuntasach don ghníomhaireacht. Tá mo ról agus mo fhreagracht agus ár gcuidreamh sainmhínithe sa litir seo agus i Meamram Airgeadais an Fhorais Teanga Thuaidh/Theas.

2 Cuspóir an Chórais Rialaithe Inmheánaigh

Tá an córas rialaithe inmheánaigh ceaptha chun riosca a bhainistiú go leibhéal réasúnta seachas chun gach riosca teipe ar bheartais, aidhmeanna agus cuspóirí a chur ar ceal. Dá bhrí sin, ní féidir leis ach urrús réasúnta seachas urrús absalóideach éifeachtachta a chur ar fáil.

Tá an córas rialaithe inmheánaigh bunaithe ar phróiseas leanúnach atá ceaptha leis na rioscaí maidir le cur i bhfeidhm bheartais, aidhmeanna agus chuspóirí na gníomhaireachta a aithint agus a chur in ord tosaíochta, chun an dóchúlacht go réadóidh na rioscaí sin agus an tionchar a bheadh ann dá réadófaí iad a mheasúnú, agus chun iad a bhainistiú go héifeachtúil, go héifeachtach agus go barainneach. Tá tuilleadh forbartha déanta ar an chóras rialaithe inmheánaigh sa ghníomhaireacht don bhliain dar críoch an 31 Nollaig 2016 agus a fhad le dáta faofa na tuarascála bliantúla agus na gcuntas, agus tá sin de réir threoir na Rann Airgeadais.

3 An Cumas Riosca a Bhainistiú

Cuireann bord na gníomhaireachta treoir straitéiseach agus ceannasaíocht ar fáil don eagraíocht laistigh de na teorainneacha polasaí atá leagtha síos ag, agus i gcomhairle leis, an gComhairle Aireachta Thuaidh Theas. Tá an fhreagracht ar an bhfoireann feidhmiúcháin maidir le bainistiú laethúil ar chúrsaí oibriúcháin, foirne agus buiséid chun a chinntiú go bhfuil spriocanna gnó atá leagtha síos ag an mbord curtha chun cinn go tráthúil. Is é príomhfheidhm an bhoird, dá bhrí sin, an clár gnó corparáideach a shocrú agus a chinntiú go n-éiríonn leis an eagraíocht maidir lena spriocanna straitéiseacha. Déanann an bord athbhreithniú ar fheidhmíocht de réir spriocanna, ag áireamh aon bheart ceartaitheach dá dhroim sin, impleachtaí riosca agus bearta teagmhasachta.

Tá aithint agus tionchar riosca comhtháite i bpróisis phleanála agus chinnteoireachta corparáideacha na gníomhaireachta. Dá thoradh sin cinntíonn an ghníomhaireacht go bhfuil nósanna imeachta i bhfeidhm chun a dheimhniú go ndéantar athbhreithniú agus tuairisciú rialta ar rialú inmheánach agus ar ghnéithe den bhainistíocht riosca agus go bhforlíontar iad le treoirlínte mionsonraithe dea-chleachtais faoi pholasaithe sceithireachta agus bainistíochta calaoise, idir eile.

Faigheann Coiste Iniúchta agus Riosca na gníomhaireachta tuarascálacha rialta maidir le rialú inmheánach agus cuirtear gníomhartha i bhfeidhm le rioscaí a bhainistiú i réimsí suntasacha gnó agus le monatóireacht dhéanamh ar dhul chun cinn maidir le príomhthionscadail agus spriocanna. Tá an coiste údaraithe ag an mbord aon pháirtithe riachtanacha a threorú le haon gníomhaíocht laistigh de raon a théarmaí tagartha a imscrúdú. Is é an príomhchuspóir ná cur go neamhspleách le próiseas foriomlán an bhoird maidir le cinntiú go gcoimeádtar córas éifeachtach rialaithe inmheánaigh.

Ar an gCoiste Iniúchta agus Riosca atá an phríomhfhreagracht athbhreithniú tréimhsiúil a dhéanamh ar an gcreat riosca agus ar thaifid eile riosca. Tá bainistíocht ar chatagóirí riosca leithroinnte go cuí laistigh den eagraíocht. Pléitear aon leasú ar an gcreat laistigh den Choiste Iniúchta agus Riosca agus moltar é don bhord.

Comhaontaíonn an Coiste Iniúchta agus Riosca an sceideal oibre iniúchta inmheánaigh chomh maith agus déanann an coiste gach tuarascáil iniúchta inmheánach a athbhreithniú. Mar chríoch, déanann an Coiste Iniúchta agus Riosca athbhreithniú ar na tuarascálacha agus na cuntais deiridh agus ar an tuairisc ina dhiaidh sin dóibh siúd atá freagrach as rialachas. Tháinig an Coiste Iniúchta le chéile ar 4 ócáid in 2016.

4 The Risk and Control Framework

The Agency operates risk management as a live process and there is continuing action to improve controls and reduce residual risks. Risk is reviewed when circumstances change, or when new risks are identified, such as when planning the implementation of a new process.

A new Internal Audit service was engaged in December 2013 and is provided by an external company, which operates to Public Sector Internal Audit Standards. An option to extend their contract for a further year was taken up during 2016.

A follow-up report on 2015 Audit recommendations was carried out and Internal Audit confirmed that:

- 34 recommendations had been implemented in full;
- 5 recommendations were partially implemented; and
- 1 recommendation where the risk was accepted for follow up by the Department for the Communities in relation to a database it holds and administrates; and
- 6 recommendations are no longer applicable.

The 2016 Overall Internal Audit Assurance Rating was Satisfactory. Details of the individual audit areas reviewed are highlighted below.

Area Audited 2016	Internal Audit Assurance Rating	Key Recommendations made
Management of Grant Funding	Satisfactory	<ul style="list-style-type: none"> • All checks and controls should be in place to help management ensure that there is full compliance with the requirements as set out in the Grants Manual such as ensuring receipts are issued within the stated timelines and all relevant signatures are obtained.
Payroll and Pensions	Satisfactory	<ul style="list-style-type: none"> • Data Protection training and periodic update training should be provided to all staff with access to sensitive information such as payroll data.
Complaints	Satisfactory	<ul style="list-style-type: none"> • Establish a ‘Complaints Procedure’ to be followed by staff on receipt of a complaint. Once established, a briefing / training session should be held to roll out the procedure to Agency staff. • Consider including an additional stage in the escalation process whereby complaints are reviewed by a Board member in advance of being escalated to the Ombudsman.
Safeguarding	Substantial	<ul style="list-style-type: none"> • A training session should be held for all Agency staff in 2016 to ensure everyone is aware of the safeguarding policy and procedure to follow. The Agency should ensure that safeguarding training is held on an annual basis at a minimum.
Human Resources	Satisfactory	<ul style="list-style-type: none"> • To ensure that staff with responsibility for conducting return to work interviews are able to appropriately manage all possible situations, appropriate training in relation to performing these duties should be undertaken. This training should be periodically updated to ensure its ongoing relevance. • Management should ensure that the staff absence figures for each month are reviewed on a monthly basis by the Director of Corporate Services. Once reviewed, the Director of

4 An Creat Riosca agus Rialaithe

Cuireann an ghníomhaireacht bainistíocht riosca i bhfeidhm mar phróiseas beo agus tá gníomhú leanúnach ar siúl aici chun rialú a fheabhsú agus riosca iarmharach a laghdú. Déantar athbhreithniú ar riosca nuair a athraíonn dálaí, nó nuair a shainaithnítear rioscaí nua, mar shampla nuair atáthar ag pleanáil cur i bhfeidhm próiseas nua.

Cheap an ghníomhaireacht seirbhís iniúchta inmheánaigh i mí na Nollag 2013 agus tá sí á cur ar fáil ag comhlacht seachtrach, a fheidhmíonn de réir chaighdeáin iniúchta inmheánaigh na hearnála poiblí. Glacadh le rogha a gconradh a shíneadh go ceann bliain eile le linn 2016.

Rinneadh tuairisc leantach ar mholtaí Iniúchadh 2015 agus dhearbhaigh Iniúchadh Inmheánach:

- 34 mholadh a cuireadh i bhfeidhm go hiomlán;
- 5 mholadh ar cuireadh cuid díobh i bhfeidhm; agus
- 1 mholadh inar glacadh leis an riosca le leanúint ag an Roinn Pobal maidir le bunachar sonraí atá aige agus a ndéanann siad riarachán air; agus
- Tá 6 mholadh ann nach bhfuil inghlactha a thuilleadh.

Ba é mór-rátaíl 2016 ar ráthaíocht an iniúchta inmheánaigh ná sásúil. Athbhreithnítear agus aibhsítear sonraí na réimse iniúchta ar leith thíos anseo.

Réimse a Iniúchadh in 2016	Grád Ráthaíochta Iniúchta Inmheánaigh:	Príomhmholtaí a rinneadh
Bainistiú ar mhaoiniú deontais	Sásúil	<ul style="list-style-type: none"> • Is cóir gach seiceáil agus rialú a bheith i bhfeidhm le cuidiú le lucht na bainistíochta a dheimhniú go bhfuil gcloítear go hiomlán leis na ceanglais mar a leagtar amach sa Lámhleabhar Deontas, leithéid a chinntiú go n-eisítear admhálacha laistigh d’amlínte sonraithe agus go bhfaightear na sínithe bainteacha go léir.
Párolla agus Pinsin	Sásúil	<ul style="list-style-type: none"> • Is cóir oiliúint um Chosaint Sonraí agus oiliúint nuashonraithe thréimhsiúil a chur ar fáil do gach ball foirne a bhfuil rochtain acu ar fhaisnéis leochaileach mar shonraí párolla.
Gearáin	Sásúil	<ul style="list-style-type: none"> • Cuir ar bun ‘Nós Imeachta maidir le Gearáin’ le leanúint ag baill foirne nuair a fhaigheann siad gearán. Nuair atá sin curtha ar bun, is cóir seisiún eolais/oiliúna a thionól leis an nós imeachta a chur i láthair na foirne. • Machnaigh ar chéim bhreise a chur isteach sa phróiseas ardaithe ina n-athbhreithníonn comhalta boird gearáin sula n-ardaítear iad go dtí an t-Ombudsman.
Cumhdach	Substaintiúil	<ul style="list-style-type: none"> • Is cóir seisiún oiliúna a thionól do gach ball foirne den ghníomhaireacht in 2016 lena chinntiú go bhfuil gach duine eolach ar an pholasaí agus an nós imeachta um chumhdach le leanúint. Is cóir don ghníomhaireacht a chinntiú go dtionóltar oiliúint um chumhdach ar bhonn bliantúil ar a laghad.
Acmhainní Daonna	Sásúil	<ul style="list-style-type: none"> • Lena chinntiú go bhfuil baill foirne a bhfuil freagracht acu agallaimh um filleadh ar obair a dhéanamh in ann gach cás féideartha a bhainistiú, is cóir oiliúint chuí maidir leis na dualgais seo a chur de lámh a ghlacadh. Is cóir an oiliúint seo a nuashonrú go tréimhsiúil lena chinntiú go leanann sí ar aghaidh de bheith ábhartha. • Is cóir do lucht na Bainistíochta a chinntiú go bhfuil figiúirí asláithreachta go gach mí ar bhonn míosúil athbhreithnithe ag an Stiúrthóir Seirbhísí Corparáideacha. I ndiaidh dóibh a bheith

		Corporate Services should evidence that the figures have been reviewed. In addition, the Attendance Policy should be updated to include the requirement for a monthly review of absence figures.
Compliance with Legislation	Satisfactory	<ul style="list-style-type: none"> • A new Policy statement should be compiled to ensure the Agency meets the standards required of Health & Safety at Work legislation in the Republic of Ireland. The statement should include reference to a designated person for health and safety matters and detail their specific responsibilities. Alternatively, the exercise detailed in recommendation 1 should include updating the current Health & Safety at Work (NI Order) Policy Statement to cover the legislation of both jurisdictions. • The Agency should ensure that the Freedom of Information Act (2000) Policy & Procedures are followed and all requests acknowledged and cleared within the required timeframes. An appropriate contingency should be put in place for occasions when staff are absent.
Outreach and Education	Satisfactory	<ul style="list-style-type: none"> • Management should ensure that sufficient evidence of the work done in assessing the previous year activities is held by the organisation. • To ensure that Senior Management, Committee/Board Members and external Stakeholders are provided with complete, clear and up to date information, at the end of the year management should produce a progress report which clearly illustrates the activities that have been completed and not completed by the target date. The status update should be coloured accordingly, and where activities have not been fully completed, a detailed explanation should be provided.
Income and Debtors	Satisfactory	<ul style="list-style-type: none"> • Debtors handling policies and procedures should be established to provide staff with sufficient guidance on processing debts and dealing with debtors.
Financial Management Information Systems	Satisfactory	<ul style="list-style-type: none"> • To ensure that the Board are receiving all information necessary to make informed decisions, members of the Board should undertake a periodic review of the Financial Information that is being provided to them at meetings.

The Agency continues to review fraud policy and procedures regularly and has a robust Fraud Prevention Strategy and Fraud Response Plan in place and conduct regular training for staff to ensure the policies and procedures are implemented correctly.

As in previous years, work continued throughout the year in relation to compliance with Internal and External Audit recommendations. During this period audit recommendations have been reviewed regularly and actions to improve the Agency's ability to reduce fraud reported to the Sponsor Departments. Management remains committed to ensuring improvement surrounding the Internal Control environment.

		athbhreithnithe, is cóir don Stiúthóir Seirbhís Corparáideacha fianaise a thaifeadadh go bhfuil na figiúirí athbhreithnithe. Chomh maith leis sin, is cóir an Polasaí Láithreachta a nuashonrú leis an riachtanas le hathbhreithniú míosúil ar fhiigiúirí asláithreachtaí a chur san áireamh.
Comhlíontacht Reachtaíochta	Sásúil	<ul style="list-style-type: none"> • Is cóir ráiteas polasaí nua a dhreachtú lena chinntiú go gcomhlíonann an ghníomhaireacht na caighdeáin a éilítear faoi reachtaíocht maidir le Sláinte agus Sábháilteacht i bPoblacht na hÉireann. Is cóir tagairt a bheith sa ráiteas don duine ainmnithe maidir le nithe a bhaineann le sláinte agus sábháilteacht agus sonraí maidir lena bhfreagrachtaí faoi leith. De rogha air sin, is cóir nuashonrú a bheith sa chleachtas a shonraítear i moladh 1 ar an Ráiteas Polasaí reatha um Shláinte & Sábháilteacht ag an Obair (Ordú TÉ) leis an reachtaíocht sa dá dhlínse a chlúdach. • Is cóir don ghníomhaireacht a chinntiú go leantar an polasaí agus na nósanna imeachta maidir leis an Acht um Shaoráil Faisnéis (2000) agus go n-admhaítear gach iarratas agus go nglantar iad laistigh de na creataí ama riachtanacha. Is cóir teagmhas cuí a chur i bhfeidhm le haghaidh ócáidí a bhfuil baill foirne as láthair.
For-rochtain agus Oideachas	Sásúil	<ul style="list-style-type: none"> • Is cóir do lucht na Bainistíochta a chinntiú go gcoinníonn an eagraíocht fianaise dhóthanach ar an obair déanta ag measúnú imeachtaí na blianta roimhe. • Lena chinntiú go dtugtar faisnéis iomlán, shoiléir agus chun dáta do lucht na hardbhainistíochta/bord agus páirtithe leasmhara seachtracha, ag deireadh na bliana is cóir do lucht na bainistíochta tuairisc ar dhul chun cinn a dhéanamh a léiríonn go soiléir na gníomhaíochtaí atá curtha i gcrích agus nach bhfuil curtha i gcrích faoin spriocdháta. Is cóir an stádas a dhathú dá réir sin, agus nuair nach mbíonn gníomhaíochtaí curtha i gcrích go hiomlán, is cóir míniú mionsonrach a chur ar fáil.
Ioncam agus Féichiúnaithe	Sásúil	<ul style="list-style-type: none"> • Is cóir polasaithe maidir le láimhseáil féichiúnaithe a chur ar bun le treoir chuí a thabhairt do bhaill foirne ar fhiacha a phróiseáil agus plé le féichiúnaithe.
Córais faisnéise bainistithe airgeadais	Sásúil	<ul style="list-style-type: none"> • Lena chinntiú go bhfuil an bord ag fáil gach faisnéise is gá le cinntí eolacha a dhéanamh, is cóir do bhaill an bhoird athbhreithniú tréimhsiúil a dhéanamh ar an fhaisnéis airgeadais atáthar a chur ar fáil dóibh ag cruinnithe.

Leanann an ghníomhaireacht ar aghaidh ag athbhreithniú polasaí agus nósanna imeachta go rialta agus tá Straitéis um Chosc ar Chalois agus Plean um Fhreagairt ar Chalois láidir i bhfeidhm agus tugtar oiliúint rialta don fhoireann lena chinntiú go gcuirtear polasaithe agus nósanna imeachta i bhfeidhm mar is ceart.

Mar a bhí amhlaidh i mblianta roimhe, lean obair ar aghaidh i rith na bliana maidir le comhlíontadh moltaí Iniúchta Inmheánaigh agus Sheachtraigh. Le linn na tréimhse seo rinneadh athbhreithniú rialta ar mholtaí iniúchta agus tá gníomhartha le cumas na gníomhaireachta an chalois a laghdú curtha in iúl do na ranna urraíochta. Tá lucht na bainistíochta tiomanta i gcónaí a chinntiú go mbeidh feabhsú ann maidir leis timpeallacht an rialachais inmheánaigh.

5 Information Assurance

The Agency continues to review policy and procedure on a regular basis and during 2016 reviewed and screened 27 policies. Sharepoint, which will be the Agency's intranet, is an ongoing project which should see implementation during 2017. The Agency implemented a full offsite disaster recovery process and procedure that will be tested annually to ensure it is fit for purpose, this is in addition to existing back-up procedures. The North South bodies are currently collaborating on the refresh of the Freedom of Information Code of Practice the process of which is expected to complete during 2017.

6 Review of Effectiveness

As Accountable Person, I have responsibility for reviewing the effectiveness of the system of internal control. My review of the effectiveness of the system of internal control is informed by the work of the internal auditors, the Audit and Risk Committee and Directors within the Agency who have responsibility for the development and maintenance of the internal control framework, and comments made by the external auditors in their Report to those Charged with Governance and other reports. A plan to address weaknesses and ensure continuous improvement of the system is in place and is reviewed regularly through the Audit recommendations matrix.

Internal Audit

There has been no significant internal control weaknesses as demonstrated by the overall satisfactory assurance given by Internal Audit. However, the Agency is working diligently to implement all audit recommendations on a timely basis. There is work ongoing to improve our internal Human Resource procedures around annual reporting. The Agency is also tasked with updating the Freedom of Information policy which is dependent on the refresh of the North/South Freedom of Information Code of Practice.

Internal Control Weaknesses

In addition to the internal audit 2016 programme, the Agency identified an area of weakness within the management of a partnership event. The Agency engaged internal audit to carry out a review of current practices from which they made recommendations based on best practice. The Agency have since written an events management policy and procedure which mitigates the weakness identified and reflects best practice.

External Audit

This year External Audit identified a small number of immaterial adjustments and disclosures which have all been implemented as appropriate.

Ian Crozier
Accountable Person

08/12/2017
Date

5 Dearbhú Faisnéise

Leanann an ghníomhaireacht ar aghaidh ag athbhreithniú polasaí agus nós imeachta ar bhonn rialta agus le linn 2016 athbhreithníodh agus scagadh 27 bpolasaí. Is tionscadal leanúnach é Sharepoint, a bheidh mar inlín na gníomhaireachta, agus is dócha go mbeidh sé i bhfeidhm le linn 2017. Chuir an ghníomhaireacht i bhfeidhm próiseas athshlánaithe tubaiste seachtrach a thástálfar go bliantúil lena chinntiú go bhfuil sé oiriúnach don fheidhm, seo chomh maith le nósanna imeachta cúltaca reatha. Tá na comhlachtaí Thuaidh Theas ag comhoibriú faoi láthair ar athnuachan an Chóid Cleachtais um Shaoráil Faisnéise, agus táthar ag tnúth leis an bpróiseas a bhaineann leis críochnú le linn 2017.

6 Athbhreithniú ar Éifeachtacht

Mar Dhuine Cuntasach, is mise atá freagrach as athbhreithniú a dhéanamh ar éifeachtacht an chórais rialaithe inmheánaigh. Is é an bonn eolais atá faoin athbhreithniú a dhéanaim ar éifeachtacht an chórais rialaithe inmheánaigh ná obair na n-iniúcháirí inmheánacha, an Choiste Iniúchta agus Stiúrtóirí laistigh den Ghníomhaireacht atá freagrach as forbairt agus cothabháil an chreata rialaithe inmheánaigh, agus ráitis a dhéanfadh iniúcháirí seachtracha ina dtuairisc dóibh siúd atá freagrach as rialachas agus i dtuairiscí eile. Tá plean i bhfeidhm le haghaidh a thabhairt ar laigí agus le forbairt leanúnach sa chóras a dheimhniú agus athbhreithnítear é ar bhonn rialta trí mhairtís na moltaí Iniúchta.

Iniúchadh Inmheánach

Ní raibh aon laige shuntasach sa rialú inmheánach mar atá léirithe ag ag an ráthaíocht shásúil ar an iomlán tugtha ag Iniúchadh Inmheánach. Ach tá an ghníomhaireacht ag obair go dícheallach le gach moladh iniúchta a chur i bhfeidhm ar bhonn tráthúil. Tá obair ar siúl lenár nósanna imeachta inmheánacha Acmhainní Daonna maidir le tuairiscí bliantúil a fheabhsú. Tá de chúram curtha ar an ghníomhaireacht chomh maith nuashonrú a dhéanamh ar an pholasaí um Shaoráil Faisnéise atá ag brath ar athnuachan ar an Chód Cleachtais um Shaoráil Faisnéise Thuaidh/ Theas.

Laigí Rialaithe Inmheánaigh

Chomh maith le clár iniúchta inmheánaigh 2016, d'aithin an ghníomhaireacht réimse laige i mbainistiú imeachta comhpháirtíochta. D'iarr an ghníomhaireacht ar iniúchadh inmheánach athbhreithniú a dhéanamh ar chleachtais reatha agus rinne siad moltaí bunaithe ar an chleachtas is fearr. Ó shin scríobh an ghníomhaireacht polasaí agus nós imeachta um bainistiú imeachtaí a mhaolaíonn laigí a aithnítear agus a léiríonn an cleachtas is fearr.

Iniúchadh Seachtrach

I mbliana d'aithin Iniúchadh Seachtrach líon beag coigeartuithe agus nochtuithe neamhábhartha atá go léir curtha i bhfeidhm go cuí.

Ian Crozier
An Duine Cuntasach

08/12/2017
Dáta

INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2016

	Notes	2016 £	2016 €	2015 £	2015 €
INCOME					
Revenue Grant from Departments	2	2,235,180	2,727,491	2,369,331	3,263,991
Release from Capital Grant Reserve	12	62,479	76,240	39,348	54,204
Other Income	3	262,544	320,371	213,113	294,176
Total Income		<u>2,560,203</u>	<u>3,124,102</u>	2,621,792	3,612,371
EXPENDITURE					
Staff Costs	4	750,094	915,307	680,560	938,132
Other Operating Costs	6	533,835	651,415	482,764	665,057
Grants	7	1,327,998	1,620,499	1,298,608	1,788,962
Depreciation	8	62,479	76,240	39,348	54,205
Total Expenditure		<u>2,674,406</u>	<u>3,263,461</u>	2,501,280	3,446,356
(Deficit)/ Surplus for the period		(114,203)	(139,359)	120,512	166,015
Surplus/ (Deficit) carried forward from previous year		196,338	267,490	75,826	97,352
Currency Translation Adjustment	11	-	(32,203)	-	4,123
Amount Transferred to Reserves		<u>82,135</u>	<u>95,928</u>	196,338	267,490

STATEMENT OF TOTAL RECOGNISED GAINS AND LOSSES FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2016

		2016 £	2016 €	2015 £	2015 €
(Deficit)/ Surplus for year		<u>(114,203)</u>	<u>(139,359)</u>	120,512	166,015
Experience (Loss)/ Gain on pension scheme liabilities	16b	(376,000)	(458,816)	(24,000)	(32,698)
(Loss)/Gain due to currency movements	16b	(38,000)	(46,370)	-	-
(Loss)/Gain on change to assumptions	16b	(883,000)	(1,077,486)	196,000	267,031
Actuarial (Loss)/Gain on Pension Liabilities		<u>(1,297,000)</u>	<u>(1,582,672)</u>	172,000	234,333
Adjustment to Deferred Pension Funding		1,297,000	1,582,672	(172,000)	(234,333)
Total Recognised (Loss)/Gain for the year		<u>(114,203)</u>	<u>(139,359)</u>	120,512	166,015

All amounts relate to continuing activities.

The notes numbered 1 to 20 form part of these financial statements.

Keith Gamble
Chairperson

08/12/2017
Date

Ian Crozier
Chief Executive

08/12/2017
Date

CUNTAS IONCAIM AGUS CAITEACHAIS DON BHLIAIN DÁR CHRÍOCH AN 31 NOLLAIG 2016

	Nótaí	2016 £	2016 €	2015 £	2015 €
IONCAM					
Deontas Ioncaim ó na Ranna	2	2,235,180	2,727,491	2,369,331	3,263,991
Scaoileadh ón CHúlchiste Deontais Chaipitil	12	62,479	76,240	39,348	54,204
Ioncam eile	3	262,544	320,371	213,113	294,176
Ioncam Iomlán		2,560,203	3,124,102	2,621,792	3,612,371
CAITEACHAS					
Costais Foirne	4	750,094	915,307	680,560	938,132
Costais Oibriúcháin Eile	6	533,835	651,415	482,764	665,057
Deontais	7	1,327,998	1,620,499	1,298,608	1,788,962
Dímheas	8	62,479	76,240	39,348	54,205
Caiteachas Iomlán		2,674,406	3,263,461	2,501,280	3,446,356
(Easnamh)/ Barrachas don tréimhse		(114,203)	(139,359)	120,512	166,015
Barrachas/(Easnamh) curtha ar aghaidh ó bhliain roimhe		196,338	267,490	75,826	(97,352)
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú	11	-	(32,203)	-	4,123
Méid a Aistríodh go Cúlchistí		82,135	95,928	196,338	267,490

RÁITEAS FAOI GHNÓTHACHAIN AGUS CAILLTEANAIS IOMLÁNA AITHEANTA DON BHLIAIN DAR CHRÍOCH AN 31 NOLLAIG 2016

		2016 £	2016 €	2015 £	2015 €
(Easnamh)/ Barrachas don bhliain		(114,203)	(139,359)	120,512	166,015
(Caillteanas)/ Gnóthachan ó thaithí ar dhliteanais scéime pinsin	16b	(376,000)	(458,816)	(24,000)	(32,698)
(Caillteanas)/Gnóthachan mar gheall ar ghluaiseachtaí airgeadra	16b	(38,000)	(46,370)	-	-
(Caillteanas)/Gnóthachan ar athrú ar thiomhdí	16b	(883,000)	(1,077,486)	196,000	267,031
(Caillteanas)/Gnóthachan Actúireach ar Dhlisteanais Phinsin		(1,297,000)	(1,582,672)	172,000	234,333
Coigeartú ar Chistiú Pinsean Iarchurtha		1,297,000	1,582,672	(172,000)	(234,333)
(Caillteanas)/Gnóthachan Iomlán Aitheanta don bhliain		(114,203)	(139,359)	120,512	166,015

Baineann na méideanna ar fad le gníomhaíochtaí leanúnacha.

Is cuid de na ráitis airgeadais seo iad na nótaí 1 go dtí 20.

Keith Gamble
Cathaoirleach

08/12/2017
Dáta

Ian Crozier
Príomhfheidhmeannach

08/12/2017
Dáta

BALANCE SHEET AS AT 31 DECEMBER 2016

	Notes	2016 £	2016 €	2015 £	2015 €
FIXED ASSETS					
Tangible Assets	8.1	177,038	206,771	142,020	193,488
Intangible Assets	8.2	7,049	8,234	-	-
		184,087	215,005	142,020	193,488
CURRENT ASSETS					
Debtors due within one year	9	270,522	315,956	143,861	195,999
Cash at Bank and on hand	13.2	106,927	124,884	465,772	634,564
		377,449	440,840	609,633	830,563
CREDITORS					
Amount falling due within one year	10	(295,314)	(344,912)	(413,295)	(563,074)
Net Current Assets / (Liabilities)		82,135	95,928	196,338	267,490
TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES BEFORE PENSIONS					
		266,222	310,933	338,358	460,976
Pension Liabilities	16b	(3,289,000)	(3,841,391)	(1,845,000)	(2,542,234)
Deferred Pension Funding	16b	3,289,000	3,841,391	1,845,000	2,542,234
TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES					
		266,222	310,933	338,358	460,976
CAPITAL AND RESERVES					
Revenue Reserve	11	82,135	95,928	196,338	267,490
Capital Grant Reserve	12	184,087	215,005	142,020	193,487
		266,222	310,933	338,358	460,977

All amounts relate to continuing activities.

The notes numbered 1 to 20 form part of these financial statements.

Keith Gamble
Chairperson

08/12/2017
Date

Ian Crozier
Chief Executive

08/12/2017
Date

CLÁR COMHARDAITHE AMHAIL AN 31 NOLLAIG 2016

	Nótaí	2016 £	2016 €	2015 £	2015 €
SÓCMHAINNÍ SEASTA					
Sócmhainní Inláimhsithe	8.1	177,038	206,771	142,020	193,488
Sócmhainní Neamh-inláimhsithe	8.2	7,049	8,234	-	-
		184,087	215,005	142,020	193,488
SÓCMHAINNÍ REATHA					
Féichiúnaithe iníoctha laistigh de bhliain	9	270,522	315,956	143,861	195,999
Airgead sa bhanc agus ar láimh	13.2	106,927	124,884	465,772	634,564
		377,449	440,840	609,633	830,563
CREIDIÚNAITHE					
Suim dlite laistigh de bhliain amháin	10	(295,314)	(344,912)	(413,295)	(563,074)
Glan-Sócmhainn (Dliteanais) Reatha		82,135	95,928	196,338	267,490
SÓCMHAINNÍ IOMLÁNA LÚIDE DLITEANAIS REATHA ROIMH PHINSIN					
		266,222	310,933	338,358	460,976
Dliteanais Phinsin	16b	(3,289,000)	(3,841,391)	(1,845,000)	(2,542,234)
Maoiniú Pinsin Iarchurtha	16b	3,289,000	3,841,391	1,845,000	2,542,234
SÓCMHAINNÍ IOMLÁNA LÚIDE DLITEANAIS REATHA					
		266,222	310,933	338,358	460,976
CAIPITEAL AGUS CÚLCHISTÍ					
Cúlchiste Ioncaim	11	82,135	95,928	196,338	267,490
Cúlchiste Deontais Caipitil	12	184,087	215,005	142,020	193,487
		266,222	310,933	338,358	460,977

Baineann na méideanna ar fad le gníomhaíochtaí leanúnacha.

Is cuid de na ráitis airgeadais seo iad na nótaí 1 go dtí 20.

Keith Gamble
Cathaoirleach

08/12/2017
Dáta

Ian Crozier
Príomhfheidhmeannach

08/12/2017
Dáta

CASH FLOW STATEMENT FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2016

	Notes	2016 £	2016 €	2015 £	2015 €
NET CASH (OUT)/INFLOW FROM OPERATING ACTIVITIES	13	(358,845)	(509,680)	47,595	97,681
CAPITAL EXPENDITURE AND FINANCIAL INVESTMENT					
Payments to acquire fixed assets	8	(125,328)	(152,932)	(79,783)	(109,909)
NET CASH (OUT)/INFLOW BEFORE FINANCING		<u>(484,173)</u>	<u>(662,612)</u>	<u>(32,188)</u>	<u>(12,228)</u>
FINANCING					
Capital Grant Received	12	125,328	152,932	79,783	109,909
NET CASH (OUT)/INFLOW FROM FINANCING		<u>125,328</u>	<u>152,932</u>	<u>79,783</u>	<u>109,909</u>
(DECREASE)/INCREASE IN CASH AND CASH EQUIVALENTS	13	<u>(358,845)</u>	<u>(509,680)</u>	<u>47,595</u>	<u>97,681</u>

RÁITEAS SREABHAIDH AIRGID DON BHLIAIN DÁR CHRÍOCH AN 31 NOLLAIG 2016

	Nótaí	2016 £	2016 €	2015 £	2015 €
GLAN-(EIS-SREABHADH)/INSREABHADH AIRGID Ó GHNÍOMHAÍOCHTAÍ OIBRIÚCHÁIN	13	(358,845)	(509,680)	47,595	97,681
CAITEACHAS CAIPITIL AGUS INFHEISTÍOCHT AIRGEADAIS					
Íocaíochtaí le sócmhainní seasta a fháil	8	(125,328)	(152,932)	(79,783)	(109,909)
IN(EIS)SREABHADH AIRGID GLAN ROIMH MHAOINIÚ		<u>(484,173)</u>	<u>(662,612)</u>	<u>(32,188)</u>	<u>(12,228)</u>
MAOINIÚ					
Deontas Caipitil a Fuarthas	12	125,328	152,932	79,783	109,909
IN(EIS)SREABHADH AIRGID GLAN ROIMH MHAOINIÚ		<u>125,328</u>	<u>152,932</u>	<u>79,783</u>	<u>109,909</u>
(LAGHDÚ)/MÉADÚ IN AIRGEAD AGUS CÓIBHÉISÍ AIRGID	13	<u>(358,845)</u>	<u>(509,680)</u>	<u>47,595</u>	<u>97,681</u>

NOTES TO THE ACCOUNTS

1 ACCOUNTING POLICIES

The principal accounting policies which have been adopted in the preparation of the accounts are as follows:-

1.1 Accounting Convention

The accounts have been prepared in accordance with the historical cost convention. The accounts comply with the accounting and disclosure requirements issued by DFP and DPER.

1.2 Fixed Assets

Fixed Assets are included at cost to the Agency. Depreciation is calculated to write off the cost of fixed assets within their useful lives. Depreciation is charged in full on assets in the year of acquisition and no depreciation is charged in year of disposal. The methods adopted and rates used per annum are as follows:-

Office Equipment	20% straight line
Fixtures & Fittings	10% Straight line
Computer Equipment	33.33% straight line
Musical Instruments	20% straight line
Heritage Assets	N/A (Infinite Life)
Motor Vehicles	20% straight line
Visitor Centre Equipment	33.33% straight line
Intangible Assets	20% straight line

A Fixed Asset is any asset intended for use on a continuing basis with an expected life of more than one year and a purchase value in excess of £330 (€500). The heritage assets relate principally to books and maps which are of a historical nature that are held and maintained principally for their contribution to knowledge and culture of Ulster-Scots. Intangible assets include trademarks.

1.3 Pension Costs

The North South Ministerial Council Pension Scheme was set up on 1 April 2005. It is open to new employees and provision has been made for employees who joined the Agency before this date to pay backdated contributions from the start of their employment. The pension scheme was a final salary pension scheme up until July 2014 and since that date has changed to a career average salary pension scheme which is administered by an external administrator. Pension contributions are paid monthly by the Agency to Department for Communities (DfC) and the Department of Culture, Heritage and the Gaeltacht (DCHG).

1.4 Value Added Tax

The Ulster-Scots Agency is not in a position to reclaim VAT. Therefore, VAT is included as expenditure and where appropriate capitalised in the value of Fixed Assets.

1.5 Currency Translation

The Ulster-Scots Agency has disclosed information on the face of the Income and Expenditure Statement, Balance Sheet and Cash Flow Statement in both STG£ and EURO€. Amounts on the Income and Expenditure and Cashflow were translated at an average rate throughout the year. Assets and liabilities were translated at the closing rate. The Agency has a Euro bank account. The transactions in this account were translated to sterling at an average rate throughout the year, while the closing balance was translated at the rate ruling at the year end. This has resulted in a foreign currency loss, which has been debited to the Income and Expenditure Statement. The rates of exchange used are as follows:

	2016	2015
Average rate	£1 = €1.220256	£1 = €1.377600
Closing rate	£1 = €1.167951	£1 = €1.362398

NÓTAÍ LEIS NA CUNTAIS

1 BEARTAIS CHUNTASAÍOCHTA

Is iad seo a leanas na príomhbheartais chuntasaíochta a úsáideadh agus na cuntais á n-ullmhú:

1.1 Coinbhinsiún Cuntasaíochta

Ullmhaíodh na cuntais de réir an choinbhinsiúin costas stairiúil. Cloíonn na cuntais leis na riachtanais chuntasaíochta agus nochtaithe eisiithe ag RAP agus RCPA.

1.2 Sócmhainní Seasta

Tá Sócmhainní Seasta curtha isteach ag a gcostas don ghníomhaireacht. Ríomhtar dímheas chun costais sócmhainní seasta a dhíscríobh laistigh dá saolré úsáideach. Gearrtar dímheas ina iomláine ar shócmhainní sa bhliain sealbhaithe agus ní ghearrtar ar dímheas sa bhliain diúscartha. Is iad seo a leanas na modhanna a ghactar agus na rátaí a úsáidtear in aghaidh na bliana:

Trealaimh Oifige	20% de réir líne chothrom
Daingneáin & Feistis	10% de réir líne chothrom
Trealamh Ríomhaireachta	33.33% de réir líne chothrom
Uirlísí Ceoil	20% de réir líne chothrom
Sócmhainní Oidhreachta	N/B (Saol Infinideach)
Mótarfheicilí	20% de réir líne chothrom
Trealamh Ionaid cuairteoirí	33.33% de réir líne chothrom
Sócmhainní neamh-inláimhsithe	20% de réir líne chothrom

Is Sócmhainn Sheasta aon sócmhainn leagtha amach le húsáid ar bhonn leanúnach le saolré measta níos mó ná bliain amháin agus luach ceannaigh níos mó ná £330 (€500). Baineann na sócmhainní oidhreachta go príomha le leabhair agus léarscáileanna de chineál stairiúil a choinnítear agus a chaomhnaítear go príomha mar gheall ar a gcuireann siad le heolas agus le cultúr na hUltaise. I measc sócmhainní neamh-inláimhsithe tá trádmarcanna.

1.3 Costais Phinsin

Cuireadh Scéim Pinsin na Comhairle Aireachta Thuaidh Theas ar bun ar an 1 Aibreán 2005. Tá sí oscailte d'fhostaithe nua agus tá soláthar ann i gcomhair fostaithe a tháinig isteach sa ghníomhaireacht roimh an dáta seo ranníocaíochtaí siardhátaithe a íoc ó thús a gcuid fostaíochta. Ba scéim pinsin tuarastail deiridh í an scéim pinsin a fhad le hIúil 2014 agus ón dáta sin tá sí athraithe go scéim pinsin meántuarastail gairmréime atá á riar ag riarthóir seachtrach. Íoctar ranníocaíochtaí míosúla leis an Roinn Pobal (RP) agus leis an Roinn Cultúir, Oidhreachta agus Gaeltachta (RCOG).

1.4 Cáin Bhreisluacha

Ní féidir le Gníomhaireacht na hUltaise CBL a aiséileamh. Dá bhrí sin, tá CBL san áireamh mar chaiteachas agus nuair is cuí caipitlítear í faoi luach na Sócmhainní Seasta.

1.5 Aistriú Airgeadra

Tá eolas nochtaithe ag Gníomhaireacht na hUltaise sa Ráiteas Ioncaim agus Caiteachais, sa Chlár Comhardaithe agus sa Ráiteas faoi Shreabhadh Airgid in STG£ agus EURO€ araon. Rinneadh na méideanna sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais agus sa Ráiteas faoi Shreabhadh Airgid a aistriú ag meánráta i rith na bliana. Aistríodh sócmhainní agus dliteanais ag an ráta druidte. Tá cuntas bainc euro ag an ngníomhaireacht. Rinneadh na hidirbhearta sa chuntas seo a aistriú go steirling ag meánráta i rith na bliana, cé gur aistríodh an t-iarmhéid deiridh ag an ráta a bhí i bhfeidhm ag deireadh na bliana. D'fhág seo go raibh cailleanas ar airgead coigríche agus cuireadh sin chun dochair sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais. Is iad seo a leanas na rátaí malairte a úsáidtear:

	2016	2015
Meánráta	£1 = €1.220256	£1 = €1.377600
Comhardú deiridh	£1 = €1.167951	£1 = €1.362398

1.6 Grants receivable and payable

Grants payable to third parties are chargeable to the Income and Expenditure Account in the year in which the recipient carries out the activity that creates an entitlement. Revenue grants receivable are recognised in the period in which they are received. Grants received as a contribution towards expenditure on a fixed asset are credited to a capital grant reserve and released to the income and expenditure account in the same proportion as the depreciation charged on the relevant assets.

1.7 Accounting Policy - Pensions

The Ulster-Scots Agency operates a defined benefit pension scheme which is funded, annually on a 'pay as you go' basis from monies available to it, including monies provided by the Department for Communities (DfC) and the Department of Culture, Heritage and the Gaeltacht (DCHG). Funding is also provided by way of deductions from staff salaries, which are repaid by the Ulster-Scots Agency to the Department for Communities (DfC) and the Department of Culture, Heritage and the Gaeltacht (DCHG). Deductions are included within salaries and wages costs (Note 4).

Pension Scheme liabilities are measured on an actuarial basis using the projected unit method.

Pension costs reflect pension benefits earned by employees in the period. An amount corresponding to the pension charge is recognised as income to the extent that it is recoverable, and offset by grants received in the year to discharge pension payments. Actuarial gains or losses arising from changes in Actuarial assumptions and from experience surpluses and deficits are recognised in the Statement of Total Recognised Gains and Losses for the year in which they occur and a corresponding adjustment is recognised in the amount recoverable from the Department for Communities (DfC) and the Department of Culture, Heritage and the Gaeltacht (DCHG). Pension liabilities represent the present value of future pension payments earned by staff to date. Deferred pension funding represents the corresponding asset to be recovered in future periods from Department for Communities (DfC) and the Department of Culture, Heritage and the Gaeltacht (DCHG).

1.8 Operating Leases

Operating lease rentals are charged to the Income and Expenditure Account on a straight line basis over the lease term.

2 GRANT FROM THE DEPARTMENTS

	2016 DFC £	2016 DCHG £	2016 DFC €	2016 DCHG €	2016 Total £	2016 Total €	2015 Total £	2015 Total €
Revenue Grant	<u>1,640,016</u>	<u>595,164</u>	<u>2,001,239</u>	<u>726,252</u>	<u>2,235,180</u>	<u>2,727,491</u>	2,369,331	3,263,991
	1,640,016	595,164	2,001,239	726,252	2,235,180	2,727,491	2,369,331	3,263,991
Capital Grant	<u>93,996</u>	<u>31,332</u>	<u>114,699</u>	<u>38,233</u>	<u>125,328</u>	<u>152,932</u>	79,783	109,909
	<u>1,734,012</u>	<u>626,496</u>	<u>2,115,938</u>	<u>764,485</u>	<u>2,360,508</u>	<u>2,880,423</u>	2,449,114	3,373,900

The Agency was paid grants from money voted by the Northern Ireland Assembly and Dáil Éireann. NSMC, with the approval of the Finance Ministers recommend that the grants should be split on a 75:25 basis – DfC (75%) and DCHG (25%). These monies were paid from money appropriated by the Appropriation (NI) Order 1999 and by the Dáil Éireann.

3 OTHER OPERATING INCOME

	2016 £	2016 €	2015 £	2015 €
Other Income	90,409	110,322	80,559	110,977
Net deferred funding for pensions*	147,000	179,378	116,000	160,394
Service Charge Income	25,135	30,671	16,554	22,805
	<u>262,544</u>	<u>320,371</u>	213,113	294,176

*Net deferred funding for pensions has been moved into the note for other operating income from the face of the Income section for presentational purposes only. This adjustment was made to be consistent with the presentation of other North South bodies.

1.6 Deontais infhála agus iníoctha

Maidir le deontais a bhíonn iníoctha le tríú páirtithe, cuirtear ina muirir iad sa Chuntas Ioncaim agus Caiteachais sa bhliain ina ndéanann an faighteoir an ghníomhaíocht a chruthaíonn an teidlíocht. Ríomhtar deontais ioncaim infhála sa tréimhse ina bhfaightear iad. Cuirtear deontais a fhaightear mar ranníocaíocht i leith caiteachais ar shócmhainn sheasta chun sochair do dheontais chaipitil agus scaoiltear chuig an gcuntas ioncaim agus caiteachais iad i gcomhréir leis an dímheas a ghearrtar ar na sócmhainní cuí.

1.7 Polasaí Cuntasaíochta - Pinsin

Feidhmíonn Gníomhaireacht na hUltaise scéim pinsin le sochar sainithe a mhaoinítear go bliantúil ar bhonn íoctar-mar-a-úsáidtear ó airgead a bhíonn ar fáil dó, lena n-áirítear airgead a chuireann an Roinn Pobal (RP) agus an Roinn Cultúir, Oidhreachta agus Gaeltachta (RCOG) ar fáil. Cuirtear maoiniú ar fáil chomh maith trí asbhaintí tuarastail foirne a íocann Gníomhaireacht na hUltaise ar ais leis an Roinn Pobal (RP) agus an Roinn Cultúir, Oidhreachta agus Gaeltachta (RCOG). Áirítear na hasbhaintí sna costais tuarastal agus pá (Nóta 4).

Déantar dliteanais na Scéime Pinsean a thomhas ar bhonn achtúireach ag baint leasa as modh na n-aonad réamh-mheasta.

Léiríonn costais pinsean sochair pinsean tuillte ag fostaithe sa tréimhse. Aithnítear suim ar chómhéad leis an muirear pinsean mar ioncam sa mhéid is go bhfuil sé in-aisghabhála agus déanann na deontais a fhaightear le linn na bliana chun íocaíochtaí pinsean a dhéanamh fritháireamh air. Aithnítear gnóthachain nó cailteanais ag éirí as toimhdí achtúireacha agus ó bharrachais agus easnaimh ó thaithí aithnithe sa Ráiteas um Ghnóthachain agus Cailteanais Iomlána Aitheanta don bhliain ina dtarlaíonn siad agus aithnítear leasú coibhéiseach sa tsuim atá in-aisghabhála ón Roinn Pobal (RP) agus ón Roinn Cultúir, Oidhreachta agus Gaeltachta (RCOG). Léiríonn na dliteanais phinsin an luach reatha ar íocaíochtaí pinsean sa todhchaí atá tuillte go dáta ag an bhfoireann. Léiríonn maoiniú pinsin iarchurtha an tsócmhainn choibhéiseach le haisghabháil i dtréimhsí as seo amach ón Roinn Pobal (RP) agus ón Roinn Cultúir, Oidhreachta agus Gaeltachta (RCOG).

1.8 Léasanna Oibriúcháin

Gearrtar cíosanna léasa oibriúcháin ar an Chuntas Ioncaim agus Caiteachais ar bhonn líne díri thar théarma an léasa.

2 DEONTAS Ó NA RANNA

	2016 RC £	2016 RCOG £	2016 RC €	2016 RCOG €	2016 Iomlán £	2016 Iomlán €	2015 Iomlán £	2015 Iomlán €
Deontas Ioncaim	<u>1,640,016</u>	<u>595,164</u>	<u>2,001,239</u>	<u>726,252</u>	<u>2,235,180</u>	<u>2,727,491</u>	2,369,331	3,263,991
Deontas Ioncaim	1,640,016	595,164	2,001,239	726,252	2,235,180	2,727,491	2,369,331	3,263,991
Deontas Caipitil	<u>93,996</u>	<u>31,332</u>	<u>114,699</u>	<u>38,233</u>	<u>125,328</u>	<u>152,932</u>	79,783	109,909
	<u>1,734,012</u>	<u>626,496</u>	<u>2,115,938</u>	<u>764,485</u>	<u>2,360,508</u>	<u>2,880,423</u>	2,449,114	3,373,900

Íocadh deontais leis an gcomhlacht ó airgead a vótáil Tionól Thuaisceart Éireann agus Dáil Éireann. Mhol CATT, le faomhadh na n-airí airgeadais, go ndéanfaí na deontais a roinnt ar bhonn 75:25 - RC (75%) agus RCOG (25%). Íocadh na hairgid seo ó airgead leithghafa ag an Appropriation (NI) Order 1999 agus ag Dáil Éireann.

3 IONCAM OIBRIÚCHÁIN EILE

	2016 £	2016 €	2015 £	2015 €
Ioncam Eile	90,409	110,322	80,559	110,977
Glanchistiú iarchurtha do phinsin*	147,000	179,378	116,000	160,394
Ioncam Muirir Seirbhíse	25,135	30,671	16,554	22,805
	<u>262,544</u>	<u>320,371</u>	213,113	294,176

*Tá glanchistiúchán iarchurtha do phinsin bogtha isteach sa nóta d'ioncam oibriúcháin eile ó aghaidh rannán an ioncaim ar mhaithe le cur i láthair amháin. Rinneadh an coigeartú seo le bheith comhsheasmhach le cur i láthair comhlachtaí Thuaidh Theas eile.

4 STAFF COSTS AND BOARD MEMBERS

	2016 £	2016 €	2015 £	2015 €
Permanent Staff				
Salaries	442,213	539,614	447,866	616,981
Social Security Costs	42,301	51,618	30,087	41,448
	<u>484,514</u>	<u>591,232</u>	477,953	658,429
Seconded Staff and Temporary Staff				
Staff Substitution	6,480	7,907	0	0
Temporary Staff	11,317	13,810	3,444	4,744
	<u>17,797</u>	<u>21,717</u>	3,444	4,744
Pension costs				
Pension costs*	16a	197,461	240,953	155,476
		<u>197,461</u>	<u>240,953</u>	155,476
				214,776
				214,776
Board Remuneration				
Board Costs	50,322	61,405	43,687	60,183
	<u>50,322</u>	<u>61,405</u>	43,687	60,183
Total Staff and Board Costs	<u>750,094</u>	<u>915,307</u>	680,560	938,132

Pension costs have been recognised as part of total salaries charge. This presentational is in line with other North South bodies.

The average weekly number of employees (full-time equivalent) was: **2016** **2015**

Permanent Staff	Professional	3	4
	Administration	11	11
Seconded Staff	Professional	0	0
	Administration	0	0

Chief Executive's and Director's Emoluments including Pension details are as follows:-

	2016 £	2016 €	Real increase in pension earned £,000	Accrued pension £'000	Age (Years)	Benefits in kind £'000
Ian Crozier (Chief Executive)	50-55	60-65	0 – 2.5	10-15	38	Nil

David McCallum (Director of Corporate Services)*

Trina Somerville (Director of Education & Language)*

The chief executive is currently receiving additional remuneration for work done on a project for Department for Communities which is being reimbursed by them.

*Consent was withheld

4 COSTAIS FOIRNE AGUS COMHALTAÍ BOIRD

	2016 £	2016 €	2015 £	2015 €
Foireann Bhuan				
Tuarastail	442,213	539,614	447,866	616,981
Costais Slándála Sóisialaí	42,301	51,618	30,087	41,448
	484,514	591,232	477,953	658,429
Foireann ar Iasacht agus Foireann Shealadach				
Ionadú Foirme	6,480	7,907	0	0
Foireann Shealadach	11,317	13,810	3,444	4,744
	17,797	21,717	3,444	4,744
Costais phinsin				
Costais Phinsin* 16a	197,461	240,953	155,476	214,776
	197,461	240,953	155,476	214,776
Luach Saothair an Bhoird				
Costais an Bhoird	50,322	61,405	43,687	60,183
	50,322	61,405	43,687	60,183
Costais Iomlána Foirme agus an Bhoird	750,094	915,307	680,560	938,132

Tá costais phinsin aitheanta mar chuid de mhuirear iomlán tuarastal. Tá an cur i láthair seo de réir comhlachtaí Thuaidh Theas eile.

Ba é an meánlíon seachtainiúil fostaithe (cóibhéiseach lánaimseartha): **2016** **2015**

Foireann Bhuan	Daoine proifisiúnta	3	4
	Riarachán	11	11
Foireann ar Iasacht	Daoine proifisiúnta	0	0
	Riarachán	0	0

Ba é Luach Saothair an Phríomhfheidhmeannaigh agus na Stiúrthóirí, sonraí Pinsin san áireamh, ná:

	2016 £	2016 €	Fíormhéadú i pinsean a saothraíodh £,000	Sochair pinsean £'000	Aoise Fhabhráithe (Blianta) comhchineáil £'000
Ian Crozier (An Príomhfheidhmeannach)	50-55	60-65	0 – 2.5	10-15	38
					Náid

David McCallum (Stiúrthóir Seirbhísí Corparáideacha)*

Trina Somerville (Stiúrthóir Oideachais & Teanga)*

Tá an príomhfheidhmeannach faoi láthair ag fáil luach saothair breise as obair déanta ar thionscadal don Roinn Pobal atá á chúiteamh acu.

*Coinníodh siar toiliú

Board Members

	2016	2016	2015	2015
	£'000	€'000	£'000	€'000
Keith Gamble (Appointed 13 December 2016)	0 - 5	0 - 5	-	-
Tom Scott (Resigned 12 December 2016)	5 - 10	5 - 10	5 - 10	10 - 15
Ida Fisher	5 - 10	5 - 10	5 - 10	5 - 10
Val O'Kelly	5 - 10	5 - 10	5 - 10	5 - 10
William Leathem (Resigned 12 December 2016)	0 - 5	5 - 10	5 - 10	5 - 10
Hilary Singleton (Resigned 12 December 2016)	0 - 5	5 - 10	5 - 10	5 - 10
Allen McAdam (Appointed 13 December 2015)	5 - 10	5 - 10	0 - 5	0 - 5
Frederick Kettyle	5 - 10	10 - 15	0 - 5	0 - 5
Lee Reynolds (Resigned 12 December 2016)	0 - 5	5 - 10	0 - 5	0 - 5
Iain Carlisle (Appointed 13 December 2016)	0 - 5	0 - 5	-	-
Julie Andrews (Appointed 13 December 2016)	0 - 5	0 - 5	-	-
David McNarry (Appointed 13 December 2016)	0 - 5	0 - 5	-	-
Tony Crooks (Resigned 12 December 2015)	-	-	5 - 10	5 - 10
Sharon Tracey-Dunne (Resigned 12 December 2015)	-	-	0 - 5	0 - 5
Trevor Wilson (Resigned 12 December 2015)	-	-	5 - 10	5 - 10

Board Members expenses were £9,077 (€11,076) in 2016 (2015 - £9,400 (€12,949)).

5 PERFORMANCE AGAINST KEY FINANCIAL TARGETS

Department for Communities (DfC) and the Department of Culture, Heritage and the Gaeltacht (DCHG) did not consider it appropriate to set key financial targets for the Ulster-Scots Agency for the year ended 31 December 2016. Annual operating plans, including predetermined indicators, are presented to the North South Ministerial Council and approved.

6 OTHER OPERATING COSTS

	2016	2016	2015	2015
	£	€	£	€
Travel & Subsistence	27,986	34,150	23,867	32,879
Hospitality	399	487	1,535	2,114
Training	13,389	16,338	7,819	10,772
Consultancy	7,080	8,639	-	-
Advertising/Media	202,370	246,944	171,815	236,692
Electricity	8,963	10,937	8,889	12,245
Insurance	5,184	6,326	6,022	8,296
Office Supplies	671	819	537	740
Foreign Currency (Gain)/Loss	5,145	6,278	7,379	10,165
Rent & Rates	65,551	79,989	63,191	87,052
Internal Audit & Accountancy	18,023	21,993	21,967	30,262
Postage and Stationery	16,057	19,594	9,294	12,804
Telephone	8,355	10,195	11,270	15,526
Meetings	771	941	3,108	4,281
Office IT, Website Design and Maintenance	31,482	38,416	27,556	37,961
Office Machine Maintenance	361	441	620	854
Other Office Costs	34,568	42,180	27,392	37,735
Disposals	141	172	241	332
Assets written back**	(20,782)	(25,359)	(4,861)	(6,697)
Auditors Remuneration	19,000	23,185	22,000	30,308
Distribution of Ulster Scots Newspaper	33,600	41,001	33,600	46,287
Pension Costs	11,997	14,639	13,578	18,706
Legal & Professional	9,784	11,939	3,068	4,226
Subscriptions	5,852	7,141	4,103	5,653
Accreditations	2,220	2,709	2,220	3,059
Motor Vehicle Costs	533	650	-	-
Service Charge Expenditure	25,135	30,671	16,554	22,805
	533,835	651,415	482,764	665,057

** Assets written back is the Net Book Value of all disposals in year which still had a book value.

Comhaltaí Boird

	2016	2016	2015	2015
	£'000	€'000	£'000	€'000
Keith Gamble (ceaptha ar an 13 Nollaig 2016)	0 - 5	0 - 5	-	-
Tom Scott (d'éirigh as 12 Nollaig 2016)	5 - 10	5 - 10	5 - 10	10 - 15
Ida Fisher	5 - 10	5 - 10	5 - 10	5 - 10
Val O'Kelly	5 - 10	5 - 10	5 - 10	5 - 10
William Leathem (d'éirigh as 12 Nollaig 2016)	0 - 5	5 - 10	5 - 10	5 - 10
Hilary Singleton (d'éirigh as 12 Nollaig 2016)	0 - 5	5 - 10	5 - 10	5 - 10
Allen McAdam (ceaptha an 13 Nollaig 2015)	5 - 10	5 - 10	0 - 5	0 - 5
Frederick Kettle	5 - 10	10 - 15	0 - 5	0 - 5
Lee Reynolds (d'éirigh as an 12 Nollaig 2016)	0 - 5	5 - 10	0 - 5	0 - 5
Keith Gamble (ceaptha ar an 13 Nollaig 2016)	0 - 5	0 - 5	-	-
Keith Gamble (ceaptha ar an 13 Nollaig 2016)	0 - 5	0 - 5	-	-
David McNarry (ceaptha ar an 13 Nollaig 2016)	0 - 5	0 - 5	-	-
Tony Crooks (d'éirigh as 12 Nollaig 2015)	0 - 5	5 - 10	5 - 10	5 - 10
Sharon Tracey-Dunne (d'éirigh as ar an 12 Nollaig 2015)	0 - 5	0 - 5--		
Trevor Wilson (d'éirigh as 12 Nollaig 2015)	0 - 5	5 - 10	5 - 10	5 - 10

Ba iad speansais comhaltaí boird £9,077 (€11,076) in 2016 (2015 - £9,400 (€12,949)).

5 FEIDHMÍOCHT I LEITH NA BPRÍOMHSPRIOCANNA AIRGEADAIS

Níor chuí leis an Roinn Pobal (RP) agus an Roinn Cultúir, Oidhreacht agus Gaeltachta (RCOG) príomhshpriocanna airgeadais a leagan síos do Ghníomhaireacht na hUltaise don bhliain dár críoch an 31 Nollaig 2016. Cuirtear pleananna bliantúla oibriúcháin, lena n-áirítear táscairí réamhbheartaithe, faoi bhráid na Comhairle Aireachta Thuaidh Theas agus déantar iad a fhaomhadh.

6 COSTAIS OIBRIÚCHÁIN EILE

	2016	2016	2015	2015
	£	€	£	€
Taisteal & Cothabháil	27,986	34,150	23,867	32,879
Fáilteachas	399	487	1,535	2,114
Oiliúint	13,389	16,338	7,819	10,772
Sainchomhairliúchán	7,080	8,639	-	-
Fógraíocht/na Meáin	202,370	246,944	171,815	236,692
Leictreachas	8,963	10,937	8,889	12,245
Árachas	5,184	6,326	6,022	8,296
Soláthairtí Oifige	671	819	537	740
(Gnóthachan)/Cailliúint ar airgeadra coigríche	5,145	6,278	7,379	10,165
Cíos & Rátaí	65,551	79,989	63,191	87,052
Iníúchadh Inmheánach & Cuntasaíocht	18,023	21,993	21,967	30,262
Postas agus Stáiseanáireacht	16,057	19,594	9,294	12,804
Guthán	8,355	10,195	11,270	15,526
Cruinnithe	(771)	(941)	(3,108)	(4,281)
TF Oifige, Dearadh Suímh Gréasáin agus Cothabháil	31,482	38,416	27,556	37,961
Cothabháil Innealra Oifige	361	441	620	854
Costais Eile Oifige	34,568	42,180	27,392	37,735
Diúscairtí	141	172	241	332
Sócmhainní scríofa ar ais**	(20,782)	(25,359)	(4,861)	(6,697)
Luach Saothair Iníúcháirí	19,000	23,185	22,000	30,308
Dáileadh an Nuachtáin Ultaise	33,600	41,001	33,600	46,287
Costais phinsin	11,997	14,639	13,578	18,706
Dlí & Gairmiúil	9,784	11,939	3,068	4,226
Suibscríbhinní	5,852	7,141	4,103	5,653
Creidiúnaithe	2,220	2,709	2,220	3,059
Costais a bhaineann le mótarfheithiclí	533	650	-	-
Caiteachas ar Mhuirear Seirbhíse	25,135	30,671	16,554	22,805
	533,835	651,415	482,764	665,057

**Is é is sócmhainní scríofa ar ais ná Glanluach Leabhair gach diúscairte sa bhliain ag a raibh luach leabhair fós.

7 ANALYSIS OF GRANT MOVEMENTS

The Agency makes offers of grant assistance which, if accepted, remain valid as commitments of the Agency. Such offers are de-committed when the offer period has expired or the circumstances alter.

	2016 £	2016 €
Grant Commitments as at 1 January 2016	172,961	238,272
Grant Approvals in period	1,441,586	1,759,104
Grant De-committed in period	(135,257)	(165,049)
Grant Expenditure in period	<u>(1,327,998)</u>	<u>(1,620,499)</u>
Grant Commitments at 31 December 2016	151,292	211,828
Currency translation adjustment	-	(27,214)
Grant Commitments as at 31 December 2016	<u>151,292</u>	<u>184,614</u>

8.1 FIXED ASSETS – TANGIBLE ASSETS

	Computer Equipment	Office Equipment	Fixtures & Fittings	Musical Instruments	Visitor Centre	Assets under construction	Motor Vehicles	TOTAL	Total
	£	£	£	£	£	£	£	£	€
COST									
At 31 December 2015	111,328	79,321	73,827	11,735	10,975	30,000	0	317,186	432,134
Additions	13,718	17,529	16,922	1,620	46,783	0	19,944	116,516	142,179
Disposals	(9,205)	(13,692)	(1,936)	0	(119)	(13,442)	0	(38,394)	(46,851)
At 31 December 2016	115,841	83,158	88,813	13,355	57,639	16,558	19,944	395,308	527,462
DEPRECIATION									
At 31 December 2015	81,170	42,378	44,577	7,041	0	0	0	175,166	238,645
Provision for the year	20,485	14,815	7,814	2,671	10,943	0	3,989	60,717	74,090
Disposals	(9,206)	(6,611)	(1,796)	0	0	0	0	(17,613)	(21,491)
At 31 December 2016	92,449	50,582	50,595	9,712	10,943	0	3,989	218,270	291,244
NET BOOK VALUE									
2016	23,392	32,576	38,218	3,643	46,696	16,558	15,955	177,038	236,218
At 31 December 2016 €	32,832	45,002	50,792	5,112	58,541	24,469	19,470	236,218	
Currency Translation Adjustment	(5,511)	(6,954)	(6,156)	(857)	(4,003)	(5,131)	(835)	(29,447)	
At 31 December 2016 € as restated	27,321	38,048	44,636	4,255	54,538	19,338	18,635	206,771	
At 31 December 2015 £	30,158	36,943	29,250	4,694	10,975	30,000	0	142,020	
At 31 December 2015 €	41,088	50,330	39,849	6,395	14,953	40,872	0	193,488	

The currency translation adjustment is the difference between the net book value of fixed assets calculated using year-end exchange rates and their net book value stated at historic rates of exchange. No assets are held under Finance Lease.

Visitor centre includes equipment with a cost price of £32,830 that has depreciated by £10,943 (33%) during the year. The NBV of these assets as the year end is £21,886. The remainder of the Visitor Centre assets are heritage items and held as non-depreciating items.

7 ANAILÍS AR GHLUAISEACHTAÍ DEONTAS

Cuireann an Ghníomhaireacht tairiscintí cúnaimh dheontais ar fáil a fhanann, má ghlactar leo, mar cheangaltais bhailí ar an nGníomhaireacht. Díthiomnaítear na tairiscintí sin ag deireadh tréimhse na tairisceana nó má athraítear cúinsí.

	2016 £	2016 €
Ceangaltais Deontais amhail an 1 Nollaig 2016	172,961	238,272
Ceaduithe Deontais sa tréimhse	1,441,586	1,759,104
Deontais a Díthiomnaíodh sa tréimhse	(135,257)	(165,049)
Caiteachas Deontais sa tréimhse	<u>(1,327,998)</u>	<u>(1,620,499)</u>
Ceangaltais Deontais amhail an 31 Nollaig 2016	151,292	211,828
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú	-	(27,214)
Ceangaltais Deontais amhail an 31 Nollaig 2016	<u>151,292</u>	<u>184,614</u>

8.1 SÓCMHAINNÍ SEASTA – SÓCMHAINNÍ INLÁIMHSITHE

	Trealamh íomhaireachta	Trealamh Oifige	Daingneá n & Feistis	Uirlisí Ceoil	Ionad Cuairteoirí	Sócmhainní atá á dtógáil	Mótarfhe ithiclé	IOMLÁN	Iomlán
	£	£	£	£	£	£	£	£	€
COSTAS									
Ag an 31 Nollaig 2015	111,328	79,321	73,827	11,735	10,975	30,000	0	317,186	432,134
Breiseanna	13,718	17,529	16,922	1,620	46,783	0	19,944	116,516	142,179
Díuscairtí	(9,205)	(13,692)	(1,936)	0	(119)	(13,442)	0	(38,394)	(46,851)
Ag an 31 Nollaig 2016	115,841	83,158	88,813	13,355	57,639	16,558	19,944	395,308	527,462
DÍMHEAS									
Ag an 31 Nollaig 2015	81,170	42,378	44,577	7,041	0	0	0	175,166	238,645
Soláthar don bhliain	20,485	14,815	7,814	2,671	10,943	0	3,989	60,717	74,090
Díuscairtí	(9,206)	(6,611)	(1,796)	0	0	0	0	(17,613)	(21,491)
Ag an 31 Nollaig 2016	92,449	50,582	50,595	9,712	10,943	0	3,989	218,270	291,244
GLANLUACH LEABHAIR 2016	23,392	32,576	38,218	3,643	46,696	16,558	15,955	177,038	236,218
Ag 31 an Nollaig 2016 (€)									
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú	32,832	45,002	50,792	5,112	58,541	24,469	19,470	236,218	
Ag an 31 Nollaig 2016 € mar a athshonraítear	27,321	38,048	44,636	4,255	54,538	19,338	18,635	206,771	
Ag an 31 Nollaig 2015 £	30,158	36,943	29,250	4,694	10,975	30,000	0	142,020	
Ag 31 an Nollaig 2015 €	41,088	50,330	39,849	6,395	14,953	40,872	0	193,488	

Is é an coigeartú ar airgeadra ná an difríocht idir glanluach na sócmhainní seasta de réir na leabhar a ríomhtar trí úsáid a bhaint as rátaí malairte ag deireadh na bliana agus a nglanluach leabhair, sonraithe ag rátaí malairte stairiúla. Ní choinnítear aon sócmhainní faoi Léas Airgeadais.

Cuimsíonn ionad cuairteoirí trealamh le praghas costais £32,830 a bhí dímheasta de £10,943 (33%) le linn na bliana. Is é NBV leis na sócmhainní seo ag deireadh na bliana £21,886. Is é fuilleach shócmhainní an ionaid cuairteoirí nithe oidhreachtas agus coinnítear iad mar nithe neamh-dhímheasta.

8.2 FIXED ASSETS – INTANGIBLE ASSETS

	Trademarks £	TOTAL £	Total €
COST			
At 31 December 2015	-	-	-
Additions	8,812	8,812	10,753
Disposals	-	-	-
At 31 December 2016	8,812	8,812	10,753
DEPRECIATION			
At 31 December 2015	-	-	-
Provision for the year	1,763	1,763	2,150
Disposals	-	-	-
At 31 December 2016	1,763	1,763	2,150
NET BOOK VALUE 2016	7,049	7,049	8,603
At 31 December 2016 €	8,603	8,603	
Currency Translation Adjustment	(369)	(369)	
At 31 December 2016 € as restated	8,234	8,234	
At 31 December 2015 £	-	-	
At 31 December 2015 €	-	-	

The currency translation adjustment is the difference between the net book value of fixed assets calculated using year-end exchange rates and their net book value stated at historic rates of exchange. No assets are held under Finance Lease.

9 DEBTORS (amounts due within one year)

	2016 £	2016 €	2015 £	2015 €
Debtors	4,298	5,020	12,903	17,582
Prepayments (Administration)	233,308	272,492	113,349	154,427
Prepayments (Grants)	32,916	38,444	17,609	23,990
	270,522	315,956	143,861	195,999

10 CREDITORS (amounts falling due within one year)

	2016 £	2016 €	2015 £	2015 €	
Accruals (Grants)	110,889	129,513	268,208	365,406	
PAYE/NI (Administration)	-	-	47	65	Accruals
Trade Creditors	101,723	118,807	97,504	132,839	
Other Creditors	79,516	92,871	51,482	70,139	
	3,186	3,721	(3,946)	(5,375)	
	295,314	344,912	413,295	563,074	

8.2 SÓCMHAINNÍ SEASTA – SÓCMHAINNÍ NEAMH-INLÁIMHSITHE

	Trádmharcan IOMLÁ		
	na	N	Iomlán
	£	£	€
COSTAS			
Ag an 31 Nollaig 2015	-	-	-
Breiseanna	8,812	8,812	10,753
Diúscairtí	-	-	-
Ag an 31 Nollaig 2016	8,812	8,812	10,753
DÍMHEAS			
Ag an 31 Nollaig 2015	-	-	-
Soláthar don bhliain	1,763	1,763	2,150
Diúscairtí	-	-	-
Ag an 31 Nollaig 2016	1,763	1,763	2,150
GLANLUACH LEABHAIR 2016	7,049	7,049	8,603
Ag 31 an Nollaig 2016 (€)	8,603	8,603	
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú	(369)	(369)	
Ag an 31 Nollaig 2016 € mar a athshonraítear	8,234	8,234	
Ag an 31 Nollaig 2015 £	-	-	
Ag 31 an Nollaig 2015 €	-	-	

Is é an coigeartú ar airgeadra ná an difríocht idir glanluach na sócmhainní seasta de réir na leabhar a ríomhtar trí úsáid a bhaint as rátaí malairte ag deireadh na bliana agus a nglanluach leabhair, sonraithe ag rátaí malairte stairiúla. Ní choinnítear aon sócmhainní faoi Léas Airgeadais.

9 FÉICHIÚNAITHE (suimeanna infóicta laistigh de bhliain)

	2016	2016	2015	2015
	£	€	£	€
Féichiúnaithe	4,298	5,020	12,903	17,582
Aisíocaíochtaí (Riarachán)	233,308	272,492	113,349	154,427
Aisíocaíochtaí (Deontais)	32,916	38,444	17,609	23,990
	270,522	315,956	143,861	195,999

10 CREIDIÚNAITHE (Suimeanna dlite laistigh de bhliain)

	2016	2016	2015	2015
	£	€	£	€
Fabhruithe (Deontais)	110,889	129,513	268,208	365,406
ÍMAT/Árachas náisiúnta (Riarachán)	-	-	47	65
Creidiúnaithe Trádála	101,723	118,807	97,504	132,839
Creidiúnaithe Eile	79,516	92,871	51,482	70,139
	3,186	3,721	(3,946)	(5,375)
	295,314	344,912	413,295	563,074

11 REVENUE RESERVE

	2016 £	2016 €	2015 £	2015 €
Balance at 1 January	196,338	267,490	75,826	97,352
Currency Translation Adjustment		(32,203)		4,123
Surplus/(Deficit)	<u>(114,203)</u>	<u>(139,359)</u>	120,512	166,015
Balance at 31 December	<u>82,135</u>	<u>95,928</u>	196,338	267,490

12 CAPITAL GRANT RESERVE

	2016 £	2016 €	2015 £	2015 €
Balance at 1 January	142,020	193,487	106,446	136,662
Capital funding Receivable	125,328	152,932	79,783	109,909
Disposals - NBV	(20,782)	(25,359)	(4,861)	(6,696)
Less amount released to I&E	<u>(62,479)</u>	<u>(76,240)</u>	<u>(39,348)</u>	<u>(54,204)</u>
	184,087	244,820	142,020	185,671
Currency Translation Adjustment	-	(29,815)	-	7,816
Balance at 31 December	<u>184,087</u>	<u>215,005</u>	142,020	193,487

13 RECONCILIATION OF RESULT FOR THE YEAR TO NET CASH IN/(OUT)FLOW FROM OPERATING ACTIVITIES

	2016 £	2016 €	2015 £	2015 €
(Deficit)/Surplus for the period	(114,203)	(139,359)	120,512	166,015
Depreciation Charges	62,479	76,240	39,348	54,205
Transfer from Capital Grant Reserve	(62,479)	(76,240)	(39,348)	(54,205)
(Increase)/Decrease in Debtors	(126,661)	(119,957)	(115,288)	(159,314)
(Decrease)/Increase in Creditors	(117,981)	(218,161)	42,371	86,857
Currency Translation Adjustment	-	(32,203)	-	4,123
Net Cash (Outflow)/Inflow from Operating Activities	<u>(358,845)</u>	<u>(509,680)</u>	47,595	97,681

The currency translation adjustment reflects the amount of the movement in the value of current assets and liabilities which is attributable to the change in exchange rates over the year.

13.1 ANALYSIS OF CHANGES IN CASH AND CASH EQUIVALENTS

	2016 £	2016 €	2015 £	2015 €
Cash in bank at 1st January	465,772	634,564	418,177	536,883
Net Cash Inflow/(Outflow)	<u>(358,845)</u>	<u>(509,680)</u>	47,595	97,681
Cash in bank at 31 st December	<u>--106,927</u>	<u>124,884</u>	465,772	634,564

13.2 ANALYSIS OF BALANCES OF CASH AND CASH EQUIVALENTS

	2016 £	2016 €	2015 £	2015 €
Cash at Bank and in Hand	106,927	124,884	465,772	634,564

11 CÚLCHISTE IONCAIM

	2016 £	2016 €	2015 £	2015 €
Comhardú ag an 1 Eanáir	196,338	267,490	75,826	97,352
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú		(32,203)		4,123
Barrachas/(Easnamh)	(114,203)	(139,359)	120,512	166,015
Comhardú ag an 31 Nollaig	<u>82,135</u>	<u>95,928</u>	196,338	267,490

12 CÚLCHISTE DEONTAIS CAIPITIL

	2016 £	2016 €	2015 £	2015 €
Comhardú ag an 1 Eanáir	142,020	193,487	106,446	136,662
Cistiú Caipitil Infhaighte	125,328	152,932	79,783	109,909
Diúscairtí - NBV	(20,782)	(25,359)	(4,861)	(6,696)
Lúide suim scaoilte chuig Ioncaim & Caiteachais	(62,479)	(76,240)	(39,348)	(54,204)
	184,087	244,820	142,020	185,671
Coigeartú ar Airgeadra a Aistriú	-	(29,815)	-	7,816
Comhardú ag an 31 Nollaig	<u>184,087</u>	<u>215,005</u>	142,020	193,487

13 RÉITEACH TORAIDH DON BHLIAIN GO HAIRGEAD GLAN INSREABHADH/(EAS-SREABHADH) Ó GHNÍOMHAÍOCHTAÍ OIBRIÚCHÁIN

	2016 £	2016 €	2015 £	2015 €
(Easnamh)/Barracha don tréimhse	(114,203)	(139,359)	120,512	166,015
Muirir Dhímheasa	62,479	76,240	39,348	54,205
Aistriú ón gCúlchiste Deontais Chaipitil	(62,479)	(76,240)	(39,348)	(54,205)
(Méadú)/Laghdú Féichiúnaithe	(126,661)	(119,957)	(115,288)	(159,314)
(Laghdú)/Méadú Feichiúnaithe	117,981	218,161	42,371	86,857
Coigeartú Reatha ar Aistriú	-	(32,203)	-	4,123
(Eis-sreabhadh glan)/Insreabhadh glan ó Gníomhaíochtaí Oibriúcháin	(358,845)	(509,680)	47,595	97,681

Léiríonn an coigeartú ar airgeadra a aistriú an méid difríochta i luach sócmhainní seasta agus luach dliteanas a tharlaíonn de bharr athraithe sna rátaí malairte thar an bhliain.

13.1 ANAILÍS AR ATHRUITHE IN AIRGEAD TIRIM AGUS I GCÓIBHÉISÍ AIRGID THIRIM

	2016 £	2016 €	2015 £	2015 €
Airgead tirim sa bhanc ar an 1 Eanáir	465,772	634,564	418,177	536,883
Insreabhadh Airgid Thirim/(Eas-sreabhadh Airgid Thirim)	(358,845)	(509,680)	47,595	97,681
Airgead tirim sa bhanc ar an 1 Eanáir	<u>106,927</u>	<u>124,884</u>	465,772	634,564

13.2 ANAILÍS AR CHOMHARDUITHE AIRGID THIRIM AGUS CÓIBHÉISÍ AIRGID

	2016 £	2016 €	2015 £	2015 €
Airgead sa bhanc agus ar láimh	106,927	124,884	465,772	634,564

14 COMMITMENTS

- i There were no capital commitments as at 31 December 2016 for which provision had not been made.
ii At 31 December 2016 the Agency had annual commitments under non-cancellable operating leases for land and buildings as follows:-

	2016 £	2016 €	2015 £	2015 €	
Lease amounts due <1 year	47,186	57,579	41,662	57,394	
Lease amounts due between 2 and 5 years	148,794	181,567	148,247	204,224	Lease
amounts due > 5 years	75,000	91,519	111,000	152,914	
	<u>270,980</u>	<u>330,665</u>	<u>300,909</u>	<u>414,532</u>	

15 PROVISIONS FOR LIABILITIES, CHARGES AND CONTINGENT LIABILITIES

There were no provisions or contingent liabilities in the year.

16 PENSION DISCLOSURES

a Analysis of total pension costs charged to Expenditure

	2016 £	2016 €	2015 £	2015 €
Current Services Costs	129,000	157,413	89,000	122,606
Interest on Pension Scheme Liabilities	68,000	82,977	66,000	90,922
	<u>197,000</u>	<u>240,390</u>	<u>155,000</u>	<u>213,528</u>

b Movement in Net Pension Liability during the financial year

	2016 £	2016 €	2015 £	2015 €
Net Pension Liability at 1 January	(1,845,000)	(2,513,624)	(1,882,000)	(2,592,644)
Current Service Cost	(129,000)	(157,413)	(108,000)	(147,139)
Interests Costs	(68,000)	(82,977)	(66,000)	(89,918)
Actuarial (loss)/gain on change of financial assumptions	(883,000)	(1,077,486)	196,000	267,031
Experience (Loss)/ Gain on pension scheme liabilities	(376,000)	(458,816)	(24,000)	(32,698)
(Loss)/gain from change in exchange rates per actuarial report	(38,000)	(46,370)	-	-
Difference on currency translation	-	434,283	-	-
Benefits paid in year	50,000	61,012	39,000	53,134
Net Pension Liability at 31 December	<u>(3,289,000)</u>	<u>(3,841,391)</u>	<u>(1,845,000)</u>	<u>(2,542,234)</u>

The main element of the actuarial loss of £883,000 relates to changes in the actuarial assumptions increasing the value placed on the liabilities. As a result of a decrease in the Northern and Southern discount rates, there is an increase in the value placed on the liabilities by around £767,000. The impact of the changes in the inflation assumptions increases the liabilities by around £51,000. The change in mortality assumption increases the liabilities by around £65,000.

An experience loss of £376,000 reflects the fact that a full actuarial valuation has been carried out and experience over the year was different from that assumed at the previous year-end.

A difference on currency translation occurs as a result of the movement between the net pension liability which is calculated at the closing rate and the costs during the year which are calculated at the average rate.

14 CEANGALTAIS

- i Ní raibh aon cheangaltais chaipitil ann ar an 31 Nollaig 2016 nach raibh soláthar déanta ina leith.
ii Ar an 31 Nollaig 2016 bhí ceangaltais bhliantúla ag Gníomhaireacht na hUltaise faoi léasanna oibriúcháin dochealaithe i gcomhair talaimh agus foirgneamh mar a leanas:

	2016	2016	2015	2015
	£	€	£	€
Méideanna léasa dlite < 1 bhliain	47,186	57,579	41,662	57,394
Méideanna léasa dlite idir 2 agus 5 bliana	148,794	181,567	148,247	204,224
Méideanna léasa dlite < 5 bliana	75,000	91,519	111,000	152,914
	<u>270,980</u>	<u>330,665</u>	<u>300,909</u>	<u>414,532</u>

15 FORÁLACHA DO DHLITEANAIS, MUIRIR AGUS DLITEANAIS THEAGMHASACHA

Ní raibh forálacha nó dliteanais theagmhasa sa bhliain.

16 NOCHTUITHE PINSIN

a Anailís ar chostais iomlána phinsin a ghearrtar ar Chaiteachas

	2016	2016	2015	2015
	£	€	£	€
Costais Seirbhíse Reatha	129,000	157,413	89,000	122,606
Ús ar Dhliteanais Scéime Pinsin	68,000	82,977	66,000	90,922
	<u>197,000</u>	<u>240,390</u>	<u>155,000</u>	<u>213,528</u>

b Gluaiseacht i nGlandliteanas Pinsin le linn na bliana airgeadais

	2016	2016	2015	2015
	£	€	£	€
Glandliteanas Pinsin ar an 1 Eanáir	(1,845,000)	(2,513,624)	(1,882,000)	(2,592,644)
Costais Seirbhíse Reatha	129,000	157,413	108,000	147,139
Costais Úis	(68,000)	(82,977)	(66,000)	(89,918)
(Caillteanas)/Gnóthachan achtúireach ar athrú ar thoimhdí	(883,000)	(1,077,486)	196,000	267,031
(Caillteanas)/ Gnóthachan ó thaithí ar dhliteanais scéime pinsin	(376,000)	(458,816)	(24,000)	(32,698)
(Caillteanas)/gnóthachan ó athrú i rátaí malartaithe de réir tuairisce achtúirí	(38,000)	(46,370)	-	-
Athrú ar aistriú airgeadra	-	434,283	-	-
Sochair íoctha sa bhliain	50,000	61,012	39,000	53,134
Glandliteanas Pinsin amhail an 31 Nollaig	<u>(3,289,000)</u>	<u>(3,841,391)</u>	<u>(1,845,000)</u>	<u>(2,542,234)</u>

Baineann príomh-mhíreanna an chaillteanais achtúirigh £883,000 le hathruithe sna toimhdí achtúireacha ag méadú an luacha curtha ar na dliteanais. De thoradh ar laghdú i rátaí lascaine ó Thuaidh agus ó Dheas tá méadú sa luach a chuirtear ar na dliteanais de thimpeall £767,000. Méadaíonn tionchar na n-athruithe sna toimhdí boillsicthe na dliteanais de thimpeall £51,000. Méadaíonn an t-athrú sa toimhde bhásmhaireachta na dliteanais de thimpeall £65,000.

Léiríonn cailteanas taithí £376,000 an fhíric go bhfuil luacháil achtúireach iomlán déanta agus bhí taithí tríd an bhliain éagsúil uaidh sin sílte ag deireadh na bliana roimhe sin.

Tarlaíonn difear ar aistriú airgeadra de thoradh ar an gluaiseacht idir an dliteanas pinsin glan atá ríofa ag an ráta reatha agus na costais le linn na bliana atá ríofa ag an mheánráta.

c Deferred Funding Asset for Pensions

In accordance with accounting practice for non-commercial State bodies, bodies in the Republic of Ireland, the Ulster-Scots Agency recognises an asset representing resources to be made available by the UK and Irish Exchequers for the unfunded deferred liability for pensions on the basis of a number of past events. These events include the statutory backing for the superannuation schemes, and the policy and practice in relation to funding public service pensions in both jurisdictions including the annual estimates process. While there is no formal agreement and therefore no guarantee regarding these specific amounts with the funding bodies, the Ulster-Scots Agency has no evidence that this funding policy will not continue to progressively meet this amount in accordance with current practice. The treatment is inconsistent with accounting practice for UK Non- Departmental Bodies, where, due to the absence of a formal guarantee, a funding liability is not recognised until the commitment falls due.

The Net Deferred Funding for pensions recognised in the Income and Expenditure Account as at 31 December 2016 is as follows:-

	2016 £	2016 €	2015 £	2015 €
Funding recoverable in respect of current year pension costs	197,000	240,390	155,000	213,528
Benefits paid during the year	<u>(50,000)</u>	<u>(61,012)</u>	<u>(39,000)</u>	<u>(53,134)</u>
	147,000	179,378	116,000	160,394

The deferred funding asset for pensions as at 31 December 2016 amounted to £3.289m (€4.012m); (2015 £1.845m (€2.542m)).

d History of defined benefit obligations

	2016 £	2016 €	2015 £	2015 €
Defined benefit obligations	(3,289,000)	(4,013,421)	(1,845,000)	(2,542,234)
Experience gains/(losses) on Scheme Liabilities Amount	(376,000)	(458,816)	(24,000)	(32,698)
Percentage of Scheme Liabilities	-11.4%		-1.30%	

e General Description of the Scheme

The pension scheme consists of a number of sections with different benefit structures. The main sections are:

The Core Final Salary section - this is a final salary pension arrangement with benefits modelled on the Classic section on the Principal Civil Service Pension Scheme in Northern Ireland. The scheme provides a pension (one eightieth per year of service), a gratuity or lump sum (three eightieths per year of service) and spouse's and children's pensions. Normal retirement age is a member's 60th birthday. Pensions in payment (and deferment) increase in line with general price inflation.

The Core Alpha section - this is a career averaged revalued earning pension arrangement or CARE scheme with benefits modelled on the alpha section of the Principal Civil Service Pension Scheme in Northern Ireland. The scheme provides a pension based on a percentage (2.32%) of pensionable pay for each year of active membership (the pension is increased at the start of each scheme year in line with general price inflation) and spouse's and children's pensions. Normal Retirement Age is a member's State Pension Age in the relevant jurisdiction, which is currently 67, 68 or between 67 and 68 in the UK and 68 in Ireland. Pensions in payment (and deferment) increase in line with general price inflation.

Most Core section members have benefits in both the Final Salary and alpha sections and new entrants who join the Scheme after 1 April 2015 will, in most cases, become members of the Core alpha section.

The valuation used for FRS 17 disclosures at 31 December 2016 has been carried out by a qualified independent actuary (Deloitte). The results this year have been prepared by carrying out a full valuation of the Scheme's liabilities incorporating market conditions and scheme data at 31 December 2016.

c Sócmhainn Mhaoinithe Iarchurtha le haghaidh Pinsean

Faoi réir na gcleachtas cuntasaíochta do chomhlachtaí neamhthráchtála Stáit, do chomhlachtaí in Éirinn, aithníonn Gníomhaireacht na hUltaise sócmhainn a léiríonn acmhainní a chuirfidh stáitchistí na RA agus na hÉireann ar fáil don dliteanas neamh-mhaoinithe iarchurtha a bhaineann le pinsin ar bhonn teagmhas áirithe ón am atá thart. I measc na dteagmhas seo tá an tacaíocht reachtúil do na scéimeanna scoir agus an polasaí agus an cleachtas maidir le maoiniú pinsean san earnáil phoiblí sa dá dhlíne agus an próiseas a bhaineann le meastacháin bhliantúla. Cé nach bhfuil aon aontú foirmiúil ann agus dá réir sin níl aon bharántas maidir leis na suimeanna ar leith seo leis na heagrais mhaoinithe, níl aon fhianaise ag Gníomhaireacht na hUltaise nach leanfaidh an polasaí maoinithe seo ar aghaidh diaidh ar ndiaidh ag cur an méid seo ar fáil faoi réir an chleachtas reatha. Níl an cur chuige seo ag teacht leis an gcleachtas cuntasaíochta i gcás Eagrais Neamh-Rannach sa RA, áit nach n-aithnítear dliteanas maoinithe go dtí go mbíonn an ceanglas dlí, de bhri nach bhfuil barántas foirmiúil i gceist.

Tá an Glanmhaoiniú Iarchurtha do phinsin aitheanta sa Cuntas Ioncaim agus Caiteachais amhail 31 Nollaig 2016 mar seo a leanas:

	2016 £	2016 €	2015 £	2015 €
Maoiniú in-aisghabhála i leith chostais chaiteachais na bliana reatha	197,000	240,390	155,000	213,528
Sochair íoctha sa bhliain	(50,000)	(61,012)	(39,000)	(53,134)
	147,000	179,378	116,000	160,394

Ba é an tsócmhainn mhaoinithe iarchurtha le haghaidh pinsean ar an 31 Nollaig 2016 £3.289 (€4.012); (2015 £1.845 (€2.542)).

d Stair oibleagáidí sochar sainithe

	2016 £	2016 €	2015 £	2015 €
Oibleagáidí sochar sainithe (Caillteanais)/gnóthachain ó thaithí ar mhéid dhliteanais na scéime	(3,289,000)	(4,013,421)	(1,845,000)	(2,542,234)
Céatadán de Dhliteanais na Scéime	(376,000)	(458,816)	(24,000)	(32,698)
	-11.4%		-1.30%	

e Cur Síos Ginearálta ar an Scéim

Is é atá sa scéim pinsin líon rannán a bhfuil struchtúir shochar éagsúla acu. Is iad na príomhrannáin:

An rannán tuarastail deiridh den chroiscéim – is socrú pinsin tuarastail dheiridh seo le sochair múnlaithé ar an rannán Classic ar Phríomhscéim Pinsin na Státseirbhíse i dTuaisceart Éireann. Soláthraíonn an Scéim pinsean (an t-ochtódú cuid in aghaidh gach bliain de sheirbhís), aisce nó enapshuim (trí ochtóduithe in aghaidh gach bliain de sheirbhís) agus pinsean chéile agus leanaí. Is é an gnnáthaois scoir breithlá 60 bliana baill. Ardaíonn pinsin atá á n- íoc (agus iarchurtha) i gcomhréir le boilsciú ginearálta praghsanna.

An Chroiscéim Alpha – is socrú pinsin tuillimh athluacháilte meánaithe gairmré seo nó scéim TAMG le sochair múnlaithé ar an rannán alpha de Phríomhscéim Pinsin na Státseirbhíse i dTuaisceart Éireann. Soláthraíonn an scéim pinsean bunaithe ar chéatadán (2.32%) de phá inphinsin do gach bliain de bhallraíocht ghníomhach (méadaítear an pinsean ag tús gach scéimbhliana i gcomhréir le boilsciú ginearálta praghsanna. Is é an ghnáthaois phinsin aois phinsin stáit sa dlíne ábhartha, is é sin 67, 59 nó idir 67 agus 68 sa RA agus 68 in Éirinn. Ardaíonn pinsin atá á n- íoc (agus iarchurtha) i gcomhréir le boilsciú ginearálta praghsanna.

Tá sochair ag an chuid is mó ball den Chroí-rannán sa rannán tuarastail dheiridh agus alpha araon agus beidh iontrálaithe nua a théann isteach sa scéim i ndiaidh an 1 Aibreán 2015, sa chuid is mo cásanna, ina mball den Chroí-rannán alpha.

Tá an luacháil a úsáidtear do nochtuithe FRS17 ag an 31 Nollaig déanta ag achtúire neamhspleách cáilithe (Deloitte). Tá na torthaí i mbliana ullmhaithe trí luacháil iomlán a dhéanamh ar dhliteanais na scéime ag cur san áireamh dálaí margaidh agus sonraí scéim ag an 31 Nollaig 2016.

The Principal actuarial assumptions were as follows:-

	2016	2015
Rate of Expected Salary Increase		
Rate of Expected Salary Increase (North)	2.30%	2.90%
Rate of Expected Salary Increase (South)	3.00%	3.00%
Rate of Increase in Pension Payment		
Rate of Increase in Pension Payment NI	2.30%	1.90%
Republic of Ireland - In line with salary increases	3.00%	3.00%
Republic of Ireland - In line with CPI	1.50%	2.00%
Discount Rate		
Northern Ireland	2.70%	3.70%
Republic of Ireland	1.90%	2.65%
Inflation		
Northern Ireland	2.30%	1.90%
Republic of Ireland	1.50%	2.00%
Average expected future life at age 65:-		
Male currently aged 65	22.2	21.9
Female currently aged 65	24.2	23.8
Average expected future life at age 65:-		
Male currently aged 45	23.9	23.1
Female currently aged 45	26.1	25.3

17 STATEMENTS OF LOSSES AND SPECIAL PAYMENTS

In 2016 the Ulster Scots Agency received a claim from an ex-employee. This was settled in 2017 as a special payment of £1,000 (€1,220).

Also in 2016 an amount of £6,935 was written off in relation to a debt dating back to 2008 that arose on an upfront payment on which the claimants were later unable to supply appropriate paperwork. Part of the payment was recouped, however £6,935 is no longer deemed recoverable despite exhaustive attempts to recover as the organisation has disbanded and ceased activity. Both DfC and DCHG have confirmed that this expenditure should be written off.

18 RELATED PARTY TRANSACTIONS

The Ulster-Scots Agency is part of the Language Body which is a North/South Implementation body sponsored by Department for Communities (DfC) and the Department of Culture, Heritage and the Gaeltacht (DCHG).

The above named Departments are regarded as related parties. During the year the Agency had various transactions with these Departments and with other entities for which DfC and DCHG are regarded as the parent Department.

None of the Board members, members of key staff or other related parties has undertaken any material transactions with the Ulster Scots Agency during the financial year ending 31 December 2016.

Ba iad seo a leanas na Príomhthuímhídí aachtúireacha:

	2016	2015
Ráta ardaithé Tuarastail Measta		
Ráta ardaithé Tuarastail Measta (Tuaisceart)	2.30%	2.90%
Ráta ardaithé Tuarastail Measta (Deisceart)	3.00%	3.00%
Ráta an Mhéadaithe ar Íocaíocht Phinsin		
Ráta an Mhéadaithe ar Íocaíocht Pinsin TÉ	2.30%	1.90%
Poblacht na hÉireann - i gcomhréir le harduithe tuarastail	3.00%	3.00%
Poblacht na hÉireann - i gcomhréir le Pragasinnéacs Tomhaltóirí	1.50%	2.00%
Ráta Lascaine		
Tuaisceart Éireann	(2.70%)	(3.70%)
Poblacht na Éireann	(1.90%)	(2.65%)
Boilsciú		
Tuaisceart Éireann	(2.30%)	(1.90%)
Poblacht na Éireann	(1.50%)	(2.00%)
Meánsaol measta todhchaí ag aois 65:-		
Fireann in aois 65 faoi láthair	22.2	21.9
Baineann in aois 65 faoi láthair	24.2	23.8
Meánsaol measta todhchaí ag aois 65:-		
Fireann in aois 45 faoi láthair	23.9	23.1
Baineann in aois 45 faoi láthair	26.1	25.3

17 RÁITIS CHAILLTEANAS AGUS ÍOCAÍOCHTAÍ SPEISIALTA

In 2016 fuair Gníomhaireacht na hUltaise éileamh ó iarfhóstaí. Socraíodh é seo in 2017 mar íocaíocht speisialta £1,000 (€1,220).

Chomh maith in 2016 díscríobhadh £6,935 maidir le fiach ag dul siar go 2008 a d'eascair as íocaíocht chun tosaigh agus ní raibh na héilitheoirí in ann páipéarachas cuí a sholáthar. Fuarthas cuid den íocaíocht ar ais, ach measadh nach raibh £6,935 infhaighte ar ais a thuilleadh in ainneoin iarrachtaí gan stad é a fháil ar ais mar tá an eagraíocht ar scor agus éirithe as gníomhaíocht. Tá dearbhaithe ag RP agus RCOG gur chóir an caiteachas seo a dhíscríobh.

18 IDIRBHEARTA PÁIRTÍ GHAOLMHAIR

Is cuid den Fhoras Teanga í Gníomhaireacht na hUltaise, comhlacht forfheidhmithe Thuaidh/Theas atá faoi choimirce na Roinne Pobal (RP) agus na Roinne Cultúir, Ealaíon agus Gaeltachta (RCEG) i bPoblacht na hÉireann.

Dearctar ar na Ranna thuasainmnithe mar pháirtithe gaolmhara. Le linn na bliana chuaigh an ghníomhaireacht i mbun idirbhearta éagsúla leis na Ranna sin agus le haonáin eile, aonáin a meastar RP agus RCOG a bheith ina máthair-ranna orthu.

Ní dharna aon chomhalta boird, príomhbhaill foirne nó páirtithe gaolmhara aon idirbheart ábhartha le Gníomhaireacht na hUltaise le linn na bliana airgeadais dár chríoch an 31 Nollaig 2016.

The Ulster-Scots Agency has had third party transactions with the following groups whom the Agency funded under their core funding scheme:-

	2016 £	2016 €	2015 £	2015 €
Ulster Scots Community Network	294,296	359,117	281,140	387,299
Ullans Speakers Association	(7,725)	(9,426)	65,083	89,659
Monreagh Ulster Scots Education Centre	50,000	61,013	50,000	68,880

The Ulster-Scots Agency paid grants totalling STG £138,899 (EURO: €169,492), (2015: STG £79,935 (EURO: €110,119)), to 7 organisations (2015 - 7 Organisations) in which Board members and employees had an interest. The Board members and Agency employees declared their interest in these organisations and took no part in the decision making process. The breakdown is shown below:

	2016 £	2016 €	2015 £	2015 €
Small Steps Adult Education Group	39,214	47,851	31,383	43,234
Duncairn Ulster-Scots Society	1,822	2,223	2,100	2,893
Kingdom of Dalriada	19,177	23,401	19,352	26,659
Raphoe Pipe Band	12,906	15,748	9,911	13,653
Plumbridge Brien Born Pipe Band	1,375	1,678	-	-
Tourism Ireland	12,000	14,643	-	-
Mourne Valley Cultural Association	5,856	7,145	7,434	10,241
Monaghan Collegiate School	1,590	1,940	-	-
Mid-Armagh Community Network	19,419	23,697	8,585	11,827
Lisburn and Castlereagh City Council	2,000	2,441	-	-
Linenhall Library	23,540	28,725	-	-
Glebeside Community Association Ltd	-	-	1,170	1,612
	138,899	169,492	79,935	110,119

19 FINANCIAL INSTRUMENTS, LIQUIDITY, INTEREST RATE AND FOREIGN CURRENCY RISK

a Financial Instruments

Due to the non-trading nature of its activities and the way the Agency is financed, the Agency is not exposed to the degree of financial risk faced by other business entities. The Financial Memorandum permits the Agency to borrow subject to prior approval of the Sponsor Departments and the Finance Departments, which the Agency has not sought. The financial assets and liabilities are generated by day-to-day operational activities and are not held to change the risks facing the Agency in undertaking its activities. The Agency's financial instruments mainly consist of cash, trade debtors and trade creditors.

b Liquidity, Interest Rate and Foreign Currency Risk

The Agency's net revenue resource requirements are financed by resources voted annually by the Northern Ireland Assembly and the Houses of the Oireachtas, as is its capital expenditure. It is therefore not exposed to significant liquidity risks.

The Agency does not access funds from commercial sources and so it not exposed to significant interest rate risk.

The Agency's exposure to foreign currency risk is not significant as it receives agreed levels of funding from its sponsoring Departments in sterling and euro, and does not engage in trading activities. However, as the majority of transactions are conducted in sterling, and the majority of funding is received in sterling, the Agency is exposed to foreign currency risk to a limited degree.

Bhí idirbhearta tríú páirtí ag Gníomhaireacht na hUltaise leis na grúpaí seo a leanas ar mhaoinigh an ghníomhaireacht iad ina scéim bunmhaoinithe:-

	2016 £	2016 €	2015 £	2015 €
Líonra Pobail na hUltaise	294,296	359,117	281,140	387,299
Cumann Cainteoirí na Ultaise	7,725	9,426	65,083	89,659
Ionad Oideachais Ultaise na Móine Riabhaí	50,000	61,013	50,000	68,880

D'íoc Gníomhaireacht na hUltaise deontais arbh fhiú £138,899 (EURO: €169,492), (2015: STG £79,935 (EURO: €110,119)) san iomlán, le 7 n-eagraíocht (2015 – 7 n-eagraíocht) in raibh leas ag comhaltaí boird agus fostaithe. D'fhógair na comhaltaí Boird a leas sna heagraíochtaí seo agus níor ghlac siad aon pháirt sa phróiseas cinnteoireachta. Taispeánta miondealú thíos:

	2016 £	2016 €	2015 £	2015 €
Grúpa Oideachais d'Aosaigh Céimeanna Beaga	39,214	47,851	31,383	43,234
Cumann Ultaise Dhún Cairn	1,822	2,223	2,100	2,893
Ríocht Dhál Riada	19,177	23,401	19,352	26,659
Banna Píob Rath Bhoth	12,906	15,748	9,911	13,653
Banna Píob Bhriain Bóramha, Droichead an Phlum	1,375	1,678	-	-
Turasóireacht Éireann	12,000	14,643	-	-
Cumann Cultúrtha Ghleann an Mhughdhoirn	5,856	7,145	7,434	10,241
Scoil Choláisteach Mhuineacháin	1,590	1,940	-	-
Líonra Pobal Lár Ard Mhacha	19,419	23,697	8,585	11,827
Comhairle Cathrach Lios na gCearrbhach agus an Chaisleáin Riabhaigh	2,000	2,441	-	-
Leabharlann Halla an Línéadaigh	23,540	28,725	-	-
Cumann Pobail Thaobh na Gléibe	-	-	1,170	1,612
	138,899	169,492	79,935	110,119

19 IONSTRAIMÍ AIRGEADAIS, LEACHTAIGHT, RÁTA ÚIS AGUS RIOSCA AIRGEADRA EACHTRAIGH

a Ionstraimí Airgeadais

Mar gheall ar chineál neamhthrádála a gníomhaíochta agus an bealach a mhaoinitear an ghníomhaíocht, níl an ghníomhaíocht neamhchosanta ar an méid riosca airgeadais atá roimh aonáin ghnó eile. Ceadáinn an Meabhrán Airgeadais don ghníomhaireacht iasacht a fháil faoi réir fhaomhadh na ranna urraíochta roimh agus na ranna airgeadais roimh ré, rud nár lorg an ghníomhaireacht. Tá na sócmhainní agus dliteanais airgeadais ginte ag gníomhaíochtaí oibriúcháin ó lá go lá agus ní ghlactar leis go n-athraíonn siad na rioscaí atá roimh an ghníomhaireacht agus í ag tabhairt faoina gníomhaíochtaí. Is é atá in ionstraimí airgeadais na gníomhaireachta den chuid is mó ná airgead tirim, feichiúnaithe trádála agus creidiúnaithe trádála.

b Leachtacht, Ráta Úis agus Riosca Airgeadra Eachtraigh

Déantar riachtanais acmhainní ioncain ghlana na gníomhaireachta a mhaoiniú le hacmhainní a vótáiltear go bliantúil ag Tionól Thuaisceart Éireann agus Tithe an Oireachtais mar a chaiteachas caipitil. Níl sé, mar sin, neamhchosanta ar rioscaí leachtachta suntasacha.

Ní fhaigheann an ghníomhaireacht cistí ó fhoinsí trádála agus níl sí neamhchosanta mar sin ar ardú suntasach úis.

Níl neamhchosaint na gníomhaireacht ar riosca airgeadra eachtraigh suntasach mar faigheann sí leibhéal chomhaontaithe mhaoinithe óna ranna urraíochta i steirling agus in euro, agus ní thugann sí faoi gníomhaíochtaí trádála. Ach, de bhrí go ndéantar mórchuid na n-idirbheart in i steirling, agus go bhfaightear mórchuid an mhaoinithe i steirling, tá an ghníomhaireacht neamhchosanta ar riosca airgeadra eachtraigh go pointe teoranta.

20 POST BALANCE SHEET EVENTS

Brexit

On Wednesday 29th March 2017, the United Kingdom triggered Article 50 with the intention to leave the European Union. The outcome of having one Sponsor Department in the EU and one Sponsor Department outside the EU is currently unknown and unquantifiable.

Approval of 2017 Business Plan

At the date of approval of these accounts, the Agency's 2017 Business Plan had not been formally approved by the Sponsor Departments, Finance Departments or the North South Ministerial Council (NSMC). Approval is unlikely to be received until the 2017/18 Budget for the Northern Ireland Executive has been agreed. DCHG has continued to fund the Agency's activities in the absence of an approved Business Plan. DfC has implemented contingency arrangement, to enable the payment of funding to the Agency. As a result, all 2017 funding requested to date has been paid by both Sponsor Departments.

Brexit

Dé Céadaoin an 29 Márta 2017, thionscain an Ríocht Aontaithe Alt 50 agus rún acu an tAontas Eorpach a fhágáil. Tá an toradh le roinn urraíochta amháin a bheith san AE agus roinn urraíochta eile taobh amuigh den AE anaithnid agus ní féidir é a thomhas faoi láthair.

Faomhadh Phlean Gnó 2017

Ar an dáta ar faomhadh na cuntais seo ní raibh Plean Gnó 2017 na ghníomhaireachta faofa go foirmiúil ag na Ranna Urraíochta, na Ranna Airgeadais ná an Chomhairle Aireachta Thuaidh Theas (CATT). Ní dócha go bhfaighfear faomhadh go dtí go mbeidh Buiséad 2017/18 d'Fheidhmeannas Thuaisceart Éireann faofa. Lean RCOG ar aghaidh ag maoiniú ghníomhaíochtaí na ghníomhaireachta in easnamh plean gnó faofa. Tá socrú teagmhasach curtha i bhfeidhm ag RP, le gur féidir cistiú na ghníomhaireachta a íoc. De thoradh air sin, tá gach maoiniú in 2017 atá iarrtha go dáta íoctha ag an dá roinn urraíochta.

Appendix 3

AN FORAS TEANGA/THA BOORD O LEID

ACCOUNTS DIRECTION GIVEN BY THE DEPARTMENT OF ARTS, HERITAGE, REGIONAL, RURAL & GAELTACHT AFFAIRS AND THE DEPARTMENT FOR COMMUNITIES WITH THE APPROVAL OF THE FINANCE DEPARTMENTS, IN ACCORDANCE WITH THE BRITISH-IRISH AGREEMENT ACT 1999 AND THE NORTH/SOUTH CO-OPERATION (IMPLEMENTATION BODIES) (NORTHERN IRELAND) ORDER 1999.

The annual accounts shall give a true and fair view of the income and expenditure and cash flows for the financial year and the state of affairs as at the year-end. Further to the requirements set out in the Accounts Direction of 17/8/2001 which will continue to apply, the Body shall prepare accounts for the financial period ended 31 December 2008 and subsequent years in a revised consolidated format as follows:

Foreword to the Accounts

Statement of Responsibilities

Statements of Internal Financial Control

Certificate of the Comptrollers and Auditors General

Consolidated Statement of Account including the Basis of Consolidation

Appendix 1 Foras na Gaeilge – Accounts and Notes to the Accounts

Appendix 2 Ulster-Scots Agency – Accounts and Notes to the Accounts

Appendix 3 – Accounts Direction

Signed by:

Máire Killoran

Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht

Arthur E. Scott

Department of Culture, Arts and Leisure

Dated: 12/12/2011

Aguisín 3

AN FORAS TEANGA/THA BOORD O LEID

TREOIR DO CHUNTAIS ARNA TABHAIRT AG AN ROINN EALAÍON, OIÐHREACHTA, GNÓTHAÍ RÉIGIÚNACHA, TUAITHE AGUS GAELTACHTA AGUS AN ROINN POBAL LE FAOMHADH NA RANNA AIRGEADAIS, DE RÉIR AN ACHTA UM CHOMHAONTÚ NA BREATAINE-NAhÉIREANN 1999 AGUS AN NORTH/SOUTH CO-OPERATION (IMPLEMENTATION BODIES) (NORTHERN IRELAND) ORDER 1999.

Tabharfaidh na cuntais bliantúla léargas firinneach cóir ar an ioncam agus caiteachas agus ar shreabhadh airgid don bhliain airgeadais, agus ar staid gnóthaí ag deireadh na bliana. Faoi réir na gceanglas mar atá leagtha amach sa Treoir do Chuntais 17/8/2001 a bheidh i bhfeidhm i gcónaí, ullmhóidh an Comhlacht cuntais don tréimhse airgeadais dar chríoch 31 Nollaig 2008 agus blianta ina dhiaidh sin i bhformáid athbhreithnithe agus chomhdhlúite mar a leanas:

Réamhrá leis na Cuntais

Ráiteas i leith freagrachtaí

Ráiteas maidir le Rialúchán Inmheánach Airgeadais

Deimhniú na nArd-Reachtairí Cuntas agus Ciste

Ráiteas Comhdhlúite Cuntais lena n-áirítear Bunús an Chomhdhlúite

Aguisín 1 – Foras na Gaeilge – Cuntais agus Nótaí a ghabhann leis na Cuntais

Aguisín 2 – Tha Boord o Ulstèr Scotch – Cuntais agus Nótaí a ghabhann leis na Cuntais

Aguisín 3 – Treoir do Chuntais

Arna siniú ag:

Máire Killoran

An Roinn Ealaíon, Oidhreachta agus Gaeltachta

Arthur E. Scott

An Roinn Cultúir, Ealaíon agus Fóillíochta

Dáta: 12/12/2011

